CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

امین کامل

مہجورنیں بونین تل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

آرِ گامہِ کِس آرِہ ہَواوس
مہجورنِین بونِین تل
ییہ دلبرہی بہ وتھراوس
سَر تزاوس پادن تل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجورنین بونین تل

امین کامل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

© سارے حقوق بحق مصنف محفوظ

گوڈنیک چھاپ : ۱۹۹۹ء
تعداد : ۱۱۰۰
خوشنویس : شبنم امین
چھاپ خانہ : جے کے آفسیٹ پرنٹرز، دہلی

پبلشر : مصنف
مول
کنن والی : کتاب گھر، متصل بس اڈہ،
امیرا کدل، سری نگر

"Published with Financial Assistance from the Central Institute of Indian Languages, (Ministry of Human Resource Development, Department of Education, Government of India), Manasagangotri, Mysore –6 vide sanction letter No.51-5(1)98/99KAS/GRNT dated FEB, 3. 1999 under the scheme of Grant-in-Aid".

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ترتیب

● دَسلابہٕ، ۹

* مہجورنہٕ بونہٕ تل، ۱۱
* شاعر مریا زانہٕ، ۲۶
* شاعری تہٕ شخصیت، ۳۱
* کاشریتک نغمہ خان، ۳۸
* مذہبی پژھ پژھ، ۶۳
* کینشرن ماملن دوٗنشرھ، ۸۱
* اخبار گاش، نوٗی نوٗکتہٕ، ۱۰۲
* مے ستی قرابت داری، ۱۱۴
* شعرن منز وزنہ پھیر، ۱۱۹
* مہٕ نیمرن ورقہٕ پھیر، ۱۳۸
* کلیات، اکھ سام، ۱۶۲
* کیٚہنہٕ ژہ تری، ۱۸۶
* میانہٕ ناوٕ خط، ۱۹۲
* فوٹو، ۲۰۱

● نیب ۱۹۴

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گوڑھ نہ مہجور بلکل مُشراوُن
چھُپنہٕ دوستور آدن راوِ راوُن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نذرانہ

محمد عبداللہ بیگ و مرحوم بیگی یا بہ مثالی

پیر غیاث الدین شاہ مرحوم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

***دَسلابہِ

یِیلہِ کانہِ ادیبَس تہٕ شاعرس مُتلِق واریاہ کیٚہنہٕ آسہِ لیکھنہٕ آمُت، تَس پیٹھ کانہہ نُو کتاب نیرنہٕ وزِ چھُ پرٛتھ پرن وٲلِس توقع روزان کُنہِ نَوہ واشکافی ہُند۔ مےٚ چھ پُوٚرہٕ پرٛھ زِ اَمہِ رنگی پیراوہ یہ کتاب کامیابی۔

۱۹۵۱ء ہَس اندر وٚوتھ مےٚ مہجُورنی زندگی قلمبند کرنک خیال۔ تُمی وٚوٚن نہٕ مےٚ بلکُل تہٕ زِ مرحوم عبدالاحد آزادن چھ برونہے تَس نِشہ واقات حاصِل کرِتھ تمی سُند ذات نامہٕ تیار کورمُت۔ ادیبن اندر تہٕ اوس نہٕ اَمہِ کیتھِ ہُند کانہِ پیٚے پتاہ۔ مہجُورن اوس آزادُن تیار کورمُت مُسودہ پانہٕ وچھمُت دوچھمُت تہٕ کیتھرن جایَن اَسنَس دُرستی تہٕ کرِمشر۔ ایک ثبوت چھ ۲۳ رپھگن ۱۹۹۴ء بکرمی (۵ رفروری ۲۸ء) آزادنہٕ ناوِ مہجُورُن خط ــــ "آپ کا مُسودہ مکمل کر دیا گیا ہے۔ میرے پاس محفوظ ہے" (شیرازہِ مہجُور نمبر ۱۹۷۷ء) یِنہ خبرلُٹ مےٚ تمی وزِ یِیلہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مے کلچرل اکیڈمی ہند خاطر "کشمیری زبان اور شاعری" جلد اوّل ۱۹۵۹ء اندر ترتیب دیتُ۔ حکومتن اُس امہِ خاطر اکھ کمیٹی مُقرر کرِتھ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو، پروفیسر شکیل الرحمان تہٕ بہٕ بطور کنوینر۔ امہِ جلدک دوٗیم ایڈیشن چھُ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۲ء اندر شایع کوٗرمُت، مگر میون ترٕے صفہٕ اہم دیباچہ چھُس خبر کیازِ کُڈھ نیومُت۔ حالانکہ کتابہ ہندِس دوٗیمہِ جلدکِس دیباچس اندر چھُ امہِ کہِ حوالہِ کتھِ تہٕ آمتر کرنہٕ۔

بہر حال کینترن دوہن مہجورس تشہٕ گژھی گژھی سوٗ میرووٗمے کیہٕ بُنیادی مواد۔ مگر واریاہن کتھن رٕوزٕ پھُٹ باقے۔ تمن متلق کوٗر مہجورٕ صابن گام گژھتھ مواد سوٗرنک وعدہ، مگر سُہٕ سُپدنہٕ وفا۔ اکھ وُگرایہ خط تہٕ سوٗرمس لیُس مہجورٕ سندِ ریکارڈ اندر درٕامُت چھُ تہٕ شیرازہ مہجورٕ نمبر ۱۹۸۷ء ہس اندر چھپیومُت چھُ۔

کونگ پوش مہجورٕ نمبر ۱۹۵۲ء ہس اندر چھپیومُت میون مضمون "مہجورٕ تہٕ بونہٕ تل" اوس اُمی بُنیادی مواد چھُ ژھوٗٹرن۔ یتہٕ گوٗ باقے مواد اکہِ حادثک شکار۔ وَیسے رٕوٗد میون یہ مضمون آزادنی کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳ شایع سپدنس تام (۱۹۶۳ء ہس تام) مہجورٕ نہٕ زندگی ہندہٕ واقاتن ہُند کُنہٕ مولہٕ مواد تہٕ کینترٕ وتُلس حوالہ رٕوٗس واریاہ ہرٕ ترتہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یَتھ سوٗ مبرنہ اندر چھِ میانی تِم مضمون درج، یِم مےٚ وَقتہٕ وَقتہٕ مہجوٗرس مُتلق لیکھی مِتو چھِ۔ یِمَن مضمونن ہُند ہوالوا چھُ زیادٕ پہٕن تحقیقی تہٕ اَمہِ لیحاظ چھُک مہجوٗر شناسی اندر پَننٕی اکھ الگ شناخ۔

یوٚدوے یِم مضمون چھِ پننن تحریری تاریخن پیٹھٕ لیکھنہٕ آمتو مگر کتابی ترتیب لبنس تام ہرگاہ کُنہِ جایہ کانہہ مزید واشگافی پیزم سوٗ آیکھ شامل کرنہٕ۔ کتابہ ہنز کتابت آیہ جلدی منز کرنہٕ، یِمہ کِنہِ ہشر ہیوٗکُس نہٕ رُوزِتھ، مگر ناکارٕ تہٕ ہیکوس نہٕ وُنِتھ۔

امین کامل

سرینگر ۲۵ر اکتوبر ۱۹۹۹ء

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

*** مہجورنہن بونہن تل

[یہِ مضمون[1] چھُس بہ بینہِ کتابہ "مہجورنہن بونہن تل" اندرِ کڈان۔ مے اوس خیال زِ یہِ واتہِ مہجورنہِ زندگی منزے لوکن بروٗنہہ کُن۔ امالوٗز تہِ سیدٕ نہِ لوٗرِ تہنزِ زندگی ہندی واقات یمو منز کیٚنہٕ ژھوٗڈ پاٹھی یتھ مضمونس اندر لیکھنہٕ چھِ یوان، چھِ مے تفصیلہ سان تمنے لِشہ حاصل کری متی۔ عجیب کتھ چھ زِ یمہِ بروٗنہہ چھُنہٕ کانہِ تہِ تمن لِشہ یتھ کنی واقات پرٕ ژھنس کُن توجہ کوٗرمُت۔[2]]

مالی خاندان: مہجورنِس خاندانس چھُ مولانا صرفی ریس ستی یُس سانہِ کشیرِ ہندا کھ مشہور صوفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کیشرن لِکھ پیرن اندر چھُ اُمی سندِ ن پرٕانہن "سیدٕ" آمُت لیکھنہٕ مگر مہجورا اوس

---

[1] کوہنگ پوش مہجور نمبر اپریل ۱۹۵۲ء ہس اندر میون چھپیو مُت مضمون۔ (مضمونس چھ ساری فٹ نوٹ اُنزی)

[2] مہجورن وٗون نہ مے آزادن چھ مے بروٗنہہ اہنز زندگی ہندی واقات قلمبند کری متی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نہ پنس سید آسنس ستی اتفاق کران۔ سہ اوس ونان نہ ڈھہ ڑ ہتھ وُری یاشے پشت گیہ سولپور پیٹھ اوس صرفی خاندانن اکھ نوجوان میر محمد گر زامتر بناوِتھ اونمت تہ تسندی شاخہ اندہ چھہ مہجورن سورُے خاندان۔ چونکہ میر چھہ سیدو اندہ درامتی مانہ یوان، اوے کنہ چھہ مہجور سند خاندان سید آمت گنز راوہ نہ ۱؎

مہجور سندس بڈی بنس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اُمس اوس ماجہ زینہ بروتھے مول مودمت تہ ماجہ تھنہ پیتھ تہ ہنا لوڈ گژھتھ معلیس موج تہ۔ امہ یتہ روچھ پننی ماسوی مولانا طیب شاہ صدیقی ین لیس پننہ وقتک اکھ مشہور بزرگ اوس۔ مولانا صدیقی ین کرٔ اُمس وصیت زچون گژھ میانہ مرنہ یتہ شہر ترآوِتھ کنہ گامس منز بسنہ گژھن۔ امہ وصیتہ مطابق گو محی الدین شاہ تحصیل بڈگامہ کس اکس گامس "لونگس" اندر روزنہ تہ تتہ لودن جایہ پاورا تہ۔ اُمس اُسی ژور نیچوی احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہ غلام شاہ۔ یمو ژورو منز کرٔ عبداللہ شاہن تحصیل پلوامہ کس "متری گوم" گامس منز پننے اکس سلسلس منز نیھتر تہ پانہ تہ گو و توری بسنہ۔

محی الدین شاہ نہ بانے ترن نیچوین ہندی شری چھہ "لونگس" منزے روزان یتہ تمن گذارہ خاطر مورونی زمین تہ چھہ۔

۱؎ میر چھہ مرزا الفظ ژھوٹرن۔ یہ چھہ ترکستانی مغلن منز اکھ کرام۔ اتھ چھہ سیادتس ستی کاہہ تہ واٹھ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ماجہِ خاندان ۔ بتری گامس منز اوس اکھ پرون ملہ خاندان لیس اندی ٹیکھی گامہ کین لوکٹن لوکٹن شرہن فارسی تہ عربی پرناوِ تھ بینن اوذقہ کماوان اوس ۔ یمو ملو اندہ اوس اکس حضور بابہ ناو لیس تھ زمانس اندر کشیر ہند اکھ بوڈ خوش لوہ لیس اوس ۔ سائی کشیر اس تھ زمانس منز سکھ حکومتس تل تہ تہند طرفہ اوس کرنل مہان سنگھ یتہ صوبہ داری کران مہان سنگھ اوس نہ صرف پانہ فارسی زانن وول بلکہ اوس اتھ اندر شاعری تہ کران ۔ اکہ دوہہ سپدس فردوسی سُند شاہنامہ کانسہ رلس خوش نویس اتھ لکھنا ونک شوق پاد ۔ امہ خاطر آیہ ستن ہتن خوش نویس ہندی اتھ لیکھی متی نومو نہ تس برونہہ کنہ تھاو منہ یمو منز تمی حضور بابہ سُندے خط پسند کور تہ پالس لشہ انتھ دتن تس شاہنامہ لکھن ۔ فارسی طرزِ خطس اندر چھ شراہن صفن ہند اکھ جزو آسان ۔ لیس لیس جزو تیار اوس سپدان سہ اوس حضور بابہ سوزان گژھان کرنل مہان سنگھس ۔ اکہ دوہہ یتھ حضور بابن رستم تہ سہراب نہ لڑایہ ہندس واقہس پیٹھ واتھ یہ شعر لیوکھ ۔

کنو رزم سہراب و رستم شنو

گامک اکھ گروس آس کٹھس منز تہ خار پاٹھ پرژھنہ یتہ وونس زہ مہان سنگھ چھک از راتھ کیتھ پینو فوجیو قتل کور مت تہ بوزان چھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲ ۔ ۱۱ ۔ ۱۱ (مہان) سنبہ اوس ۱۸۳۴ء یتھ ۱۸۴۱ء تام کشیر ہند ناظمہ ۔

زِتمی سندِ بن باقے تمام تعلق دارن چھ سخ عذاب کران۔ حضور بابس
لج شاہنامہ لیکھنہٕ بدلہٕ پننہٕ زوُج فکر تہٕ شعرک دوٗیم مصرعہ ؎

دگر ہا شنید ستی ایں ہم شنو

روُدس لیکھنے۔ چنانچہ یہ ورق وُچھ مے پانہٕ تھے کنی مہجورس نشہ
موجود۔

کیشرن دشمنن ہندس شہس پیٹھ آیہ دوٗہ یہ لٹہ کیہنہٕ فوجی
حضور بابس تہٕ رٹھ نبہٕ مگر دوہ شوٗے لٹو بچو وسہ تہٕ کیو بٹہٕ شاگردو
عجیب غریب طریقو ستی یمہ کہٕ تفصیل یتھ مضمونس اندر گنجائش
چھنہٕ۔ ژھوٗٹ چھ یہ زِ اوٗ یتہٕ ژوٗل سہ تحریک باٹہٕ ہیتھ شوٗپیان چہ وتہٕ
لاہور یتہٕ ستن وٗری ین تکیہ سادھوانس اندر پننہٕ خوش نوٗپسی
ہند بتہٕ روٗدکھوان۔ اتھ دورانس منز سپز سکھن ہنز حکومت ختم
تہٕ گلاب سنگھس آیہ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ لوٗ وہری آو حضور بابہ پننن شاگردن
ہندِس امرارس پیٹھ بیہ کشیر واپس تہٕ لوٗت یتھ موٗد کمے کالہٕ
پتہٕ۔

حضور بابس اُسی ژوٗرہ نیچوی تہٕ ژوہ شوٗے موٗدی شرہ مُہر روٗس۔
یمو وراٗے آسس زِ ژوٗر کورِ تہٕ یمو منز اکھ کوٗر عزیزہ بیگم علاقہ
شکروکس اکس پیرزادِ گرس منز اُسن نکھ واٗجھتر۔ اُمس سپز اکھ
کوٗر سعیدہ بیگم بوٗہ پننس بڈی بسس تہٕ مامس نشہ رچھنہٕ آیہ تہٕ تتی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرِن فارسی تعلیم تہٕ حاصِل۔ اُمی ہے سعیدہ بیگم پیوو ۲۲ ذیقعد ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء[1] راتہٕ ہنز دہ بجے قریب اکھ شرتھنہٕ یمس غلام احمد ناو آو تھاونہٕ تہٕ یمی پوتس مہجور لاگتھ کاشر زبانی ہندس دامانس موختہ جرتھ، اتھ اندر شاعری کرتھ اکہِ نو دورچ بنیاد تراو۔

مہجورس موہیہ ڈوہٕ وہری شری پانہٕ ہے منز ماج تہٕ امہِ پتہٕ روچھ یہ پننہِ ماجہِ نانہِ عزیز بیگمہِ۔

تالیم مہجور سُند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان عالم، چنانچہ گوڈ گوڈ پوراُی مالی سندنے کھورن تل۔ امہِ پتہٕ پورن اکس کاشرس بٹس نشہ کیشرس کالس تام[2] اتھ زمانس منز اوس ترالس اندر اکھ مشہور عالم تہٕ شاعر مولانا علی کنائی عاشق روزان۔ اُی چھ کاشرہ شاعری اندر زکتابہ پتھ کن تراو مثر۔ اکھ گیہ "گلزار حسن" یتھ منز حضرت امام حسینؑ سنز سوانح عمری تہٕ شہادتکی واقات نظم چھ کرنہٕ آمتی تہٕ دویم گیہ عشقہ داستان "زہر او بہرام" یمنک آگر فارسی زبانی ہنز مشہور کتاب "بہار دانش" چھ۔ مہجور آو اُمس نشہ تالیم حاصل کرنہٕ خاطر سوزنہٕ۔ عاشق سنزہ شاعری ہند اثر پیوو مہجورس تہٕ چنانچہ اُی چھ گوڈ ڈنیک کاشر مصرعہ اتی موزون کورمت یمنک واقہ یتھ کنی چھ زِ عاشقن اوس اکھ

---

[1] یہ ۲۲ ذیقعد چھ ۳ ستمبر بنان۔ مہجورس اوس حسابہ پھیر۔

[2] سبٹھا کوشش کرتھ تہٕ سیدم نہٕ اُمس بٹس متلق کیہنہٕ ڈری یاف۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مصرعہ ؎

زہر تمی ہے جان جانانس دِتکھ

وونمت مگر دوئیم مصرعہ اوسس نہ سمان۔ اُتھی منز آیس مہجورنہ دوئیم شاگرد کُتھِس منز۔ عاشقن دوئیکھ تلہ بایتھ بناوِو بیاکھ مصرعہ۔ مہجورن وونس فورن ؎

سم قاتِل شکرستانس دِتکھ

عاشق وونتھس "شکرستانس سم قاتِل دِین" کیا گوو؟ خار چونکہ ژنے وونتھ برجتہ اوکنی تھاوَن لیوہے مصرعہ۔ امہِ وقتہ چھ مہجور سلاہ وُہر آسان۔ امہِ زمانچ بڈ ڈگری گیا یہ نظامی سنز "پنج گنج" ختم کرنی۔ مہجور آو یہ ڈگری تزئیم ہش حاصل کرِتھ شہرس اندر۔ تمن دوہن اوس یتہِ انجمن نصرۃ الاسلامک سکول جاری سید[1] مُت یتھ منز مولوی حسین شاہ زیرک فارسی اوس پرناوان۔ مہجورنہ تہِ سید سکولس منز داخل تہ یلہِ نصرۃ الاسلام مڈل سید، اُمی تہِ پور مڈلس تام تہِ تو پتہ دراو امہِ مدرسہ منز[2]

۱۹۰۵ء ہس اندر یلہِ پرنس آف ویلز جوم آو مہجورنہ گوو تور تماشہِ وُچھنہِ تہ تتہِ پیٹھ گوو امرتسر۔ امرتسرس منز اوس اکھ بوڈ عالم

---

[1] انجمن نصرۃ الاسلام پرائمری سکول اوس نہ امہِ وزِ قایم سید مُتے (وُچھ کیشرن ماملن دو نشرھ)

[2] مہجورن چھنہ امہ کس پرائمری سکولس منز یوُر مُت یہ جایکہ مڈل سکولس منز یس مہجورن پنجاب ترلنہ پتہ واریاہہ وہری بناونہ او۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مولوی عبیداللہ بسمل روزان - یمن نشہ مہجورن بیہ فارسی تالیم ہیشر پرنی۔ بسمل صابس سپدأمس ستی سٹھاانس یمیک وجہ تمی أمس نشہ یہ ظاہر کور زسہ چھ پانہ أکس کاشرس عالمہ سند شاگرد رودمت۔ سہ کاشر عالم اوس خواجہ حسن کول شعری[1] یمیس شاہ رومن آفتاب الہند خطاب اوس دتیمت تہ قریب قریب اوس مرزا غالب سند ہم عصر۔

شاعری ہند گوڈ۔ بسمل اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان شاعر۔ تسندس گرس منز اوس پرتھ وقتہ شاعری ہندے فضا آسان۔ ہندوستانکی واریاہ عالم تہ شاعر آسی اکثر أمس نشہ یوان گژھان۔ یمہ کنی علم تہ ادبچہ محفلہ آسہ تتہ لگان روزان۔ أمی ماحولن تروو مہجورس تہ اثر تمی ہیشر فارسی زبانی منز شاعری کرنی تہ مہجور تخلص تھاوُن۔ دراصل سہ شاعری ہند بیول یس علی گنہے عاشق سند گرہ مہجورنس دلس تہ دماغس منز ووہ آمت اوس تمی لوب بسمل سند گرہ پھولنہ تہ پھانچھلنہ خاطر سٹھارت فضا۔ گویا یمن دوہ شونے بزرگن ہند چھ أمس شاعر بناونس منز ہوے اتھ۔

بسمل سند گرہ سید مہجورس مولانا شبلی نعمانی یس ستی تہ ملاقات[2]۔ شبلی ین پرژھس تہی کمن نشہ چھو مہجور۔ أمی ووُنس "حضرت پننہ

---

[1] وفات ۱۲۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء۔

[2] یہ ملاقات چھنہ مولانا شبلی یس ستی سیدمت (أوچھ منیہ بشہ بشہ)

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

وطنہٕ نِشہ" شبلی ین پرژھُس بیلہٕ تہٕ پنُن وطن واپس گژھو تیلہٕ بدلاوِ وایِنُن تخلص۔ مہجورن دِتُس جواب "نہ حفص"۔ یہ لوٗزِتھ سیدُ شبلی کینژھا حاٗران تہٕ پرژھنس "تیلہٕ کس نِشہ آسو مہجور؟" اُمی وولُس برجتہٕ "حضرت تو ہہٕ نِشہ" شبلی وولتھ بسملس کُن "مے حفص چھُ یاسان یہ شاگرد کرِ تہنُد ناو روشن۔ بسملن کو ملاوی وُتھ تہٕ دِژِن مہجورس کُن نظر یتھ منز اکھ خوشی تہٕ اکھ وہ میدِ پرزلان آس۔

امرتسرس اندر ہیچھ مہجورن غلام علی کاتبس نِشہ خوش نویسی تہٕ، بلکہٕ اُمس ستی روٗزتھ کرِن کینژھس کالس تتہٕ اخبارن منز کام تہٕ۔ اَمہٕ یتہٕ آو یہ کشیرِ واپس تہٕ واریاہس کالس روٗد فارسی شاعری کران۔ اَکھ زمانس اندر اوس یتہٕ کہن لوٗکن اندر فارسی زبانی ہنُد مذاق تیزی سان کم گژھان تہٕ اُردو زبان آس ریچ جاے رٹان۔ اُمی بدلن والی مذاقن کوٗر ۱۹۲۷ء ہس اندر مہجورٕ فارسی ترآوِتھ اردو زبانی اندر شاعری کرنس پیٹھ مجبور۔ چنانچہ اہنز اُردو شاعری ہنُد سلسلہ تہٕ روٗد کینژن وُری یِن جاری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہندِس دورانس اندر سیدُ مہجورس احساس زِکاشُر شاعرتہٕ ادیب اگریمن زبانین منز کوتاہ تہٕ کمال حاصل کرِ سُہ چھُ دراصل کرایہ مکانس رنگ روغن کران یمنک نہٕ تس پانس کانہہ ٹھوس فائیدہ چھُ واتان نہ چھُ تتھ مکانک مالک پسند

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کران۔ تکیازِ سُہ گچھ چھُپنہٕ تسندِ منتہٕ مطابق آسان۔ یہ الحاس سُپد مہجورس کاشُر زبانی کُن پھیرنُک اکھ بوڈ وجہ۔

امہِ وقتہٕ اوس محمود گامی سنیز شاعری ہُند دور پنیس کمالس ووتمُت۔ محمود گامیس پتہٕ یم امہِ دورکی شاعر آسی تمن منز آسہٕ زخائی پاؤ سپز ہشر۔ اکھ ۔ آس یہ زِ تم آسی تصوفس اُندر ولہٕ آہتی، دوٗیم یہ زِ کاشُرس منز آسہٕ اکھ فارسی پچ زبردس ملاؤ ٹھ تراؤ ہشر۔ روٗسل میرس اندر اوسہٕ پیچیدہ تصوف مگر زبان آسس پننہٕ ہم عصرن ہندی پاٹھی رکھیتہ۔ یمہٕ ساعتہ مہجورن شاعری شروع کرٕ تمہٕ وقتہٕ اوس امہِ دورکُ آخری بوڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندے۔

۱۹۷۴ء بکرمی[1] اندر دوٗن مہجورن گھوڈنچہٕ لٹہٕ اکھ کاشُر غزل لیس روٗسل میرنس طرزس پیٹھ[2] اوس ؎

وَنتہٕ ہے ویسی بے وفائی شیوَیے دلدار چھا
نازنینن مَہ جبینن قتل وغارت کار چھا

یہ سُپد لوٗکن اندر سپٹھا مقبول تہٕ امہِ ستی بڈیوو نہ صرف مہجورس حوصلہ بلکہ اُمی کوٗر اندازِ زِ سُہ ہیکہِ کاشُر زبانی اندر اُردوٗ تہٕ فارسی کھوٗتہٕ زیادہٕ آسانی سان پننہٕ خیالن ہُند اظہار کرٕ تھ۔ امہِ بیتہٕ دوٗن اُمی حبہ خوتونہٕ ہندس مشہور غزل "ولو میانہ پوشے مدلو" کِس طرزس پیٹھ "پوشے مَتہٕ جانانو" یہ غزل چھُ گویا حبہ خوتونہٕ

---

[1] یہ چھ بنان ۱۹۷۸ء
[2] مہجورن یہ دوٗن اوس ، سہ کمی (دیکھو کلیات مہجور اکھ سام)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہند غزلک اکھ صمیمہ اُی غزلن کوٚر مہجوٚر کشیر اندر بطور شاعر مشہور۔

۱۹۳۴ء یہ وٚری روزِ کانٛشرس ادبہ کس تاریخس اندر ہمیشہ زندٕ تکیازِ اَمہِ دہ ہہِ آو گوٚ ڈنچہ لٕٹہِ کشیر اندر اکھ مشاعر کرنہٕ یتھ منز کانٛشر غزل تہٕ آو پرنہٕ[1] چودھری خوشی محمد ناظر سندس اِشارس پیٹھ سپدٕ نمایش گاہس اندر اکھ مشاعر یتھ منز فارسی، اُردوٚ تہٕ پنجابی زبانی اندر غزل تہٕ نظم پرنک آو اعلان کرنہٕ۔ مہجوٚرس تہٕ آیہ دعوت دِنہٕ مگر تمی کوٚر خوشی محمد ناظرس اصرار زِمے گژھ کانٛشر غزل پرنک اجازت یُن دِنہٕ، تکیاز کشیر اندر سپدِ مشاعر تہٕ کانٛشر زبانی منز آسنہٕ پرنک اجازت سہ چھُ کانٛشرن پیٹھ اکھ بوٚڈ دیہٕ (داغ)۔ ناظرن مانی مہجوٚرنی یہ کتھ اکس شرطس پیٹھ زِ کانٛشرس غزلس ستی بوزناوِ سہ تتھ طرحی مصرعس پیٹھ تہٕ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردوٚ زبانی خاطر مقرر اوس کرنہٕ آمُت۔ مہجوٚرن کوٚر یہ شرط منظور تہٕ اَمہِ مشاعر خاطر دوٚنُن "باغِ نشاط کے گلو" یُس سٹھا مقبول سپدٕ[2] اُردوٚ خاطر اوس غالب سُند یہ طرح مصرعہ "گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو" اَتھ پیٹھ یُس غزل مہجوٚرن چھُ دوٚنمُت تمیک اکھ شعر چھُ سہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے
پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

---

[1] اَمہِ بروٚنہٕ تہٕ چھہ کشر مشاعر سپدی متیمن منز کانٛشر کلامہ تہٕ آو پرنہٕ۔
[2] بیس جایہ چھُ مہجوٚرونان کانٛشرس باتس اوسہم "باغِ نشاطس" پیٹھ آسن منزوری شرط تھوٚمُت۔
(اصلیت خاطر دیپو لیات مہجوٚر، اکھ سام)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ملازمت ۔ ییلہِ مہجورؔ امرتسر پیٹھ کشیر واپس آو اُمی کوٗر تحصیل بڈگامہ کِس "یاری کلان" گامس منز اکِس پیرزادِ خاندانس اندر نیتھر۔ اَمہِ نیتھر سیدیمن اکھ نیچو، یمِس محمدؔ امین ناو[1] چھُ تہٕ یُس کاشرِس توارِیخس پیٹھ سیٹھا جان نظر چھُ تھاوان۔

کشیرِ واتھ لُچ مہجورس ژوٗٹ کمانچ فکر۔ آبائی پیشس (پیری مُریدی) ستی سپرس سیٹھا نفرت تکیاز یہ اوس واریاہس کالس اَمہِ ماحولہٕ نیر رُوٗمُت تہٕ اکِس نوِس ماحولس اندر اوس بڈیومُت یُس اُمِس زیادِ ٹھوس باسان اوس۔ چنانچہ اُمی کرٕ سرکاری ملازمت حاصِل کرنچ کوشِش۔

غالباً ۱۹۰۸ء ہس منز ییلہِ خوشی محمدؔ ناظر لداخس اندر بندوبستک مہتمم[2] اوس تہٕ تس اُسی کیٚنہٕ محرر ضرورت زِ مہجورن سوٗز فارسی زبانی منز اکھ منظوم درخاست ناظرس لِشہ۔ ناظرس سُپد درخاستہٕ تلے اُمی سندِ قابلیتک اثر تہٕ تمی لوگ مہجورؔ شجرکش۔ تیلہِ آسہٕ شجرکشس اُٹھ روپیہ تنخاہ میلان تہٕ لداخ گژھن وأیس آسہٕ بیہ پانژھ روپیہ الاونس یوان دِنہٕ۔ مہجورؔ تہٕ گوٗ ولداخ تہٕ تتہٕ ہیچھن بندوبستچ کام۔

---

[1] یہ سیدؔ ابن مہجورؔ ناو مشہور۔

[2] مہجورؔ چھُ غلط فہمی زِ ناظر اوس ۱۹۰۸ء ہس اندر سٹلمنٹ آفیسر (مہتمم بندوبست) لداخ بیس جایہ چھُن وٗونمُت "۱۹۶۵ بکرمی میں۔۔۔۔ پٹواری بنا" (کلیات مہجورؔ ص ۳۶) یہ چھُ ۱۹۰۹ء بنان۔ محمدؔ یوسف ٹینگ چھُ ناظرس ۱۹۰۸ء ہس اندر بلتستانک گورنر و نان (کلیات مہجورؔ ص ۲۴) دراصل اوس ناظر سرینگر ڈویژنس جون ۱۹۰۴ پیٹھ دسمبر ۱۹۰۵ء تامِ اسٹنٹ سٹلمنٹ آفیسر مہجورؔ چھُ لوٗگمت ۱۹۰۸ء ہس اندر شجرکش۔ تمہِ وقت اوس ناظر دکھن وٗری یَن ہنٛد وزیر وزارت لداخ۔ تتہٕ رُوٗپُو ۱۹۱۰ء ہس تامِ [illegible]

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یٔلہِ بندوبست کرگِل آو مہجورس تہٕ سپز توری بدلی۔ اَتہٕ کرائمی کہرمنگ کِس گامس، یَتھ "پاری" ناو چھُ گوڈنچہ لٹہٕ پیمائیش۔ اَمہِ پتہٕ آو یہ رخصت ہیتھ کشیرِ واپس۔ اَتھ دوران آو بندوبست کشیرِ واپس تہٕ مہجور گوو رخصت ختم سیدِتھ بیہ پننہٕ کامہِ پیٹھ حاضر۔

مہجور پھیوٗر کشیرِ ہندہٕ سارہٕ تحصیلن اندر پیٹواری بنتھ تہٕ آخر آو ۲۰۰۲ بکرمی[1] اندر تحصیل بڈگامہِ پیٹھ ریٹایر کرنہٕ۔ پننہٕ تمام وانٛہِ کھوٗت نہٕ یہ پیٹوار ہیوٗر زانہٕ تہٕ، حالانکہِ اُمِس کھوٗ تہٕ کم سُروس وانٛی آیہ اعلا عہدن پیٹھ نِنہٕ۔ اَمیکُ وجہ چھُ اکھ یہ نہٕ مہجورن کرنہٕ پانہٕ زاہ اَمہِ باپتھ کوشش۔ دوٗیم یہ نہٕ کشیرِ ہندس سیاسی تحریکس ستی وابستہِ آسنہٕ کنہٕ آو یہ ہمیشہ زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

مہجورنی شاعری = یہ چھُ مہجورنہٕ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر پوٗرٕ نظر۔ اَچھِ روشنی منز ہیکو اُسی پوٗرٕ پاٹھی مہجورنی شاعری وُچھِتھ تہٕ تنقیدُک تجزیہ کرِتھ۔ "مہجورنہٕ بونہٕ تل" کتابہ اندر چھُ اُمی سنٛز شخصیتٕ پیٹھ مختلف نظریکنی پوٗرٕ پاٹھی تہٕ تفصیلہ سان بحث آمت کرنہٕ۔ وُنی کنس کرٕ یہ اُمی سنٛز شاعری پیٹھ اکھ مختصر نظر یُتھ پرن وانٛی اُمی سنٛز بحرُک تہٕ تھنزرُک کم قلیلاہ اندازہٕ ہیکن کرِتھ۔[2]

---

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۴۶ء مگر پوٗرٕ تاریخ حسابہ چھُ مہجور ریٹایر گژھان ۵ ۴ ہس اندر۔

[2] یہ چھُ ترقی پسند ڈیشنایہ کنہٕ ۱۹۵۱ء ہس اندر نظر تراونہٕ آیتر۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

"سانہٕ کاشرٕ شاعری ہُند نو دور چھُ مہجورٕ سند پیٹھ شروع سپدان۔ انگریز سامراجس خلاف یوسہٕ نفرتچ تحریک ۱۸۵۷ء پیٹھ ساری سہٕ ہندوستانس اندر وزان اُس، تمہِ لوٗب ۱۹۱۴ء چہ لڑایہ پتہٕ اکھ منظم سٹنہٕ تہٕ نٔنہٕ قومی تحریکچ شکل۔ امیٚک اثر پیوٗو ہندوستان کہن شاعرن ستی ستی مہجورٕس پیٹھ تہٕ۔

یم آسی لوٗہ کچار پیٹھ فارسی تہٕ تمہِ پتہٕ اُردوٗ زبانٕ اندر پننن خیالن ہُند اظہار کران مگر ۱۸۸۱ء بکرمی[1] پیٹھ زونٕ زِ امہِ ستی نہٕ واتہٕ یمن زبانٕن کانہہ فائدہٕ تہٕ نہٕ کاشرین لوٗکن۔ چنانچہ پیوٗو یمن کاشرٕ زبانٕ کُن بُھتہٕ کرُن۔

یمن بروٗنہٕ اُس سانٕ شاعری تصوٗف کس پھیرس اندر پیٹھ۔ بیہٕ اوس اکھ پیٹھ فارسی شاعری پننو تمام لوٗازماتوسان غلبہ کوٗرمُت۔ پرٛتھ اکھ شاعر اوس "وحدت ژلو" کے فلسفہ ونان تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٹ نِشہٕ اُسس نہٕ موٗ کلیچ کانہہ تہٕ وَتھ باسان۔ ہورٕ کنہِ اُس ہندوستانس منز قومی تحریک سٹھا زورن پیٹھ یمہِ کہِ اثرٕ نِشہٕ سون ملک[2] الگ ہیکہِ ہانہٕ رٕوزِ تھ، یوٗ ہے وجہ چھُ زِ اکہِ طرفہٕ پیوٗو مہجورٕس پرٛانہٕ تصوٗفی شاعری خلاف محاذ بناوِ تھ صحیح رُومانی شاعری کرنی تہٕ دویمہِ طرفہٕ قومیتک جذبہ کاشرین وُزناوُن۔ اُمی جذبہ کنی کرٕ یمو کاشرٕ شاعری واریاہس حدس تام روایتی فارسی تشبیہوٗ تہٕ ترکیبونِشہٕ آزاد

---

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۲۵ء

[2] ترقی پسند اشتراکی تہٕ کاشری قومی لیڈر اُسی کشیرٕ تمن دہ ہین الگ ملک مانان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ یہ بناوٕ کھ کاشرہٕ خیالن ہنز ہم لوا۔

یہنز شاعری ہنٛد اکھ بوٚڈ امتیاز چھُ امیٚک عوامی طرز لیس نہٕ چھُ یمن برونٛٹھ محمود گامی لیس ورٲے بیہ کانٛہہ شاعرس منز درینٛٹھ یوان تہٕ نہٕ چھُ وُنی کینس یہندہٕ ہن دٕریمین شاعر باجن اندر یاٚدٕ سیدان۔ یہندی میٹھی تہٕ مٔدری لفظ، یہندی سادٕ تہٕ سیدی استیارٕ تہٕ تشبیہہ، یہندی کاشری محاورٕ تہٕ ترکیبہ تہٕ یہندی ستی سٔنی خیال یتھ تمن لوکھ سمجھتھ ہیکن۔ کشیر ہندی ان پٔڑ گرٕلیسی تہٕ موزوٗر چھِ یہنز شاعری ہندِ تجرٕچ نٔنٛ دلیل ..... کینشرن نقادن ہنٛد یہ خیال زِ مہجورٕ نی شاعری تہٕ اس واریاہس کالس "وہ تھ ژلو" کے فلسفہٕ ونان چھُ بے بُنیاد یمیٚک ثبوت نہٕ تم نقاد دِوان چھِ نہٕ چھُ اسہِ اتھِ یوان۔ یتھ کنی چھِ کینہٕ ونان زِ مہجورٕ چھُ صرف گلن، بلبلن تہٕ عاشقن تہٕ معشوقن ہنٛد ودن ودان۔ مگر تم چھِنہٕ یہ زانان زِ ایشیاہس منز لیوہ سہ ساسہ بدہٕ ہن وٗری یہ ہنز "جنسی فرق" پاٚدٕ اس سپز ہٕژ تھ خلاف صحت مند رومانی شاعری کرنی اس اکھ زبردس چیاتھ تہٕ سٹھا بوٚڈ ترقی پسند قدم۔

مہجورٕ نہٕ شاعری یوہ سہ قومی بیداری پاٚدٕ کرٕ تمیٚک اکھ بوٚڈ نتیجہ دٕژاویہ زِ کاشرٕ زبانٕ لبٕ سٹھا وسٕتھ تہٕ ترقی سانہٕ ادبک ایس پرانی شخصی نظامن دلوومت اوس اسپد برٕیلہٕ۔ امہِ وجہ کنی بنیاد یہ مہجورٕ نی شاعری سانہٕ قومی آزادی ہنہٕ تحریکچ اکھ زبردس ہتھی یار....."[1]

---

[1] یادون ہٕ مہجورٕ بہ امین کامل دوسریہ ہاوٗن ص ۱۳۰ مطبوعہ ۱۹۵۱ء، مکتبہ عوامی ادب سرینگر

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شاعر مریاز انہہ

یہ اوسُس اُردو پاٹھی شارونان۔ مہجورن پیٹھ یاوے سیٹھاہ واظ کاشرس کُن پھیرنہ خاطرہ، مگرے اُس خبر کیازِ یہ زبان بے تو ژھ تہ بے زوٗ باسان۔ مہجورنی کوشش اُس یہے روزان زہر کانہہ اُردو تہ فارسی شاعر گوژھ کاشری پاٹھی لیکھن۔

عبدالستار عاصی اوس اکھ نکھ موزوٗر۔ ترقی پسندی ہندہن ابتدائی ایامن منز کھورسہ اَسہِ محض موزوٗر شاعر آسہِ کنز اَلمن مگر موتن کرس نہ یاوری۔ یہ اوس گوٗڈ فارسی پاٹھی شارونان مگر مہجورن کوٗر فارسی ترأوِتھ کاشری پاٹھی لیکھنس پیٹھ آمادہ۔ کونگ پوش ژھتھر ۲۰۰۶ (مارچ ۱۹۵۰ء) اندر چھُ مہجورونان ــــ "ازی کہ برونہہ آٹھ وری (۱۹۴۲ء) سیٹھ عاصی صاٗبس تہ مے گوٗڈنیک ملاقات ..... یہ وُچھتھ گوس یہ زیادِ حاٗران زِ عاصی صاٗب چھِ فارسی شار لیکھان۔ یِم چھِ فارسی زبانی ہندی عالم، بیہ چھکھ سنسکرِت محاورن ہنزِ تہ واقفیت ..... یہ ہند فارسی کلامہ وُچھتھ سُپدمے کافی اثر مگرے وون عاصی صاٗبس یہ گژھے جان زِ تہی لیکھ ہوی بینہِ مادری زبانی منز شار۔ فارسی زبانی منز لیکھن والی چھِ دُنیاہس منز بے شمار، مگر کاشر زبان چھ بے کسی ہندِس عالمس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

منز۔ میانہٕ خوشی رُود نہ کانہہ حداہ یلہ عاصی صابن کوٗر اَتھ کتھِ اقرار تہٕ وعدہٕ۔ کینہٕ دوہ گژھتھ اوٗن تمو تالیمہٕ بیہٕ کاشری یاتھی اکھ نظم لیکھتھ۔ نظم اُس جان۔ مے کرکھ موموٗلی دُرستی۔" (صفحہ ۴)

مرزا عارف صاب تہٕ چھُ عاصی لیس ستی پنُن بیتھے واقعہ بیان کران ـــــ "میں نے عاصی کو کشمیری میں لکھنے کی ترغیب دی اور سمجھایا کہ کشمیری آپکی مادری زبان ہے۔۔ پہلے ہچکچائے پھر کشمیری کی طرف آنے کا وعدہ کیا۔ پہلی نظم کو میں نے اصلاح کے بعد خدمت میں تعریفی کلمات کے ساتھ چھپوایا[1]۔ مگر عارف صابنی بیہ اکہٕ بیانہٕ مطابق چھُ عاصی صاب اُمس ۴۴ء ہس اندر ہیوٗ سمکھان[2] امہٕ وقتہٕ اُس عاصی یَن "سُدھار سمتی ڈراماٹِک کلب" کس "وِدھوا" ڈراما ہس کاشری باتھ لیکھتھ بڈ شہرت پرٔاوٗ مثر یعنی عارف صابس سمکھنہٕ بروٗنہٕ زٕوری ہیوٗ[3] عارف صاب اوس ۱۹۴۵ء ہس تام مہجوٗر سس نشہٕ اِصلاح خاطرٕ گژھان[4] مے چھُ نظرن تل ۶ر نومبر ۱۹۴۲ء اندر سُید ایس پی کالجس اندر اکھ مشاعرہ پیٚٹھ صدارت مہجوٗر صابن کرٕ یہ اوس تہنزی یزت افزائی موکھ منعقد کرنہٕ آمت۔ اتھ مشاعرس منز بیلہٕ عاصی سنز واری آیہ، مہجوٗر صابن کوٗر بڈہ شاندار یاتھی اہند تعارف۔ مے تہٕ میانہٕ ہم جمائی تشاعر وتہٕ کرٕ اتھ اندر شرکت۔ امہٕ مشاعرچ ذکر چھُ کونگ پوشس اندر سپزٕ مثر[5]

---

[1] تہٕ [2] مرزا عارف، فکر و فن ص ۲۲۲ / ـــــ [3] شیرازہٕ اُردو نومبر ۶۴ء ص ۱۰۳ [4] "کشمیری ڈرامہ" از پران کشور (یہ ڈراما اوس یوسمن کاشمیری بَن لیو کھمت ـ کاتِل) [5] وچھُ یہ کتابہٕ ہند مضمون "مہجوٗر نمبر" ورقہٕ پھیرٕ [5] کونگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اُتھی کونگ پوشس اندر چھُہ مہجورونان ـــــ" ۳۵ء ہس منز سمکھ مے عبدالاحد آزادیس اُردو زبانی منز شاعری اوس کران۔ بڑ مشکلہ سان مانی روو تہ، سیچھ لوو مے سُہ کاشُر وَنُن" ـــ آزادس متلق مہجورُن یہ بیانہ چھُہ ویلوٹھے پہن گژھان۔ اَتھ چھُنہ شک نِ آزاد اوس کنہِ وزِ خبر کمہِ خیالہِ اُردو بانھا واتھا تہِ ونان (بلکہ فارسی تہِ) مگر مولی اوس سُہ کاشُر شاعر، تہِ مہجورس ستی اوس اُمی تہِ کاشُر وَنُن ہیوتمُت۔ پانہ چھُن وونمُت ـــــ

"میں نے پندرہ سولہ سال کی عمر میں (زاوری: ۱۹۰۲) کشمیری میں شعر کہنا شروع کیا۔ اوّل اوّل غزل لکھی۔ بعد میں دوسرے اصناف شعر کی طرف رجوع کیا" (کلیات آزاد۔ ص ۲۷) یہ اوس گوڈ گوڈ احد[1] پتہ جانباز تخلص کران۔ ۱۹۳۱ء اندر کھوتس سیاسی ماملن منز حصہ نِنگ چھُہ تہِ کوُرکھ تراَل تبدیل۔ اَتہِ کوُرُن آزاد تخلص اختیار۔ گویا یمہ وزِ یہ ۱۹۳۵ء اندر مہجورس سمکھان چھُہ، اُمی چھُہ کاشُر شاعری ہُند اکھ مرحلہ طے آسان کوُرمُت۔ اما پوُز یہ ہَن چھَہ صحی نِ مہجورس نکھ ہیتھ ہیوتُن تس نشہِ اصلاح رٹُن۔[2]

یہ آیہ منزی کتھ۔ مے اوس کاشُر پزی بے توہ زھ باسان۔ اکھ کوشش کریایم تہِ مگر دِلس آیم نہ برابری۔ کوتاہ عجیب چھُہ زِ گوڈ نیک کاشُر باتھ لیوکھ مے مہجورس نزے یہ اڈگر مڈگر مرتی۔

---

[1] احد تخلص کس زمانس منز آسہ، اُمی مثنوی قمر الزمان تہِ ثندر بدن لیکھ مشرہ۔ تیلہِ اوس یہ پنس گاس اندر دکاندآری کران۔ (اسون ادب ۱۹۶۹ء موتی لال ساقی) [2] ستی بنے پانہ واتی یار یار۔ مہجورُن بنو وپانس پتہ سے وارث تہِ سے وہ نی چھَہ آزادس چاتی زمہ واری / کاتہِ زوٗلی بوزیاتی زاری یے۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شاعر مریا زانہہ

یہ کمی وۄن نرِ اَز مود مہجور کمی وۄن ۔ تھکیتھ اَز کلہو سونتہ کوستور کمی وۄن
یہ کمی وۄن کنو دوٗر اُچھو دوٗر کمی وۄن ۔ یہ کس کھوٗت وُتھن پیٹھ، یہ کس پھوٗر کمی وۄن
یہ بوزُن، وُچھُن کانہہ تہِ کانشر ذریا زانہہ

تہِ شاعر مریا زانہہ

سُہ بلبل براں اوس یُس لول باغس ۔ یمبرزلہ تہِ مسولہِ، گلابس تہِ لالس
گہوُن یُس گہواں اوس ہرساتہِ لوٗو لو ۔ اما باغ ترأوِتھ سُہ ازکوٗت سنا گو؟

٥

گلابو وہ زلہ جامہ ژلی، خون ہورکھ ۔ تہِ ہے بنگہ گے سرو کلی، ہوش روُوکھ
وَداں ہی، دیان یاولس ژام ازمس ۔ ژٹان پان مسول، دیاں مس ولہم کس
یمبرزل رِواں، زہ ول گیم، یار روُوم ۔ اُچھن گاش سورُم، مدن وار روُوم
ژہ پاری نیچہ ڈل سے بُھتس پھیوٗر نیچر ۔ دیاں پھیرِ نالوٗت سُہ، پا دن وندس سر
براں لول، یس متی کران پوش تے گل ۔ بہارک سُہ کستوٗر، باغک سُہ بلبل
اما پوشہِ لنجے گو بیا زنہہ کھریا زانہہ

تہِ شاعر مریا زانہہ

وُنیک تام سونتس ہرُد زنہہ تہِ پوٗراہ ۔ تہِ پوشن ہندے یُن گژھن زنہہ تہِ سوٗراہ
پرُگاشک اُسن راتھ تھچھ دِلتھ ژجا زنہہ ۔ بدی زنہہ لوٗے یا، تہِ نیکی گجا زنہہ
شکس کھینی چھہ موتس، سُہ کوتاہ تہِ کری تن ۔ سُہ ہاوتھ شراب کھاسنے زہر بری تن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر زندگی بازی موچ تریا زانہہ
تہٕ شاعر مریا زانہہ

سُہ شاعر کمند لایہ یُس آسمانس
سُہ شاعر زِ گوٗل بند کرِ یُس طُفانس
سُہ یُس چیرہ گگرا پنے ہوٗٹ، کرِ کھ دم
سُہ یُس وُزِ ملن پراژ نے چارہ لاکم
سُہ یُس نارو وُزناوِ منز لالہ زارس
وتن پوش وتھراوِ یُس نو بہارس
سُہ یُس نندرِ وُزِ ناوِ آرن تہٕ ناگن
تہٕ شہلاوِ پھوٗر دزمشرن آیہٕ جوین
ومیدن تہٕ آشن سُہ یُس نوٗ پھرن دی
تہٕ نوٗو حوصلا، ولولا، نوٗو دِلن دی
پرٕ اکاشس سُہ یُس لول برہ نالہ متی کرِ
سُہ یُس گٹہِ زوٗلس تراس کرِ، زندگی سر

سُہ کتھ کھوژہ موتس، تُمس موت کرِ کیا
تُمس برونٹھ کُن موت یِنہٕ سے دریا زانہہ
تہٕ شاعر مریا زانہہ

رسالہٕ "کونگ پوش"
مہجور نمبر اپریل ۱۹۵۲ء

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

*** شاعری تہٕ شخصیت

مہجور چھُ سانہٕ پرانہ تہٕ نوہ ادبک اکھ سُ سنگم زِ ہرگاہ سُ بدوٗن کڈون آسی نہ صرف ہیکوٗنہٕ موجود ادبی دورس بیٹھ وہاتہٕ کرُوٗنی کانہہ باگہ بُرژ نظر ترآوِتھ، بلکہ لگوتمیک پوٗت منظر سرِ کھرِ کرنہٕ خاطرِ تہٕ خبر کمن چھمبن تہٕ چھارن۔ آمہِ کتھ تلہٕ چھُنہ یہ انداز کرُن مشکل زِ سانہٕ شاعیری اندر کوتاہ اہم مقام چھُ مہجورس حاصل۔

مہجورن تُل فارسی شار وستہٕ پینہٕ شاعری دس۔ مگر فارسی زبانی آس سو بالادستی راوٗ مشریوہ سہٕ تھتہٕ ہتہٕ بدین وُری یَن یتہٕ حاصل آس۔ تمہٕ جاے آس وہ نی اُردوتہٕ انگریزی ہن ژٹمتر۔ امیک اظہار چھُ مہجورس بروٗنہٕ وہاب پرین یمہ آیہ کوٗرمُت۔

از چھُ انگریزی تہٕ اُردو بیہ میانیُن بندوبست
فارسی کلہ آوتھ وہ نی، یہ چھُ از وہ نی نوٗو طریق
فارسی خان درماسٹف، کیانہٕ راوٗر لوٗ کچار
اوخنو اَسہِ سیتھ بلی اُلی، یہ چھُ از وہ نی نوٗو طریق

فارسی زبانی ہنٛز یہ بے لبسی تہٕ ناپرسائی وُچھتھ پھیر مہجورن یَنُ روٗخ اُردو ہس کُن۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر اُردُو ہَس پیٹھ اوسُس نہٕ تیوت دسگاہ زِسُہ ہیکہٕ ہے زیادٕ کال اَتھ ستی پکیتھ تہٕ پَننہٕ وقتہٕ کین اُردُو زبانُس ہندین ناماوار شاعرن منز کانہہ جاے پیٹراوِتھ۔ لاچار گژھتھ پیوامِس اُردو ہَس تہٕ طلاق دُین تہٕ پننہٕ ماجہٕ زیوہٕ ہنز بیٚیہ تل پناہ نیُن۔ یہ چھُ ۱۹۲۵ء ہُک واقہٕ۔ پَننہٕ خاطرٕ کانشرچ یہ وَتھ اختیار کرنُک فاصلہٕ اوس نہ مہجورس کیٚتھ کانہہ کُڈر مرحلہ۔ زبان اَسِس پَننہٕ۔ شاعری ہنز صلاحیت اَسِس فطری تہٕ یُمِس وہ ستادس (علی گنے عاشق) نِشہ ابتدائی تالیم پُرمِتر اَسِن، سُہ اوس پانہٕ کانشریک اکھ ناماوار شاعرتہٕ تُمِس نِشہٕ اَسِس شار و پنیٚ تربیت تہٕ میجھتر۔ توتہٕ اوسُس اکھ اہم سوال بروٚنہہ کنہٕ زِیانَس بروٚنہہ (یا ہمکال) شاعرو منز کہُند رنگ آرُت کرٕ اختیار یہ سوال چھُ باضے نوین شاعرن کلہٕ دود تہٕ تُلان۔

پَننہٕ منز ازرچ منگ وچھتھ تہٕ فارسی تاشوقہٕ باوتھ کاری ہُند محرم آسنہٕ کنی یا نوو اُمی رُسل میرُن تہٕ حبہ خوتونہ ہُند رنگ تہٕ کم کاسہٕ وہاب پَرین تہٕ[1] یمن شاعرن ہُند کلامہ اوس کشیرٕ اندر کھِن تہٕ کھلن اندر گریزان۔ یمن باتن اندر اَسی لوکھ پَننین دِلن ہُند دُب دُب بوزان تہٕ پننین دوہ کھن تہٕ دادین شہلتھ لبان۔ یتے اوت نہٕ بلکہٕ صوفیانہ شاعری برعکس اَسکھ یم باتھ پَننہٕ دوہ ہدش چہ زندگی ہندی حصہٕ باسان چنانچہ مہجورن وُنی پَننہٕ کیٚنہٕ ابتدائی باتھ یہ نے شاعرن ہُند آرُت پانناوِتھ۔ اما پوٚز زیادٕ یہن کوٚرن رُسل میرُن اثر قبول۔

---

[1] یہ اوس میون غلط گمانہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یَتھ دردہ صورژ پرد تُلیتھ گوسہ رسُل میر
مہجورٕ لاگیتھ آو بیہ دوباہ اتی روز

اَتھ تقلیدی ترایہ ستی وہ بریو وٲس پننُ انفرادی رنگ تہٕ، یَتھ اُسہ "مہجورُن رنگ" وناں چھہٕ، یُس اکھ نندہ بلون مِلہ مش چھہ پرانہن شارہ ریوایژن تہٕ نوین تقاضن ہنُد۔ اچھ خصوصیت چھہ امیکُ میچھر، خلوص، زندگی کرنگُ ہژر، ادبی شان تہٕ لوکن نکھہٕ ڈکھہٕ روزرنچ سبزرتہٕ سادگی۔ گوہ ہو فارسی ترکیبو تہٕ تشبیہو نشہ پان بچراوتھ سیود سادہٕ زبان ورناوِتھ، تہٕ عام فہم خیال باوتھ، اگرچہ اہندین شارن گوو اوہ ہر گوہ ہر کم مگر جذبن تہٕ احساسن ہندلو خطہٕ خالو لوب اکھ پھولہٕ وُن جہاہٕ۔

مہجور بنیو وصوفین ہنز زبانی منز "مجازی" تہٕ ادبی زبانی منز "مولوہ شاعر" تہٕ سارہٕ ہے وانسہٕ جبرین تا شوقہ شاعری تمہٕ انمانہ چونہٕ زرسل میرس بیتہٕ چھنہ بیہ کانسہٕ نشہ یہ رنگ آرٹ نظرٕ گژھان۔

سانہٕ شاعری پیٹھ لیوہ بالادستی واریاہہ کالہٕ پیٹھ تصوف حاصل روز، تتھ خلاف آواز تلنہٕ باوجود اوس مہجورس ذہنی طور تمیک دابہٕ تہٕ بہتھ۔ یہ چھہ سُہ تضاد یُس سانس سماجس اندر شدت سان بیتہٕ وتھ آمت چھہ۔ اُچھ باوتھ چھہ مہجور صوفی شاعرن ہندی انمانہٕ یتھ کنہٕ کران۔

چھینہٕ تاریف سرمس تہٕ سازمس — پینہٕ مہجورٕ لارکھ مجازمس
بُلراوی پینہٕ ملہ مایے — پایہ بڈٕ میانہٕ یاوَن رایے

•

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یارس قدمَن وند زُو جانے　　چھی ونان روہ نہ دامانے بوز
پاک روز، تس نشہ واتکھ پانے　　بلبل ہندی افسانے بوز

•

ہامنوشہ پوش چھک ژہ توشان　　پاد کر پننے باغ زان

یہ سورُے باتھ چھ اُتھی رنگس اندر ژنگتھ۔ اَمی ذہنی تضادک نتیجہ اوس ژاکہ طرفہ اوس مہجور طبقاتی سماجس اندر مذہبک عمل دخل ترقی خاطر رکاوٹ گنزران، بیہ پاسہ اوس طبقاتی ہُش مُش تہ لوٹ کھسوٹ مذہب نشہ دوٗر سپدنک نتیجہ مانان ؎

دھرم تے مذہب ایماندآری　　پتھ کالہ اوس ئیتہ جاری یے
تتھ بدل وہ ذ چھ یتہ زوراواری　　کاژ زوٗنی بوز میانی زاری یے

پننُ مخصوص مذہبی پوٗت منظر، اُندی پکھ صوفیانہ ذہنی غلبہ گی تہ جاگیری نظام مچ قدامت پسندی تہ نراشاوادی ہنز ژھٹھ مالمہ ہے اُمس تہ لونچہ، مگر زمانہ کیو بدل ونہ تقاضو تہ مرحوم عبدالاحد آزدنی انقلابی وُجودن، دُیت، نہ اُمس تصوف کس اثرس تل بینہ۔ چنانچہ یتیلہ مہجورن عقیدت کنی پکھر لوٗرچہ زیارژ بیٹھ اکھ نظم لیٹھ، آزادن ژٹس ٹیٹھ تہ ٹسنہ۔[1]

یہ سورُے سہی، مہجور اوس نہ مذہبک مخالف۔ تس اُس روحانیت،

---

[1] اقبال صابن مردِ مومن کھور مرشس بیٹھ / مہجور صابن کھور تمبک نارِ پکھر لوٗر۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تصوّف، تقدیر، غرض پرہتھ تھ چیزس پیٹھ یژھ پژھ یمنک تولق بالافطری فلسفس ستی چھُ۔ امالوز ژھوژ روحانیت، بے زو تصوّف تہٕ نام نہاد مذہبی اِجارہ داری اُسس نہٕ وہ ژان۔

کینہٕ خام طمع کرم کرم کھنڈ پھلیو ستی
ہاوتھ خدا کینہٕ سادِ دل دیوانہٕ بنا وم
مہجور سُنز کتھ بوز لبکھ معرفتک پے
لوز گیان تہٕ عرفان چھُنہٕ گورن تہٕ ملن منز

ہندستانس اندر اُس برطانوی سامراجس خلاف ۱۹۱۴ء کہ جنگہٕ یتہٕ قومی تحریک سٹھا زور شورسان تیزان۔ امیک اثر پیو لازمن سانہٕ کشیر پیٹھ تہٕ۔ چنانچہ ۱۹۳۱ء ہس اندر گیہٕ یتہٕ تہٕ شخصی حکومتس خلاف، یوسہٕ برطانوی سامراج پادِاوار اُس، تحریک شروع۔ امہ تحریکک ورگہٕ اثر پیو مہجورنہٕ تا شوقہ شاعری پیٹھ تہٕ۔ ورگہٕ پاٹھی اوکنی زِ مہجورن کرُنہٕ اتھ تحریکہٕ ابتدائی مرحلن اندر کانہہ تہٕ حمایت، مگر اہندِ تا شوقہ خیالاتن اندر ہیشرن بے بسی بجایہ اُمید پژ زلنی۔ یوت یوت یہٕ تحریک شہر ژھنڈِ تھ گامن واٹہٕ تہٕ لوکھ ہیتنی منظم سیدنی، سائی شاعری تہٕ لج سیدہ سیود اتھ ستی اتھ واس کرنہٕ۔ چنانچہ آزاد اوس امہٕ رنگی گوڈنیک مجاہدسہ

کلہن، غنی تہٕ صرفی سارا ب کریمی آین
سے آب سانہٕ بایتھ زہرِ ہلال آسیا

سُنی رتھ ہے وچھو، آزادِ نی شاعری چھ تھ دورس شعوری تہٕ باضابطہٕ پاٹھی

ہتھ ستی گوڈ صفحہ ۳۱
اکھ سطر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اکہ زنگہ مہجورن ژاٹھ تہ، مگر شعوری سوتھرس پیٹھ اوس تس واریاہ بروٹہ۔ تس اُس طبقاتی سماج تہ تمہ کہن ووکھ نتیجن ہنز جان زان۔ سُہ اوس کشیر ہندہن نادارن تھ منزلن کُن نہ خاطر بے قرار، یُس تمن لوٹ کھسوٹ نشہ آزادی بخشہ، تہندین اَتھن اندر اقتدار دِیہ تہ تمن امن تہ انسانہ ہنز سان لسنک بسنک طریقہ ہاوہ۔ مگر آزادس روزبڈ خامی یہ نہ اُمی تھوو نہ عوامچہ شعوری سمتھریک خیال۔ تمی کوٚر غلط پاٹھی پرانہن قدرن انکار تہ سُہ لوگ خدایس تہ مذہبس سنج پاٹھی ٹھوٚلہ۔ امہ باوجود چھُ تمس اکھ بہلہ پایہ مقام حاصل۔

قومی تحریک کہوتقاضو تہ آزاد سندلو نوٚلو انقلابی خیالاتو نشہ روٚد نہ مہجورمتاثر گژھنہ روٚس تہ اُمی ہیوٚت عوامی سیاسی جدوجہدس اندر حصہ نیُن۔ اُمی سُند وٚطیرہ روٚد نہ آزادی انتہاپسندی، اماپوٚز سانہ قومی تحریکہ یمہ حدبندی آسہ، تمہ روٚز انہز شاعری تہ وہاتہ کرِتھ۔

مہجورس بروٹہ کنہ اوس اکھ پوٚت کھوٚر جاگردارانہ سماج۔ تمس اُس پانہ گامی آسہ کنہ تہ بینہ بیٹواری پیشہ کنہ، گریستن تہ کملہ لبن ستی وہ تھ بیٹھ تہ تہندی حوالہ اوس طبقاتی سماجس وُچھان تہ۔ سُہ نہ سنیووزنہ اشتراکی فلسفن، نہ اوس امیک قایل۔ اُمی سندی آلو اُسی انقلابی کم تہ سمجوتہ زیادہ ژھان۔ یہے اُس سانہ تحریک ہنز حدبندی یا خصوصیت تہ۔ اَوے چھُنہ انہز شاعری منز کنہ ٹاکار منزلک پلے میلان۔ مہجور ہندلو یمو سیاسی بالتو ترا وانہز تاشوقہ شاعری پیٹھ تہ اثر تہ یہندی غزل تام بنے سیاسی تہ لولہ خیالاتن ہنز ملہ مش۔ امہ ستی گو نہ یہند ماری منز رکم۔ بلکہ یہنز تمے سیاسی نظمہ چھ کامیاب تہ، یہند اسلوب تہ انداز بیان غزلک چھ مثلن گل لالہ، سرگریان، پیوٚ پیر، کاس بیر۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

دَس تُلان، یَمہ آسی موجودِ ادبی دور[۲]" ونان چھِ۔ آزاد اوس کتھ متلق چھ یتے انُن کائی زِ سوہ زبان یوہ فارسی لفظن ہندِس خشارس اندر ہنہ آس آہتر، صوفیانہ خیالن ہندی ٹاہسری اظہارن تل آس اُنی ہتر، چھ دُیارِ اُنہِ فنکاری ستی نوُد رُح رکانہ تہ زوُزتہ لبان ؎

ژلہِ لارہ وُچھمک حال ونہے وارِ وُچھیے روے
گلہِ زلوے گیم اوش ووُتھم دورایہ ونے کیا
لوہتر تہ چھندریمتر مسول ونان چھ داوس
دامانہ میون یمی چھوُل تس زنہہ قرار آسیا
پختہ کارن موختہ پوکھرے پیٹھ وُچھم آمت قرار

یوُت تام مہجورنہ شخشریتک تولق چھُ، سوہ اُس تیتر طاقتور زِ آزاد ہیوُ انقلابی تہ خیالہ وسُجار وول شاعر ہیوُک تہ پورِ خط خالہ اُمس برونہہ کنہِ وہ تلتھ مہجورس ستی روُدی مے ۱۹۴۷ء یتہ شاید سارنے ہندِہ کھوتہ زیادِ تولقات۔ مے اوس باسان زنتہ بہ اُکس مرد درویش بزرگس نشہ قدمبوسی خاطرِ حاضر چھُس سیدان۔ وہ لی چھینہ اسہِ منزِ ژھ کانہہ شخشریت باقے، صرف چھِ شاعر تہ ادیب، خواہ تم تہی چھوِ یا بہ یلہ

رسالہ تعمیر سرینگر اپریل ۱۹۵۷ء

اُردو پیٹھ آزاد ترجمہ

لہ کینہ واقات یم تراوِ نہ آیہ چھ کینہ ژھتر "مضمونس اندر الگ پاٹھ درج۔ خواجہ سیف الدین گنائی یُن مخمور تخلص کرتھ شارہ ونگ واقہ تہ اوس گوڈنچہ لٹہ یتھ مضمونس اندر بیان کرنہ آمت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

***کاشر تیک نغمہ خان

مہجورس اوس واقاتن پیٹھ یوزشوز کرنک تہ تمو منز نتیجہ کڈنک پنن اکھ الگ طریقہ۔ تہندس پھتس کنہ نتیجس سیتو مَتہ پزہے کاشہ بروبدی، سُہ اوس صحی یا غلط، پنن یہ اُندریم ژکھ بئے وایہ پاٹھی باوان سہ

دردہ سیتو مہجور یوو وَنہ کانہہ نیالا زیادہ نوٗن

یُتھ نہ زنہہ تتھ پیٹھ گژھن اوزردہ وطنکو یار میانی

مہجورس چھُ ادبی باش عاشق ترائلس نشہ یوان تہ بسمل امرتسرس نشہ چھُ تتھ واش نیران۔ از بزوہ نہہ ۳۶ وری دنیاو مئے" سُہ شاعری ہُنند بیول یُس علی گنئے عاشق سندگر مہجورس دِلس منز وَونہ آو، تمو لوٗب بسمل سندگر پھولنہ تہ پھانپھلنہ خاطر سازگار فضا۔ گویا یمن دوشخنی بزرگن ہُند چھُ اُمس شاعر بناونس منز ہیٚٹھ اَتھ (کونگ پوش اپریل ۱۹۵۲ء)۔ عاشق ترائلی سندس مصرس" زہر تمو سے جان جانانس دِتُن" نابالغی منز ے دوٗیم مصرع" سم قاتل شکر ستانس دِتکھ" رلاوُن تہ وونتاد سُند سُہ بے معنہ قرار دِتھ تہ پانناوُن اُمس مہجورس شاعری ہنز گوڈ نیچ سند۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجورس برو تہہ تہ اُسو سانی شاعر کا تسہ نتہ کا تسہ نتہ فاضل تُلان، مگر تیمچ چال ڈال اُس اکثر روحانی۔ شاعر اوس نہ فنکی زادو جار ہیچھنہ موکھ وو ستاد کا نچھان بلکہ اوس پنہنو روحانی تریش ہوُ مراونہ بابت موہ رشد شند دامانہ رٹان۔ اَدہ سُہ لل دیدہ ہند سہ ہول اوس یا احد زرگرن مامہ صاب۔

گوہ رن دوُنتم اکوے وژن نیبر دوُپنم اندر اَژن (لل)

یا گوڈ پیپر گارن اَد کمتھ معنہ ژارن (احد زرگر)

گویا مہجور سند پیٹھ چھہ موہ رشد گارنک پرون دستور پھٹان تہ شاعری چھے زبانی تہ باوژ ہند ہن فنی زادو جارن سیتو نتھو سپدان۔[1] عفیف اللہ بسمل ہندس صحبتس منز لب اُو ہند ہی علمی تہ ادبی ذوقہ شوقن بیہ ہن پین تہ لوگ فارسی پاٹھ شار ونہ یوسہ تیمہ وزر ژھو کیمژ اُس تہ تیمچ جاے اُس اردو زبانی رٹھمژ۔ اُردو وار پاٹھ کا پہ نہ آسنہ کیہ اُسنہ اُس

---

[1] رحیم صاب قلندر صفا پورس چھہ بلی مہجورن موہ رشد ونان مہجورا وسے تہ روحانی کشد ہند موہ ہیتو۔ چونکہ تیمن دوہ ہن اوس تی حاجن اُو کہنو تلن تس پیٹھ قلم، نتہ اوس تیمس سارنے بیھین بزرگن پیٹھ لیکھنک خیال ونان چھہ "میرے دل میں عرصہ سے یہ تمنا چلی آئی ہے کہ میں مفتخر متقدمین کشمیر کے حالاتِ زندگی کو فرداً فرداً کتابی صورت میں اہلِ دُنیا کے سامنے پیش کروں۔" (تمہید حیاتِ رحیم) چنانچہ سوانح شیخ العالمؒ تہ چھن اُمہ کھوتہ ژوہ گن اُردو پاٹھ لیچھمژ

اُتھا اَندلیکھ پَر بہِژ سکتھ۔ مگر پنجابکو اُمی سفرن تہ دوہن وُرِین تور روزنہ کنہ آیس پتہ کم کاسہ بدس۔ پیتھ پاٹھ گوس علمی رنگوتہ وُسجارتہ ذہنی طورتہ آگاہ موگل۔ پننہ ماجہ زیو پوشہ ہلم برنگ ظوہن سپدس بیدار۔

سری نیواس لاہوٹی یُس وُنُ:

جب قومی اور وطنی ذہنیت میرے اندر پختہ ہو گئی تو میں نے اپنی مادری زبان کو بے بسی کی حالت میں دیکھا میرے ضمیر نے مجھ پر ملامت کی کہ میں مادری زبان کو ترک کر کے دوسری زبان کی خدمت کر رہا ہوں۔ اس کے بعد میں نے عہد کیا کہ اپنی مادری زبان کی خدمت کروں گا۔"[1]

(تعمیر، اپریل مئی ۱۹۵۷ء)

اَکہ لیٹہ چھُ شودان سنگھ چوہانس ونان:

"محمود گامی کے بعد کشمیری شاعری میں فارسی الفاظ کے سیلاب کو روکنے کے لئے قدرت نے مجھے پیدا کیا"[2]

(تعمیر ۱۹۵۷ء، ص ۵۲)

پروفیسر پی، این، پُشپس وُنُ:

"میرے سامنے یہ سوال تھا کہ پڑھے لکھے لوگوں کو کیسے رجوع کیا جائے اسلئے میں نے گل و بلبل کی شاعری ہی کو نئے روپ میں پیش کیا۔"[3]

---

[1] [2] [3] ص ۵۲ تا ۵۳ تعمیر ۱۹۵۷ء

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یم حوالہ چھہ باوان زہجورن کانٛترس کنٛ ییٚن تہٕ تاشوقہ شاعری نوٚو رنگ دیٚنٛ اُس اَکھ باشدار کوشش۔ مگر اَرٛچ بنیاد رٛیٚن کیشترن پرانین شعر رپوایزن پیٹھ۔ تمن کوٚرن نوٚو تشبیہو، استعارو، خیالو تہٕ زبانی ہنٛز سادگی تہٕ چھلہٕ چھوٚ کہ سیتو سرتاز ہُر ہر۔ اَکس وو ہتھو نہٕ زبانی ییلہٕ پننین شاعرن تہٕ ادیبن سیتو رشتہٕ ژھیٚنہٕ، سو زبان پھولہٕ کاغذس پیٹھ ضرور، مگر انسانی دلن تہٕ دماغن اَندر اَژیس زرٕ۔ اَمی سوچہٕ کنہ لوٗگ یہٕ فارسی کیہو عربی گوٚہ ہو لفظو بدلہٕ عام لکن اَندر مروجہ لفظ یا یمن نام تمن پلن ہیکہ سپدِ تھٕ ورتاونہٕ، ونان چھہٕ:

"محمود گامی کے بعد جسقدر شعراء کشمیری زبان سے پیدا کئے وہ بجائے خالص کشمیری استعمال کرنے کے فارسی آمیز کلام کی طرف راغب ہو گئے۔ ضرورت سے زیادہ غیر مانوس فارسی الفاظ کشمیری زبان کے اشعار میں استعمال کئے۔"

اَمی شوٗ زرنہٕ بابت اوس مہجور شعرونہٕ وزِ بڈٕ احتیاط ورتاوان پھیری پھیری اوسکھ پانہٕ تہٕ لفظہٕ شیر پأرکران تہٕ گیوٚن والین اَنھہٕ تہٕ سازٕ تہٕ کھیرکران۔ لوٗکن سیتو رشتہٕ تھاونٛ اوس اَمس یوٚہے اَکھ کارگر ذکر یہٕ تہٕ میزان۔ اَمی بابت ورتاوٕ۔ اَمی عوام پسند فلمی تہٕ غیر فلمی رکارڈن ہنٛز لیہٕ تہٕ۔ یہٕ چھے اَمنٛز حسبہٕ ہُشیاری، سمجھ شناسی تہٕ لوٗکن پسندی ہنٛز زینہٕ وَن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دِمان، یورکُن نہٕ اَہندِن ہم کالن ظہون پیو۔ بلکہ سُپدیہ زِ واریاہُو ہیوت اَہندِس رنگس تقلید کرُن، بامے نم صوفی صافی اَسو یا شیخ دیندار یا لولہٕ منجہ شاعر۔

گامہٕ شہر تقلیدُک یہ خشارُ وچھیتھ دوٗنُن پیٹھین شاعرن پیٹھ کاہ۔

دوٗپ قمریُس بوزِ دوہ نمیون بول بوش

پیٹھ کانیو ژوٗرِ نیو گفتار میون

یُتھ تجربہ چھُ پرتھ ایجاد کار شاعرس سپدان۔ اقبالن نام دوٗن ہ

اُڑالی طوطیون نے قمریون نے عندلیبون نے

چمن والون نے ملکر لوٹ لی طرز فغاں میری

●

کیتھرا پننہ سو باوِ کنہ تہٕ کیتھرا قادیانس اندر البدر اخبارس منز کام کرنہٕ کینہ گیہٕ اَمس پیٹھ اَکہ تازِ علمِ کلامکو بروٗتھی۔ بیمونہٕ اَمس شیٹھ مَلہٕ بننہٕ دیت۔ مذہبس پیٹھ یرتھ پرتھ اَسیتھ چھُ یہ ذہنی کاتی نم نشہ بالاتر سپدان تہٕ بروہ نہہ پیہن انسانن، خاص کرتھ کاشرن ہیندِ مذہبی کنیرِ چ تہٕ سمہ ژاہرِ چ آواز بنان۔

انسان چوان تریشہ کنہ انسانہ ژندُے خوٗن

انسانیت کنہ روٗزنا انسان کلن منز

ہیجوٗر سوٗرے کینہ ژبنکھ پننہ کوششہ سیتی

یم چیز تژ اُوتھ یکطرف انسان بنکھ نا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پننہ سوہ باوہ تہ ذہنی تابانی کنہ اوس اُمو نو نمتاز مذہب چھُ چالبازن ہنز زبدأری
پرو پوش بنان۔ اَکھ شبر نگو شکلہ اندر روزنہ یہ زیادہ کالس زندہ۔ اَکھ کُن کرُو
اُمو نئو اِشارہ مگر اَکھ سینو کانہہ مُژکری ہیٹزن نہ مَٹہ، یکھ زن پننہ مُدا مقصد
زنشہ دوُر گژھ۔

کینہہ خام طمأ رام کرُم کھنڈ پھلیو سینو
ہأدِ تھ خدا کینہہ سادِ دل دیوانہ بنأوم

دوون بارنین منز پھاس تراوان مذہبک قونون
دوون غأرزانن میتل کران گفتارِ محبت

ہتھیار کھولن مذہب دارن یُتھنہ تم اکھ اُکس یتینہ یورمازن مذہب روزِ افسانا
مہجورس برو نہہ اوس تصوف سانہ شاعری ہُند زیادہ تہین لگہ لون
بنیومُت۔ اَمیک اَکھ اہم وجہ اوس یہ زِ پیپر در پیپر سماجی تہ سیاسی کیہیچھو
کالن (Crisis) کرُ یتینہ کین لوکن اَکھ ترژھ ذہنی کیفیت پأدِ یتیہ نشہ
زندگی بیزأری تہ بے امأری زائین لوٗب۔ روحانی تریش بجأ سستہ تہ بنیوو یہ
بے رُو تصوف اَکھ ترأشی تصوُر۔ مہجور اوس باشدار پأٹھ اَکھ خلاف تہ خدائیں
تام منگان۔

زنہہ تہ مَتہ وَنناو تم اَفسانہ نِشدر پاونکو
موردِ یتیہ سینو زندہ سپدرن تھو وَزن وَنناو تم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یوٚہے اختلاف اوس ڈاکٹر اقبالس تہٕ اَتھ سیتھ تہٕ مہجورن تہٕ اوس پننہٕ حساب ہی ژہ بتر ہُت۔

مہجور سُند بیاکھ دیٚت اوس کاشرین پننہٕ بُنزاژ ہنز مالے گمنٛ راوٚن۔ اَمیک حسن، اَتھ سیتھ وابستہٕ آشہٕ تہٕ امار، سوکھ تہٕ دوکھ پرٛیتھ چیز باسناوٚن۔ اَمی خیالہٕ دیٚت اَمو حسبہ خوتونہٕ تہٕ رسل میرس ہوٚن زمینی عاشق مزاز شاعرن دُبارہٕ نمم۔ اَمیک باش تہٕ اوس اَمس کشمیرہٕ نبرہٕ آمت۔ یتیہٕ ادبی مجلسہ تہٕ مُشاعرہ کالہٕ پیکاہ سپدان اَسو۔ یہ اوس پننس کلامس "معرفت" وَنان: لکیانہٕ یہ کلامہٕ اوس کاشرین پننہٕ کشمیرہٕ ہیٚنہٕ ماری مُنزرُک باس دِوان، غلامی مُہند گدوم ژٹیمج کل کڈان تہٕ پننس راوٚی ہیتس پیٚتھ کالس وٚنی دیاوان۔

مہجور ہیٚنز کیتھ بوزلیکھ معرفتک پیٚے

پوٚزگیٚتان تہٕ عرفان چھُنہٕ گوٚران تہٕ ملن مُنز

اَمہ اَنہارہٕ اوس اَمو سُند کلامہٕ ترقی پسند تہٕ نوپنہٕ شاعری ہُند سرگم۔ اَتھ "وہ تھ ژلو" شاعری یا "بے مزہ عشقہ افسانہٕ" وَنن والیو روٚٹ نہٕ وارٕ پاٹھ اَمیک نبعن۔ اَمو یُس پننین ولہ زارن اَندر نام آشاوان تہٕ خوشیون عنصر داخل کوٚر، تمو کاشرو وسانہٕ شاعری اَکھ نوٚو نیہٕ دوٚند۔

●

مہجور چھُ کاشر شاعری سماجی، ثقافتی تہٕ سیاسی زان کران۔ گوٚیھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یوٚہے اختلاف اوس ڈاکٹر اقبالس تہٕ اَتھ سیتو تہٕ مہجورن تہٕ اوس پننہٕ حساب پی ژہیترمُت۔

مہجور سُند بیاکھ دیُت اوس کاشرین پننہٕ بُترأژ ہنز مالے گنوراوُن۔ اَمیک حسن، اَتھ سیتو وابستہٕ آشہٕ تہٕ امار، سوکھ تہٕ دوکھ پرٛیتھ چیز باسناوُن۔ اَمی خیالہٕ دیُت اَمو حبہ خوتونہٕ تہٕ رسُل میرس ہوین زمینی عاشق مزاز شاعرن دُبارہٕ نمم۔ اَمیک باش تہٕ اوس اَمیس کشیرہٕ نبہٕ آمُت۔ بیتہٕ ادبی مجلسہ تہٕ مُشاعرہ کالہٕ پگاہ سپدان اَسو۔ یہ اوس پننس کلامس "معرفت" وَنان نکیاز یہ کلامہٕ اوس کاشرین پننہٕ کشیرہٕ ہیشہٕ ماری مشہور باس دِوان، غلامی مُہند گدوم ژٕ ٹیج کل کڈان تہٕ پننس راوی ہتس پتھ کالس وٚنی دیاوان۔

مہجورہٕ سینز کتھ بوزلبکھ معرفتک پیٚے

پوزگیان تہٕ عرفان چھُنہٕ گوران تہٕ منلن منٛز

اَمہ اَنہار اوس اَمو سُند کلامہٕ ترقی پسند تہٕ نوپنہٕ شاعری مُہند سرگم۔ اَتھ "وو تھ ژلو" شاعری یا "بے مزہ عشقہ افسانہٕ" وَنن والیو روٚٹ نہٕ وار پاٹھ اَمیک نبض۔ اَمو یُس پننین وِلہ زارن اَندر تام آشاوان تہٕ خوشیون عنصر داخل کوٚر، تمو کاشرو وسانہٕ شاعری اَکھ نوٚو نیہٕ دوٚند۔

●

مہجور چھُ کاشر شاعری سماجی، ثقافتی تہٕ سیاسی زان کران۔ گوٚہ پیٚہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پیٹھ گرج کل کڈان تہٕ گرٕ اُنھ تیٚچھ پاریٚ جایی خاطرٕ بومبراوان۔ یہ باشس تہٕ
آو اُمس نیٚبرٕ ے، یٚیتہٕ سیاسی تہٕ سماجی شاعری بارسس اُس یوان۔
یہ چھہ ۱۹۰۵ء پیٚٹھ ۱۹۱۲ء تام ترٛیہ لیٚٹہٕ پنجاب گژھان تہٕ آلہٕ پہٕ سارٛن
نزین وُری یَن نوٚرک ہوا نوا وُچھان۔ اَمہٕ وقتہٕ اُسو پنجابس اَندر آریہ سماجی
قادیانی، عیسائی مشنری تہٕ سرسیٚد سندی نیچری پانہٕ وانٛی اصولی مناظرٕ بازی
کران تہٕ یسلہٕ پاٹھو بحثہٕ لٹریچرٕ تہٕ چھاپان۔ لوکن اُس مختلف نظریَن پیٚٹھ
بوزشوٚڈ کرنچ تہٕ تو یہ نیمبرٕ تُلسیٚ ترٛبیت میلان۔ یہ اوس سُوق یٚیلہٕ مُتحد
ہندوستانس اَندر سیاسی یَن سو مبرٕ سو مبرٕ پرٕ مُلکی غلامی خلاف آواز اُس
تیزان۔ ۱۹۰۵ء اَندر گو بنگال مذہبی بُنیاز پیٚٹھ تقسیم تہٕ سارٛی ہیٚ مُلکس
اَندر وُژھ اتھ خلاف زبردس کریکھ۔ انگریزن ہندِ مالٕ آو بائیکاٹ کرنہٕ
ژھ پاریٚ آیہٕ قومی تعلیمی اَدارٕ کھولنہٕ تہٕ قومی شاعری تہٕ نثرن لوٚب زنم تہٕ
فروٚجہ۔ ۱۹۱۱ء اَندر سپیز دِلہٕ جارج پنجم ہیٚنز تاجپوشی۔ یٚیتھ اَندر کلکتہ
بدلہٕ دہلی آیہٕ راز دانٛی بناونہٕ۔ سیتی آو لوکن ہندِ دباوٕ کنو بنگالٕ تقسیم
تہٕ پھسٹراونہٕ۔ ۱۹۱۲ء اَندر آو واسرائے لارڈ ہارڈنگس پیٚٹھ چاندنی
چوکہٕ بم لاینہٕ۔ جایہٕ جایہٕ اُسو سیاسی تہٕ سماجی جلوٗسہٕ تہٕ جلسہٕ سپدان۔
مہجوٗر اوس پیٚنے وُری یَن نیبرٕ گژھ ہتھ بینہٕ وارٕ نظرٕ ژرٛژان زوٚیتھ
کورکن چھیٚے پیران۔ اُمس تنٛہٕ یہ پوٚرٕ پژھ زسیاست چھیٚے سو حقیقت
یہ سہٕ وانہٕ یٚیتھ پیٚٹھ شار بنگالٕ نیٚ۔ تام سارٛی سے آوراو۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مہجورس وطن داری ہُند جذبہ تہٕ احساس وفٕ تلو ہندُستانیچ عام سیاسی بیداری، مگر اَتھ ہٕر دِنس روٗد خاص اَتھ پنجابس، خاصکرٕ تھ لوہٕر تہٕ امرتسرس اَندر بوٗد باش کرن والین تمن پنجابی کاشرین ہُند پمن کشمیر ہنٛز غلامی تہٕ نادارٕی سپنہٕ اُس کوران، پمن منز اوس محمد دین فوق نٔرس، یٔمس سیتہٕ ۱۹۰۶ء اَندر کیتھ "نام پاٹھ تولق سپدُس۔ یہ روٗد کشمیری میگزین، اخبار کشمیر لاہور، اخبار کشمیر امرتسر بیتہٕ ژران پیم اُمس واتان اُسہٕ۔ بیلہٕ پنجابس اندر آل انڈیا مسلم کشمیری کانفرنس وجوٗدس آیہٕ۔ علامہ اقبال بنے یہ اُمکو جنرل سیکرٹری تہٕ فوق جوائینٹ سیکرٹری۔ جایہ جایہ خاصکرٕ تھ لوہٕر، گجرانوالہ، امرتسر، سیالکوٹ لگو اُمکو جلسہ سپدہٕ۔ اَتھ دوران سمکھ سنہ ۱۹۱۰ء اَندر کشمیر ہاوس لاہورس منز مہاراجہ پرتاپ سنگھس علامہ اقبالٔ ہنٛز سرکردگی اندر اَکھ وفد تہٕ کشمیر ہندین مسلمانن ہیٚندی حقوق آیس پیش کرنہٕ پیم ساری واقات، تقریر تہٕ کاروائی آسہٕ چھپان تہٕ مہجور اوس پیہٕ ہند اوٚہرتلان۔ بلکہ ما اوس تمن معتمدون تہٕ سوٗن۔ چنانچہ سرکاری چھُہہ آس کھالنہٕ:

"سُنا گیا ہے کہ اس پٹواری کو محمد دین فوق ایڈیٹر اخبار کشمیری لاہور سے خط و کتابت ہے۔"

مُسلم کانفرنسچہ آمہ تحریکہٕ اَندر آو مہجورس چھرا کشمیر ہند پیٚٹھ کالک فخرتہٕ شاندار پگھٹک خاب براہ۔ یُس "اسلامی ملتک" عنصر اَتھ منز شامل

لہ پنجابس اندر آسی یم ژور پانژھ لچھ — کشمیری میگزین مارچ ۱۹۰۸ء "کشمیری کلب" ص ۲۳

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اوس سہ آس نہ (میں فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں) پنیس سعہ باوس راس۔ اقبالس اوس کشمیر ہُند دوہ یہ خیالہ وَسہ۔ آکھ پانہ بذاتی کاشر آسنہ کنہ، دوٗیم بیمہ خیالہ نہ "کشمیر ملت اسلامیہ کا جزوِ لاینفک ہے ان کی تقدیر کو اپنی تقدیر نہ سمجھنا تمام ملت تباہی و بربادی کے حوالے کرنا ہے"۔ (نقشِ اقبال از سید عبدالواحد۔ آئینہ ادب لاہور ۱۹۶۹ء)

ہندوستانی تہذیبی تہ سماجی زندگی اندر یمہ تبدیلی تیمن ایامن سپدان آسہ، تہ ہندی خط خال منہ شرپ آوتھ لوگ مہجور وارہ وار نوٗی غم، نوٗی مسئلہ تہ نوٗی سوچ باونہ، یتھ کہ زان نہ بڑوٗنہ کاشرین اس۔ پانہ آو یہ اُتھ زینہ زیترس اندر باگرنہ، توٗے تہ اوسس یہ احساس کوران زِ پننہ پانہ ورائے چھُم نہ بیہ کانہہ تہ پرزناوتھ ہیکان۔

دوٗپ یہ سازن بوزِ کُس میون سوزِ دل

کُس چھُ مہجورس ورائے ہمراز میون

باٗزی مہجورس کرٔ ازلی یے

سیتو باٗج حصہ تس آیہ غائر زان

بقولِ اقبالؒ:

اقبالؔ کوئی محرم اپنا نہیں جہاں میں معلوم کیا کسی کو دردِ نہاں ہمارا

آزادس چھُ اکس خطس اندر لیکھان:

"میں اس تماشہ گاہِ عالم میں بہت وقت بلا مونسِ ہمراز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گذار آیا ہوں۔ گویہ تقاضائے فطرت مجھے ہمیشہ کسی ہم خیال
کی جستجو رہا ..... مہجور دنیا میں مہجور ہی رہا، مہجور ہی
جائیگا۔"

اُمس ہیٚکہ ہے تہٕ نہ پننہٕ ہمکالو اُندرٕ کانہہ ہمدم تہٕ ہم خیال
بُنہتھ، تکیازٕ یہ کیتھ ژھا اُمو وُچھمُت، سوٗرمُت تہٕ داٚیرٕ وومُت اوس۔
تہٕ ژھاے تہٕ اُس نہٕ تہمن پیمٕ ژ۔

●

مہجورٕ ہنٛز وطن دوستی روٚز گوٚڈٕ گوٚڈٕ پننہٕ کشیرٕ ہیٚنٛدن
قوٚمدرتی نظارٕن تہٕ ہوادار مرگن تامے محدود۔ اَمہٕ سیتھ پھیرٕ اُمو ناسوت
جبروٚت بدلہٕ سوٚ کھناگ تہٕ اُلہٕ پتھرٕ کُن لوٚکن ہُنٛد توجہ۔ کشیرٕ نیبرٕ اُس
آزادی ہنٛز تحریک ۱۸۸۴ء پیٹھ شروع گاٚمژ تہٕ مرحلہ وار اُس تمہ
مُنٛزِ لس واٚژ ہژ بیلہٕ ۱۹۲۹ء اُندر لاہور کانفرنس اُندر پنڈت نہرو ہنٛدِس
صدارتس ہنٛز مکمل آزادی ہُنٛد نعرٕ لوٚگ۔ اَوٕ کہنہٕ اُس اُردو شاعری (مہجورس
اُس ہیٚہ ویٚز) تمو پڑاوٕ برٕوٚ تہٕ پیچمژ، ہیم مہجورس ۱۹۳۱ء اُندر ریاستس
مُنٛز آزادی ہنٛز تحریک شروع گژھنس تام طے اُسی کرٕنی۔ ۱۹۳۴ء اُندر
چھُ یہ "باغ نشاط کے گلو" وٚنہٕ سارٕی سے کشیرٕ مژٕ رٕ آنان، بلکہ پنجابس
اُندر پنجابی کاشرین تہٕ پاٚرٕم آیہ گیو ناوان[1] اَمہٕ پتہٕ چھُ گریسو کوٚر،

---

[1] یہ باٚکھ چھُ تتھو بحرس تہٕ وزنس مُنٛز، یُس علامہ اقبالن (باقی بوٚنہٕ ہیکن)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گلشن وطن چھُ سونے بیتر باٹھ لیکھان۔

مہجور اوس بنیادی طور تمہ پراد گاشر تمدنک وارث دریتھ اندر پنن پنن دین دریم رژھراوِتھ تہ سارِی گاشرِ پانہ وائی یکسان اُسی۔ چنانچہ "انقلابِ کشمیر" کتابچیس اندر چھُ لیکھان:

ساکنان خطۂ کشمیر، گوشہ جنت نظیر کی گذشتہ شوکت و برتری اور موجودہ ذلت و پستی اور آیندہ بہتری پر (کتابچے میں) تاریخی بحث کی گئی ہے اور کشمیر کی اولوالعزمی کے ساتھ قدیمی اور بینظیر ہندو مسلم اتحاد پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۱۹۳۱ء اندر یِم کینہہ افسوسناک واقعہ سپدِی، تِمن کُن وُچھِتھ لیکھ اُمز "آئینہ اتحاد کشمیر" اَتھ منز چھُ لیکھان:

"میں چونکہ فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں، میں نے اس تفرقہ کو تمام کشمیریوں کے لئے خطرناک تصور کرکے ہندو مسلم اتحاد پر ایک کتابچہ بنام آئینہ اتحاد کشمیر لکھنا شروع کیا"

(پتہ مہ صفحہ فٹ نوٹک باقے) پننہ نظمہ کشمیر (پیام مشرق ۱۹۲۳ء) اندر مرتو مت چھُ ؎ رخت بہ کاشمر کشا کوہ و دمن نگر

دوہ شوبے نظمہ کیہ سہٹھا مشہور۔ اکھ عجیب اتفاق وُچھو، یِمیک مے اچانک طوفان پیو۔ فوق چھُ اقبالک سُند زاسن ۱۸۷۳ء تہ ٹینگ چھُ مہجور سُند ۱۸۸۷ء وناں۔ فرق ۱۴ اوری۔ اقبال گذر نوو ۱۹۳۸ء تہ مہجور ۱۹۵۲ء، فرق ۱۴ اوری۔ دوہ نوے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یہ اوسے خدایس منگان ؛

ہیم سخن پیدا کرن خلقن اندر الفت تہ لول

دور ییمہ سیتو گژھ نفرت تی وُنُن ہیچھناو تم

گویا مہجور ییمہ وطن دوستی ہُند زُتہ زوُل کران اوس، تھتھ منز اُس نہ ژژھ کُنہ سیاسی تحریکہ خاطر جاے یوسہ کُنہ اکہ مذہبی جماژ ہیشد بایت چلاونہ ییہ۔ چنانچہ ییلہ ۱۹۳۱ء اندر مسلم کانفرنس وجود آیہ۔ کائتیا شاعر بنے یہ تمکو پُرجوش نغمہ خوان۔ مگر مہجورن لیو کھ نہ، اکھ باٹھ تہ امچہ حمایتز اندر[1] حالانکہ یہ اوس اکھ زبردس سیاسی واقع، ییمو نہ صرف سارے ریاستس جذباتی کھولو دیت، بلکہ کوڑن پنجابس منز تہ اخبارن تہ حمایتی جلسن اندا کھ ہنگامہ پاد[2]۔ یہ اوس امہ وزن تہ فرقہ وارانہ سمہ ژار کی آلو دوان حالانکہ پانس اوسس فرقہ وار ذہنیتز وار یاہ دَدار واتنو ومت۔

---

[1] مہجور نی "خطاب بہ مسلم کشمیر" چھپے اُہ متز کُنی اُردو نظم ییتھ اندر ملی جذباتن زلو چھپے دِنہ آہ مژ۔ یہ نظم چھپے ۶ جون ۱۹۲۴ء اخبار کشمیر لاہورس اندر چھپے مژ لیہذا چھُنہ اکھ پیٹھ بانہ ۱۹۳۱ء چہ سیاسی تحریکہ سیتی کانہہ واسطہ جمکن چھُ ییلہ ۱۹۲۴ء اندر کیتھ شو نوجوان مسلمانو سرکارس میمورنڈم پیش کوڑ زِ تمین تہ گژھ طازمتن منز جاے میلنہ، تم آیہ جلاوطن کرنا تمہ کے ماچھ یہ باٹھ ترجمانی کران۔

[2] اگرچہ ستمبر ۱۹۳۱ء اندر کھوتس سرکارے چھُہ تحریکہ سیتو ہمدردی آسُک تہ کوڑ کھ معطل مگر شار اظہار چھُنہ، اشارتن نہ کُنہ میلان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تتہٕ وُچھ مے اُکر سے سجدہ کران ہیٚنٛدی تہٕ مسلمان

اَمہٕ کھوتہٕ ہٕ کیٚا لولہ کے شہرتہٕ خبرو نے

کر قمرو سیٚندی پاٹھ ژہٕ کفرس تہٕ اسلامس گنے

برزبان حق بیٚر ہُو ہُو نائی تس زنار چھُے

اَتھ برعکس یُتھے ۱۹۳۸ء اندر اَمہٕ تحریکہٕ غار مذہبی قومی فسکل رُٹ

اُمو دُیٚت نیٚہٕ وانہٕ اَتھ ساتھ. محض ذہنی طور اَتھ سیتو ہم آہنگ پیدا نہٕ کینہٕ.

کری کس بُلبُلا آزاد پنجرس منز ژ نالان چھکھ

ژ پننے دستہ پننن مُشکلن آسان پیدا کر

اگر وُزِ ناوہٕن بستی گُلن ہنز تراو زیرو بم

بُنیٚل کرو او کر گگرا یہ کر طوفان پیدا کر

شاید یہ اوس جوش ملیح آبادی سیٚندِ آلوک پوٚت گرتیز بیس فوق صابری تہٕ ورتو ورتو۔[1]

اُٹھ اور زمیں پہ نیا لالہ زار پیدا کر — نہ آئی ہو جو کبھی وہ بہار پیدا کر

عقول مُردہ و مرطوب نوعِ انساں میں — شرار و شعلہ و دود و بُخار پیدا کر

اَمی قومی نظریکہٕ نتیجہ اُسی اَہنٛدی تم ہاتھ ہیمن منز بائے برادری

ہلہٕ ژارتہٕ کُنیرو کھنا ونہٕ چھُ آمت۔

ذات بُتراتھ کاشرین ہنز چھُو کُنی — خامخاہ دُور ہرمہ پاوِ پانہٕ فائی

ہیٚنٛدی رَتن نم کھوٗر وانہٕ اہلِ دین — ناو یمہٕ مُلکہٕ چلاوِ پانہٕ وائی

---

[1] فدا اے کاشمیری زندگی کی شان پیدا کر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اُمیس ہرگاہ الزام تہٕ دِنگھ، سُہ ڈیتھس نہٕ فرقہ پرستی ہُنٛد، بلکہ:

"یہ پٹواری پنجاب کے لیڈروں کے ساتھ خط و کتابت رکھتا ہے اور کشمیر میں گاندھی تحریک پھیلاتا ہے۔"

مہجور اوس کشمیر ہیٚنٛد پیٹھ کانٛک اَنہٕ پھیری پھیری ہاوان تکیاز تیلہٕ اُسو کانٛسِدی آزاد، خود مختار تہٕ انسانی قدرن پیٹھ ڈرتھ اَکہٕ بہلہٕ پایہٕ سانٛگو باشدار فرد۔ یہٕ اوس بیتیہٕ تی گاران۔ شاید یہٕ وَنٛنٛک چھُنہٕ ضرورت زِ کانٛشرون ہیٚنٛد مُلکک تہٕ وَطنٛک تصوّر اوس نہٕ متحد ہندُستان زنٛہہ تہٕ، بلکہ یہ بالہٕ مالیتن کشمیر تکیاز کشمیر چھُ ساسہٕ بدین وَری یَن ہُنٛد پنٛن اَکھ الگ سیاسی تمدُنی تہٕ ثقافتی تواریخ تہٕ اَمچھ غلامی ہنٛز داستان چھُنہٕ وَری ہتھ ژوہ میہٕ زیادہ پرانی۔ بحوالہ آتشِ چنار:

راج ترنگنی کے فاضل مترجم سر آرل سٹائن اور عظیم ہندستانی مورخ ڈاکٹر تارا چند اس حد تک گئے ہیں کہ کشمیر برصغیر ہند و پاک کا نہ جغرافیائی نہ تہذیبی اور نہ تاریخی طور پر حصہ ہے۔" (صفحہ ۲۴۸)

محمد علی جناح صاٚبن تہٕ وَوٚن ۳ جون ۱۹۳۶ء مجاہد منزلس منز تقریر کران:

"کشمیر بجائے خود الگ تہذیب، تمدن اور معاشرت کا خطّہ ہے۔ اسکی اپنی خصوصیات ہیں۔ (بحوالہ ہفتہ وار آئینہ سرینگر)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجورس، کاشرین سیاستدانن تہٕ عام لوکن اوس خیال زٕ
ڈوگرہ شاہی موہ کلیٚھ لبن تہم دُبار سوہ ے پرٲنی آزادی تہٕ
خود مختاری۔ یٚہے وکھنے چھے اہندن شاعرن اندر میلان۔

یادہٕ ے آسی سانی گاٹہٕ جاری — وقتہٕ آکہٕ کرٕ ملک داری یے
ازو چھان آسکھ سانی نادارٕی — کاژہٕ زوٗنی بوز میانی زاری یے
بتراژ سیتو چھے پرٲنی رازداری — پرٲنی سانی زانہکھ ساری یے
تہم اُسی موہ کلی، اُسی چھہ سرکاری — کاژہٕ زوٗنی بوز میانی زاری یے

بہ تہٕ یٚتھے اوسُس نہٕ اوسُس وقتہٕ آکہٕ با اختیار
دِن گوٗاہی میانہٕ کنہٕ ہیم، پرٲنی کنہٕ دیوار میانی

مُلکِ کشمیرُت چھُہ مُلکا خوش پسند [1]
دُنیاہس مشہوٗر گومُت اَند وَند
نیک اُسی یٚتہٕ بادشاہ آسان دوہے
دادگُستر، عادل و فرخندہ پے

---

[1] یٚتھ پانٹھ مہجور صابن جرمنی جنگس پیٹھ، مثنوی وٗنی، تمتھے پانٹھ الیچھو ڈاکٹر اقبالن تہٕ آکھ نظم اَتھ موضوعس پیٹھ یوسہٕ پنجاب گورمنٹ نیس سرکاری "حق" ناوٕ اخبارس شرشاہ یوکرٕ، سوہ پیزٕ پننہٕ خاص طرزکنہٕ سیٹھا مشہور (نیرنگ خیال" لاہورٕ، اقبال نمبر ستمبر ۱۹۳۲ء ص ۲۱۷

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اُسی کا شِرِ نیک دل محنت پسند

پَرِتھ فَتَس مَنز ژاٹھ اُسکھ اہلِ ہند

پَرِتھ جوانا جنگجو، شمشیر زن

زورِ کِنہ زن رُستمِ لشکر شِکن

بیٚیہ شہرُک کانہہ تہ راجا گونہ زور

غسارُ مُلکُک پادشاہ کر آو یور

تھرِ رسس پیٹھ شوٗبان چونے مکان

بالسس پیٹھ گُلالہ زن تابان

پادن تل ژیلے چھُے ہندوستان

پادِ کر پننے بارنجِ زان

بیٚیلہ کھسہ نوِ سمساوُک رو

گوہ ڈِ پیٚیہ چانے ڈیٚہ پَرتو

اد گژھ روشن باقے جہان

پادِ کر پننے بارنجِ زان

ہیمن شارن اندر چھُ کشمیرا کھ مُلک" آسنُ تصوّر، پَرتھ کالچہ مُلک دارِی ہنز یاد، پننین پادشاہن، کارِی گرن، سپاہن پیٹھ ناز، آیند کارِیچ شاندار بشارت، ہندُستان پادن ہُند داس آسنس پیٹھ فخر ٹاکار پرِیڈان۔ یہ اوس کشمیر آزاد سَیدِ تھ پانہٕ قومی شاعر بننس پیٹھ ژنگان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجور بیلہٕ آزاد گژھ ھتھ نیرِ باغس کُن

پوشنوٗل وایِن باجہ، زالن پوش مشالن

آزادی ہُند یُس نقشہ اُمہ دائیرو وُمت اوس، تتھ دیُت اُوچھ

حالاتو اچانک پاٹھو پھیش۔ ہندوستان گو تقسیم اتھ چھلہٕ پھلہٕ تہٕ اتھ

سیتو دُطرفانہٕ لوٗٹ مارس خلاف کوٗرأمہ اشتجاج:

کرٕ کھٕ کُکہلے وایہٕ ہندوستانس دُکاری ژایہٕ زرباف کِس سایبانس

فنا پوش گے، ڈوٗٹھ پنوٗ گلستانس یہٕ ہندوستان ذرٕ خانا وُچھان چھُپس

یہٕ آزادی گوڈنی بیلہٕ دژایہٕ سُنہٕ ہندوستانس منز

لچھو پاٹھو آیہٕ انسانس لداں تلہٕ کرٕژایہٕ آزادی

کشیرِ تہٕ گیہٕ بدقسمتی کہنز زاڈ۔ اکھ لوٗگ بھارتس اتھ، بیاکھ روٗٹ پاکستانس

تل۔ یہٕ اوس اُرس کیتھ اکھ زبردس حادثہٕ اُمہ کرٕ آیہ طرفہٕ پاکستان کہٕ طرفہ

چملیح مخالفت یُس کاشرین ورگہٕ پاٹھو پننہٕ غلامی ہُند کہٕ زولانہٕ تراوِنی اوس

یژھان۔

دُشمنن ہُند فوج آو نیرپننُ وطن بچاو کاشرین ہُند ناو تھاو

عصمت آیہٕ پانژ اُلی کرٕنہٕ آدمی کھاو / وطن میون جنت، جہنم بنوٗ وُکھ

بیہٕ طرفہٕ کوٗرُن ہندوستان یور اَژنس پیٹھ تہٕ تلواس ظاہر

اَسیہ بچاونہٕ اکھ جماتھا آیہٕ لاران آسمانی

لتہٕ موٗنجہٕ گے اُسو سیٹھا دب لیٚ گرس سانس اندر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چانہٕ یاغنٛک خارٕ جگرس نیٚبرٕ میٚن جانا وٚرٕن

ژایہٕ باغس منٛز دپاں چھُکھ یم کرٕن میونٛے بچاو

زور سہلاٚبک چھُ مولرس خطرٕ وچہٕ واوُک تہٕ چھُس

گاٹھ چھُے وُنہٕ دوٚر وارٕ راہ داوُ چھُ وُچھُ وتراو

اُمس اوس خوف باسان تہٕ رہنماہٕن کٔن وٚنان

پوشہٕ تھرٕ پیٹھ اُلی ہٕن چھُے والنے اَتھ زالنے

گالی تراوُن باغ آسی، وٚن ژٕنے کیا انکار چھُے

مہجور اوس یژھان، بھارت تہٕ پاکستان، دوشوٚے "داہ گار" گژھن

یتیہٕ نیرٕنی تہٕ اَمہٕ خاطرٕ لوٗگ اقوام متحدس دادٕ بداد دِنہٕ، زِ کنہٕ پاٹھر گڈی تو کھ

یم سانہٕ "مُلکہ" اَندرٕ، یُتھ اُسی پنٛن گرٕ پانے سمبالو۔[1]

واوٕ صُبحکہٕ یوٚد تہٕ وانکھ مُلکہٕ امریکس اَندر

لیک سکیس کو نسلس منٛز حال سوٚن وٚن سرٕ بسر

اَکھ چھُ پاکستان وناں بیاکھ وناں ہندوستان

اَسہٕ سپُدٕ فلحال ڈاکستان یتھ مُلکس اَندر

بخشتن اَسہٕ تراوُ وتن وُنی تو کھ اَسہٕ کیٚت تی چھُ جان

اُسی شبالو گرٕ پنٛن یم نیرٕ تن سارٕی نیبرٕ

---

[1] ۱۸۴۶ء کس معاہدۂ امرتسرس خلاف دِتی اقبالن دادٕ بداد، پوٚرٕ یتھ وٚرٕ چھُ ۱۹۴۷ء کس داہ گارن خلاف مہجور تہٕ بارُو دوان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ملکہ منز گڈی تو کھ ہیم داہ گار اسہ کیتھ تی چھ جان

اسو کروپانے حکومت دعوا ییتے اوس مختصر

یہ اسو تیلہ کشیر بہت دیو ترقی پسندون منز تہ پالیسی [1]

" کھڑی کانگر منز ولنہ ین اوس پاکستانس تہ ہندستانس

تھے ... مگر اسو آسے اتھ منز ہنگہ منگہ ولنہ سارنے مارنیز

نظر روز اکی ہے شوگہ تنس پیٹھ ڈرتھ ..... الحاق - کوٹ سہ

گژھو ہندستان کینہ پاکستان ؟ نا یار اسو چھ یژھان پننہ

خود اختیاری ہند حق (اسو چھ یژھان) کشیر ہند مسلہ

یو، این، او منز نہ بر کڈن - اد ہیکو اسو آزاد سپدتھ، نتہ

سپدنہ سون ملک زنیہے تہ آباد تہ خوشحال " [1]

(کونگ پوش، جنوری ۱۹۵۲ء صفحہ ۴۳)

" اسو چھ راز کھٹ ہوی ہندستانس تہ پاکستانس منز

سامراجی جنگ بازو تھاوی ہتو - اسہ پزاتھ بے بسی خلاف

آواز تلیتو - اسو ہیکو نہ توت تانی پننو راے ظاہر کرتھ یو تام

---

[1] اتھ پالیسی اس یتھ نیم خام سرکاری سرپرستی حاصل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہندوستان تہٕ پاکستان پانہٕ وأنٛی دشمن چھیٚ"

(کونگ پوش۔ فروری ۱۹۵۲ء)

گوڈ گوڈ ہیٚژ وو ہیٚجوٗرن بدلوٗنہٕ حالاتن سیتھ آتھ واس ہیوٚکرٕن
مگر بیٚیو اکی وکانٛ کوٚر تنٛپ ژھوٚ تہٕ موٚیوس۔ اٛمس اوس خیال آزادی پیٚیہٕ زنگہٕ
نیامٕژ ہیٚتھ، ہٕڈ باگہٕ سماجی تہٕ معاشی انصافچہٕ موہٕر تھالنٛ لدٕتھ۔ مگر آزادی
پیٚیہٕ بنٛتھ آیہٕ تمی کوٚر یہ مہاتما گاندھی سیٚندی پاٹھ بدظونٛ، پیٚیو ۲۶ جنوری ۱۹۴۸ء
پرار تھنا سبھا یہ اندروٗن:

When we were fighting for independence, "we had not seen nor handled. Now, we have handled it and we seem to be disillusioned. At least I am, even if you may not...." (Delhi Diary- Nawjivan, 1948)

یعنی بیٚیلہٕ اسی آزادی خاطرٕ لڑان اسی، اسہٕ نہٕ اس یہٕ وچھیژ نہٕ چلاو مژ
وو نی بیٚیلہٕ اسہٕ یہٕ چلاو، اسی سیٚدی بیزار۔ کم از کم، تہٕ نے گیہٕ وٕ، تہٕ گوس
ہیٚجوٗرس تہٕ وٕژھ پژھ آزادی تہٕ وطن داری پیٚٹھ پژھ تہٕ اسی کوٚر طنز:

پیٚمے چیز اسہٕ غلامن اسی ظالم زورٕ مٕلی ہیاوان
کیٚنان تی بازرن اندر کرٕتھ مٕلہٕ ماہٕ آزادی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گمتو دم پھٹو چھ ساری بے قراری چھکھ دلن اندر

دپاں ونہہ پنن اوحال اسہ ما لایہ آزادی

چوان پرمس لگاں چھم رس سیٹھا چھس لور مدریرس

بہ وطنک لولہ مس چمہ ہا مگر ہزدار آسن گوژھ

اہکہ ہزدار آسنچ صورت اس امیس نشہ یتھے زکاشرین ہندپتھ کالچ قومی شناخت (Identity) گژھ دوبارہ قایم سپدنی۔ گویا یہ چھ کشیر ہندس ثقافتی تہ سیاسی توارچھس اندر گوڈنچہ لئہ "کاشریتک" نعرہ دوان۔ اہنز یہ کاشریت اس ترین تھمبن پیٹھ درتھ۔ اول کاشر زبان تیمچ یہ شعوری طور خدمت کرنہ ذرامت اوس۔ دویم سیاسی ڈانچہ گژھ مذہبہ نشہ بالاتر آسن۔ تیمچ یہ پرتھ مرحلس پیٹھ وکھنے اوس کران تہ تیم پتھ کالچو پاٹھو کشیر ہنز خود مختاری، تیمکو یہ خاب اوس وچھان۔

کاشریتک یہ نعرلوگ پتھ میو کینژو وری یو پیٹھ مختلف گاچو تہ انہار روسیاسی تہ ثقافتی بیانن تہ تحریرن اندر گرنہ۔ مہجور اوس نیمن سارنے لوکن، یم کاشری اسیتھ، بیٹیہ کینہہ آسنس پیٹھ فخر اسو کران، ماننہ ژٹان:

تھفز ذاژ اسیتھ کیازبنکھ خاہ مخاہ کاشر

ترکی مجازی کوبلی افغان بنکھ نا

تھود رشتہ ہاوتھ کتھ بناوتھ دیار خرچاوتھ

سید قریشی مولوی یاخان بنکھ نا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کشیرِ ہند توأر پنک شرون باش اوس اُمس پانڈو پل ہیو یوان بُچھ
تو ے اوس یہ اکہ طرفہ ہندستانس تہ زوجان وندان تہ ہیٚیہ طرفہ پاکستانس تہ
دِل جگر پیش کش تھاوان۔ (اکی مُلکہ کو نہ اڈ آسنہ کینو) زوجان وندا ہندستانس
دِل چھُم پاکستانس سیتو، مگر پہند تیتھ کانہہ حصہ بننس اوس تہ ذہنی طور
آمادہ بیتھ منز اُمی ہنز شناخت مولی گلہ۔ تعجب چھے یہ کتھ زِ ہیمہ ورز یہ
پننس آخری سفرس کُن کالہ اتھواجن روانہ سپد، شیخ محمد عبداللہ اوس
رنبیر سنگھ پور (ہیمہ) پننس تقریرس اندر پژھے ہیش کا شریت باوان۔

ہیم ونان چھہ کا شرین ہنز الگ شناخت گژھ ختم کرنہ
ہیز، تمن چھُنہ پننہ اندر یکھیٚک کانہہ احساسے ....
اُسو کیتھ کُنو ہیکو ہیٚیتہ کس اکثریتس باور دِتھ زِ ہندستان
کرنہ تہ ہندن اندرونی ماملن منز زبردستی۔

(۱۰ اپریل ۱۹۵۲ء، بحوالہ شیرازہ مہجور نمبر)

یُس شخص یہ وَنہ زِ یہ کیازِ پھیورس کا شرس کُن، زبان کیازِ
شوز راوم اُسل میر ہیو زمینی لولہ شاعر کیازِ کورُم دُبار زِندہ، یُس یہ دِیہ
مذہب تہ سیاست گژھن بیوُن تھاوِنی تہ مذہبی سمہ ژار گژھ ہر رنگہ
قائیم روزن۔ یُس یہ ظلمن آسہ زِ کا شرین چھُ پننُ اکھ وکھر توأریخ، اکھ
کھیرتہ زبان تہ تتھو بُنیاد پیٚٹھ گژھ تہ ہند خود مختار پگاہ شیرہ ژین۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تس مُتلِق کِیتھ پاٹھ ہیکو یہ وٗنیتھ زِتس کیا چھُنہٕ گوڈ پیٹھ اَنتام
پنُن اَکھ مخصوص نظریہ اوسمُت ـــ کاشُر ریٹک نظریہ، یمیک
سُہ نغمہ نوان اوس۔

(ساہتیہ اکادمی سیمنار ۱۹۸۷ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

*** مذہبی یژھ پژھ

شیراز مہجور نمبر ۱۹۸۷ء ہس اندر چھ محمد یوسف ٹینگ پنس مضمونس یہ نوٹ لیکھان ــــ "تازہ مولو ماتو کنی آو مہجور احمدی عقیدس منز ولنہ تہ تمی لیکھی مرزا صاحبنی قصیدہ مگر پتہ مُشرا تو تمی یہ کل (ص ۱۰۷)"۔ یہ پُرھ گوس بہ حاران تکیاز یہ کتھ اُس مے واریاہ کال بروہنہ اکی بزرگ دوستن وُنی مشر، یوسہ مے اکس مجلسہ اندر پھر۔ مے زون کتھ چھ سٹھا بروہنہ پچھ تہ ضرورت چھ امیک پوزاپز نی زاوُن۔

میون اکھ رشتہ دار ماسٹر محمد سعید ڈار آسنوری اوس پاکستان گژھن وول۔ مے کوٗر اُمس باند باند ربوہ (پنجاب)[1] گژھتھ احمدیین ہند صدر دفتر پیٹھ اکس دوٗن کتھن جواب ژھارُن۔ تمی یہ توٗر جواب اوٗن تمی کوٗر میون بنی یادی مقصد پوٗر تہ میانس تمس بزرگ دوستہ سنز کتھ درایہ صحی۔

---

[1] ملک تقسیم سیدنہ پتہ گو واحمدیین (مرزائین) ہند صدر دفتر قادیان پیٹھ پاکستان تہ تتہ کوٗمکھ اُکس جایہ ربوہ ناو تہ بسوٗکھ تین قصبہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

(۲)

اَمہ وراُے تہٕ دژِمے ژھوٗنڈ ژھاٗر تہٕ یہ کینژھانینوم تمچ ژھوٗرٕ ان

چھیہ یہ:

۱۸۹۸ء اندر ییلہٕ علی گنے عاشقس نِشہ پرنہٕ خاطرٕ مہجوٗر ترال گژھان چھُ، تمہ علاقس منٛز چھ تمن دوہ ہن احمدی تحریک زورن پیٹھ چلان اُسمتر۔ اَزتہٕ چھُ تتہ ہاری پاٗری گوم اکھ مشہور احمدی گام۔ اَمہٕ گامک گوڈنیک احمدی اوس غلام احمد راتھر[۱] اُمس اُمس شاعری ستیٚ تہٕ لوے خوے تہٕ اَمی کنٛہ اُسس عاشقس ستیٚ زانی یاٗر۔ بیہٕ اوس تمن دوہ ہن اَتہٕ پیر محمد یحیٰ شاہ ناوی اکھ ماسٹر احمدی مبلغ۔ تبلیغی بہانہٕ کنٛہ آسہے اُمس عاشقس ستیٚ ضرور کتھ باتھ۔

عاشقس اُس شیخ احمد تارہ بلس ستیٚ (وفات ۱۸۶۱ء) لیُس پننہٕ وقتہٕ کین مشائخن اندر شمار اوس سپدان کوہ لاولی رَلان۔ عاشقہ سندِ گرِ اُس کنہٕ کنہٕ علمی مجلس اندر احمدی دلیلن تہٕ چھل پھل لگان۔ مہجوٗر تہٕ آسہے لاٗزمن یمہ دلیلہ بوزان۔ چنانچہ چھُ مہجوٗر بنیادی طور اَتی احمدیتک اثر رٹان۔

اکھ نوٗکتھ چھ زِ مہجوٗر اوس اَتہٕ پننہٕ پوہ پھ نِشہٕ روزان۔ پوہیوس اوسُس شیخ احمد تیلی ناو۔ اَتھ ناوس گژھ نہٕ شیخ احمد تارہ بلس ستیٚ گڈ بڈ

---

[۱] اُمی سُند زُد فرزم ولی محمد راتھر چھُ حیات۔ تس ستیٚ تہٕ روزمے خط کتابت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرُن۔ یم چھہ ژہٕ مختلف شخص۔ ابنِ مہجورن (یا مہجورُن) چھہٕ یہ کتھ کانٛہہ نِشہ تہٕ ظاہر کرُمتر۔ معلوم چھُہٕ کیازِ۔ اُہنزِ اُمس پوٚہ پھِ ہُند ناو سپدُم نہ معلوم۔ یتھے کنہٕ چھہٕ مہجورن یا ابن مہجورن یہ کتھ تہٕ کانٛہہ باوٚمتر زِ مہجورس آسہٕ زِ ببہٕ تہٕ۔ حبلہ بیگم تہٕ نبلہ بیگم۔ یمن بنہٕ یا ہندہٕ شُرہٕ ستی اوس نہٕ مہجورس، خدا زانان کیازِ، کانٛہہ تولق۔ حبلہ بیگم اُس ماسٹر محمد سعید راج پور (پلووم) باگنہٕ آمتر تہٕ نبلہ بیگم اُس پیر سیف الدین میرانی (اہلمری) بسنت باغ نکھہٕ وُژ ہمتر۔

بہر حال، مہجورٕ ژوٚل ۱۹۰۵ء ہس اندر پنجاب، تتہٕ روٚٹ یہ سیّد غلام محی الدین شاہین پانس نِشہ تہٕ مالس کورنس اطلاع۔ محی الدین اوسُس اکہِ وتہٕ اُشناو تہٕ۔ تس اوس امرتسرس اندر شالہ باپار روزان اوس سادواں محلس اندر۔ اُمس اُسی زہٕ نیچوی، حفیظ تہٕ عبداللہ شاہ۔ یہ حفیظ گوو سُے لُس اخبار گاشس اڈیٹر اوس۔ یہ کتھ تہٕ تھاوٚ ابن مہجورن پانس تام محی د۔ عبداللہ شاہ لوگ پنجابے ملازِم، گذرِلوو تہٕ تتی تہٕ دفن سُید لایل پور۔

تمن دوہ ہن اُسی سیالکوٹس تہٕ امرتسرس اندر واریاہ "کاشری پنجابی" احمدی مرزاے بنے ہتی یا اَتھ اثرس تل آہتی۔ ڈاکٹر اقبال ہندس گرس تام تہٕ اُس اَیچ ژھٹ واٚتر ہتر[1] شیرازِ مہجورٕ نمبر ۸۸ ہس اندر چھہٕ مہجور نہ ناوٚ

---

[1] اقبال تہٕ اوس پنس زِ ٹھس باٚیس اعجاز احمد س ستی مرزاے بنیو مُت۔ پنن زِ نیٹھہٕ نیچو، آفتاب اقبال اوسُن قادیان پیرنہٕ سوزمُت۔ اقبالن آسہٕ پننہٕ دوہ نوٚے زنانہٕ خلیفہ نورالدین قادیانی سندی ذریعہ نیٹھرو ہیر (تحقیقی ڈائرکٹری بحوالہ رسالہ آج کل دہلی ستمبر ۹۸ء ص ۳۸)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اکھ بے ناو چھٹی۔ اَتھ منز چھہ مہجورس کھسر کرنہ آمژ زِ بہ آس سرینگر تہ ژیٚے کھوٚٹھ پان۔ کیا امرتسرک سُہ مکانہ تہ تِم دوہ گیہ یا مُشتھ۔ یوسف ٹینگن خیال چھُہ زِ یہ چھٹی لیکھن وول ما آسہ سید محی الدین۔ مگر یہ چھُہ یوٚہے عبداللہ شاہ یُس مہجورس ہم عمر تہ یار اوس تہ پنجابہ بنیو واگر یکلچرک بوٚڈ افسر۔ چنانچہ چھٹی چھہ "کمیپ سوجانپورہ" پیٹھ لیکھنہ آمژ "کمیپ" لفظے چھُہ ونان لیکھن وول چھُہ یوٚہے افسر یُس سوجانپورہ آمہ وِزِ دورس پیٹھ اوس۔ چونکہ مہجورا اوس احمدیت نشہ دوٚر یوٚمت اوکنی ہیچن تہ اُچھ لاگے گُرتھ۔

مہجورا اوس دیان زِ امرتسرس اندر بنیو وسُہ عبیداللہ بسمل[1] سُند شاگرد۔ مگر یہ کتھ چھَن نہ کانسہ نشہ تہ یاوٚ مژ زِ عبیداللہ اوس احمدی، نہ چھہ ونہک تام یہ کانسہ خبر۔ اُی ہیے بسملس نشہ چھہ مہجورن باضابطہ احمدیتچ بیعت کرمژ۔ ذہن گوس تیار نزالہ تہ آمنا کوٚرن امرتسرہ۔

عبیداللہ بسمل (۱۸۵۲ء — ۱۹۲۸ء) اوس گردُاسپور شہرک۔ بابہ صاکس اوسُس مولانا مظہر جمال ناو۔ پنَس شہرس اندر تعلیم حاصل کرنہ پتہ گوبمیٚے۔ تتہ کرن ایرانی حضراتن نشہ فارسی یُس اندر پورہ مہارت حاصل۔ اُی تُل حیدرآباد، بھوپال تہ رامپور کہن کتب خانن تہ پورہ پورہ

---

[1] محمد یوسف ٹینگ بیتر چھہ اُمس "عبداللہ" لیکھان یُس نہ صمی چھُہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہرتر۔ شاعری اندر اوسُس علامہ شعری اُستادؔ[1] واریاہ کتابہ چھِن تصنیف کرمِتر شلن حیاتِ بسمل (فارسی کلام) حق الیقین (اُردو) رحمۃ للعالمین (فارسی نعت) خاتم النبین (فارسی کلام) مدّوجزر اسلام (فارسی) مراۃ الاسلام (فارسی) بیترِ۔ یہ اوس احمدی تہٕ منزی اوس تمہِ کِس حقس اندر تہٕ شمار ونان۔ یہ سیُد ۲۹ ستمبر ۱۹۳۸ء اندر رحمتِ حق تہٕ قادیانس اندر سیُد دفن۔ یہ چھُ زیادہ بہن مثنوی سرا اوسمُت۔[2]

اے نہاں گشتہ ازو فورِ ظہور — ماندہ مستور در سرادق نُور
گر حجاب از رخ تو گردو دُور — شپرہ وار خلقِ گردو کُور
تو عیانی جہاں نہاں دَر تُو — آشکارو نہاں عیاں بَر تو
از تو پیدا و در تو پنہانیم — تو بانی و ما غی مانیم
نہ تُو پُورِ کسی نہ کس پُورت — سجدہ آوردہ خلقِ از دورت
خویش را آن چنان عیان کردہ — کہ زِ چشمِ جہان نہان کردہ
امی گنہ بخش غافر و ستار — گوش کُن گوش نالۂ من زار

---

[1] ابو محمد حسن کول شعری اوس قلاش پوریکُ (سرینگرکُ)۔ واریاہس کالس رُود امرتسرس منز۔ عالم، فاضل تہٕ شاعر اوس۔ اُمِس اوس خلیفہ اسلامی عثمانی سندہ طرفہ آفتاب ہُندؔ خطاب میولمُت۔ زبدۃ الاخبار تہٕ منظوم چار درویشی علاوہ چھِن واریاہ قیصدہ تہٕ غزل ڈونی ہیتہ۔ یَنُن تاریخ وفات چھِن پانے وونمُت ۔ سال تاریخ فوتِ خود، شعری/زندہ رحمتِ خدا آمد۔ (۱۳۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء) تاریخ حسن، حصہ چہارم۔

[2] فارسی گویان پاکستان، تالیف ڈکٹر سید سبط حسن رضوی۔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، راولپنڈی پاکستان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بہ خدا ولویت کہ پردہ بپوش بہر افشای عیب بندہ مکوش
برغلط کاریم قلم درکش ورنہ، ختم سوی عدم درکش

ییلہِ مارچ ۱۹۰۶ء ہس اندر بسمل لوبیر تعلیم الاسلام سکول قادیانس اندر، لیس احمدی یَن ہُند تالیمی ادارِ اوس (وُنہِ تہِ چھُ چلان) ووہ ستاد مقرر سید تھ قادیان گو، تمی کوٗر توٗت وأتی تھے مہجوٗرس تہِ سال۔ لازمن چھیس تمی اخبار بدرس اندر وَتھ ولد کرٕ مشر۔ آزاد تہِ چھُ اَتھ صاد کران "بسمل نے مہجوٗر کو معقول معاوضہ پر کتابت کیلئے قادیان بلایا"۔ چونکہ احمدی اُسی نہ بنیس کُنہِ ادارس اندر غاٗر احمدی ملازم رٹان (انہ تہِ چھینہ) خاصکر تھ تمن ایامن اندر، اوکنی چھُ یہ کانی ثبوت نہ مہجوٗر اوس قادیان واتنہ برونٹھے احمدی بنیومُت، نتہ ہیکہ ہے نہ کُنہِ تہِ صوٗرتہ صدر دفترس اندر وَتھ لبتھ۔ آزادن گف چھُ مہجوٗر بنیوو بدر اخبار کُ خوش نویس (کاتب) مگر پزر چھُ یہ نہ سُہ اوس بدر دفترس اندر محرر (کلرک)[1]۔ ریوہ (پاکستان) پیٹھ آمشر چیٹھ اندر چھُ اَتھ تصدیق سیدان۔ تمو چھُ اکہِ فارسی نظمہ ہنز فوٹو کاپی سوٗزمشر یوسہ مہجوٗر صابن فروری ۱۹۰۷ء ہس اندر کشیر وأتھ بدر اخبارس سوٗزتہ یوسہ امہ کس ۳۱ مارچ ۱۹۰۷ء شمارس اندر تریس کالمس منز صفحہ پانژس پیٹھ شایع چھُ سپزمشر۔ اَتھ منز چھُ پانہ مہجوٗر پنُن محرر (کلرک) آسنہ گواہی دِوان۔

---

[1] بدر اخبار کس تہ وقتہ کرٕ کاتب، لیکہ محمد حسین نام (الحاج انتہ حقیقتہ الوحی)

Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یأتش چھ عنوان "نظم" تہٕ آخرس پیٹھ چھُس چھپتھ ــــ "خاکسار پیر غلام احمد مہجورؔ متوطن کشمیر پرگنہ چھراٹ سابق محرر دفتر اخبار بدر قادیان دارالامان" ــــ باتھ چھُ یہ [1]

نظم

بحمد اللہ بحمد اللہ نسیم نوبہار آمد
بہ بُلبل صد مبارکباد وقت لالہ زار آمد
شب تاریک شد روشن زنُور آں مہ تاباں
بسوئے عالم اسلام چوں آں شہسوار آمد
چوں آں سلطان رومی سوے میدان لشکر آراشد
شہِ زنگی سوئے ملک عدم اندر مزار آمد
زنُور او ہمہ عالم شدہ چوں جنت الماویٰ
چو آں شاہ جہاں در بوستاں و شالمار آمد
شہِ شہر بقا باللہ مہِ چرخ خُدا دانی
زہے آں یوسفِ کنعاں باعزّ و وقار آمد
کہ یعنی سرورِ عالی نسب محبوبِ یزدانی
بہ دُنیا مہدی دوراں بعد انتظار آمد

---

[1] اچھ فولوٹ کاپی چھ شامل کتاب۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

فلک شاداں ملک خنداں زمین نازاں زماں خرّم
زہر سُو نعرۂ شادی ز دشت و کوہسار آمد
ز بحر علم و سلم عزت وجُود و جواں مردی
ضیای محفلِ اسلام دُرّ شاہوار آمد
ز عالی ہمتی او زگرداب پریشانی
بزودی کشتی اسلامیاں سوئے کنار آمد
بیک تیز نگاہش دُشمن دین رسول اللہ
چو مرغِ نیم جاں افتان و خیزان در فرار آمد
الا اے منکر ناداں بترس از قہر ربّانی
چو می بینی بہ تائیدش خدائے کردگار آمد
الا اے منکر امرتسری[1] اے طالب دُنیا
جہاں پُر نُور در چشماں تو گرد و غبار آمد
بہ بیں در کار زار مہدی آخر زماں یکدم
چساں آں ابتر لدھالوی[2] در کار زار آمد

---

[1] منکر امرتسری: مراد اہلِ حدیث ہند بہلہ پایہ عالم مولانا ثناء اللہ امرتسری۔ یمو چھ واریاہ کتابہ تہ تفسیر قرآن لیکھو ہتو۔ یم آسی احمدی تحریکہ سخ مخالف تہ اتھ، خلاف چھک واریاہ لٹریچر لیو کھمت۔ آمی لوب مرزا صاحبس پتہ واریاہہ کائی وفات۔

[2] ابتر لدھالوی: مراد منشی سعد اللہ لدھالوی۔ آمی تہ چھ احمدی تحریکہ خلاف واریاہ کینہ نظم و نثر لیو کھمت۔ یہ گذریوں جنوری ۱۹۰۷ء ہس اندر۔ مرزا صاحبن دوپ یہ سپک بہہ وری ہونٹ یانہ کہ پیشگوئی کنہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کجا لیکھو[1] کجا آتھم[2] برایشاں تیرہ شد عالم
جہنم مسکن ایشاں زِ قہر کردگار آمد
بناز اے کشور ہندوستان فخری شدت حاصل
زِ خاکت کم بہا و کم قدر مُشک تتار آمد
ہمیں است آں غلام احمد کہ بہر کشتن اعداء
بہ شمشیر براہیں از براے کارزار آمد
کسوف مہر و مہ[3] بر آسماں از بہر تصدیقش
نمی بینی کہ این برہاں چہ خوب و استوار آمد

---

[1] لیکھو: مُراد پنڈت لیکھرام شرما۔ یہ اوس آریہ سماجی پرچارک۔ یہ سُپدنا مولوم اتھو قتل۔ مرزا صاحبن دوپ یہ گومیانہ بد دُعا کِنو ماہ۔

[2] آتھم: مُراد ڈپٹی عبداللہ آتھم۔ یہ اکھ امیمی پرچارک۔ اُمیں سپنز فارلے۔ مرزا صاحبن دوپ یِتہ چھُ میانی نو بد دُعا ہک نتیجہ۔

[3] کسوف وخسوف: اکھ کمزور روایتھا چھ زِ مہدی بیلہِ وہ تھِ، تس آسن زِ نشانہ ستیو۔ اکھ یہ زِ ماہِ رمضان چہ گوڈنچہ راتہ لگہِ زوٗنہِ گژوٗن۔ دوٗیم یہ زِ منز ریتس لگہِ آفتابس تہ گژوٗن۔ اول سُپدنہ یُتھ کانہہ واقہ تیلہ وُچھن ساری ہندوستانکو لوکھ۔ دوٗیم یہ زِ زوٗنہِ چھُنہ ہرگز تہ گوڈنچہِ راتہ گژوٗن لگان، نہ چھُ آفتابس منز رہتس ہیکان لگتہ۔ یہ چھُ نظام فطرتس خلاف۔ تو یِتہ چھُ قایدہ زِ ۲۲۳ ہجری قمری دورس منز چھُ دہنہ لٹہِ رمضانس اندر زوٗنہِ تہِ آفتابس گژوٗن لگان، مگر اوّل راتہ نہ زوٗنہِ تہِ منز ریتس نہ آفتابس۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دریں گرداب ظلمت ہا و سیلاب ضلالت ہا
نمی بینی کہ ملاحی ز اسہ و آشکار آمد
پے تصدیق تو اے ہادیٔ راہ خدا دانی
بقول مصطفےٰ طاعون[1] اندر روزگار آمد
ز جور چرخ ناہنجار ایں مہجور اے سرور
بزیر سایۂ تو دل حزین و دلفگار آمد

یہ گژھہ نہ زانن نہ مہجورن آس محض پنن ٹاس کڈ نہ خاطر مرزا صاحبن بیعت کرمژ، یم زن تمہ وزِ حیات آسی[2]۔ ہرگاہ تژھہ کتھ آسہے تیلہ کیازِ ہیو لیکھہ ہے کشیر یتھ یہ قصیدہ۔ ماران کیازن آسس۔؟

—۳—

دیان محمد دین فوق سُند "کشمیری میگزین" گو مہجورس نظر (لاہور من قادیانہ) تہ کاشر یتھ رگ آیس مژرنہ۔ یہ ووت لوہر فوقس سمکھنہ۔ مگر کیا امی موکھہ تراوا امی بدرچ ملازمت تہ چھپنہ ژمان[3]۔ بہر حال فوق سندی کنہ گنے امس تہ کشیر ہنز ماے تہ امہ کہ تواریخک مطالعہ کرنک گوس

---

[1] ۱۹۰۷ء اندر پھیلیو ہندستانس اندر دفعہ ن ژھ ن جاین طاعون ـــــ مرزا صاحبن دوپ نڑ پانژھ وری بروہہ ۱۹۰۲ء اندر آس نے "ارچ "ورگہ آیہ" پیشگوئی کرمژ۔

[2] مرزا صاحب گذرے ۲۶ مے ۱۹۰۸ء ہس اندر۔

[3] عجیب اتفاق چھ زِ فوقن تہ آس پھٹواری کام ہیچھ پژ تہ مہجور تہ لوگ پھٹواری۔ مہجور تہ رود کیشرس کالس احمدی تہ فوق تہ چھ اکھ اثرس تل کیونژ کال رود مت۔ ڈاکٹر اقبالن آوس "اسلام اور احمدیت" نادی اکھ تحریک خلاف اکھ کتابچہ لیو کھمت یس انجمن خدام الدین لاہور کہ مرزائیان آوس گومت۔ (بحوالہ شیرازہ اردو اقبال نمبر ۱۹ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شوق پاؤ۔ "پنجابی کا شعر" یوہ سہ دگ دِلس کوران اُس، سوہ بڑادے اُمس تہ۔ سوگیہ یہ زِ کا شعر تہ گژھ دنیاہس اندر ترقی کرنی تہ یزت پڑاونی۔ مگر اَتھ چھہ بُنیاد تاکیم۔ شاید امی خیالہ چھُ ۱۹۰۸ء اندر مہجور انجمن نصرۃ الاسلام سری نگر کِس جلسس اندر، قادیانی احمدی اُسیتھ تہ، مولانا رسُل شاہس لیُس امیک بانی اوس، سر سید ثانی قرار دوان[1] اُمی سُند قومی محبت چھُ اَرچ کار کردگی وُچھیتھ وہ لسنہ لیوان[2] بانکی کیہنہ شار چھہ ہیتھ کنی۔

---

[1] فوق تہ آو گوڈنچہ لٹہ ۴ ستمبر ۱۹۰۷ء ہس اندر انجمن نصرۃ الاسلام کِس سالانہ جلسس اندر شرکت کرنہ خاطر کشمیر۔ جلسس منز پڑن اکھ نظم یکو تریہ شار چھہ۔

نصرۃ الاسلام کا جلسہ ہے، اسکے واسطے
جو نہ دے چندہ، وہ سو شوموں کا ہے پس ایک شوم
چاہیے امداد تن من دھن سے اسکی ہر طرح
چاہیے دل کھول کر دیں اہل دل اس میں رقوم
از سر نو بیٹھ جاے سکہ پھر کشمیر کا
علم کی اسکے پھر اگلی سی وہی رچ جاے دھوم

[2] پروفیسر پُتہ چھُ شیرازہ مہجور نمبر ۸۸ء اندر اَتھ باتس ۲۴ء کِس "خطاب بہ مسلم کشمیر" س ستی میل کرُتھ لیکھان ۔ "اسلام کِس دائیرس اندر قومی دگ للناوُک یہ باند باند اوس علی گڈھ تحریکُ دیت"۔ ۔ ۔ یہ اظہار چھُنہ جان۔ راجہ رام موہن رائین بنوو ہندو کالج کلکتہ یُتھ بنگالی ہیندو انگریزی تعلیم پڑاون۔ تس ہے ہیندو دھرم کِس دائیرس اندر قومی دگ للناون وول وَلو، سُہ کوتاہ غلط نہ وبکھت گژھ۔ دوئیم کتھ یہ زِ انجمن نصرۃ الاسلام آو نہ علی گڈھ تحریکہ کنی وُجودس بلکہ لوبُن انجمن حمایت اسلام لاہور کِس اثرس تل زائین۔ چنانچہ انجمن نصرۃ الاسلامس آسی تے زِ ہُو۔ بقول مہجور سہ خاص کر پنجابی مسلمان مفتخر ایں قوم ما۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

علمہ کے ہتھیار ستیتن کر ترقی عالمو
علمہ ستی مغربکی لکھ، مشرقس فرمانروا
یورپینن کُن وچھتھ سورے جہاں بیدار گو
علمہ چی کوشش کرِ کھ، غفلت کرکھ نہ اکھ ذرا
آسی باقے رُودی متہ پتھ کُن مُسلماں علمہ نِش
تہندہ خاطر آو سرسیدؒ تہ سینک رہنما
مولوی شاہ رُسل اَسہِ کاشرین ہُند راہبر
نیک سیرت، میر واعظ، مومنن ہُند پیشوا
سانہِ بہبودیہ باپتھ اُمی یہ باغا کوٗر تیار
یُتھ کرن کاشری ترقی، تی چھُ اُمی سُند مدعا
در دِل مہجور شد قومی محبت جوش زن
ورنہ شان ایں چُنیں محفل کجا و مَن کجا

فارسی باتھ لیُس مہجورن اَتھ کاشرس باتس ستی پوٗر، تمکی شے شعر چھِ۔

ابن آدم را عطا کردند ازل علم و ادب
تا کند فرق نمایاں در صواب و در خطا
گر ہمی خاہی کہ یابی دولتِ دنیا و دیں
گیر محکم دامن علم و ہُنر اے باصفا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لیک اندر خواب غفلت خفتہ و مدہوش و مست
بے خبر از گردش گردون گرداں قوم ما
نصرۃ الاسلام ایں دار الخلافہ کاشمیر
شد مزیں از جلوس زمرۂ اہل صفا
با دل خود گفتم ایں خواب است یا بیداری است
یا مگر سر سید آمد از پئے اصلاح ما
در دل مہجور شد قومی محبت جوش زن
ورنہ شان ایں چنیں محفل کجا و من کجا

بہرحال ۱۹۰۸ء تام اوس مہجور احمدی عقیدس پیٹھ قایم۔ پتہ کر ہیوتن لوب تھ چھ ہنا فی پھیر مے سید ربلوہ تہ باقے ذریعو مولوم زِ ۱۹۱۲ء ہس تام تہ چھ یہ ژھوہ یہ ژھوہ پایہ پاٹھی اکھ ستی وابستہ رود مت۔ دراصل پیلہ مرزا صاب گذرے اکھ تحریکہ گیہ زِ چھلہ۔ قادیانی تہ لوہوری۔ سارے جماعت آیہ باگر ہنہ۔ کینژن حساس احمدی یَن آو امہ ستی اکھ ذہنی ٹاس تمو ہیوت پوت تہ وار وار شرپے بیہ عام مسلمانن اندر۔ ممکن چھ مہجورس تہ آسہ یوہے وجہ سید مت۔ پیٹھ اوس پیشہ کنی تہ وہ نی عام مسلمانن ستی واسطہ، اوکنی ہیوتن پتھ مگر پتھ ہتھ تہ رود عمرہ اکھ "آزاد فکر" مسلمان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مرزا غلام احمد صاب آسی تمہ وزِ حیات ییلہِ مہجور ۱۹۰۶ء اندر ہفتہ وار بدر اخبارس منز کلرک لوگ، یِتھ کنہِ چھُ مہجورس تہند ملاقات تہِ لازمی طور سپدان روٗدمُت۔ مولانا شبلیؒ مرحومس ستی امرتسرس منز بسمل سندِ گرِ ملاقاتک لیُس فرضی واقہ مہجورن[1] وونمُت چھُ، سُہ چھُ بذاتی مرزا صابس ستی پیش آمُت۔ واقہ چھُ یہ وَنہِ آمُت زشبلی مرحومن پرژھم ناو۔ دوٗیمس غلام احمد مہجور۔ تمی پرژھم مہجورکس نشہ چھُک۔ مے وونمس وطنہِ نشہ۔ تمی پرژھم ییلہِ وطن واپس گژھک تیلہِ کس نشہ آسکھ مہجور۔ مے وونس حضرت لوہہِ نشہ[2] مرزا صابس ستی یہ واقہ پیش ینس چھِ یم کیہٕنہٕ ثبوت۔

مولانا شبلیؒ آسی حیدرآباد ملازم۔ ۱۹۰۲ء اندر اوس ندوگ سالانہ جلسہ امرتسرس اندر بلاوہٕ آمُت۔ شاید مرزا صابس تہٕ تبلیغس ٹھوٗنٹھ انہٕ خاطرٕ چنانچہ مولاناہس آسکھ صدارتچ دعوت دژمژ۔ تمو کوٗراتہِ "ختم نبوت" کس ملس پیٹھ اکھ زوردار تقریر یمی سٹھا شوہرِ لوٗب۔ (حیاتِ شبلی)

مولانا آسی نہ کنہِ جایہ ہٹہٕ مٹہٕ گژھان۔ تیژ فرصت کتہِ آس تمن، علمی، تصنیفی تہٕ انتظامی کامہونش۔ تمو دیُت فروری ۱۹۰۵ء اندر حیدر

---

[1] مگر یِتھ شعرس منز چھُن پنس مہجور ناوس یہ شاعرانہ توضیح کرمژ۔

[2] دوٗر چھُس پیوٗمت لگونشہ چھُم توٗے مہجور ناو / تم اگر دوٗرن مے نش ژہ تہٕ دوٗر زاہ مَتہٕ تراو تم۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

آباد استیفا تہٕ گیہ سیوٗدُے ندوٗہ نظامت رٹنہ خاطرٕ۔ آزاد چھُ لیکھان
— "مہجوٗر نے ۱۹۰۵ء کے آخر میں پنجاب کا سفر کیا" — تہٕ گوپو نشرمہٕ
دسمبرس پتہٕ ہیوٗ۔ ہرگاہ مہجوٗر سیوٗدُے لوہرٕ گوہٕ[1] رہتھ کھنڈ گوہ و توٗری
اوذقہٕ ژھانڈنس ستی۔ امیک ملنے گو سیدی پاٹھی ہرگاہ مولانا[2]
۱۹۰۵ء اندر امرتسر آمتی تہٕ آسہن (یہ نہٕ تم آیہ) تمن ستی اوس
نہٕ مہجوٗر نہٕ ملاقاتک سولے وہ تھان تکیاز یلہٕ نہٕ تتہٕ اوسے۔

بروٗنہہ کُن چھُ آزاد لیکھان "۱۹۰۶ء کے آغاز میں مولانا شبلیؒ
امرتسر تشریف لائے۔ بسمل صاحب مہجوٗر کو ساتھ لیکر مولانا کی خدمت
میں گئے"۔ آغاز کیا گوٗ؛ جنوری پیٹھ مارچ اندس تام ہیوٗ۔ مگر یمن
رتہن اندر چھپہٕ مولانا[2] پنجاب کُن آمتی۔ تم رٗوٗدی اَکھ وریس بڈہٕ
آوری۔ بنارسس اندر اوسکھ ندوٗک سالانہ جلسہٕ تہٕ اکھ اہم نمایش۔
اجلاس موٗ کلتھ بیٹھی بنارسس اندرے دوٗن رتہن۔ تتہٕ دژایہ
تہٕ گیہ سیوٗدُے بمبئے۔ تتہٕ تہٕ رٗوٗدی رتہن ڈایہ مرن۔ توٗر پھیر تہٕ گیہ
ندوٗہ۔ امرتسر چھپہٕ کُنہٕ انزس منزس لیوانے۔ پیٹھ چھُ بسمل مارچ ۱۹۰۶ء
پتے قادیان واتان تہٕ مہجوٗرس تہٕ توٗری سالہٕ لوان۔ یہٕ یلہٕ نہٕ تم امرتسرس
اندر اَکھ وقتس اندر اُسی، ہرگاہ مولانا توٗر یہ ہن تہٕ (مثالہٕ پاٹھی مانتھ)

---

[1] وچھو مہجوٗر کشرن معاملن دوٗنشرمہٕ
[2] آزادلی یم لفظ چھ ہاوان نہٕ ملاقات چھپہٕ بسمل نہٕ گرٕ بلکہ بدل تتایہ سیوٗنت۔ مگرٕ چھُ مہجوٗرن
وٗونمت۔ "بسمل سندٕ گرٕ سیدٕ مہجوٗرس مولانا شبلیؒ نعمانی لیس ستی ملاقات" (وچھو مضمون
مہجوٗرن نوٗن تتا) ٹھیک ہاوان چھ مسائی نکتہ دیہ اوان۔ مطلب یہ نہٕ نہٕ چھ سمکھن جائے
رلان تہٕ نہٕ چھ رہتھ تہٕ سنہٕ اَکھ واقہس ساتھ دوان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یمن کتہِ زن سپدہے ملاقات۔ ابن مہجورن اکھ تحریر تہِ چھُ ہاوان زِ ۱۹۰۶ء
ہس اندر اوس مہجور قادیان۔

بنان چھُ کانہہ ماسوٚچہ زِ ۱۹۰۷ء اندر قادیان پیٹھ کشیر کُن والیی
وِزِ ما آسہِ یہ ملاقات سپدمُت۔ حالانکہ یہ سوٚچ چھُ بنیادی طور بلکُل
غلط تکیاز بسمل اوس قادیان تہِ سمکھاوَن وول چھُ سُے وَنہِ آمُت[1]
پیٹھ آو مہجور ۱۹۰۶ء سورہ وُنے کشیر واپس۔ یوریتھ سوزن مارچ
۱۹۰۷ء اندر اخبار بدر نظم۔ مولانا اُس تمہِ وَقتہِ ندوس اندر زہر
یہ زِ بینیِ احمدیت یتھ رٹنہِ خاطرِ یُس واقہِ مرزا صابس ستی سپدمُت
چھُ سُہ آو بیس بہلہ پایہِ شخشرس ستی والبستہ کرنہِ تہِ بینہِ حاضر جوابی
ہند نمونہِ برقرار تھاونہ۔

—۵—

احمدیت نِشہ دوٗرِ تھ آیہ مہجورس، تاریخی مطالعہِ تہِ زمانہِ شناسی
کِنی واریاہ نُوی پزر برونٹھ کُن۔ سُہ ڈوٗل تہِ مذہب نِش۔ تہِ زن
گوہ وبے دین سپدُنہ۔ بلکہ روٗد عام سُنی مسلمانن ہندی پاٹھی
اولیاہن تہِ آستانن تہِ یژھ پژھ براں، بارے سُہ شیخ العالمؒ چھُ یا

---

[1] مرزا صابن چھِ اکس بُنلس متلق پننہِ ۲۸ رفروری ۱۹۰۷ء چہ پیشگوئی کینہ نفر گواہ تھاوی ہتی، یمن تھی سو کرمتر اُسن۔ اکھ گواہ چھُ عبید اللہ بسمل احمدی عفی عنہ، تہِ (تتمہ حقیقۃ الوحی نشان نمبر ۷۔ یہ چھُ مرزا صابنی تصنیف) سٹیز کتھ چھُ زِ فروری ۱۹۰۷ء اندر اوس بسمل قادیان تہِ مہجور اوس تمہِ برونہے کشیرہ دوتمُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

رحم صاب، قلندر، مخدوم صاب چھُ یا پکھر پور یک سُہ آستان، یتھ پیٹھ آزادن طنز تہٕ کوٗرُس ؎

اقبال صابن مردِ مومن کھور عرش پیٹھ
مہجور صابن کھور تمیک نارہ پکھر پور

مہجور لوگ وہ نی مذہبس بلکل اکہ نوہ نظرِ وُچھنہٕ۔ یم کیہٕ شعر ہیکن ارچ جان نمایندگی کرِتھ۔

کیہٕ خام طمع رام کرم کھنڈ پھلیو ستی
ہاوِتھ خدا کیہٕ سادِ دل دیوانہ بناوم (۴۵ء)

تتہٕ وُچھ مے اُکی سیے سجدہ کراں ہندی تہٕ مسلمان
امہِ کھوہ تہٕ بہ کیا لولہ کے شہرچ خبر وَنے (۳۶ء)

کتابی مذہبک مِلہ ژار، زیو ہُند قول پراناں گو
دِلن اندر نووُے لولا نووُے سمہ ژار آسُن گوژھ (۴۳ء)

مہجور سنز کتھ بوز لبکھ معرفتک پَے
پوٗز گیان تہٕ عرفان چھُنہٕ گورن تہٕ ملن منز (۴۲ء)

مہجور سورُے کیہٕ ژہٕ بنکھ پَننہٕ کوشتہٕ ستی
یم چیز ترآوِتھ یکطرف انسان بنکھ نا (۴۳ء)

دھرم تے مذہب زوراوآری پیٹھ کالہٕ اُس یتہٕ جاری یے
تتھ بدل از چھہ یتہٕ زوراوآری (۴۳ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دوٗن بارنہٕ منٛز پھاس تراواں مذہبک قولوٗں
دوٗن غارٕ زانٛن میل کراں گفتار محبت (۴۴ء)
کیٚنہٕ خام طمع رام کرِم کھنٛدٕ پھلو ستی
ہاوِتھ خدا کیٚنہٕ سادٕ دل دیوانہٕ بنام (۴۵ء)
گو صاف ثابت عالمس منٛز ظلم چھِ لامذہب
تُل بارِ پنڈت کلمہ پَران نور جمالن (۴۶ء)
محکوم کیا کرِ دینِ و ایمانس
پَے بوزٕ لے تھو زمانس ستی (۴۸ء)
تہٕ چھا انسان مارنہٕ باپتھ انسان گراں ہتھیار
تتہٕ تہٕ چھا زنانن موصم بچن پیٹھ انسان کراں بمبار (۴۸ء)
دوٗد چھُ مُسلم، ہیوند چھُ شکر صاف صاف
دوٗد تہٕ بیہ شکر رلاوو ہٕنہٕ وانی (۴۸ء)
تمی یار کھولن مذہب دارن یتہٕ یوٗر پیٚنہٕ نہ تم اکھ اکس مارن
مذہب روزہ اکھ نشانا (۴۵ء)
کتابی مذہبک مِلہٕ ژار زلو ہُند قول پراناں گو
دلن اندر لوٗوے لولا سمہ ژار آسن گوژھ
کرِ قمری سندی پاٹھی ژہٕ تہٕ کفرس تہٕ اسلامس کنٛے
برزباں حق سرہ ہوہو، ناٹی تس زنار چھُے

(مارچ ۱۹۸۸ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

٭٭٭ کینشرن ماملن دوٗنٛشرھ

مہجوٗرن تہٕ ابن مہجوٗرن چھُ سبزن یزن کتھن خبر کیازِ کھُراوٗنمت۔ اَتھ یَتہٕ یمہٕ مصلحتز آسمٛژہ چھَ، تمن سارنے تام واتن چھُ ناممکن۔

مہجوٗرن زاوٗری = سرکاری طورآو مہجوٗرن زاوری ۱۸۸۷ء تسلیم کرنہٕ تہٕ تمی حسابہ آو تسند ہتیم زاجشن تہٕ مناونہٕ۔ مگر تحقیقی اصولن ہندِ حسابہ چھُ وُنہٕ تہٕ مہجوٗرن صحی زاوٗری ۱۸۸۵ء بنان۔

۱۹۰۵ء اندر واکس، گوہ ڈنی کروٗ اسی یہ وُچھنچ کوشش زِ مہجوٗر کتھ وٗالنہٕ منٛزٕ زجاوٗ پنجاب۔ تتھ حساب کرِتھ وُچھونہٕ مہجوٗرن زاوری کوہ سہٕ شکل چھُ رٹان۔

عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان ـــــ "مہجوٗر قصبہ ترال کے ایک اُستاد آخون عبدالعلی گنائی کے مکتب میں بھیجا گیا۔ اس وقت مہجوٗر کی عمر ۱۲ برس کی تھی..... جب مہجوٗر ۳ سال کے عرصے میں پنج گنج ختم کر چکے تو رواج کے مطابق آپکی تعلیم مکمل مانی گئی" ـــــ اَمہِ حسابہ چھُ مہجوٗر ۱۶ وُہر مکتب

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

منز نیران۔ یروتہ کُن چھُ آزاد وتان زِامہ یتہ گو مہجورُ انجمن نصرۃ الاسلام کِس مدرسس اندر داخل۔ یریمری جماتن منز تعلیم تراوِن اڈوتہ۔ ہرگاہ مہجورن اتہ ترینی وُری یَن آسہ پوٗرمُت، اُمی سنز وآلس چھہ ۱۹۰۵ء اندر یلہ زَن یہ پنجاب ژلان چھُ، ۱۹/۲۰ ینان تہ زاوری چھُ (۱۹۰۵ تفریق ۱۹/۲۰) ۱۹۸۶/۸۵ ینان۔

یہ چھُنہ صحی زِ مہجورُ گو نصرۃ الاسلام کِس پرایمری سکولس اندر داخل۔ بذاتی چھُ اُمی "مدرسہ فقہ و حدیث رسولؐ" ناوی مکتبس اندر پوٗرمُت لیس مولانا رسل شاہ مرحومن ۱۹۰۰ء ہس اندر قایم کوٗر۔ مکتبک ناو چھُ امیک ابجدی تاریخ ۱۳۱۸ھ ہاوان۔ اَتھ مکتبس منز اوس محمدؐ حسین نیرک تہ پیرناوان یِمس نشہ پرنک ذکر مہجورن پانہ کوٗرمُت چھُ۔ پرائمیری سکول بنیووِ یہ ۱۹۰۵ء ہس اندر یلہ انجمن نصرۃ الاسلام وجودس آو۔

آزاد چھُ وتان زِ مہجورُ اوس ترال گژھنہ وزِ ۱۲ وُہر۔ ہرگاہ ۱۸۸۷ء زاوری مالوس، تیلہ گو ترال ۱۹۰۰ء ہس اندر۔ تتہ ترژے وری روزِ تھ دژاو تیلہ ۱۹۰۳ء ہس اندر تہ آو شہر پرنہ۔ مگر یہ پاری چھُ وَنہ یوان زِ شہر آو ۱۹۰۱ء ہس اندر پرنہ خاطر۔ یہ ہیکہ تیلی ممکن سیدھ تھ یلہ زاسنہ ۱۹۸۵ء مالو۔ یعنی ۱۲ وُہر گو ۱۸۹۸ء ہس اندر ترال۔ تتہ دژاو ترژے وری

سلہ کلیات مہجورُ ص ۱۰ (یم سأری واقات چھ ابن مہجورن ترتیب دِ قتہ۔ اچھ اکھ کاپی چھ تسندی قلمہ تسندین وآری ش نشہ موجود۔ بلکہ چھُ تمی یتہ لیوکھمت زِ ۱۹۰۱ پیٹھ ۱۹۰۲ تام پوٗرن سکولس اندر ابن مہجورس تہ چھنہ خبر اسمتر زِ تمہ وزِ اوس نہ "یہ سکول" بلکہ اکھ دینی مکتب۔ یہ اوس سرسید مرحوم سنز "انجمن خواستگاران ترقی تعلیم ۱۸۷۱ء" تتہ ۲۹ سہ وہری قایم کرنہ آمت۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دِتھ ۱۹۰۱ء ہَس اندر شہر کُن۔

پروفیسر لیشپ چھُ مہجورؔ سندس ڈیس پیٹھ لیکھان ــــ "گھر کے نُچھے نُچھے ماحول سے اُکتا کر وہ بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں (متری گام) سے بھاگ نکلا" ــــ اَمہِ حسابہ تہٕ چھُ زاوری (۱۹۰۵ تفریق ۲۰) ۱۸۸۵ بنان۔

یہ کینٹرھا مہجورن مے وٚوٗن تتھ چھُ پی حساب بنان۔ ۱۷ وُہر گوو ترال پرنہٕ۔ تتہٕ پوٚرُن اکس وُری یَس (۱/۲ حصہ پنج گنج کوٚرُن ختم۔ پنج گنج اوس تترے وری کورس آسان) نصرۃ الاسلام کِس مدرسَس اندر گو داخل۔ تتہٕ ہرگاہ دوٚہٕ یا ترہٕ وُری یَن رُود۔ یمے گیہٕ (۱۷+۱+۲/۳) وٚہٕ اکوہ وُری یعنی (۱۹۰۵ تفریق ۲۰/۲۱) ۱۸۸۵/۸۴ء مہجورؔ نہٕ زندگی ہندہٕ واقعاتن ہندِس فہرستس منز چھُ ہاوِنہٕ آمُت زِ مہجورؔ گو و ۱۸۹۸ء ہَس اندر ترال پرنہٕ[1] تمیٹک معنیٕ گو و مہجورؔ اوس اَمہِ وِزِ (۱۸۹۸ - ۱۸۸۷ء) کہہ "وُہر۔ مگر آزاد چھُ لیکھان (تہٕ کلیات تہٕ چھُ سوے کتھ پھران) زِ مہجورؔ گو و ترال ۱۳ وُہر۔ یہ ہیکہٕ تیلی ممکن سپدِ تھ یلہٕ زاوری ۱۸۸۵ء مالوٗ۔ سہٕ زن گو (۱۸۹۸-۱۸۸۵ء) ۱۲ وری۔ لہازا ابن مہجورنہٕ حسابہ مہجورُن سرکاری زادہ ۱۸۸۷ء چھُنہٕ صحی۔

غرض یہ جمع تفریق چھُنہٕ کُنہٕ پاٹھی ۱۸۸۷ء ہَس تام واتان بلکہ چھُ ۱۸۸۵ء ہَس لِشہ واتھے ژھوکان۔

اعتقاد نامہ جامیء ایک ذکر چھُ عبدالاحد آزادن یتھ کنہٕ کوٚرمُت زِ

---

[1] کلیات مہجورؔ ص ۱۰

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجورنہ ماجہ سعیدہ بیگمہ چھُ اعتقاد نامہ جانی (نعتہ سو میرن) پننہٕ قلمہ خوش خط لیو کھمُت تہٕ آخرس پیٹھ چھُنس لیو کھمُت ۔ "برائے نور نظر لختِ جگر عزیز ارجمند غلام احمد کہ عمرش ہنوز از یک سال نیست نوشتہ شد۔ خدا عمرش دراز کند ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تحریر بتاریخ ۱۳ر شوال ۱۳۰۶ ہجری"۔ یعنی بہ چھس یم نعت نقل کران اُچھ گاش غلام احمد نہٕ خاطرٕ لیس وُنی کین وآری شُن چھُ۔ امہٕ حسابہ چھُ مہجورن زاوری ۱۳ر شوال ۱۳۰۵ھ یعنی ۲۳ر جون ۱۸۸۸ء بنان۔

آزاد چھُ اتھ نسخس مُتلق لیکھان ۔ "مہجور کے کتب خانے میں موجود ہے۔ یہ کتاب جلی قلم سے نہایت خوشخط لکھی گئی ہے اور مشکل الفاظ کی تشریح سُرخی سے لکھی گئی ہے" ۔ اُمی چھُنہٕ پانہٕ یہ نسخہ اُچھو وُچھمُت۔ بقول ابدال مہجور سہر کھر کرنہ روستے چھُن مہجورس پتھ کرمتر (واد جنوری ۸۹ء)

یہ اعتقاد نامہ چھُ موجود، مگر اتھ نہ چھُ گوڈ ورق کنہٕ نہٕ اندیم ورق۔ اتھ کُن وُچھتھ کیا ثبوت چھُ زیہ کیا چھُ مہجورنہ ماجہ لیو کھمُت؟ یا اتھ کیا اُس آخرس پیٹھ یہ عبارت لیکھتھ؟ یہ لہ دستاویزے مشکوک چھُ، یہ کیتھ پاٹھی ہیکہ مہجورنہ زاوریچ سند بنتھ؟

لہ محمد یوسف ٹینگ چھُ کلیات مہجورس اندر پننی کیتھ آزادس غلطی رٹان ۔ "آزادن لیکھن چھُ زہ مہجورنہ زاو شوال ۱۳۰۵ھ برلیسوار دوہ ہہ کہہ" نکے آزاد چھُ بلکل صحی تکیا زیلہ ۱۳۰۶ ہس اکھ وری کم کروسہ بنی لاتہ من ۱۳۰۵ء ۔ ٹینگ صاب چھُنہٕ اتھ سنیومُت ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بیاکھ کتھ تہٕ چھہ۔ ہرگاہ اَتھ تاریخ تحریر ۱۳ر شوال ۱۳۰۶ھ یعنی ۱۲ر جون ۱۸۸۹ء دِتھ اوس تمیٚک لأزمی معنے گو وسعیدہ بیگم اُس اَتھ تاریخس تام حالہٕ حیات۔ مگر پیاری چھہ کلیاتِ مہجور (ص ۱۰) واقاتن اندر ہاوان سو گذرے ۱۱ر جون ۱۸۸۸ء کس کالراہس اندر۔ یہ چھہ اکم شوال ۱۳۰۵ھ بنان یعنی اعتقادنامہٕ کہٕ تحریر بروہنہ اکھ وٗری، یعنی مہجورنہٕ زہنہٕ بروہنہ تہٕ باہ[۱۲] دوہ۔ آزاد چھہ وٗنان "مہجورکی عمر ایک سال دس مہینے سے زیادہ نہ تھی کہ سعیدہ بیگم کو اجل کا پیغام آگیا" — گویا سو چھہ تیلہٕ اپریل ۱۸۹۰ء اندر گذران۔ نٔنزہٕ ۱۱ر جون ۱۸۸۸ء۔ لأزمن چھہ اعتقاد نامچ سأرے عبارت فرضی قصہ تہٕ مہجورُن امہٕ حسابہ زاوری مقرر کرُن تہٕ بے معنہ۔

کوہ نگ پوش مہجور نمبر: ۱۹۵۱ء اندر کرٕمے "مہجورس نشہ تسنز زندگی ہندی کیہٕ واقات قلمبند۔ تمن واقاتن ہنز ژھوٗٹرن سپنز کوہ نگ پوش مہجور نمبر ۱۹۵۲ء اندر "مہجورنہٕ بونہٕ تل" عنوانہٕ شایع[۱] مہجورن وٗون مے نٔسہ زاو ۲۲ر ذیلعقد ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ر ستمبر ۱۸۸۵ء راٚژ ہنز ژہ بجے۔[۲] تأجب چھہ نہٕ ہرگاہ اِبن مہجور سندٕ حسابہ مہجور ۱۸۸۷ء ہس اندر زامت اوس (تہٕ مہجورن تہٕ اوس تی صحی تسلیم کوٗرمت) تیلہ کیا زِ وٗون نہٕ تمی سے سنہٕ ۱۸۸۵ء کیا زِ وٗنُن؟

---

[۱] سہ مضمون چھہ تیتھ کنی یتھ سو مبرنہٕ اندر شایل۔

[۲] مہجورس چھہ یتھ تاریخس اکہ وُہک پھیر گنمت اصل چھہ یہ ۲ ستمبر واتان۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مہجور کتابچہ: ۱۹۵۹ء اندر چھہ کلچرل اکیڈمی کینٹرن شاعرن پیٹھ تعارفی کتابچہ چھاپان۔ اکھ چھہ مہجورس پیٹھ تہ۔ امیک مصنف پروفیسر لیشپ چھہ مہجورن زاوری ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء ونان۔

عبدالاحد آزادن چھہ "اعتقاد نامہ جامی" پننہ ورگہ رہبر بنو ومت نزِ سیدِ سیود مہجورن گف بیان کورمت۔ ٹینگ صاب چھہ کلیات مہجورس اندر لیکھان ــــ "آزادنی روایت چھہ زیادے پہن زلون کھشرہ تہ اوسے چھہ لیشپ صاب مہجورن زادہ ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء دِوان" ــ آزادن چھہ زاوری ۱۸۸۸ء وونمت۔ سہ کتہ کھوت زلون تہ کمی چکوو دکوو؟ تسنز کتاب گیہ ۱۹۶۳ء اندر چھاپ تمہ برونہ اس نہ تمہ کانسہ خبرے۔ تمہ برونہ اوس کونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ ہک میون مضمون ہر کانسہ ہند ماخذ، یتھ اندر مہجورن زادہ ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء اوس دِتھ۔

مہجورنی ڈائیری: مہجورنہ گذرنہ یتہ سید انکشاف زِ تمی چھہ پننی اکھ ڈائیری تہ لیکھمتر۔ یہ چھہ کلچرل اکاڈمی لِستہ موجود۔ اتھ منز چھہ آمی ۱۹۳۸ء کس گوڈ صفس پیٹھ پننہ زاوری ابجد حسابہ "کوشر گونہ ماتھ مہجور" لیوکھمت۔ یہ چھہ ہجری حسابہ ۱۳۰۲ تہ عیسائے حسابہ ۱۸۸۵ء ونان۔ یہ چھہ بلکل تتھ تاریخس ستی رلان لیس امہ یتہ تہ ترووا ۱۳ ہہ وہری ۱۹۵۱ء اندر ے لووُن تہ ہر کانسہ لووُن۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

فٹ نوٹ ٹینگ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندس تریمس جلدس اندر (چھاپ ۱۹۶۳ء ص ۱۹۵) چھُ ٹینگ صاٚبن اکھ فٹ نوٹ لیو کھمُت۔ "حضرت مہجورؔ ۹/اپریل ۱۹۵۲ء کو ۶۸ سال کی عمر میں انتقال کر گئے"۔ اَمہِ حسابہ تہِ چھُ (۱۹۵۲ تفریق ۶۸) ۱۸۸۴ء زاوُری بنان۔

یومِ مہجورؔ ۵۰ء ۳/ستمبر ۱۹۵۰ء اندر آو نمایش گاہ سرینگرس اندر کلچرل کانگرس کہِ طرفہِ مہجورن ۶۵ ٹھیمُ زا جشن "یومِ مہجورؔ" رنگی مناونہ ـــــ "قومی کلچرل کانگریس نے اس سال ۳/ستمبر کو بزرگ قومی شاعر مہجورؔ کے ۶۵ ویں جنم دن پر یومِ مہجورؔ منایا"۔۔۔۔ (کوہ نگ پوش اُردو، شمارہ ۵، ۶ مارچ ۱۹۵۱ ص ۴۵) اَمہِ حسابہ تہِ چھُ مہجورن زاوری ۱۸۸۵ء (۱۹۵۰ تفریق ۶۵) بنان۔ مہجورن کرٕنہٕ کتھ تہِ (یا ابن مہجورن) زِمیون زادوہ کیا چھُنہٕ یہ۔ اَمہِ دوہ ہہ پوٗر مہجورن ریڈیو پیٹھ "ولو ہا پوشہ نولو پوشہ لنجہ پیٹھ تازِ لیکچر کرٕ"۔ ریڈیو کہِ طرفہِ آیس اکھ ٹھیلی تہِ پیش کرٕنہٕ۔ شامس سُپدا کھ عام جلسہ یتھ منزا ہنٛز زندگی پیٹھ کٔشر تقریر سپدی۔ پروفیسر پشپ صاٚبن کرٕ صدارت ـــــ "اس روز ہم اپنے محبوب شاعر کی ۶۵ ویں سالگرہ پر ایک جشن منا رہے تھے" (تعمیر مہجورؔ نمبر ۱۹۵۷، ص ۱۲) ٹینگ صاٚبن چھُ کلیاتِ مہجورس اندر اَتھ "یوم مہجورس" متلق لیکھان ـــــ "۳/ستمبر ۱۹۵۰ آو سرینگر نمایش گاہس اندر تہند شیٹھمُ زادوہ مناونہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یہ اوس ریٹایرمنٹ چہ وانسہ ہند حسابہ، ورنہ اُسی تم امہ دوہ ہہ ۶۳ وہری" (ص ۵۰) یہ بیان چھُ صریحن غلط۔ یمو یہ تاریخی تقریب منأو تم دیان اَتھ ۶۵ ٹھیم زادوہ، مگر ٹینگ صاب چھُ محض ابن مہجورس ژہتھ رَچھنہ یا پتھ اَتھ شیٹھیم وُنتھ پرن والین مغالطس منز ترٛاوان۔[1]

ابن مہجورن حساب: ابن مہجورن چھُ مہجورن زاوری ۱۸۸۷ء (۱۱ اگست) مقرر کورمُت۔ ٹینگ صابن پکنو ویوٗہے شبقہ مأنتھ بروہنہ کُن، تکیانہ ابن مہجورا اوس بقول ٹینگ (اَتھ چھُپنہ شک) شماریاتس اندر ماہر۔ مگر ابن مہجورا اوس کتھن کوس انُن تہ زانان۔ یہ چھُ ٹینگ صاب تہ مانان تہ ایدال مہجورا تہ واد جنوری ۱۹۸۹ء ہس اندر لیکھان۔

یہ کتھ اوٗکپاسے، ابن مہجورن چھُپنہ کانہہ ثبوتھا دیتمُت زہ تمی کمہ حسابہ چھُ مہجورن زاوری ۱۸۸۷ء مقرر کورمُت۔ قلامہ گری تہ گژھہ کانہہ حسابا آسُن[2] شماریات چھُپنہ ہوہس اندر کانہہ چیز الوند زہ تھیہ دژس تہ وول۔ اَتھ چھِ بنی اصول تہ بنی یاذ۔ اَتھ چھُ سائنسی طریق تحقیقس اندر اکھ اہم مقام۔ مگر گوہ ڈگژھ کانہہ تحقیقی مفروضہ۔ (RESEARCH HYPOHESIS) آسُن، یتھ اعداد شمار مطابق پرکھاے سپدہ تہ پتھ کنی واتہ مفروضہ حقیقتس نزدیکھ۔ اگرچہ تہ کرُتھ تہ چھُ شماریات گمانہ (PROBABILITY) کس درجس تامے روزان۔ ابن مہجورن کانہہ

---

[1] کلیات مہجور ص ۲ [2] عربس اندر اوس بروہنہ کالہ اکھ عہدہ قلامہ۔ یہ شخص اوس قمری ربتن موسمن ستو مشرا وتھ آنکہ وَنہ حسابہ اسلان کران زوٗرلیس کمہ ربتہ پتہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تحریرا چھینہ یُس ہاوہے ۱۸۸۷ء کمہِ حسابہ کوٗرُن مقرر۔

ابدال مہجور چھُ ونان زِ امین کامل صاٗبس یہ مہجورن وٗون سہ چھ محض اکھ زبانی شہادتھ کانہہ لکھہ شہادت چھینہ[۳] حالانکہ یم واقات مے بیان کرٕی، تِم یوتام نہ مہجور وَنہے مے کتہِ اُس خبر۔ الہام ماوٗتھم تہ وُنِم۔ قولونی طور چھہ یہ باوَردار شہادت۔ تو یتہ ابن مہجورُن گُف تہ کیا ٔرٕی زن گوشتہ، سُہ تہ چھُ اکس شخص سنز محض اکھ ذاتی راے، اکھ زبانی کتھا۔ مگر میانس بیانس چھُ مہجورن گُف تہ تمی سُند ابجدی تاریخ تہ ڈکھس، بیہ تمہ سارے ثبوت شہادتہ، یمہ مے وپڑھناوِ، بیہ مہجورُن پنجاب ژلنہ وِزِ وانُہ ہُند جمع تفریق ابن مہجور نہ رایہ چھُینہ کُنہ ثبوتک کانہہ ڈکھے۔

تحقیقس اندر چھُ ثبوت ضروری، ژُھرِ راے چھینہ معنہ تھاوان۔ ٹینگ صاٗب چھُ ابن مہجور نہ اُتھی رایہ دستہ گنڈان۔ بلکہ چھُ یتہ ونان زِ ابن مہجورن وٗون تس زِ مہجور چھُینہ دوہ ہلہ زامُت بلکہ راتھ کیتھ۔ خیر یہ کمی وٗون زِ مہجور اوس دوہ ہلہ زامُت؟ مے چھینہ یہ کتھا کُنہ تہ نظرِ گاٗمتر۔ مہجورنی واقات بیان کرن والی اُسی زٕے زُنی۔ آزاد تہ بہ۔ مے اوس مہجورن وٗونمُت زِ سُہ زاو ذہ بجے راتھ کیتھ۔ امیک اظہار چھُ کونگ پوش مہجور نمبرس اندر یتھ کنی سیدمُت[۲] ۔ اُمی سے سعیدہ بیگم

---

[۱] وادِ جنوری ۱۹۸۹ء ص ۱۵۔ [۲] وُچھو مہجورنہن بونہن تل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بیو ۲۲ ذیلعقد ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء راتز ہنز دہ بجے قریب اکھ شر تھنہ یمس غلام احمد ناو آو کرنہ۔ "آزادن تہ چھ لیو کھمت" "بارہ شوال سنہ تیرہ سو پانچ ہجری کو ویروار کے دن گیارہ بجے رات کو مہجور پیدا ہوئے" [1] ٹینگ صابن یہ اظہار چھ حارانی لالق۔ [2]

زاسنہ کمیٹی، کلچرل اکیڈمی بناو ۱۹۸۵ء اندر مہجورن زاوری انز زاونہ موکھ اکھ کمیٹی۔ امکی ممبر آسی غلام نبی گوہر، اوتار کشن رہبر، موتی لال ساقی، ابدال مہجور تہ امین کامل۔ کمیٹی تجہ سارے دیاب شہادژ اکہ اکہ تہ پوتس آو ونہ زماجہ ہنز شہادت چھ سارنے شہادتن ہندکھو تہ موتبر تہ سرس، اوکنی چھینہ مہجورن زاوری ۲۳ جون ۱۸۸۸ء مانہ ورآے چار۔ یہ اوس اکھ قولونی کود، مگر کمزور تکیاز اعتقاد نامک گوڈ تہ انداوس غاب، یکھ پیٹھ امہ زاسنج بنیاد چھ۔ چھ آیہ آزادنس بیانس پرتھ کرنہ۔ مگر آزاد ما چھ کنہ مصلحتہ ہندشکار آمت بناونہ، تورکن آو نہ غور کرنہ۔ [3] ابن مہجورن گف تہ چھ زانتھ آسی نہ یم ورق پتہ پیٹھ موجود، لہازا چھ تمام شہادتن تہ شماریا تہ چن ٹاکار بنیاذن پیٹھ مہجورن زاوری ۱۸۸۵ء بنان نز ۱۸۸۸ء یا ۱۸۸۷ء۔

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری (چھاپ ۱۹۶۳ء، ص ۱۹۵)

[2] اعتقاد نامک یہ نسخہ کور کمیٹی برونٹھ کنہ اوتار کرشن رہبر صابن یہ ونہ پیش زیہ چھم اکس صاحبس لشہ دس گروانہ اونمت [3] تکیاز آی چھ کشمیری زبان" جلد ۲ ترتیب دژ ہنز یمہ اندر یہ لکھتہ چھ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجورلوہرس منز: یتھ کتھ کُن چھُنہٕ توجہ دِنہٕ آمُت زِ کشیر منز ژلِتھ چھُنہٕ مہجور سید سیوُدُے امبرسرچ وَتھ رٹان بلکہ چھُ گوڈ لوہر واتان۔ تیلہِ کالہِ اوس (اَزتہٕ چھُ) لوہر علمہ ادبک اکھ اہم مرکز تہٕ امبرسر اوس (اَزتہٕ چھُ) تتھ مقابلہ باپاہٕ منڈی۔ مہجور اوس کیتھ ھا اوذقہ تہٕ کیتھ ھا علمچ ترلیش ہُمراونہ خاطرٕ ژلان۔ سری نواس لاہوٹی چھُ (مہجور سندس ڈِپس پیٹھے) لیکھان ——— "مجبوراً کم عمری ہی میں مہجور کو گھر سے نکل جانا پڑا..... ملازمت کی تلاش میں ۱۹۰۵ء میں لاہور پہنچے۔ وہاں سے امرتسر گئے۔"[1] اتھ چھُ پروفیسر لُپُپ تہٕ تایید کران یمس ۱۹۴۱ء اندر وُونُن ——— "بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور میں جاکر شعر کہنے لگا اور مہجور تخلص کیا۔"[2]

آزادس تہٕ مے چھَن نہٕ لوہر گژھنچ یہ کتھ وُلی مِژ۔ مگر مے چھَ پوٗر پژھ زِ یہ آسہے لوہر ضرور رٕھیر یومُت۔ یِلہِ نہٕ تتہٕ بچن پاے وچھُمُت آسِن، اَدِ آسِن امرتسرکُن روخ کوٗرمُت یتہٕ کم از کم ٹھیرنچ تہٕ ژوہ چہ گذارچ سبیل آسِس، یعنی سید محی الدین یُس ماٗلِس دوٗس اوسُس۔

امرتسرکی دوہ دین: اتھ پیٹھ ہیکہِ دوہ یہ پاسہٕ کتھ سیدِ تھ۔ اکھ یہ زِ ۱۹۰۵ء اندر سیدِ سیوُدُے مہجور امرتسر واتنا آوِ تھ۔ بیاکھ گو لوہر نِتھ یتہٕ امرتسر اُنتھ۔ لوٗت تام نہٕ مولوم سید زِ لوہر اوسا مہجور گومُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

[1] تہٕ [2] مہجور نمبر تعمیر ۵۷ء

تصویر المعروفی از مجبور کشمیری کو الم تصویر خطوط مرادر خط ہم فوق جو یہ رہ کر تمادات شعر فارسی کے لئے لوٹنے راہم کر دیا

تہٕ تتہٕ کتس کالس رٕوزِتھ گوادِ امرتسر۔ توٗت تام نمون آسی سیدٕ سیوٗدے امرتسر، مگر احتیاطن تتراوو کھ کشیر نیرتھ دوہ وٗنہٕ مہر دوٗنہٕ دُسارٕس (راوِس) اندر، ڈِپو اکہِ حسابہ کروکھ تمِ لوہرس حوالہٕ۔

مے وٗنُن نہٕ پرنس آف ویلزس (ایُس یتہٕ جارج پنجم بنیود) اوس جوٗم یُن، سُے تماشہ وُچھنہٕ گوس یہٕ جوٗم۔ تتہٕ پیٹھ گوس امرتسر (وُچھو مہجورٕنہٕ بونہٕ تل) پرنس آف ویلز اوس ۹/دسمبر ۱۹۰۵ء جوٗم آمُت۔

عبدالاحد آزاد چھُ لکھان ــــ "مہجورٕ نے ۱۹۰۵ء کے آخر میں پنجاب کا سفر کیا۔۔۔۔۔ پرائیوٹ طور پر ادبیات کا مطالعہ کرتے رہے۔ جب اسمیں وُسعت ہوئی تو فن خوش نویسی میں دستگاہ حاصل کرنے کا شوق ہوا چنانچہ امرتسر کے کاتب غلام علی کے پاس جاکر چھ مہینے کے بعد باضابطہ اُجرت پر کام کرنے کے قابل بنے"۔ مے تہٕ چھُن تقریبن لی وٗنمُت۔ اَتھ بیانس چھہ ژوٗرٕ باگ۔

۱۔ ۱۹۰۵ء کِس آخرس اندر گو پنجاب۔

۲۔ کینٹرس کالس کوٗرُن ادبک مطالعہٕ۔

۳۔ اَمہِ یتہٕ (جب اسمیں وُسعت ہوئی) یِچھن شٕن رتہٕن خوشنویسی

۴۔ تو یتہٕ (چھہ مہینے کے بعد) لوگ اُجرتس پیٹھ کام کرنہٕ

ظاہر چھہ مہجورٕ چھُ امرتسر جنوری ۱۹۰۶ء ہس اندر واتان (لوہرک وُنہٕ دوہ وُجرانہٕ)۔ اَتہٕ ہرگاہ اکوے رہتھ کوٗٹھی ٹھیکراونس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

آسس لوگمت الیس نہ کانہہ وقتے گو) تیلہ رود مہجور فروری پیٹھ مارچ اندس تام پرنس ستی آور۔ اپریل پیٹھ ستمبر تام شبن رتن، ہیچھن خوش نویسی۔ اکتوبر نومبر مالو کرن کنہ اخبارس منز ملازمت۔ گو فروری ۱۹۰۶ء پیٹھ نومبر ۱۹۰۶ء تام اوس مہجور امرتسرس اندرے۔ یتہ گوا اد چھرا دسمبر رتہ خاطر قادیان؟ حالانکہ آزاد چھو ونان ــــ "مہجور ایک سال تک قادیان کے البدر اخبار میں کتابت کرتے رہے" ــــ وہ فی ہرگاہ مہجور مارچ ۱۹۰۶ء پیٹھ دسمبر ۱۹۰۶ء تام قادیانس اندر اوس تیلہ اوس مہجور امرتسرس اندر کل بل جنوری تہ فروری ۱۹۰۶ء دوہن رتن۔ مطالہ کوت گو، کتابت ہیچھنکی شے رہتھ کوت گیہ، تہ تتہ کن اخبارن منز کام کرن کیا سپد؟ ۱؎ باسان چھ زہ امرتسر کریم ساری واقعات چھ فرضی داستانہ۔ یہ چھ نہ تتہ زیاد کالس رود مت۔ اُمی یہ کنہ تھا علمی تہ ذہنی رنگہ ہیو چھمت سور مت چھ، سہ سورے چھس قادیانک دیت۔ مگر مصلحتہ وتھا ولو وسہ ژور تہ قادیان بدلہ ژورن امرتسریان پروجیکٹ (PROJECT) کرنچ جائے ۲؎۔

تخلص مہجور = مہجورن کر تھود پانس مہجور تخلص، اتھ متلق تہ چھ تریہ وکھر بیان میلان۔ گو ڈنیک بیان چھ آزادن۔ لکھان چھ۔ "مہجور نے ۱۹۰۵ میں پنجاب کا سفر کیا۔ آغاز سفر سے پہلے اپنا تخلص

۱؎ مے نشہ بودن نہ بسملن تہ ہنن قادیان گژھن ملکہ امرتسر پیٹھے کتابت ہیچھتھ والس کثیرین۔ (وچھو مہجورنی نومبن تل) ۲؎ وچھو مذہبی تیرتھ یاترہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مقرر کرچکے تھے"[1] گو و مہجورن اوس بَنُن یہ تخلُص کشیرِ اندرے اختیار کوٗرمُت۔

دوٗیم بیانہ چھُ پروفیسر لیشپ صابُن۔ سُہ چھُ وناں ــ "بنیٚس سال کی عمر میں گھر سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور جاکر اُردو شعر کہنے لگا تھا اور مہجور تخلُص اختیار کیا تھا"[2] اَمہِ تلہ چھُ نیٚ پاٹھی باسان زِ یہ تخلُص چھُ لوٗہرس اندر تھاونہِ آمُت۔ تریُم بیانہ چھُ میون ــ "امرتسر کی ماحولن تروٗو مہجورس تہٕ اثر تہٕ اُمی ہیٚنز فارسی شاعری کرنی تہٕ مہجور تخلُص تھاون"[3] ــ یعنی یہ تخلُص تھوُن امرتسر۔

یِم ترہ نوے متضاد بیانہ چھِ مہجورنہِ دَپہ کی مختلف وِہ۔ اگرچہِ مے چھُ باس لگان زِ یہ تخلُص تہٕ چھُ قادیان سیٚ اندر اختیار کرنہِ آمُت۔

کاشرس کُن پھیرُن: مہجور کہ پھیوٗر فارسی تہٕ اُردو پیٹھ کاشرس کُن۔ اَتھ چھُ عام طور یِ وَنہٕ یوان زِ یَنہٕ پیٹھ مہجورن گوٚڈنیک کاشُر باتھ "وَنتہٕ ہے ولیٚسی بے وفایی شیوٗہ دلدار چھا" لیوٗکھ۔ مگر نہٕ چھُ یہ جواب صحی تہٕ نہٕ چھُ ارمچ نشان دہی دُرس۔

مہجورس چھُ عاشق ترألس لِنتی شاعری کُن گومُت، توے تہٕ ہیوٗکُن وہ ستاد سندِس مصرس ستی مصرہ رلاوِتھ سہ سَم قاتل شکرستانس دِتکھ۔ موٗمولی پھیر کرِتھ سرُ وَنتے فارسی سہ سَم قاتل شکرستان را دہند۔ اَمہِ یَتہٕ گو پنجاب ۱۹۰۵ء اندر تہٕ لیوٗدوٗے بنیادی طور فارسی وَرلوٗون تہٕ

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری جلد ۲ [2] تعمیرِ مہجور نمبر ۵۷ء [3] کونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ء۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اردوٗ تہٕ روٗد کاپہ انان مگر کشیرِ واپس وأتھ وولُس "بیہ سمہ قاتل شکرستان دِتکھ" زبانٕی زنال۔ چنانچہ ۱۹۰۸ء اندر پوٗرُن نصرۃ الاسلام سرینگرکِس جلسس اندر فارسی یاتِس ستی کاشُر باتھ تہٕ۔ اَو پیٚتہٕ تریہٕ وہری لیٚچھن ۱۹۱۱ء اندر کاشری مثنوی پھاپھا کٹنی۔ مون اَتھ منز کوٗرُن کاشرِ زبانٕی ذم۔

مے مانُن حُکم یاراں پیوٗم ناچار
اگرچہ کاشرِ نشہ چھُس بہ بیزار

مگر یہ چھہ چھرا اکھ رسمہٕ پالن لہ سانہو مثنوی نگارو چھہ اَمہٕ بدلہٕ اکثر دوستن ہُند باند باند تہٕ پننٕی بے مایگی باوٗ مشر۔ اُمی کرٕ تھتھ بدل کاشرِ زبانٕی نشہ بیزاری ظاہر تکیارِ اَتھ اوس نہٕ اُردو تہٕ فارسی زبانن مقابلہ کانہہ درجہ تہٕ یزت۔ یہ احساس اوس باقے شاعرن مقابلہ مہجوٗر سیٚتی زیادٕ توٗے کوٗرن پننٕہ بے مایگی بدلہ اَمہٕ کے اُظہار۔ امالوٗ زبانٕی نشہ اَمہٕ بیزاری باوجوٗد چھہ مثنوی لیکھان کاشرِ پاٹھی۔ بیہ وٗری تارہ گژھتھ لیٚچھن ۱۹۱۴ء اندر اکھ زیٹھ نظم "جنگ جرمن" اَمہٕ پیٚتہٕ کینٕزِ وہری لیوکھن گوڈنیک کاشر غزل "وَنتہ ہے ویسی بے وفایی" ۔ پیٚتہٕ پاٹھی چھہ مہجوٗر ۱۹۰۸ء پیٚٹھ تھکہٕ تھکہٕ کاشری شعر ونان۔ اُسی

لہ بابا خلیلن تہٕ چھہ قصہٕ حضرت شمعون اندر یتھے کنٕی وونمُت زیہ مثنوی وٗنم اکس شاگرد سندِس ونس پیٚٹھ نتہٕ ۔ وونم کاشر توٗے تس فکر کاسہم روگرنہ کاشرچ خاہش نہ اَسہم ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کتھ پاٹھی کرو اتھ سأری سے کلامس، یتھ منز مثنوی تہ چھ، تاس تہ محض اہند گوڈنکہ غزلہ پیٹھ نمو اہند کأشرس کُن پھیرُن مجرا۔ کتھ چھ کأشر زبأنی کُن پھیرنچ نزر کأشرس غزلس کُن۔ یہ فرق چھ اُسی مشراوان۔

مہجور چھ عاصی سندس گذرلس پیٹھ کونگ پوش اپریل ۵۰ء اندر لکھان ــــ "از برونہہ ترجمہ وری یلہ مے شاعری شروع کرٔ" ــــ گوو (۱۹۵۰ التفریق ۴۰) ۱۹۱۰ء۔ یہ چھ پھا پھا کٹنی مثنوی پیٹھ مجرائی بنان۔ مگر یوہے مہجور چھ اُتھی وری یس اندر یوم مہجور چہ تقریبہ پیٹھ ونان ــــ "از برونہہ ترہ وری یلہ بہ کأشرس کُن آس" یہ گوو ۱۹۲۰ء۔ دوٗن بیانن چھ دہن وُری یَن ہند پھیرہ۔ یے اُوت نہ بلکہ یَنہ کأشر شأعری ہند ابجد تأریخ چھن "کشمیری سخندان ایس ۱۳۴۵ھ (۱۹۲۶) واتان چھ وونمت۔ اَتہ چھ بیہ شن وُری یَن ہند پھیر پیوان۔ اکھ کتھ نہ بیس ستی رلان۔

عبدالاحد آزاد چھ لکھان ــــ "مہجور کے دل میں ۱۹۲۳ء میں کشمیری زبان میں شعر کہنے کا جذبہ پیدا ہوا" ــــ مے اوسُن وونمت ــــ "اُردو کو خیر باد کہکر اپنی مادری زبان کشمیری کی طرف رجوع کرنا پڑا۔ یہ ۱۹۲۵ء کا واقعہ ہے"۔ بہر حال یم سأری متضاد بیانہ اوکطرف تأوِتھ یَنہ اَسہ یلہ تہ صی پاٹھی اہند کأشرس کُن پھیرُن،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

۱۹۰۸ء پیٹھے مُبرانیون۔ محض غزل گوپی پیٹھ ابتدا مانُن چھُپنہٕ صحی۔ کیا نصرۃ الاسلام نظم، پھاپھا کٹنی تہٕ جنگ جرمن چھُنا کاشر کلامہ؟ ہرگاہ چھُ تیلہِ کتھ پاٹھی چھُ یہ وَنُن دُرُس زِ ۱۹۲۳ء یا ۱۹۲۵ء پیٹھ وہ تیلیو مہجورس کاشر شاعری ہُند جذبہ؟

مہجور چھُ پننہٕ کاشر شاعری ہُند ماڈہ تاریخ ۱۹۲۶ء ونان[1]۔ کیا سُہ چھا محض "پوشے متہِ جانالو" (۱۹۲۷ء) پیٹھ یہ ماڈہ تاریخ گنڈان؟ آزاد چھُ لکھان "مہجور نے ۱۹۲۶ء سے بالارادہ غیر زبانوں میں شعر نہیں کہے"۔ تیلہِ چھا ۱۹۲۶ء تمہِ "ارادکُ" ماڈہ تاریخ، یتہِ پیٹھ اُمی چھرا کاشری پاٹھی شعر وَننُک ارادہ کوٗر۔ اَسہِ چھُنہٕ اَکھ ارادس ستی تولق بلکہ شاعری ہندِس ابتدا ہَس ستی یُس لازمن ۱۹۰۸ء چھُ۔

گوڈنیک کاشر غزل۔ مہجورن گوڈنیک باٹھ چھُ نصرۃ الاسلام نظم، مگر گوڈنیک کاشر غزل یُس لازمن "ونتہٕ ہے ویسی بے وفائی" چھُ، کرچھُن وونمُت، تتھ تہٕ ہیموکم کاسہٕ سام۔

کلیات مہجورس اندر چھُ اَکھ غزلس ۱۹۱۵ء تاریخ دِتھ۔ مگر

---

[1] پننہٕ اُردو شاعری ہند ماڈہ تاریخ چھُن سخندان کشمیر "۱۳۳۵ھ (۱۹۱۶ء) وونمُت۔ یتہ چھُنہٕ صحی۔ اہندن آثارن منز چھ ۱۹۱۱ء ہکی تتہٕ اُردو غزل درامتی (وُچھو آثار مہجور شیرازہ مہجور نمبر ۸۴) آمہِ علاوہ چھُن وونمُت زِ ۱۹۱۲ء ہَس اندر کوٗر اُمی "انجمن بزم ادب" لدھیانہ کِس شاعرس منز بحیثیت اُردو شاعر شرکت تکیاز تمہٕ اَس اُردو شاعر آسہٕ کنہٕ کافی شہرت لیتھر۔ ہرگاہ وہ نی اُردو ہَس کُن اُمی سُندین ۱۹۱۶ء صحی مالو۔ تیلہِ کیا وَنو ۱۹۱۱ء کِس غزلن تہٕ ۱۹۱۲ء کِس لدھیانہٕ کِس شاعرس تہٕ اہندس شوہرس؟۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اُتھی کلیاتس اندر چھُ کنُو ہمس صفس پیٹھ "کلامِ مہجور" عنوانس تل اتھ ۱۹۲۷ء تاریخ ہاوِنہ آمُت۔ یہ چھُ عجیب تضاد۔

آزاد چھُ لیکھان "۱۹۲۳ء سے ۱۹۲۶ء تک تین سال کے عرصہ میں فقط یہی دو غزلیں لکھیں جن کا اُوپر ذکر کیا گیا" ــــ مگر یُتھ کاہنہ ذکر چھُن نہ امہِ برونہہ کوٗرمُت[1]۔ امہِ برونہہ چھُن "بدیہہ گویی" عنوان دِتھ مہجورنہ ہتھو ہتھی شعر وَنیچ مِثال دژمِژ۔ باسان چھُ (بیہ کیا ہیکہِ اُسیتھ) یاتہِ چھُ آزادس پانہ ہے مسُودِ صاف نقل (FAIR COPY) کرنہ وزِ پھژمِژ نتہ ما چھُ کشمیری زبان اور شاعری" جلد سوٗم کس ترتیب کارہ، ٹیننگ صاٗبس بُل چیک گومُت تہ کیہنہ سطرہ وُسی پیٹھ ژہ۔ بہرحال آزادن تہِ آسیہے لازمن "ونتہ ہے ویسی" تہ "دُردانہ موسہم دوٗر" دوٗن غزلن ہُند ذکر کرمِژ۔ وں گوتیلہِ چھُ "ونتہ ہے ویسی" تمی ۱۹۲۳ء ہک غزل مونمُت۔

مے اوسُن وونمُت زِ تمی سُند گوڈنیک باتھ چھُ "ونتہ ہے ویسی" لیس تمی ۱۹۷۴ بکرمی (۱۹۱۸ء) اندر لیوکھمُت چھُ (وُچھو مہجورنہن لونین تل)۔ پروفیسر لیتپ چھُ دوٗن وقتن زٔ متضاد بیان دِوان۔ رسالہِ تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ہس اندر چھُ "یوشے منہ جانانو" مہجورن گوڈنیک غزل ماناں۔ مگر بیس جایہ چھُ میون تحریر پانناوِتھ "ونتہ ہے ویسی" ۱۹۱۸ ہک تہ گوڈنیک غزل ہاوان۔

---

[1] ٹیننگ صاٗب چھُ وناں زِ آزادن چھُنہ "ونتہ ہے ویسی" باقک ذکر کوٗرمُت (شیرازہ مہجور نمبر ص ۱۲۱) مگر ٹیننگ صاٗب چھُنہ اصل گوٗمن وونمُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

"وَنتہٕ ہَے ولیٚ چھُپنہٕ ۱۹۱۵ء ہُک بلکہ ۲۵ء ہک اتی پیٹھ چھُ کاشرس کُن مکمل پاٹھی پھیورُمت تہٕ اُردوہَس چھُن ہمیشہٕ خاطرِ لاکورُمُت۔ یوٚہے تاریخ اوسُن بَنینہٕ کاشرِ شاعری ہُندمُے تہٕ وونمُت تہٕ اُتھی چھُن ابجد تاریخ "کشمیری سمندان" ۱۳۴۵ھ (۱۹۲۶ء) تہٕ گوٚنڈمُت[1] "دُردانہٕ موہیم دوٚر" چھُپنہٕ ۱۹۱۹ء ہُک بلکہ ۱۹۲۹ء ہُک۔ یمن چھِ، خبر کمہٕ مصلحتر کنی، دہٕ وری یَتھ تاریخ آمتی نہٕ۔

۱۹۲۴ء ہک مشاعرہ۔ کشیرہ منز اَس نہٕ ہُندستانکی پاٹھی مشاعرن ہنز پننی کانہہ روایت موجود۔ یگدتن ہَے نزٕ زور شاعر کُنہ سمکھہن اِتی بوزناوہن اکھ اُکس کلامہ ۲۴ء ہَس اندر سُپد نمائیشہٕ اندر مشاعرہ یَتھ اندر شرکت کرنہٕ خاطرہ مقامی تہٕ بیرونی شاعرن دعوت نامہٕ آیہ سوزنہٕ۔ مہجورس اَس اُردو شاعر اَسنچ ہانٛزھ لگتھ، اگرچہ سُہ اوس وونی خالص کاشُر شاعر موثر یومُت۔ چنانچہ آیہ تمس تہٕ دعوت دِنہٕ[2]۔ اُی دوٚکھ بہ یَہٕ اُردو باتس ستی کاشُر باتھ تہٕ، دوپہَس یَہٕ۔ چنانچہ پوٚرُن (گھولنوٚوُن) "باغ نشاط کے گلو" باتھ تہٕ۔ اُسی ہکو زیاد کھوٚنہٕ زیاد یہ وُنتھ نہٕ یہ باتھ چھُ کشیر ہندس اہم تاریخی مشاعرس اندر پَرنہٕ آمُت۔

---

[1] یعنی اُردو تہٕ فارسی ترٲوِتھ چھیرا کاشرس کُن پھیرنُک تاریخ نزٕ کاشر شاعری ہُند تاریخ پس تیلہٕ ۱۹۰۸ء گوٚنڈھ آسُن۔

[2] شیرازہٕ (اُردو) مہجور نمبر ۱۹۸۴ صفحہ ۳۵۱۔ (نمایش گاہ سرینگر، ۱۲ ستمبر ۱۹۲۴ء۔ بخدمت جناب منشی غلام احمد صاحب مہجور سرینگر۔ نمایش گاہ میں زیر سرپرستی نمایش کمیٹی ایک ادبی مشاعرہ کا انتظام کیا گیا ہے براہ کرم شرکت فرما کر اپنے کلام معنز نظام سے ارباب ذوق کو محفوظ فرمائیں۔ مشاعرہ ۱۵ ستمبر ۲۴ بوقت ۶½ شام شروع ہوگا۔ احقر محمد صادق، سکریٹری مشاعرہ کمیٹی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر یہ واقہٕ آو ہناوَل گیُت دِتھ پیش کرنہٕ۔ سُہ گو یہ زِ زَنتہٕ کاشُر باٹھ پرنَس اوس کنُہِ اندہ ٹھاک سَیدمُت تہٕ مہجُورن پھُڑو وسُہ شُشُر۔ مشاعرہ کمیٹی سنتی کرِن دَملہٕ ہمل، شرط شروط آیہ طے کرنہٕ زِ اکھ پرکھ اُردو طرحس پیٹھ غزل بیہ یُس باٹھ کاشُری باٹھی پرکھ، سُہ گژھی خاہی کرِتھ باغ نِشاطس پیٹھ آسُن۔ چنانچہ مہجُورن لیوکھ اَمہِ خاطرِ یہ باٹھ۔ یہ حاشیہ آرایی چھہ مہجُورس تھُر کھارنہٕ خاطرِ کرنہٕ آمُتُر۔ اَمہِ بروہنہ زَن کم مشاعرہ آسی سیدان یَتہِ کاشُر پرنَس مناہی آس؟ مذہبی تہٕ سیاسی جلسن اندر آسی نا، اُردو، فارسی تہٕ کاشُری باٹھ پرنہٕ یوان؟ مہاراجہ پرتاب سنگھس تہٕ ہری سنگھس تام آیہ کاشُری قصیدہ لیکھنہٕ۔ دراصل آسی کاشُر شاعر بچارہ یا تہٕ اَن پرصوفی نتہٕ مَلہٕ تہٕ پیپر۔ یمن زوہ گالُن ہنز کرِتھ تہٕ کتہِ آس تمن زان۔ مہجُورن اوس پنجابس اندر یہ آب چیومُت، اَوکِنی تلُن موقُک فایدہ تہٕ پَنُن پان کوُرُن بحثیت کاشُر شاعر سرکاری حلقن اندر پروجیکٹ۔

آزاد چھہ اَمہِ مشاعرُک تاریخ ۱۵ ستمبر ۱۹۳۴ء لیکھان، یُس بلکُل صحی چھہ مگر ستی چھہ لیکھان زِ اخبار مارتنڈ سرینگرکس ۱۶ اسوج ۱۹۹۱ بکرمی ہندس شمارس اندر چھہ اَمہِ مشاعرچ کاروایی شایع سپزمُتُر۔ یہ چھہ واتان ۲۸ اگست ۱۹۳۴ء۔ لازمن چھہ آزادس تاریخ لیکھنس مغالطہ لوگمُت۔ مشاعرہ سَیدنہٕ بزونہے کتہِ چھپہ ہے تمیچ کاروائی۔ میانہ خیالہ ما آسہے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یہ ۱۶ ارکتک ۱۹۹۱ یعنی ۲۸ ستمبر ۱۹۲۴ء تاریخ اوسمت اُتھی مشاعرس منز وؤن مہجور صاٗبن نِ رابندر ناتھ ٹیگورن چھ تمس اکس نعطس منز لیو کھمت "تم کشمیر کے ورڈز ورتھ ہو"۔ یہ کتھ پکناوی پتہ ہر کانسہ بروٗنہہ، یہ اوس مہجورن پان مولہ ناو نہ موکھ تہ کاشر نہ بانی تھر کھار نہ خاطر محض اکھ شوشہ ترٛوومُت۔

[اگست/۱۹۹۰ء]

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

٭٭٭ اخبار گاش، کیہنہٕ نوگتہٕ

زلوٚ تہٕ زبانی چھہٕ بڈ فرق۔ زلوٚ چھہٕ چھپراکتھ باتھ ہندس دایرس تاہے محدود روزان۔ یہ چھہٕ محض آواز ـــــ اکھ وَنہٕ بوزکھیل۔ اَتھ منز چھہٕ یوان باتھ وَنہٕ تہٕ، تہٕ گیونہ تہٕ۔ داستانہ تہٕ پاتھر یوان تھرنہ تہٕ تہٕ گندنہٕ تہٕ۔ ہرگاہ کانہہ چیزار ژھرن لایق باسہٕ، تتھ چھہٕ ژہتہ وٚوتر رَچھہٕ تہٕ کران، امالوٚ ژہتہ وٚوترکی دَشہٕ گنڈ چھہٕ وقتس ستی ستی رنان تہٕ سورے ژھروومت چھہٕ ازدس گژھان۔ مگر میلہ اَتھ کھیلہٕ اندر اُچھہٕ تہٕ شامل سیدان چھہٕ اَتھ چھہٕ پیوان ناو، زبان۔ تکیاژ وونی چھہٕ آواز آکار رٹان۔ یاد وٚوتر چھہٕ کھسان لوٚب۔ آکار رٹنہٕ ستی چھہٕ وونی زبان برزٕ وٚتھرن، دِوری شیلن تہٕ کاگذ ورقن پیٹھ ترین کالن میل کرِتھ کالہٕ دِشکی سرحد ژھالوِتھ، پوشہٕ وٚونی زندگی پراوان۔

اَمہٕ وَن وَکھنے مطابق چھہٕ کاشر ضابطہٕ بند پاتھی اردا ہمہ شتولہٕ پیٹھے زبانی ہند رنگ رسیہ رٹان، بیلہٕ زَن مثنوی، جنگ نامہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بیترہِ ئیلہِ پاٹھی کاگذس کھسان چھیہ[1] مگر زبان ماچھ شاعری ستی یوت پھبان۔ اَتھ صحی کاڈکڈ ناون وول چھُ نثر، یُس اَتھ گاچہ گاچہ لفظ، رنگہ رنگہ ترکیبہ، مختلف لہجہ تہ باون بل، معنیِ ساوی علمی زاوی جار تہ وُسجار بخشان چھُ۔ ۱۹۴۷ء بروٗنہہ اُس یہ اَمہِ رنگی سبھا مُفلِس۔ اینک اکھ وجہ اوس یہ نہ کاشُر اوس نہ لیکھ پیرِ ہنز زبان، یوہ سہ نہ یہ وُنہِ تہ چھہ، تہ دوٗیم وجہ اوس کشیر ہنز پیٹھ کھوہ تالیمی حالتھ۔ بٹہ برادری اُس اَلہ پلہ شتہِ شتھ پُرمتر، اَوکنی کلہم پاٹھی باشدار۔ مگر مسلمان اُسی اَمہِ اُچھ گاشہِ نشہِ چھلتھ تہ چھُکھ[2]

یمن حالاتن منز ہرگاہ اَتھ زمانس اندر کانہہ کاشُر نثر لیکھنہ کوشش کرِ ہے، لازمن گژھہے سُہ ناکام۔ پرہیس کُس۔ سرکاری تہ لیکھ پیرِ ہنز زبان اُس اُردو[3] مثنویِن تہ جنگ نامن اندر اُس توتہِ لوکہِ دلیلہِ کشش تہ ابجد خان کتھ گری اُسی تمہِ دلیلہِ اَن پرلوکن روت محفلن اندر

---

[1] یہ وَنہِ وزِ چھینہ میانہ نظر لالہ واکھو شیخہ نثر کیو تہ جہ خوٗتونہ ہندیو وزلو نشہ ڈھجھ زمیون مراد چھُ اَتہِ پیٹھ ٹیٹر کاشرس سکوٗنچ باشدار عمل تہ تحریک ہش شروع۔

[2] بڑونٹھم کتھ تراوو، ۱۹۲۹ء اندر چھُ تمہِ وُقتک وزیر سر ہنری ونان زریاستچ حالت چھُ سبھا افسوسناک۔ اکثریت چھُ مسلمان یمِ اَن پرچھہ۔ تم چھُ غریبی ژلی ہتی۔ زرین، اَنین تہ ڈنگرن ہندی پاٹھی چھُ سرکاریمن حکومت کران۔

[3] اُردو بناوٗ مہاراجہ پرتاب سنگھن ۱۸۸۵ء اندر سرکاری زبان۔ مولوی حضرات کرٗ اَتھ تمہِ وزِ سخ مخالفت۔ تم اُسی فارسی سرکاری زبان برقرار تھاونی یژھان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بوزناوان۔ یمن قصن ہندی شاعر اُسی پانہٕ فارسی خانده۔ فارسی اوس وہ ذ
کہ کاٹی کو ستور۔ اردو اوسکھ نہٕ کاپہٕ، اوکنی ژھوٹکھ کاشرس منز ے اندرم
حُباب۔ انہنز یہ کمزوری بنے ی کاشرس زبان بننک اکھ ورگہٕ ذریعہ۔

یمو گوشو کنی بیلہٕ گاش اخبارس نظر تراوو، یمنک گو ڈنیک شمارہٕ
۱۹۴۰ء اندر شایع سیدٕ، اسہٕ تگہٕ پانے بوزن زیچ ناکامی اُس نہٕ کاہنہٕ
کریمایخ کتھ۔ یہ اخبار اوس مہجور صابنہٕ سرپرستی منز تمی سندی کنی نیچوی
محمد امین (ابن مہجور) صابن کو ڈمت تہٕ سے اوسس مالک تہٕ۔ ابن مہجور
اوس نہٕ واریاہ کیہٕ زانہٕ باوجود پانہٕ قلم تلنک عادی۔ لازمن چھ
امہٕ کہٕ موادک آگر مہجور صاب پانے اوسمت۔ اگرچہ ہاوُن کیتھ اوسس
اڈیٹر سندنا و عبدالحفیظ چھیومت۔ یہ کنی اکھ گمنام شخص، مگر ابدال
مہجور صابن وون مے یہ اوس پلوامہٕ کہٕ ناٹب گامک بسکینہ۔ اتھ چھک
وہ ذ گلشن آباد ناو کورمت۔ یہ اوس تس سید محی الدین لوکٹ نیچو
(زیٹھ اوسس عبداللہ شاہ) یمی سندگر امرتسرس اندر مہجور ٹھہر تھ اوس۔
یہ اوس نہٕ خاص لیو کھمت پورمت۔ ملک تقسیم سیدٕ تھ ژول یہ پاکستان
تہٕ تتہ گو فوجس اندر برتی۔ ۱۹۶۰ء اندر گو یہ صوبیدار میجر عہدس پیٹھ
ریٹائر تہٕ آو کشیر واپس تہٕ پانژہ وہری گذریو و پنس گامس منز۔ اُمی
سُندمول سید محی الدین تہٕ چھ اتی دفن۔ چھرا گذریو و مہجورن یار سید
عبداللہ شاہ لائل پور (پاکستان) اخبار اوس ہفتہ وار، ژون صفن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہُند تہٕ کشمیر پرنٹنگ پریس سری نگرس اندر چھپیومُت۔ یہ کیتس کالس رؤد زندہ۔ اَتھ متلق چھِ اَسہِ ترٕیہ بیانہ میلان۔ گوڈنیک چھُ "کونگ پوش" رسالک۔

"کشیرِ ہنز قومی تحریک شروع سیدنہٕ پیتہٕ، ازیٚ کہِ برونہہ کینہٕ وری کریو و مہجورن وقتک ضرورت محسوس تہٕ ہیٚتروٗن کڈُن کانٛشرس منز اکھ اخبار یتھ ناو اوس گاشٛ۔ مگر یمن سختی ین ہُند ذکر اَسہِ ہیرہ کنہٕ کوٗرمُت چھُ، تمہٕ مدنظر تھاوِتھ میج نہ مہجورس کانہہ سہولت تہٕ کینشرن دوہ ہن تامے سُپدسُہ اخبار بند تہٕ مہجورن خاب سُپدنہٕ یوٗرہ" (ستمبر ۱۹۴۹ء ص ۲)

کونگ پوشن، یمن سختی ین ہُند ذکر چھُ کوٗرمُت، تمہٕ چھِ، اول کانٛشرن ہنز ہتہٕ بدہٕن وٗری ین ہنز غولامی۔ دوٗیم کانٛشرس کلچرس تہٕ فنس اُس نہٕ کانہہ تہٕ قدر سیدان۔ تریم شخشری حکومتن اُس کانٛشرن ہنز زبان بند تھاوِتھر۔

دوٗیم بیان چھُ اختر محی الدین صابُن۔ سُہ چھُ ونان زِتس وٗون ابن مہجورُن (۱) اخبار رؤد ترین وٗری ین کامیابی سان چلان۔ (۲) اَتھ اوس خریدارن ہُند تیداد اکھ ساس تام وونمُت (۳) کانٛشرلیکھن والی کاتب اُسی نہٕ موٗلیسریمہ کنی اخبار مشکلاتن اندر گرفتار گو (۴) حکومت اوس اَتھ اخبارس روگہ وُچھان (۵) جنگہ کنی سُپدنہٕ کاغذ دستیاب

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

(شیرازہ اگست ۱۹۶۴ء ص ۳۸)

تریم بیانہ چھ "کاشُر نثر" (۱۹ء) کتابہ اندر غلام نبی خیال تہٕ اوتار کرشن رہبر صابن زِ گاش رؤد ڈھ ڑس وُری لیس چلان (ص) خاہ کونگ پوش، خاہ کاشُر نثر، یہ بوزکھ تہٕ لیوکھک۔ سُہ تہٕ کُنہِ حوالہ روس زِ کتہٕ بوزکھ تہٕ کمی وونکھ۔ اما پوزہ ابنِ مہجورن گف چھ اومہ کھ اہم زِ سُہ اوس اخبارک مالک، مگر اتھ کیا کری زِ تمی سُند یہ بیانہ چھُپنہٕ صحی۔

۱۔ ہرگاہ اخبار ترین وُری ین کامیابی سان درامت آسہے، اتھ آسہن ہفتہ وار حسابہ ۴۴ شمارہٕ درامتی۔ ہرگاہ ڈھ ڑسے وُری لیس تہٕ درامت آسہے، توتہٕ آسہنس ۷۳ شمارہٕ۔ تتھ چھُپنہٕ ژورو شمارو علاوہٕ امیک کانہہ نیب نشانہٕ میلان، سُہ تہٕ مہجورنس گرس منز، یتہٕ کاغذ پُرزن تہٕ تاویز راچھ اُس سپدان۔ اخبارک گوڈنیک شمارہٕ دراو ۳۱ رساون ۱۹۹۷ بکرمی۔ دوٗیم گوژھ ۷ ر بھادون، تریم ۱۴ ر بھادون تہٕ ژورم ۲۱ بھادون نیرن۔ تتھ بدلہٕ چھ گوڈنکہٕ شمارہٕ یتہٕ دوٗیم ۱۸ بھادون نیران۔ تریم چھ امہٕ یتہٕ دُہہ دوٗہی پیٹھی ۱۱ راسوچ تہٕ ژورم امہٕ یتہٕ ڈھ ڑیتہٕ ۳۱ رکتک چھیان۔ یہ بے قاعدگی چھ پانہٕ بینز گواہ زِ یمہٕ ہاوسہٕ تہٕ چاوٗ اخبارکڈنہٕ آیو، سُہ سورلو گوڈنکی شمارہٕ یتہٕ تہٕ لمان لسان تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہیوک نہ، ہفتہ وار اُسیتھ تہ، ژوٗن رتین ژورو شمارو بروٗنہ ٹیکتھ۔ اوکنی یہ وَنُن زِ اخبار دراو کامیابی سان ترین وُری یَن چھ، ابن مہجوٗر نی افسانہ تراشی سے افسانہ ونی ونی ہوش روٗوم راز ٹینتھ گو۔

۲۔ یمہ وقتہ عام لوکھ اُمی اُسی تہ لیکھ یَر ہنز زبان اُردو اُس، تھ وقتس مُتلق یہ وَنُن زِ کاشرین اوس (مسلمان اُسی ۹۹ فی صد ان یَر) اخبار بینی ہُند تیوٗت شوق گنیومُت (سُہ تہ کاشریک) زِ گاش اوس اکھ ساس چھپان چھ حد نیر تھ تہ تھر کھاٗرتھ کلامہ۔ تمن ایامن یم زٕ تریہ ناماوار اُردو اخبار نیران اُسی، تمن اندر تہ اوس نہ کاٗنسہ ہُند تیداد تریہ ژورِ ہتہ ہیوٗر۔ حالانکہ اُردو یَرن والین ہُند اوس جان طبقہ موجود۔ مگر اخبار ملی ہنک تہ یَرنک شوق اوس بلکل نابوٗد۔ یم اخبار نیران اُسی تمن تہ اُسی کیہٕنہ ہمدرد پولنسہ وآلی، گامہ ذاٗلدار تہ اوسو دِ حال شخنر ڈکھس، نتہ ہیکہ ہن نہ زِندہ رٕوٗزِ تھ۔ اختر محی الدین (تسنز زلو

لہ گاش گوٗ ڈینک شمار چھ پانہ لیکھان۔ "یہ اخبار آو ناخاندان ہند خاطر جاری کرنہ تاکہ کانہہ لکم کاسہ پوٗرمُت شخص بوزنا و تمن زورِ پیٹھ یہ اخبار۔" یہ اُس کثیر ہنز تالیمی حالتہ۔

لہ کثیر اندر اخبار ملی ہنک تہ یَرنک شوق کوٗر گوٗ ڈیچہ لٹہ عوامی سوٗتھرس پیٹھ خواجہ ثناء اللہ بٹ اڈیٹر اخبار آفتاب پاوٗ، سُہ تہ بیلہ مسلمان اندر پیٹھ متن ہُند تیداد اوس کتہ کوٗر ہرلوٗمت۔ اُمی دیت اکھ پیشس دفتری ٹیپ ٹاپ کنی تہ اڈیٹر سُند ذاٗتی اوبر گوٗ بیر زٕ چھتھ، اکھ وقار۔ ے کرٕ اکہ وقتہ دوٗن ترین دہ ہن آتہ بلاماوضہ کاٹہ سوٗ چھپانہ اکھ داستان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ابن مہجور) تہ چھ یتھ کنی تائید کران۔" وُنہ اُسی اخبار کشیر ہندہ پرن والن منز جلے بناوپ کوشش کران۔ وُنہ اُس نہ کُنہ اخبارس کینہ شتھ علاوہ سرکولیشن (ص ۲)۔ یہ گو اُردو ہک حال، کاشُر کتھ مجرا ہس اوس۔ ازکل کاشُر چ یتر تحریک اُسیتھ تہ چھُپنہ اتھ منز ہفتہ وار اخبار نیرتھ ہیکان، تکیانہ مُلکس ہیس تہ کتھ کنی پرلس، بیلہ نہ پرنے تو گس۔ یہ وَنُن زِ تیلہ کالہ ووت اخبار ساسس تیدادس پیٹھ گوزیاد ویوٹھ کتُن۔

۳۔ یہ کتھ تہ چھپنہ صحی زِ کاشُری کاتب کیا اُسی نہ معلیسر۔ کیا گاشس اوس ناستن دوہ ہن (حالانکہ یہ دڑاو پچھوارہ تہ گژھی تھے) ژوٗر صفہ لیکھن کیتھ کانہہ کاتب جوٗران؟ مگر غلام محمد نور محمد تہ باقے کتاب فروش اُسی وچھ پوٗچھ کتابہ لیکھن والی بٹان۔ تیلہ اوس ہر کانہہ کاتب کاشُر لیکھان۔ کینہ اُسی پانہ تہ تک بندی کران۔ رسم خط اوس سیدہ سیوٗدے اُردو، ازکی ہوی وَردار اعراب اُسس نہ۔ چنانچہ گاشس اندریمہ چالہ کاشُر لیکھنہ اوس یوان، سُہ چھُ یہ ــــ "عام مفادک محکمہ چھ تعلیم، شفاخانہ، سڑکات، تعمیرات وغیرہ۔ محکمۂ تعلیم خاطر لیہ رقم یوٗہس آیہ مقرر کرنہ، یہ چھ یتہ میو تمام ورلیو کھوتہ زیادہ تکیا زیوٗہس ین دوستت نو مدرسہ بناونہ" ــــ یوٗہے خط اوس کاشُرن کتابن تہ ورتاو نہ یوان۔ وہ ذکس کاشُر خط اوس گاشن ورتو مُت یتھ نہ لیکھن وول

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کاتب بنیوس ؟

۴۔ خبر حکومت کیازِ وُچھیے اَتھ اخبارس روگہ ؟ تمن دوہ ہن گیاو اخبار کڈن بونہ مُہل تارُن۔ از چھُنہ سہل سہل اجازتھ میلان مگر حکومتن دیُت اَتھ کاہنہ نہ تھوس اَنہ ورآیی اجازتھ۔ چنانچہ گوڈنکس شمارس اندر چھُ "گورنر صالبس شکرانہ" ایڈیٹوریل۔ "یمو یہ زون زِ کشیر ہندی لوکھ گژھی کاشُر اخبارتہ وُچھنی۔ لہازا دِتکھ سُہل پاٹھی یہ اخبار کڈلنس اِجازت" یِیلہ حکومتس (گورنر گیاو حکومت) کاشرن کیتھ کاشُر اخبار آسنچ پیشرو گ آس، سو کیازِ وُچھیے اَتھ شایع سپدتھے روگہ ؟ اَتھ اندر کاہنہ تیتھ سیاسی مواد گوہنہ شایع زِ حکومت گوس پھیرِ تھ۔ یِم اخبار سیاسی لڑاے لڈان آسی، تِمن یِیلہ نہ حکومتن کاتی نم کوڑ اَتھ بے ضرر، بے قاعدہ تہ کژتام پرچہ چھپین وآلس اخبارس کتھ ژھنہ ہے نالس تھچھ۔ ابن مہجورن چھُ یہ وُنتھ بینی کنی یہ توتر دِنچ کوشش کرمژ زِ کاش اوس کاشرن ہنز سیاسی جدوجہدک بے باک ترجمان، یہ نہ پنزر چھُ۔

۵۔ کشیر منز یم درجن پیٹھی اخبار نیران آسی[1] تمو منز کاتیا گیہ عالمی جنگس دوران کاغذچہ نایابی کنی بند زِ کاش گو امہ حادثک

---

[1] یمو منز آسی کیہنہ ژتجہ یا نشراہ پرچہ فی شمارہ نیران۔ از کل تہ چھُ واریاہن ہندیوہے حال۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شکار؟ ابن مہجورس چھُپنہٕ یہ ظون رؤدمُت۔ زِتمن دوہ ہن آسہٕ کتابہ ہاتہٕ چھپان۔ تمن کتہٕ اوس کاغذ بہم سپدان۔ مہجور سندی کلام تہٕ پیام کتابچہ تہٕ چھپے عالمی جنگہٕ کہن دوہ ہن ۴۰ء پیٹھ ۴۵ء تام کہن پانشرن وُری ین برابر نہٕ نہٕ ترٕے ترٕے ایڈیشن ہرگاہ تمن کتابچن پیٹھ درج تیداد صحی مانو، تیلہٕ چھُ تمن پانشراہ رِم کاغذ لوٗگمُت۔ سُہ سُپدا ابن مہجور صاٗیس (تہٕ تسندس پبلشرس) دسیاب، مگر گاش خاطرٕ گیس نہٕ نہٕ رم (اساس تیداد بلفرض صحی مانتھ) تہٕ کُنہٕ بہم [1]

یمہ کتھ باتھ ہُند مُدا چھُپنہٕ گاش اخبارچ اہمیت کم کرنی، بلکہ یہ اُس اکھ سو تاریخی مُہم جوئی یوسہٕ کاشرٕ زبانی ہُند ژُکھ آسنہٕ کنہٕ مہجورن تمہٕ زمانہٕ شروع کرٕ، بیلہٕ نہٕ قوم امہٕ خاطرٕ تیار اوسُس۔ ازٕ تہٕ چھُپنہٕ بیشر تالیم پھلیتھ تہٕ تیار۔ امہٕ کھوہ تہٕ بوڑ قومی گایلہٕ کیا؟

۱۶ جنوری ۸۸ء
بشکریہ ریڈیو کشمیر

(پلوٗت کتھ)

میانہٕ ریڈیو کتھ باتھ تُل، خبر کیازٕ، کھلوہیو۔ ایدال مہجور صاٗبن ہاٗو

---

[1] عالمی جنگہٕ کنہٕ سُپدتمن دوہ ہن (سُہ تہٕ ۴۲ء پیٹھ) کاغذ ہنا نایاب۔ مگر انگریزی حکومتن دوٗن اخبارن صفہٕ تیداد کم کرُن تہٕ کاغذک کوٹہ روٗدُک جاری۔ یہ کوٹہ اوس کشیرٕ تہٕ چلہٕ وُن۔ میسرز جے رام داس ننہ ایند کمپنی پبلشرس، فوٹ آسہٕ کاری لیکتہ تہٕ پیٹھ اخبارن تہٕ پبلشرن کوٹہ دوان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ناراضگی۔ شاید اوس اَتھ یہ وجہ زِمے اوس ابن مہجورس مُتلق نادانستہ طور اکھ غلط لفظ ور تو ومُت، لیُس مے وو ذ نیثور۔ اختر محی الدین صاٗبن تہٕ ہاٗو پننی ناراضگی، تہٕ چھنہٕ خبر کتھ پیٹھ۔ رشید تاثیرن دوٗپ گاش اوس نہٕ گوٗڈنیک اخبار بلکہ اَمہٕ بروٗنہٕ اَسی ترے کاٗشری اخبار دزٕ امتی۔ اَتھ پیٹھ سُید ریڈیو پیٹھ اکھ بحث تہٕ نشر، یَتھ اندر اوتار کرشن رہبر، رشید تاثیر، عزیز روشنی تہٕ بہ اوسُس۔ رشید تاثیرن ہیچ نہٕ پننی کتھ ثابت کرِتھ۔ اَمہٕ یَتہٕ لیوٗکھ محمد یوسف ٹینگ صاٗبن شیرازٕ مئی جون ۱۹۸۹ء شمارس اندر اکھ مضمون "گوٗڈنیک کاٗشر اخبار گاش"۔ اَمی یانٛ آوی میانی نوکتہٕ بدل آیہ واشر آوِتھ تہٕ یہ کتھ کرُن تسلیم زِ اخبارس دزٕ ایہ کُل بل ژوٗرے شمارہٕ۔ مگر مضمون لیکھنچہ گوٗڈ انوارِ منزیم تاریخ شمارن ہندی دِتی متی چھن، تِم چھہٕ بلکل غلط۔ ونان چھُ گوٗڈنیک شمارہٕ دراو ۳۱ رکتک ۱۹۹۷ء لیُس ۱۵ نومبر ۱۹۴۰ء اوس۔ (ص ۳۲-۳۴) مگر ص ۳۶ ہَس پیٹھ۔ چھُ اَتھ برعکس ونان زِ گاشک گوٗڈنیک شمارہٕ دراو ۱۹۴۱ء ہس اندر۔ دوٗیم دزٕ او ۱۸ بھادون ۹۷، تریم دراو ۳۱ رکتک، ژوٗرم تہٕ آخری شمارہٕ دراو ۱۱ اسوج ۱۹۹۷ بکرمی (ص ۴۲) یہ سوٗرے چھُ مضمون لیکھنچہ وُتاولی ہندے نتیجہ، نتہٕ ونہے نہٕ کتکہ بتہ بھادروٗن، تمہٕ یَتہٕ بیہ کتک تہٕ تمہٕ یَتہٕ اسوج۔ اصلی تاریخ چھہٕ یمن شعارن یِتھ پاٹھ دِتھ۔

۱۔ بوٗدوار، ۹ رآشد ۶۲۱ کشمیری ۳۱ رساون ۱۹۹۷ بکرمی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲۔ ژندروار، ۲۸ر آشد ۶۲۱ کشمیری ۸ر بھادون ۱۹۹۷ بکرمی

۳۔ برلسوار، ۲۳ر کارتک ۶۲۱ کشمیری ۱۱ر اسوج ۱۹۹۷ بکرمی

۴۔ برلسوار، ۱۳ر پوہ ۶۲۱ کشمیری ۳۱ر کتک ۱۹۹۷ بکرمی

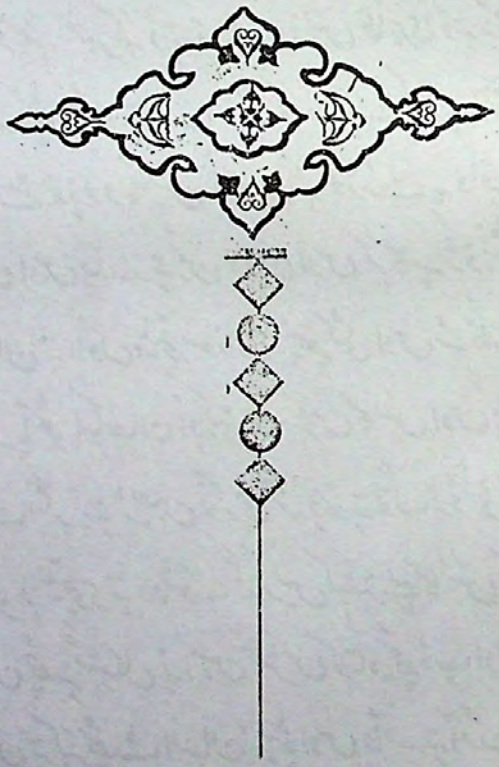
عیسائے سنہ حسابہ چھہ یم بنان ـــــ ۱۳ر جلے ۴۰ء / ۲۰ جلے ۴۰ء / ۲۳ر اگت ۴۰ء تہ ۱۳ر اکتوبر ۱۹۴۰ء ـــــ یہ واشگافی چھہ سبھاہ ضروری نہ ہرگاہ ریٹچن (ایزی کنی) ۷۲۵ھ اندر تختس بیوٹھ یہ زن ونہ چھہ یوان، تیلہ چھہ گاش نیرنہ وزر کاشر سنہ (۱۳۵۹-۷۲۵) ۶۳۴ بنان خبر ابن مہجور ن کتھ کنی چھہ ۶۲۱ وونمت۔

مزید واشگافی

۱۔ رسالہ تعمیر س (۱۹۷۶ء) اندر چھہ موتی لال ساقی صابن عبدالاحد آزاد نی کیہنہ خط شایع کری متی۔ اکھ خط چھہ غلام نبی عارض سند ناو، یس تمہ وزر کشتواڑ ڈیوٹی اوس۔ لکھان چھس ـــ "ہم نے کشمیری زبان میں اخبار نکالا۔ گاش نام رکھا۔ ایڈیٹر محمد امین ہے۔ ایک پرچہ اسی ہفتہ پہنچے گا۔ ڈھائی روپے بھیجیں۔ خریداری بڑھانے میں ان کی امداد کرنے میں دلچسپی لیں" ـــ ہم نے لفظ چھہ ونان نہ آزاد تہ چھہ ابن مہجور س ستی، یہ اخبار کڈنس اندر کہہ تام رنگہ وابستہ اوسمت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

۲- رشید تاثیر چھُ "نقوش صحافت" کتابہ اندر لیکھان زِ گاش اخبار کِس مالکس اوس محمدؐ امین ناو، قولونی طور کیتھ پاٹھی ہیکون سُہ ابن مہجور مانِتھ۔ یہ وُون تمی ریڈیو بخش اندر تہٕ۔ مگر یہ گوکو دن گِندُن۔



CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

✱✱✱ مےٚ ستی قرابت داری

گرچہ خوردیم، نسبتی است بزرگ
ذرّہ ای آفتاب تابانیم

اَکہِ لٔڑِ وۄن مےٚ مہجور صاٰلس زِ تہٕ چھُو مےٚ رِشتہٕ دار تہٕ۔ مےٚ باسیٚوُد سُہ رود ہیوٚہ تہٕ وۄنمَ۔ خبر کمہٕ وَتہٕ؟ مےٚ وۄنُس ظاٰہری وَتہٕ نہٕ حَض، بلکہٕ رُوحانی وَتہٕ۔ تمی کوٚر دُٹھ اَسناہ تہٕ وۄنُن، سُہ گوسارِوے کھوتہٕ بوٚڈ رِشتہٕ، مگر تِتہٕ وُنو کپاٰری؟ مےٚ بوزِ نوُد پَننِس ماٰلس نِشہٕ بوزمُت یہٕ داقہٕ۔

میٚون مول اوس چکدار تہٕ تمَن دوٚہَن اوس کم کاسہٕ ژوٚٹمین ستی تہٕ کران، باغ ہیوان تہٕ راوٗل پینٛچہٕ سوزان۔ پتھہٕ کُنی اوس سُہ فارسی خانہٕ مگر اُردوٗ تہٕ اوس زبَر پاٰٹھی لیکھان اَوِ کنی زِ کینٛٹرس کالس اوس پٹوٗاری تہٕ گرداوَر تہٕ رَودمُت، مگر پتہٕ ژھنِن نوکری تراوِتھ تہٕ لوٗگ ژوٚٹمٹی کارس کُن۔

اُمس اُسی زِ نیٚچوی تہٕ دہ شوٗے گُذریس کینٛٹرِ ہے کالس مَنز اَکھ اَکس پتہٕ۔ یہٕ انداز کرُن چھُنہٕ مُشکِل زِ اُمس شخٛرس کوتاہ یچھ دَب اوس یہٕ اَسمانَن کوٚڈمُت۔ نبراش تہٕ کمبَر پھٹ انسان، پیٹھ اوس وٲنسہٕ تہٕ آمُت۔ زوٗنُن نیٚ پوترُے آسہٕ روزُن۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سائنس گامس منز چھنے اکھ بڈ مشید[1] تمن دہ ہن اوس ڈہر ژ تجہ ہیوہ اکھ اوخن صابا اتھ امامت کران۔ رُت تہ خدا ترس آسنہ کنی آسس ساری عزتہ کران۔ یتیمتک زن عام طور اوخن صابن طمہے چھ روزان۔ اُمی تزود ہنگہ منگہ مُشید اُژن تہ نماز و نماز پرنس کورن لا۔ لوکو زون کیاہ تام ور گوس تہ سنخ پھیوژک۔

میانی مالی بیلہ اُی ہندی ردہ رکانہ وُچھ، اُمی ژرژ زِ مالہ چھنہ دبمانی فتوژک اُی پژ ژھ خلوکھ پاٹھی سنخ ڈاڈ کرنہ اُمس اُمیتک اصل وجہ۔ اوخن صابس اوس میانس مالی سُندر سنخ پاس۔ پیٹھ اوسس اُمس زِ گبر گذرنک تہ سنخ افسوس سپدمت۔ کتہ تاپھ ہیوہ دِنہ دوننس" وُچھ حض، یوتام کانہہ دوری یا آسہ تس چھنے ستر عورت خاطر کینہہ نتہ کینہہ ژھرٹہ ژھرٹ کرنی پیوان بیلہ پلو بدس پیس پتہ ما روز نادارئی[2]۔ میانی مالی پژ ژھس کانہہ مُرشد چھپہ کنہ پننی گاشہ چھکھ پکان۔ اوخن صابن دوننس، نہ حض، پیر چھم۔ تس چھ غیاث صاب دنان۔ سُہ حض چھ شہری کنی یار کلان

---

[1] کاپرن (علاقے کولہ گوم) اتہ چھ اُندی پکھی گامن ہندی لوکھ جمعہ تہ بڈن دہ ہن پیٹھ نماز پرنہ یوان۔

[2] یہ چھ واصلیہ صوفین ہند عقیدہ۔ تم چھ اسلامی ارکان ہنز یاروی واصل بحق سپدنس تاہے کران۔ اکثر عارفن ہند اوس یوہ ہے نظریہ۔

(تبصرہ علوم سید ترنمی بحوالہ تاریخ ریاست ہذا یعنی)

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

روزان[1]

مَنٛز گَیہٕ زِ تَرٕتٕے رٕیتھ ہوٚی کیاہ تام زِ اوخُن صاٗب آوشامنَس باگٕ
میٚانِس مالِس نِشہٕ تہٕ دوٚپنَس زِ غیاث صاٗب حَفٕ چھِ پگاہ فلاٗنٛی گامَس مَنٛز
واتَن والٕی، تُہی تہٕ یِزٕ پو ضرورٕ۔ میٚانِس مالی سُنٛد گُف اوس زِ یِیلہٕ سُہ تَتھ
مجلِسہٕ مَنٛز ژاو، تَتہٕ وُچھُن باگہٕ بوٚرُت نفرا اَکھ بٹٕس ٹکی لَس سِتی ڈوٚکھ دِتھ،
اَلپاکک پھیرٕن لاگِتھ، ذالدار آیہٕ کُلاہ پیٹھ دستار گنٛڈِتھ تہٕ دُسہٕ پٹاہ نکھس
پیٹھ باکوک بہِتھ۔ یِژار کانی اندر (یِیتہٕ یہٕ بہِتھ اوس) اَسی لوٗکھ سالہٕ سہٕ ہِندی
پاٹھی ژٕپستھ وہِتھ۔ مجلِسہٕ مَنٛز اوس اَکھ الف ننگہٕ موٚتا مَنٛزی مَنٛزی کار تُلِتھ
"بٔے چھُس محمدٕ بٔے چھُس محمدٕ" تانتھ ہِش لاگان تہٕ اَمرِ یِتہٕ بیٚیہٕ کار کوٹھِن
مَنٛز تراوان[2]۔ اوخُن صاٗب اوس ژھوٚرُے، قہوٚژوٚکا پھِران تہٕ یِزمَن تہٕ
تَسُنٛد نیٚچو اَسی پیالہٕ تُلان تہٕ تراوان۔ میٚانِس مالِس آیہٕ دروازِ سیٚوٗد ہِش
جالے۔ واریاہو زنہٕ ہِتراہٕ تَس ہیٚوٗر کُن جالے تراونہٕ خاطرِ سوٗسراے کرٕنی
مگر مجلِسہٕ ہُنٛد ہوا تو اوس تیوٗت گیرٕ زِ کانسہٕ اَکی تہٕ ہیوٗک نہٕ اَچھو سِتی تہٕ
تَس اشارٕ کرِتھ۔ میوٗن مول بیوٗٹھ رَسہٕ پاٹھی دروازِ سیٚوٗد۔ اَی اَس ژوٗنٹی
ٹوٗکراسِتی اَنی مِژسوٗ پلناوٗن اوخُن صاٗبَس تہٕ تمٔ تھاوٗ کیاہ تام وُنتھ

---

[1] بٔڈ سالک چھِ فنا فی اللہ تہٕ فنا فی الرسول دوٚیو حالو
اندرٕ گذران۔ ہُتھ منز چھِک یان خدا تہٕ یِتھ اندر محمدٕ باسان
یمہ چھِ محض عشقہٕ مجنوٗ یان کیفیتہٕ یِتھ اظہار چھِ نہٕ جان۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

غیاث صاٗبس بزونٹھ گنہ۔ میٚانٛی مالی چھو قہوٚہ ژوکاتہ لوگ غیاث صاٗبس سام ہینہ۔ تس اُس نہ کانٛسہ ہنز درویشل سہل سہل ہیٹھ وسان۔ غیاث صاٗبنی یہ کمامہ داری وچھتھ اُسس نہ برمیدی پوان۔ اُتھ اندر وٚتھس غیاث صاٗب "خاجہ صاٗب، تہی کیاہ کوم چھو کران؟" میٚانٛی مالی دوٚلنس زمتے حض چھ چک وک بیٚیہ چھس ژونٹین سیتی کران۔ غیاث صاٗبن دُیت دم ہیوٚہ تہ امہ پتہ وٚنس۔ "چھو حض، تو ہہ زان آسن ژونٹھی امبر کرٔی متی۔ اُتھی منز پیہ کانہہ فقیراتہ تلہ امہ امبر اندر بلا پرسان کینہہ ژونٹھی۔ تو ہہ گژمنیا اُتھ انبارس کانہہ کمی؟ میٚانٛی مالی دیتس لنکارس منز جواب، غیاث صاٗبن وٚنس "خدا صاٗبس تہ چھ شری امبار۔ تس کیاہ کمی گژھ ہرگاہ تہی شری تارہ ہیتھ ژلیوس۔ یہ وٚنتھ پلنوٚنس اُہنزی ٹوکر اندر اکھ ژونٹھ تہ وٚ یہ گژھ گرکین دُتن۔ مویوس لگہ نہ سپدن۔

اُمید ہست پرستندگانِ مُخلص را
کہ نا اُمید نہ نگردد زِ آستانِ ال

میٚنون مول چھ پوان ژونٹھ ہیتھ گرٔ۔ زِٹھ باگہ چھس بہ زبوان ——
یہ غیاث صاٗب گوہ وسے لیس مہجورس ہیرہ بابہ اوس۔
یہ بوزتھ لج مہجورس ژھوہ یہ۔ سہ گو خبر کمن غوطن۔ اور پھیپرتھ وٚتھ منے کن ——"پٹزی کنی چھے تو ہہ منے سیتی قرابت۔ خدا دی لوزیٹھ عمر۔"

لہ فٹ نوٹ دوٚیمس صفس پیٹھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

(پتہ مہ صفک فٹ نوٹ)

غیاث صاب اوس رحیم صاب قلندر صفاپوری (وفات ۱۹۱۶ء) پننُ خاص خلیفہ بنو ومُت۔ رحیم صابس پیٹھ چھہ ۱۲۷ صفن ہنز اُردو یاٹھی اکھ کتاب مہجور صابن "حیات رحیم" ناوی ۱۹۲۲ء ہس اندر چھپاب کرمُتر، یوسہ پننس اُمس ہیرہ بابس یمو لفظونذ رچھن کرمُتر ——— "نیازمند اس کتاب کو سچی عقیدت سے اپنے مربی و محسن، قبلہ و کعبہ جناب حضرت پیر غیاث الدین شاہ صاحب مدظلہ العالی متوطن یار کلاں کے نامی اسم گرامی سے معنون کرتا ہوں، جنکو حضرت اقدس کے خلیفہ خاص ہونے کا شرف حاصل ہے سہ گر قبول افتد زہے عزّ و شرف ——"

یہ کتاب اوس پیر حسام الدین جنرل مرچنٹ امیرا کدل (وفات ۱۹۵۰ء) کنان۔ محمد یوسف ٹینگ صاب چھُ اَتھ متلق لیکھان (کلیات مہجور ص)۔ "راقم الحروف چھُ پَے زِسہ (پیر حسام الدین) اوس یہ کتاب مہجورن دوس آسنہ کنی کنان" ——— پَے لفظ ستو ہکہ مُغالطہ لگتھ تکیانہ پیر حسام الدین اوس یہ کتاب ٹینگ صابنہ زینہ بردنہ شراہ ڈوری ہیوکنان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

✻✻✻ شعرن مثز وزنہ پھیر

رسول میرتہٕ مہجور چھہ سأنی زٕ تأریخ سازتہٕ اہم شأعرٕ پننو
توٚپنہٕ لہجو کینہٕ بخشن یمو کأنٛہ تأشوقہٕ شأعری سٕ انہار پیٚمہٕ سیتہٕ
اَمہٕ اَکھ ادبی ترأے گرأے تہٕ مُقام حأصِل کوٚر۔

رسول میرُن ذِکر کوٚر مےٚ او کینہٕ زٕ مہجور چھُ پننس پانس
تمیٚ سُنٛدُے دوٚیُم زنم مانان۔ گویا وٚرگہٕ پأٹھی چھُ پننس کلامس تمیٚ
سُنٛدی نے لولہٕ بأتن ہنٛز پوٚت آواز گشٛز راوان۔

یَتھ دردٕ صوٚرٕ پرٕ دٕ تلہتھ گوٚسٕ رسول میر

مہجور لأگتھ آو بیٚیہٕ دوبارٕ اُتی روز
میہٕ سُنٛد پژون مس برٕ نوٚین بانن
تی کُنُن تراو میخانن مثز
مہجور بأگراو پھر ژٕ پیمانن
جأے تمیٚ رُٹ پرٕ ستانن مثز

مہجورُن پہٕ اظہار نظرٕ تل تھأوٕ تھ چھُ مُنأسب زٕ اُسی ہیموٚ گوٚڈنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تمن فارسی بحرن تہ وزن بسام یم رسول میرن پنیین غزلن اندر پانناوی۔ امہ پتہ کرو یہ وچھنچ کو شش زسہ کوٹ نام چھ تمن بحرن تہ وزن ورتاونس اندر کامیاب روو مت۔ کامیابی تہ ناکامی منز کھوٹ روز لازمن سوے یوسہ فارسی عروض دانو تمن بحرن تہ وزن بہشد خاطر مشخص چھے کرہ منز۔

ہنجو رنا کلیات چھہ حال حالے ریاستی کلچرل اکاڈمی شایع کورمت طاہر زمانس ونیب کرتھ یہ کیشر ھا تمو سند کلامہ پتھ کن چھ روو مت سہ چھ کل بل ۷۸ باتھ۔ یمن منز چھ ۴۱ وزن تہ ۳۷ غزل۔ یوت تام وزن ہند تولق چھ تہ ہند ی چھند چھ وکھر تہ سانہ اڑی کہ بحثہ نیبر سون بحث چھ صرف تمن غزلن تام محدود یمن اندر کیشرن خاص بحرن تہ وزن ہند ورتاو چھ سپد مت۔

رسول میرن چھ ترشے فارسی بحر پانناوی ہتو۔ رمل، متقارب تہ ہزج۔ رملس اندر چھن نو غزل وئنی ہنز۔ وزن چھ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن سالم) مثال چھے یہ ؎

طفل اشکم را غمت کھوار جنباں اے صنم
درکنارم میرود بیتاب و غلطاں اے صنم
کش گڈتھ ابرو کمانے بحش کرتھ زاگتھ یمن
چھکھ نتہ لاگتھ تمن خون شہیداں اے صنم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دوٗرِ دوٗرے پیرِ مے ترٲو لوٗتہٕ لوٗتے لٔسٕتوٚیے
موٗرِ موٗرے کھور ساتھا اٗتی اٗتی یے لٔسٕتوٚیے
وُچھتہٕ کاٗتیا زالہٕ لٔکھ ہیتہٕ زے وُشانی آر کاٗتی
کارِ پیٹھ زن چھی ز کاکل کارِ پیٹھ یے لٔسٕتوٚیے

متقارب اندر چھہٕ صرف یم زِ غزل . وزن چھُ
(مثمن سالم) مثال چھےٚ یہ ؎

از آم دِلبرا الحمد اللہ دو تم سُہ دربرا الحمد اللہ
جانانہٕ خوش رو سبحان اللہ دِلدار دِلجو سبحان اللہ

تہٕ بحرِ ہزج مثمن سالم (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)
تہٕ مسدس محذوف (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) چہ مثالہٕ چھےٚ یمہ ؎

وُچھِتہ چاٗنی مانٔزِ ڈنگہٕ ہیتہٕ نم گلن خوں گو بہ رخ شبنم
زِ کاکل گُل زخم درخم بلا اندر بلا جانو
بہار آو روشہ تے مے روش لٔسٕتوٚیے

چھہٕ روشن دور گوشن پوشہٕ پھٹتوٚیے

یم ترٛنوٗے بحر تہٕ وزن چھہٕ گلہم پاٹھ کُنہٕ تہٕ خاصی روٗس ورتاوٕنہٕ آہتہ۔ وِن گو کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ وَشفہٕ۔ تتھہٕ ہیکن بدل وَجہ تہٕ اُسہٕ مثلن کاٗنہ کیوٗن واٗلی آسہٕ اصل لفظ مُشتھہٕ گڑھنہٕ کنہٕ تتھہٕ جایہٕ بنٛن لفظ تھووُمت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر ترٛیمہ اَمہٕ بحرہٕ جکہٕ خاص وزن وَرتاوِنس اَندرٕ چھُ وُسِل
میر قدسس قدمس پیٹھ کھوٗنڈی کھیوان۔ فارسی عروض دانو ہیم ہیتھ
وزن اَمہٕ ناٚظرٕ مقرر چھِ کرٕ ہیتھ، تمو مطابق چھِ ہیم بکلی بے وزن مثلن
اَمیک مثمن اخرب مکفوف محذوف ہُمون۔ وزن چھِ مفعول مفاعیل
مفاعیل فعولن۔ کہن غزلن اَندرٕ چھُ اَمو پنیٚنہٕ کنہٕ یہ وزن پانوٗ مُت
مگر کہونی اَندرٕ چھُن نہٕ ورتاوِتھ ہیوٚ کمُت۔ مثالہٕ ناٚظرٕ نیتو کھ ہیم شارہٕ
مَتہٕ روز دَما روز دریم چانہٕ لولرے

شرٛوہٕ نہٕ دار سوٗنہٕ پشرٕ بیٚنگرٕ گریم چانہٕ لولرے

لب تشنہٕ چھس دریاغ بہتہٕ سرو روانو

مےٚ جویہٕ اشکنہٕ آمیہٕ بریم چانہٕ لولرے

بو حال دَنے بوزٕ کنے یارٕ مسارٕ روشس

مےٚ اَچھِ پوشن مالہٕ کریم چانہٕ لولرے

ہیمن ترٛین شارن اندرٕ چھِ پانٛژھ وزنہٕ پھیرٕ سپدٕ ہیتھ

مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن ۱ مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن ۲
مفعول مفعولات مفاعیل مفاعیل ۳ مفعول مفعولات مفعولات مفعولات ۴
مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل ۵ مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

بیٚیہٕ اَکہٕ مشہور غزلہٕ ہیتھ ہیم شارتہٕ وُچھوکھ

دِلبند دلٕ زار دلارام نِگارو گُل خند گُل رخسار گُل اندام نِگارو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شمشاد قامت گلبدن لب پنچہ سمبل معنے بنگالی جادو چشمہ چھے بادام نگارو
وُچھ آفتاب چون ژندن موکھ تہ ڈولس رنگ گیج کاژ توے زون چھس سرسام نگارو
سیتا یہ گتھ کر لولہ نارس بالہ یارس پھ کم گیت وئنی وئنی رام کورن رام نگارو
رسل چھ زانتھ دین مذہب رخ تہ زلف جانی کو زانہ کیا گو کفر تے اسلام نگارو

ہیمن ریس وزنہ پھیر سپدمت چھ تمی چھے زور صنوز زلیہ مژ۔

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن مفعول مفعولات فعولات فعولن
مفعول مفعولات مفعولات فعولن مفعول مفعولات مفعولات فعولن
مفعول مفاعیل مفعولات فعولن مفعول مفعولات مفعولات فعولن
فعول مفعولات مفعولات مفعولات مفعول مفعولات مفعولات فعولن

وزنہ پھیر رچ یہے وزن چھے اُمندین ہمن غزلن تہ گامژ ے

بہ تہ نو بہ دوریر چون ذرے بال مرائیو
دُردانہ اُسیتھ بے خبر مرجان دپان چھی
شہماری زلفو مار کرتھس مارمتیو وے
یتھ ماہ روین چھس تہ وُچھان حسن عطایی
جانانہ وُندے جان جگر یار دلبرو

پتو مس غزلس چھے اتھ وزنہ پھیرس پہ لتہ کھر سپز مژ ے

مفعول مفعولات مفعولات فعولن
مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مفعول مفعولات مفاعیل مفعولات

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل.

مفعول مفاعیل مفعولات مفعولات

ظاہر پاٹھ پرنہ سیتہ نہ چھہ یم شار پھٹان باسان، تہ نہ چھہ کنن پیٹھ کنہ خاص گو بیرک باس دوان۔ اوے کنہ چھنہ کانسہ پہنز وزنہ خامی کن طوون گژھان۔ مگر سرتلہ تہ سونک رنگہ برم چھہ سوہنہ ہی سنز کہوچہ پیٹھے نہ نان[1]۔ تی چھہ یمن غزلن تہ زھینہ بندی (تقطیع) کرتھ گژھان۔

رسول میرن یہ پوت منظر دیتھ پھیرو اسی مہجورس کن۔ یہ زانون اسی وار پاٹھ تکھیاز واریاہن وری ین اوس سون ہم کال تہ۔ یہ اوس گوڈ گوڈ فارسی تہ تو پتہ اردو پاٹھ شارونان تہ آخرس پھیوکر کانٹرس کن۔ اُمس یوسہ نظر فارسی شاعری پیٹھ اُس، نتھ متلق ہیکن نہ زرایہ اسیتھ۔ اُہنز کلیات، تہ چھے کلچرل اکاڈمی شایع کرہز۔ اتھ اندر چھہ وزن او کطرف ترا وتھ کل بل ۵۳ غزل۔ رسول میر نیو متقارب رمل تہ ہزج بحرو ہریمانہ چھہ اُمور رجز تہ مضارع تہ پانت اُوی ہیتی۔

---

[1] کتھ چھہ مروجہ ایرانی عروضی نظامس پیٹھ تکھ وسنج یانہ وسنج۔ نتہ چھہ یہ عروضی نظام واریاہ کیتہ اکھ بے کار کرتب بازی یمکی اسی تہ وونی عادی چھہ گامتی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

متقارب اندر چھ صرف یم زہ غزل۔ وزن چھ فعولن فعولن فعولن فعولن (مثمن سالم)

دلارامہ دل تمبہ لاؤن روا چھا　　گل اندامہ گل ژھاپہ تھاؤن روا چھا
ولو لالہ رویو دلکو داغ ہاوے　　ولو سالہ مس پیالہ بری بری بہ تھاوے

رمل اندر چھ ۲۳ غزل۔ وزن چھ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن محذوف) مثال چھے یہ ؎

نیبرہا سنو یاس لائکھتہ یار سند پے ژھارہا
کیا سنا پیہ ناسہ دلبر روے زیبا ہاونا
مار ہتہ آواز کر تھس چار میونے کر ژہے
لالہ میون منز شالمارن سیتی یارن آسہ با
نیبے ترا دو ماے تھاؤو پانہ وانی

رجز اندر چھ کنے "غزل" باغ نشاط کے گلو وونمت۔ وزن چھ مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن (مثمن مطوی مجنون) اتھ تہ چھ پانژھ مصرعہ مفتعلن رکنس نشہ پھٹان زہ یک اچھری آواز فاتہ ع آسہ کنے۔

ہزج مثمن سالم بحر چ مثال چھ یہ (وزن چھ مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ے صبح چھُم باغ چھُم مستانہ دِل چھُم تازہ یاوُن چھُم
ے دلوہا باغوانو نو بہارُک شان پیدا کر

مضارع بحرس اَندر چھِ صرف ترٛتمے غزل۔ وزن چھُ مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن (مثمن اخرب محذوف)۔

ویسہ پے سُہ میون دِلبر شیرین کلام یی کر
ویسہ وَنِتہ دردِ باغس آمُت بہار آسیا
دل زولتھم مے تارے دِلدار وار وارے

یِم بحرنہٕ اَمکو وزن چھِ وُشفہ ترٛ اُوتھ پوٗر پاٹھی کھوچہ کھسان مگر میتھے یہ رنول میرنی پاٹھی بحر ہزج اخرب مکفوف محذوف پانناوان چھُ، اُمس تہٕ چھُ سے وَزنہٕ پھیر گژھان، یُس رنول میرس سپدان چھُ۔ حالانکہ یہ اوس شار وَننس تہٕ تمن شیر پاٗرکرنس اَندر سیٹھا موجتناط روزان۔

نیتون یہ غزل یُس ہزج مثمن اخریس اَندر چھِ۔ وزن چھُس مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن۔

اُتہٕ روز مد نوارو قدمن ہہ لگے پاٗری
ٹھہراو قدم یارو کن تھوٗ بہ وُنے زاٗری

یہ شار چھُ باوزن مگر پتہ چھُ سورے وزنہٕ نظام ڈلان تہٕ عجیب عجیب صورتٕ برٛوٗ نہہ کُن یوان۔ مثلن یِم مصرعُ چھُوکھ ے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کوتت نیرِ سیہ سر چھس یے پے بے رہبر چھس
ییلہِ جلوہ پنُن ہووُن ژہ وُن شکار پووُن
ژھارن پرٕیتھ دُوکانس نیرس منز بازاری
ہیجوٗر ذرا بس کرٕ پرٕکس پہ عشقن دفتر

وزنہٕ صوٗرٕ چھےٚ یِمہ :

مفعول مفاعیلن مفعولن مفعولن
مفعول مفاعیلن مفعول فاعلاتن
مفعولن مفعولن مفعولن مفعولن
مفعول مفاعیلن مفعول مفعولن فع

یِتھ پاٹھ چھُ تمام غزل مرُوجہ اصوٗلو مطابق بے بحرتہٕ بے وزن۔
بیاکھ مشہوٗر غزل تُلی تون۔

اٗتی روز کیتھا بوزو مدنوارٕ اٗتی روز
دِلدارٕ مےٚ چھُم خارٕ وُچھتھ وارٕ اٗتی روز

یہ شار چھُ بحر ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف مطابق صحی یانے
مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن وزنس پیٹھ۔ مگر اتہٕ اور چھُنہٕ وزن
برقرار روزان۔

بوزم ہمہ بلبل اوس ونان پوشہ تھرے کُن
گلنار ژٕ چھُک یارٕ سیٚندٕ انہار اٗتی روز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

وَتہِ چانہِ دَواں پَیہ ہیواں وُسو وُسو بہ پیوان چھُس
گرِ بال ذرایس ژیٹے پتے گرِ تارِ اُتی روز
اَتھ درد صوٗرژ پَردِ تلِتھ گوسہ رسول میر
مہجور لاگتھ آو بیٔیہِ دوبارہ اُتی روز

پیمن ترٛینیز شارن چھِ ژور وزن بدلان ؎

مفعول مفعولات فعولات فعولن

مفعول مفاعیل مفعولات فعولات

مفعول مفعولات فعولات فعولات

مفعول مفعولات مفعولات مفعولات

یہے لِتہ کھُرچھٹے یتھ مشہور غزلس تہ گاٗمژ ؎

نُند بانہِ دِلبر میانہِ وُچھس مایہ وَنے کیا
ہی مال کرُ تھس ضایہ نائیرایہ وَنے کیا
ژلہِ لارِ وُچھمک حال وَنہے وارِ وِچھٹے روے
گلہِ زیومے گیٔم اوٗش ووٗ تھمُ دُورایہ وَنے کیا
راوُن چھُ لبُن یام زونمُ رام سپدُم دل
اَدِ نار گوٗنڈ نمُ خوفہ چے لنکایہ وَنے کیا

ترٛینیز شارن چھِ ژور وزن بدلان ؎

مفعول مفعولات مفعولات فعولن مفعول مفعولات مفعولات فعولن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مفعول مفعولات مفعولات مفعولن مفعول مفاعیل مفعولات فعولن
مفعول فعولات مفعولات فعولن مفعول مفعولات مفعولات فعولن

مگر بیس غزلس اندر چھ ہیہند تیداد پاٹرن تام واتان ؎

بے عار کمی سند خار بیو ٹھک آر ولن منز
ہی تھر ہیند ی پاٹھو جاے رٹھم آر پلن منز
پابند چمن گل چھ توے کنڈی چھ تمس نالی
آزاد بلبل باشہ کران پوشہ ڈلن منز
مہجور سنہز کتھ بوز لب کھ معرفتک پے
پوز گیان تہ عرفان چھنہ گورن تہ ملن منز

وزنہ پھیر چھ یہ ؎

مفعول مفعولات مفعولات فعولن مفعول مفعولات مفعولات فعولن
مفعول مفاعیل مفاعیل فعولات مفعول مفاعیل مفعولات مفعولات
مفعول مفعولات فعولات فعولن مفعول مفاعیل مفعولات فعولن

وزنہ کھری ناو پنز یہے صورت حال چھے تمن سارنے غزلن اندر
بیم رمل مجنوں محذوف یا ہزج اخرب تہ مکفوف وزنن اندر چھ

غزلن ہیتہ گوڈ مصر چھ یم ؎

دلدار دما روز بو عشقنو سفر وتے
پھولہم ژ پتے مے پیار کتھ رنگہ وار گلابو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دِل تمبہ لاواں جلوہ ہاوان آکھا بہارو
منہ منز گنے ہیم راے چانی ہاے مدانو

جانانہ ژٹے کیتھی جان جان سامانہ بناؤم
جانانہ بہ دیوانہ کوڑس حسنین کمالن
جانانہ عالی شان مہربان بنکھ نا
خوشرنگ خوشبو پوشہ وُن گلزار محبت

بحر ہزج چھُہ فارسی تہٕ اُردو زبانہٕ منز اندر اکھ عام مُروجہ بحر تہٕ اکسٕ مُروجہ بحرس اندر یُتھ ہیوٚ بے قاعدہ تہٕ بے اصول وزنہٕ پھیر پیدُن چھُہ عاب گنٛزرنہٕ پوان۔ کُنہِ جایہٕ وشفہ گژھُن چھُہ آمتے مگر شاعرن ہندی شاعرتہٕ سرسو بوٚتھ غزل پھٹٕنہٕ چھُہ ہیڈ تنس لایق گژھان بلکہ ییمس یہ گژھ سُہ چھُنہٕ بُنیادی طور شاعرتہٕ مانہٕ ژان نکیاز شاعرس چھُہ دماغ موزوٗن آسان، ییلینہٕ سُہ اوس سُہ کتیک شاعر چھُہ۔

—(۲)—

اوٚت تام ہووٚ اسہٕ زِ رسول میرس تہٕ مہجورس کیتھ پاٹھ چھُہ رمل (مجنون محذوف) تہٕ ہزج (اخرب مکفوف محذوف) وزن گنڈ تنس اندر پھرزان چھُہ شاعرن ہیڈ ہی شار چھُکھ پھٹان۔ مگر یہ باور کرُن چھُہ مشکل زِ یمن کیا آسہٕ ہن تہٕ ہیم وزن کو مرا آمتہ تہٕ ہیم آسہٕ ہن مُڈ شاعرن ہندی پاٹھ اکھوٚ ژلیہٕ لہٕ امارن۔ ہرگاہ رسول میر نمون، تہٕ شاعری ہنز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اَنْدرِم شہادت چھےٚ ٹاکار پاٹھ بادان زِتس چھےٚ مُروجہ فارسی شاعری پیٹھ ڈرتہ سنٛز نظر آسمتہ۔ دوٚیم عجیب کتھ چھےٚ یہ زیتھ غزلس اَندر فارسی مصرعہ یا شعر آمیتو چھہ یا فارسی ترکیبو برِتھ چھہ، تیم چھہ صحی تہ باوزن، حالانکہ تمی غزلکو باقے کاشرِی شعر چھہ پھٹان مثلن اوٚہیٹ غزل چھُ "یتھ ہروین چھسنہ وُچھان حُسنِ عطائی"۔ اَتھ چھہ اِشعار فارسی پاٹھ ؎

شاہینِ قضا پنجۂ مژگانِ تو دل بُرد

وز عشوہ دگر جان و جگر عشوہ رُبائی

یک روز و شب اے مہر و مہ بر بُرج دو چشمم

گفتی کہ بیایم تو بہ گویی و نیائی

یم دونوے شعر چھہ کہوٚ چھہ نیران حالانکہ امی غزلہ ہندی کاشرِی شعر چھہ گیری بچہ کران۔ یتھے پاٹھ چھُ غزل "در عشق خود جانانے بیگانہ کرِتھ ژوٚلے" اَتھ اندر چھہ یم مصرعہ فارسی پاٹھ یا فارسی آمیز ؎

در کعبہ و بُت خانے افسانہ کرِتھ ژوٚلے

از خال سیہ دانے وز زلفِ پریشانے

چشمانِ او ترکانے غارت گرِ ایمانے

یم چھہ وزنس اَندر۔ یتھ کیا وجہ چھُ زیمن غزلن ہندین کاشون شارن اَندر چھنہ شاعرس وزنچ یہ سوٚ بوٚد برقرار میچھر روزِتھ۔ یوٚہے سوال

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چھُ مہجورس پیٹھ تہٕ سپدان۔ یہ تہٕ اوس فارسی شاعری ہُند زانی کار
تہٕ کینٛشرس کالس فارسی پاٹھی وَنان۔ اُمو سُند اکھ غزل چھُ ؎
"وُچھ مےٚ کُن وارٕ لگے یارٕ ژٕنے پاری پاری" یُس رمل مثمن مجنون
محذوفس اندر چھُ تہٕ وزن چھُس فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن۔
یہ چھُ ۱۸ مصرع (نوشار) تہٕ اکھ چھ چھرا زٕ مصرع چھُٹان۔ باقی چھُ
بکلی وزنس پیٹھ۔ یا بیا کھ غزل چھُن بحر ہزج مثمن اخرب
اندر دو نمت۔ وزن چھُ مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن
"اُتی روز مدنوار و قدمن ہالگے پاری" اکھ تہٕ چھ ۱۸ مصرع (نوشار)
تہٕ صرف شے مصرع چھُٹان۔ یہ چھُ ہاوان زٕ فارسی لیہ نشیہ چھُنہٕ مہجور
اغ اُفل مگر کاشرے چھس کوچہ پھیر کرتھ ژھلراوان[1]۔ بلکل سول
میرٕ پاٹھ زٕ فارسی شار وَنان صحی مگر کاشرس کُن پھیر کرتھے ڈیجہ
ڈلان۔ اُخر اکھ چھُ کیا وجہ؟

یہ سوال اُنٛز راونہٕ باپتھ لیچھاو مےٚ از بڑہ نہہ واریاہ وُری
بحر مجتث مثمن مجنون مقصورس اندر اکھ غزل "زمانہٕ پوک تہٕ اگر
چانہٕ ترا یہ گرا یہ مےٚ کیا" وزن چھُس مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلن
اکھ پھُٹرو مےٚ کینٛشرن مصرن زانتھ مانتھ وزن (حالانکہ یہ بحر
اوس گوڈنیچہ لیٹہ میانی دُسی کاشرس اندر آمُت تہٕ اکھ منز اُسم
بے داغ شار وُنی ہتی) غزلکہ ترٛنے مصرع چھ یم ؎

---

[1] اردو غزلن چھس تہٕ یمن وزنن اندر شعر چھُٹان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

وہ تھاں چھِ مُشکہِ لوہ میکھ کانٛہہ مینکایہِ مے کیا
مے ژُج نہٕ زٕہہ کنٛن پننے دِیلچ یہِ دُبرارے
وُٹھن پھوٗلی تہٕ زن کوسم ژٕے میانہٕ رایہ مے کیا
یمن چھُ دوٗیمس رُکنس اندر یتھ پاٹھی وزنہٕ پھیرہ کرنہٕ آمت ؎
مفاعِلن فعی لاتن مفاعلن فعِلن

غزل سُپدٕ "کاشُر ادب" رسالس منز براے بحث شایع۔ اتھ پیٹھ لیوکھ رحمان راہی صابن اکھ مضمون یمیک لُبہِ لباب یہ اوس زٕامکی مِصر چھِ پُھٹاں تہٕ یہِ چھُ عاب تہٕ منٛدٕ چھِ گنٛزراونہٕ لیوان۔ تہنٛدیہ گُف یدِ پوٗد اوس فارسی عروضہ مطابِق۔ مگر میون مؤقف (STAND) اوس زٕیہِ بحر (یا ہزج اخرب مکفوف تہٕ رمل مجنون محذوف بیتر ہوی) چھُنہٕ ژکہِ کاشرس منز اس تہٕ لیہِ نِظامس ستی واٹھ تھاوان۔ وونی گوہ واکتابی طور ہیچھتھ ہے ورتاونہٕ ییہ۔ دوٗیم یہ زِلوٗت تام کاشر زبانی ہند تولق چھُ سوٗ ہیکنہٕ فارسی بحرن تہٕ زحافی لیتہٕ کھُرہ ہنی یُدس پیٹھ پوٗد ترٲوِتھ یکیتھ۔ اتھ چھِ ہینہٕ زبانی منزازہ مطابق ہینی قایدہ قولون بناوِنی ؎

—۳—

شاید تو ہہ آسوٗ ژِلوٗنمت زِ رسوٗل میرس تہٕ مہجورس چھِ اکہِ خاص تسمکی فارسی وزن پُھٹان۔ یمن وزنن اندر چھِ ژھوٗٹی ضرب (BEAT) پوٗتس یتھ لیوان۔ دوٗیمن لفظن منز ولوٗ اُسی نہٕ ژھوٗ چھِ آواز چھے

؎ امہِ خاطرِ وچھو میانی کتاب "جواہر" چھِ عرض ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یکوٹہ یوان۔ یہ چھنہ کاشر لیہ نظامچ روایتھ، نہ چھ سائی کتھ آرکو
عادی۔ سون لیہ نظام چھ ژھوچہ آواز پتہ زیٹھ آواز منگان۔ عروضی
رنگچہ بجایہ کرہ ہ اَرچ وہرژھنے یتھ پاٹھ مثلن مفاعلن رکن نمون
اَتھ چھ م تہ ع ژھوچہ آواز تہ فا تہ لن زیچھ آواز۔ لیہ ترتیب چھے
یہ ؎

م فا ع لن

— ⏑ — ⏑

اَتھ چھ DIAMBUS وَنان تہ یہ چھ کاشر لیہ مزاز۔ اَتھ برعکس
نمون فعلاتن رکن۔ اَتھ چھ ف تہ ع ژھوچہ آواز پوتس یتھ
یوان تہ لا تہ تن زیچھ آواز یکوٹہ۔ لیہ ترتیب چھے یہ ؎

ف ع لا تن

⏑ ⏑ — —

اَتھ چھ IOPICUS MINOV وَنان تہ یہ چھنہ کاشر مزاز، بلکہ
فارسہ۔ یتھے رسول میرتہ ہیکہ ریہ فارسی لیہ نظام پانسا ون چھ ہیوان
یکدم چھکہ بنن لیہ نظام بے شونکو پاٹھ پننہ ترا یہ پکناوان۔ فارسی حساب
چھکہ شار (لے) چھٹان، مگر کاشر حسابہ چھکہ بے دانہ۔ اَوے کنہ چھ
بحر متقارب، بحر ہزج مثمن سالم، بحر رمل مثمن مقصور یا محذوف
ہوین بحرن تہ وزنن اندر پہنہ دی شار صحی ڈٹچہ روزان، حالانکہ یم بحر
تہ وزن تہ چھ فارسی مگر یہ نظام لیہ نظام چھ کاشرس لیہ نظامس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہستی ہیشر تھاوان۔ تہ زن گو یمن منز چھنہ ز ژھوہ چہ آواز پوتس پیٹھ
یوان۔ اتھ برعکس ہزج اخرب مکفوف محذوف، رجز مطوی مجنون
رمل مجنون محذوف ہوین وزنن اندر چھکھ پھرتان تکیاز یمن اندر چھے
ز ژھوہ چہ آواز پوتس پیٹھ یوان تہ مسانہ لیہ نظامہ نہ بر ژلان [1]
آخرس پیٹھ چھ مے یتھ کیتھ کن اشارہ کرن ضروری بلان
ز فارسی عروضی نظام چھ عربی عروضی نظام چہ بنیاز پیٹھ پننہ
قومی لیہ نظامچہ روشنی اندر ہیر پھیر کرتھ تتہ کیو عروض دانو مشخص
کورمت تہ امکو اصول تہ قاعدہ مقرر کرکر ہتو [2] تکیاز یمن دون زبان

---

[1] ہزج اخرب مکفوف محذوف لیہ ترتیب چھے یہ ؎

مَف	عولُ	م	فا	عی	لُ	م	فا	عی	لُ	فَ	عو	لن
—	∪	∪	—	—	∪	∪	—	—	∪	∪	—	—

رجز مطوی مجنون لیہ ترتیب چھے یتھ کنز ؎

مُف	تَ	عِ	لن	م	فا	عِ	لن	مف	تَ	عِ	لن	مُ	فا	عِ	لن
—	∪	∪	—	∪	—	∪	—	—	∪	∪	—	∪	—	∪	—

رمل مثمن مجنون محذوف لیہ ترتیب ؎

فا	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لن
—	∪	—	—	∪	∪	—	—	∪	∪	—	—	∪	∪	—

[2] چنانچہ ترواہ زحاف چھک پننہ زبانی تہ لیہ نظامہ مطابق
تیتھی ایجاد کرکر تتھ یم تہ عربی زبانی تہ عروض اندر چھیر۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

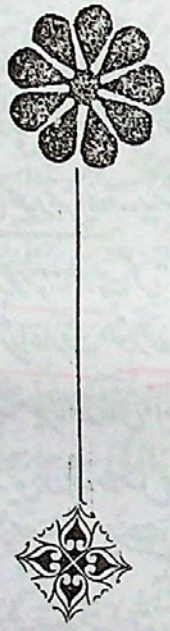
ہُنٛد بُنیادی ڈانچہٕ چھُ اَکھ اَکس تِشہٕ مختلِف۔ اَکہٕ ڈانچُک عرُوضی نظام ہیکینہٕ یِیہٕ ڈانچہٕ چھ زبانُنی پیٹھ ہوٚ بہوٚ لاگو سپدِتھ۔ مگر اُسو چھ یہ حقیقت مُشراوان تہٕ اُچھ وُٹھتھ فارسی عرُوضی نظام ہو بہوٚ بُنچہٕ لدِتھ پھیران۔ اَسہٕ تہٕ پَز فارسی پیٹھ پہٕ اُنی ہیتو نظم وزن یُم نہٕ سانس لیہٕ نظ مَس سیتو ہیشر چھ تھاوان ہیر پھیر کرُتھ پننس لیہٕ نظامس سیتو ہم آہنگ بناوِنی۔ بُوَنہٕ شعوری بلکہ غیر شعوری قدم چھُ رُول میرتہٕ ہیجوٗرنہٕ دُسی اورکُن وٚوٚنھمُت۔

اگرچہ یہ دَس چھُ بےٚ ترتیب تہٕ بےٚ اصول۔ اَتھ چھ فارسی لیہٕ نظامس کاشرہ مزازہ مطابق اصولی بدلاو اَنُن یِتھ کنی فارسی والہٕ عربی لیہٕ نظامس پَننہٕ زبانُنی مزازہ مطابق بدلاو کی قاعدہ مُقرر کری

مےٚ چھےٚ وومید زیہ مقالہ یِیہٕ چھپنہٕ پَتہٕ یِیمہٕ لیحاظ سُنیتھ پَرنہٕ زیہ چھُ کانسہ کاشرس شاعرس عرُوضچہٕ کہوچہٕ پیٹھ پرکھاو تیج گوڈ نیج مثال۔ اَوکنہٕ ہم تہٕ۔ اَمہٕ علاوہ یِیتھ اہم مسلس کُن مےٚ ادبین ہُنٛد توجہ پھرِ نیج کوشش چھےٚ کُنہ مزہ، تتھ پیٹھ سپدِ سنجیدگی سان بوزشوٗر تہٕ کاشرس لیہٕ نظامس یِیہٕ اَکھ ضابطہ بند شکل دِنیج کانہہ صوٗرتھ کڈنہٕ۔ نتہٕ روزِ سون عرُوضی نظام دوٚہےٚ اورِ یورا اَکھ دارُون تہٕ اَڈوانہٕ۔ تہٕ اَسہٕ روزوِیی دَنان زِ رسول پیر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مہجور یا بیٹیہ کانہہ شاعر چھُ پننہ شاعرانہ صلاحیتز کینہ
پرکمال، اما پوز موزون دماغ نہ آسنہ کینہ چھِ کھ شار
پھُٹان، یُس عائب تہٕ مشد چھ چھے۔



CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

*** مہجور نمبرن ورقہ پھیر

مہجور س پیٹھ ڈرایہ کیشرن رسالن ہندی شوبہ دار تہ باگہ بُرتی نمبر۔ یمن نمبرن منز چھے اُہنزہ زندگی ہندین واقاتن تہ اُہندس فنس مختلف گوشو نظر آمشر تراوِنہ۔ ہرجہ گژھ نہ ہرگاہ یمن اندر باوِنہ آمشن باضے کتھن متلق بہ تہ بینی خیالاتھ پیش کش تھاوِ۔ کونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ء۔ یہ سپد مہجور صاحبس گذرنس پیٹھ اپریل رہتس اندر شایع۔ اتھ منز چھ "مہجورنین لونین تل" میانہ معصومہ علاوہ دینا ناتھ نادم، رحمان راہی، ماسٹر زندہ کول، مرزا عارف، نور محمد روشن، غلام نبی عارض غلام رسول مشتاق، پریم ناتھ پریمی، پتامبر ناتھ فانی، امین کامل ہندی مہجورس پیٹھ مرثی چھپے متی۔ اتھ نمبرس چھ اکھ تاریخی درجہ حاصل۔ فراق صاحبن لیوکھ نہ تمہ وزہ کانہہ مرثی باتھ، مگر بُلے ۵۵ء اندر چھ کونگ پوشس اندر "سون مہجور زانہہ مریا" یہ توٹ وِتھ شایع کرناوان "یہ مرثی چھ ۵۲ء ہس اندر لیکھنہ آمشر"۔

تعمیر مہجور نمبر ۵۱ء۔ کونگ پوش چھ مہجور ہندس مرنس پیٹھ اکھ فوری جذباتی ردِعمل وکھناوان۔ مگر تعمیر چھ پانژھ وری گذرِتھ دم دار پاٹھی اُہندس فنس گوڈنچہ لہٹہ تنقیدی زاویہ کوشش کران۔ اوکنی چھ اتھ مہجور یانس اندر اکھ پیش پکھ (PIONEER) مقام حاصل۔ یہ چھ مرحوم شمیم احمد شمیم سندا کھ یادگار کارنامہ۔ بلکہ اتھ ستی آزاد

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نمبر ۵۸ء تہ۔

اَتھ نمبرس منز چھُ غلام علی مجبور ناوس تل مہجور[1] کا آخری سفر عنوانہ اکس وُصفی مضمونس اندر مہجور نہ گذرنگ حال اَو حال لیکھنہٕ آمُت۔ مضمونس منز درج دفعہ کتھن چھُم واش کڈُن۔

بیلہٕ بخشی غلام محمد مرحُومن مہجور قبرہ اُندر کڈِتھ شہر والنچ کتھ کرُ، اُکی شخترن کوُرُس اعتراض زہ ہرگاہ حفض یہ اَمانتن دفن آسہے کرنہٕ آمُت، تیلہٕ ہیکہٕ ہون کڈِتھ، چونکہ تِرتھ کتھ چھپنہٕ اَوکنی چھُپنہٕ اِسلام امیتُک اجازتھ دوان بخشی صاٗب، گفتہ می شوُد، وُوتھُس ہرگاہ کانٛسہٕ وصیت آسہٕ کرُمِتر، تیلہٕ، تمی شخترن وُونُس، سو حفض گیہٕ بدل کتھ بخشی صاٗبن دوُلیُس مہجور صاٗبن چھےٚ وصیت کرُمِتر زِ بہ گژھ اتھواجن دفن یُن کرنہٕ، اکھ گواہ چھُس تتھ یہٕ تہٕ۔ اَسہٕ روٗٹ زورہٕ اَسُن۔ یتھ پاٹھی اَو مہجور قبرہٕ اُندر کڈنہٕ تہٕ متری گامہٕ (پلوامہٕ) پیٹھ سرینگر والنہٕ۔ مگر پننہٕ جایہ چھےٚ کتھ زِ دفن کوُرکھ غلط شاید بقول غلام رسول نازکی سہ چار سوٗیس پیٹھ شُبیا آسی قبر مہجورہٕ سنز۔

دوٗیم کتھ چھےٚ اَتھ منز یہ وَننہٕ آمِتر زِ ساسہٕ بدیٕ لوکھ اُسی خانقاہِ معلّا پیٹھ اتھواجن تام جلوسس ستی شامل۔ یہ چھُپنہٕ صحی۔ خانقاہِ معلّا ہس اندر اُسی بلاشک لوکھ ژُستھ۔ جنازہٕ اَو پرنہٕ۔ جلوس سپُد اتھواجن کُن روانہٕ مگر کانٛسہٕ تہٕ ادبین تل نہٕ تو رتام گژھنگ تکلیف، ماسوائے مرزا عارف، غلام رسول مشتاق تہٕ امین کامِل۔ مضمون نگارن چھُ یلی نادم صاٗب تہٕ اَنز منز اونمُت[2] اتھواجن اُسی نکہٕ بڈہٕ لگہٕ ہتھ

---

[1] دشیرازہٕ مہجور نمبر ۱۱ اندر چھُ محمد یوسف ٹینگ لیکھان زِ یہ مضمون اوس تمی اتھ فرضی نادس تل لیو گمت۔

[2] : شیرازہٕ (مہجور نمبر) چھُ عبدالستار رنجورس تہٕ آتہٕ بادان یہ تہٕ چھُپنہٕ صحی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈایہ مرہ کل یل۔ اُدیبو ہیشر خانقاہ معلا پیٹھے گرن کُن وَتھ۔

نیب ۳۔ اپریل ۱۹۶۹ء۔ کونگ پوش تہٕ تعمیر چھہٕ مہجور نہٕ زندگی تہٕ شاعری پھیر دوان، مگر نیب ۳ چھہٕ مہجورس پیٹھ بناونہٕ آمتہٕ فلمہٕ پیٹھ وہ کھلاؤ وتھ اکھ مضمون "فلم شاعر کشمیر مہجور" پیش کران۔ یُس نہٕ کانسہٕ تہٕ اَتھ پیٹھ لیوکھ، نہٕ لیکھہٕ بروٗنہٕ کُن، تکیازہ اَمہٕ فلمہٕ رٹ، نمائیشی شو پتے گوہ پھہٕ[1] بیہٕ سیدی اَتھ اندر فلمہٕ ہندہٕ ن نظارن ہندی داہ فوٹوتہٕ شایع۔ یہ نمبر چھہٕ پننہٕ شوبہٕ شابہٕ کنی بڈہ خوشیوٗن۔ اَمیٹک "نہٕ ہ ود" ادارتی نوٹ چھہٕ یہ ——— "نیب چھہٕ گوڈنیک ہندستانی رسالہٕ یتھ مہجور فلمہٕ ہندہٕ ن کیشرن نظارن ہندی فوٹو سوزنہٕ آیہ۔ یہ چھہٕ بے شک نیب چہ شوہرٕ ہنز دلیل ——— مہجور فلم چھے دوہ ن زبانن یعنی ہندی تہٕ کاشرس اندر اکی وقتہ فلماونہٕ آمتہٕ۔ کاشر فلم لیوسہٕ رنگدار چھے، یہ نوہ ربتہٕ پیٹھ سرینگرس اندر ہاونہٕ۔ اَتھ فلمہٕ پیٹھ چھہٕ پران کشور صابرٕ، یمو اہکی ڈائیلاگ تہٕ منظر نامہ چھہٕ لیوکھمت، اکھ مضمون تہٕ چھاپ سپدان۔۔۔۔۔ مہجور سنز ڈہرہ وار چھے پرہتھ وری یہ ۹/ اپریل پیوان۔ اَمہٕ لحاظ چھہٕ ازیک نیب اکہٕ انمانہٕ ... ور نمبرچ نیم شکل تہٕ رٹان ——"

شیرازہ (اردو) مہجور نمبر اگست نومبر ۱۹۸۴ء۔ موتی لال ساقی صابرٕ چھہٕ "مہجور تازہ معلومات کی روشنی میں" مضمونس اندر اکس جایہ لیوکھمت زیٹیلہٕ پروفیسر مجیب سند ڈرامہ "حبہ خاتون" جامعہ ملیہ دہلی کہٕ طرفہ شایع سپدٕ، اَتھ منز اوس نہٕ مہجورن شکریہ تہٕ کرنہٕ آمت، حالانکہ سوٗرے مواد اوسس تمی اَمہٕ خاطرہ تیار کرِتھ سوٗزمت"۔ یہ چھہٕ حقیقت۔ مجیب مرحومن چھہٕ بینس دیباچس اندر صاف پاٹھ وونمت ——" اس ڈرامے

---

[1] شیرازہ ۱۹۸۴ء کے مضمون "فلم شاعر کشمیر مہجور" (زبان کشور) چھہٕ اَمی مضمونک دوہرا۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کا بُنیادی مواد مولانا مہجورؔ نے مجھے فراہم کیا ہے"۔ مگر مجیبؔ صاحبس پَرٕ ہے اُردو دان طبقہٕ خاطرہ توتہٕ ژوٗن پاشنٛز سطرن اندر مہجورؔ پنٛ زان کرنہٕ شاید تُس اُس نہٕ پانس تہٕ خبر مہجورؔ چھُ کُس۔ تمی کوٗر درمیان دارٕ سندہٕ ذریعہ مواد حاصل۔

اَصلی دلیل سپزٕ یہ زہ کشیرہ ہندیٕ تمہٕ وقتکی ناظم تعلیمات اسد اللہ کاظمی مرحومن دیت شیخ صاحبس "یوم حبہ خاتون"[1] مناونگ مشورہ تہٕ اَمہٕ خاطرہ کوٗرُن سُہ حبہ خوتہٕ پیٹھ ڈراما لیکھ ناوٕتھ سرکاری طور لوٗکن ہاونہٕ خاطرہ آمادہ۔ چنانچہ آو پروفیسر مجیبؔ مرحومس ڈراما لیکھنہٕ خاطرہ وَنہٕ۔ تمس ضروری مواد فراہم کرنچ مَنٛز داری تھاوٕکھ مہجورس۔ تمی سوٗز سوٗرے مسالہٕ ڈگھ ژیٹھ تہٕ مجیبؔ صاحبن تروٗوسنس۔ اَتھ حدس تام زہ مجیبؔ صاحب چھُ مہجورس نِشہ حافظ شیرازی سندیٕ زہ غزل تہٕ امیر خسرو سُند اکھ غزل پوٗرہ پوٗر لیکھتھ سوزنچ تام منگ کران۔ حالانکہ یِم چھِ بلکُل مشہور باتھ تہٕ مجیبؔ صاحب ہیکہ ہن جامعہ ملیہ چہ لائبریری اندر رتہٕ یِم کڈٕتھ[2]۔

ساقی صاحب چھُ پرٕژھان مولوم چھُنہٕ یہ ڈراما سپزٕ ادا پتہٕ مہجورنہٕ حیاتی اندر کنہٕ نہٕ ہامہٕ خصرن چھُ عرض زہ شیخ صاحبس پیوٗد بیاکھ کُس تام دایس زِ موجودہ سیاسی حالاتن اندر گژھ یہ کتھ ہندستانس خلاف۔ اَتھ دوران اَسی ڈراما خاطرہ شاندار تہٕ بڈیٕ بڈیٕ سیٹ بناونہٕ آہتی۔ تم تیار کران اوس کشیرہ ہندیٕ ناماوار تہٕ باکمال سٹیج آرٹسٹ ماسٹر کاشی ناتھ جی ین خون جگر کھیومت۔ یِم سیٹ آیہ پتہٕ زنانہ کالجس (مولانا آزاد روڈ) دِنہٕ۔ تمن نیلہٕ پھٕ پھٕ جاے آوراوٕکھ تمو پشٹر لوٗدی کلچرل کانگرسس۔ اَتہٕ پیٹھ کیا گوتمن، سُہ چکاونہٕ منٛز کیا نیرو وہ نی۔

---

[1] یہ دیوہ آو شاندار پانٛچ اکتوبر ۵۱ ہس اندر مناونہٕ۔
[2] حافظ سندیٕ یِم زٕ غزل، جیابہ لطف بگو آن غزال رعنا را ۔ اے نسیم سحر آرام گہہ یار کجا است۔ خسرو سُند یہ غزل:
نمی دانم چہ منزل بود شب جاے کہ من دیدم۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲ــــ سروانند کول پریمی چھُ "یادوں کے نقوش" مضمونس اندرونان زِہ بیلہِ ہندی زبانی ہند مشہور ادیب شودھان سنگھ چوہان آو مہجور صابس سمکھنہِ، مہجور صابن بنووس بہ پنُن ترجمہ کار (INTERPRETER)۔ ممکن چھُ مہجورن آسہے، حفظ ماتقدم کہ خیالہ، زِہ خبر چوہانس تریاہ اُردو فکرہ، پریمی صابس یہ ذمہ داری تھاوِ مژہ۔ مگر چوہان اوس سو زبان بولان بوہ سہ کانسہ تہ فکرہ ترہے تہ پانہ تہ اوس عام فہم اُردو جان پانٹھی سمجھ ہکان۔ آسہ اندر رُود کتس کانس ترقی پسندی ہندس زمانس منز کلچرل کانگرس ستیو والستہ۔

پریمی صاب چھُ ونان زِ مہجور صابن وؤن چوہانس کانشرہ خاطرہ اگر کانہہ رسم خط بہتر روزہ، سُہ چھُ شاردا، تہ ہرگاہ شاردا ورآے بیئہ کانہہ خط کانشرہ زبانی اگادہ کرنہ آو، سُہ سپدہ زبانی ستیو سخت بے انصافی تہ ظلم ــــ ہرگاہ یہ کتھ مہجورن چھُ وُنی مژہ، تعجب چھُ ــ اتھ سلس چھِ زہ جواب۔ گوڈنیک یہ زہ شاردا اچھرن اندر نہ چھے ژور کانشرہ کُلی آوازہ، ز، ژ، ژھ، ڑ، نہ چھ دہ ٹلی آوازہ۔ یتھ کیتھ تہ کتیک رسم خط چھُ یہ کانشرہ خاطرہ؟ یہ کتھ لیچھایہ منے سٹھاہ کال برونہہ شاردا چھُ سنسکرت لیکھنہ خاطرا کھ مقامی رسم خط اوسمُت۔

دوئیم جواب چھُ ژھوٹی پانٹھی یہ زہ بیلہِ کُنہِ سماجس، کانہہ ہژیا کہژ، ژُنڈ پھُنڈ لیوان چھے، تتھ سماجس چھُ انہارے بدلاوان۔ باضے چھس پرآنی پرزنتھ تام موٗلہ موبنے مُتھ نوان، تہ باضے چھس کم کاسہ بڑانتی صورتھ باقے تھاوان۔ مثلن اسلام دراو عربستانہ تہ ژاو مصر، شام، عراق، ہوبن ڈکھیل ملکن اندر، یمن زن بینہِ زبانی، پننی رسم خط تہ پننی تھکنی لایق تہذیب تہ تمدن آسی، مگر یتھے یمو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اسلام قبول کوٚر، ہُند سورُے پژوٗن تہذیبی پوٚت منظر بدلیوُو، اَتھ حدس تام زہ ہنزن زبانٕنٕ تہٕ رسم خطن ہُند روٗد نہٕ کُنہِ نوٚم نیال تہٕ باقے۔ وہ نی چھہ یم عرب۔ یوٚہے اسلام ژاوُ کشیرہِ اندر تہٕ۔ یتہِ اوس ہنٛدی (تہٕ بود) دھرم بارسس۔ سنسکرت ہش باگہِ ٹبرژ کلاسیکی زبان اُس سرکاری تہٕ لیکھ پرہِ ہنز زبان۔ عام ساجہ زبو اُس کاشُر، یتہِ سنسکرتس ستی مذہبی تعلق آسہٕ کنہٕ تہٕ پننس باوٗن بلس وُسجار دِنہٕ موکھ، سنسکرت شبد، محاورہ، تلمیح بیتر پننہِ منزاہٕ پانناوی تہٕ یتھ کنہٕ بنوٗن پننٕ پان اکہِ سنسکرتی کاشُر "تمدنک اژھیوٗن انگ۔

مگر یُتھے اسلامن پننٕ کھور تژوو، یہے آبادی ژایہ امہِ کس دایرس اندر یہ ہُند سورُے سنسکرتی تہٕ دھارمک پوٚت منظر بدلیوو۔ چونکہ یمن نشہِ ووت اسلام فارسی زبانٕ کنہٕ (ایرانی مبلغن ہندہ ذریعہ) اَوموکھ ہیوٚت یمو اُتھ نوہ سرکاری تہٕ لیکھ پرہِ زبانٕ کُن ہلم دارُن۔ امہِ سماجی تہذیبی تبدیلی ہُند نتیجہ دراویہ زہیے کالکی ہیندی تہٕ کاجکی مسلمان گیہ سنسکرت نشہ تہٕ مُچھ تہٕ امہِ کہ شاردا رسم خطچ تہٕ روٗزکھ نہٕ پاری زان۔ یمو یمو پنڈتو پننٕ دھرم تژوو نہٕ، تمو تہٕ روٗٹ، وقتس کُن وُچھتھ، سنسکرت بدلہ فارسی نالہِ متہٕ۔ اُتھ منز بنیے نکتہ داں تہٕ قلم زن۔ اُسو زن یژھو زہ عراقی، شامی، مصری تہٕ کاشری گژھو بنیہِ پننہِ پرانہِ زبانٕ بولنہٕ تہٕ تمے رسم خط ورتاوِنی، یم زن یتھ کالہِ بولان ورتاوان اُسو۔ تہٕ ہکیاہ ممکن سپدِ تھ، سیتر کتھ چھے، ہرگز نہٕ تکیاز یمن ملکن ہُند سورُے سماجی تہٕ تہذیبی کردارہے چھہ بدلیومُت۔ یمو یُس رسم خط پننٕ زبانٕنٕ ہندہِ خاطرہ اختیار کوٚرمُت چھہ، یعنی ساتمی عربی، سہ چھہ وہ نی یہندہِ کلہم تہذیبی کردارہ چہ شناخت (IDENTITY) بیتومُت، تم کتھ کنہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرن شاردا یا دیوناگری رسم خط قبول۔

۳ ـــــ "مہجور، اقبال کا کشمیری ترجمان" ـــ ایک مضمون نگار کلیم اختر چھینہ کاشُر، اوکنی گژھ نہ یہ کُنہِ حوالک وسیلہ بناوُن۔ اُمی چھُہ وونمُت زہ ۲ جون ۱۹۷۱ء اندر بیلہِ اقبال کشیرہِ آو، مہجور سمکھ تس تہ علامن دِتس "بزم ادبیان کشمیر" بناونک مشورہ۔ یہ چھُہ غلط۔ یتھے کنی چھُہ اُمی مہجور سندہ اکہ باٹک اردو ترجمہ تہ دیتمت۔ باٹک کاشُر ناو چھُن نہ وونمُت، مگر ترجمہ ناوی یہ کیشرھا پیش کورمُت چھُن، سُہ چھُہ اکہ اندہ بیس اندس تام منہ زاو۔ خبر شیرازہ کی اداران کتھ پاٹھی چھُہ یہ فضول چیز کمہ تام پاکستانی اخبار پیٹھ نقل گژھ شایع کورمُت، زنہ خبر کیاہ تام لاس چھکھ لوبمُت۔

۴ ـــــ "مہجور کی تلمیحات" یہ مضمون چھُہ شیرازہ مہجور نمبر ۸۷ اندر کاشری پاٹھی شایع سپدمُت لہازا کروانتھ پیٹھ تھو عنوانس تل کتھ۔

شیرازہ ستمبر دسمبر ۱۹۸۷ء ۱ـ محمد یوسف ٹینگ چھُہ مہجور شناسی "نومیلہ کنی" مضمونس اندر لیکھان زِ "گل لالہ" نظم آیہ رامچندر کاکنہ وقتہ لیکھنہ۔ یہ چھُہ صحی پانہ تہ چھُن آمہ برونہ تریتے وری وونمُت۔ "جب شیخ صاحب کی پہلی وزارت میں مسائل پیدا ہوئے تو مہجور نے گل لالہ اور آزادی جیسی طنزیہ نظمیں لکھیں۔ اسکے باوجود شیخ محمد عبداللہ اور بخشی غلام محمد ان کی تعظیم کرتے رہے" (شیرازہ اردو مہجور نمبر ۸۴ ص ۱۷)

حقیقت سچے یہ زِ نوُن، تیل، چاے بیتر تمام مال اوس تمہ پنجاب پیٹھ پیوان یُس پاکستانس حصہ آو۔ امرتسر پیٹھ تہ اوس کم قلیل جوٗمی وَتہ یوان۔ مگر قبائلی حملہ کنی گیہ تو رچ وَتھ بند تہ یتہ وَتھ یمن چیزن مُند کہی کاس۔ کاتھو لڑی شاہو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈز اَتھ پیٹھ طنزیہ تہٕ مزاحیہ باتھ۔ نادم صابن تام وۄن ــــ "مٔنے نون چھاٗمے جاے چھا" اَتھ دراگس متلق ۱۹۴۸ء ہس اندر لیس "شیر کشمیر" عنوانہٕ گاٗے جا کشمیر" کتابہٕ اندر تمہٕ نے دوہ ہن چھپیو۔

ٹینگ صابس چھُ مولوم زٕ یہ اوسُس تمن دوہ ہن شپینس اندر ریتس کھنڈس ایمرجنسی آفیسر تہٕ۔ ذخیرہ اندوزن نشہ نون تیل کڈتھ سُہ عوامس اندر باگراونگ موقدم[1]۔ یہ باتھ چھُ کونگ پوش ستمبر ۶۴ء ہس اندر نون تیل، لفظوٕ شایع گومُت۔ ترقی پسند وکرُ اَتھ ستی وار یاہ زیادتی۔ نون تیل بدلہ تحصیلدار، کھین چین بدلہ یتھی خاندار تہٕ کوکرن چھکاں محنتہ ہار بدلہٕ وُزواں ژھٕتھ وُن نارہ مقصد اوس یہ رامہٕ کانہٕ وقتُک باتھ ہاوُن، تاکہ ہندوستانچ "آزادی" روزٕ بے داغ۔ احمد یارس متلق شعر اوس مہجورن باتھ چھپینہٕ پیتہٕ کیشرِ کاٗی، اَتھ پیٹھ اوٗنگ دوہ تھنہٕ کنی، یان بجاونہٕ موکھ لیوٗ کھمُت تہٕ ہتہٕ یتہٕ اوس زبانی ونان۔

اَتھ سلسلس منز چھُ ٹینگ صاب یتہٕ لیکھان "تیرا نت ناگ یعنی مرحوم غلام مصطفےٰ ملک آروٗنی اوس ننہٕ گرہٕ تہٕ تلہٕ تلاو ہاوِتھ لوکن شیخ صابس

---

[1] یہ اوسُس قبائلی حملہ کین دوہ ہن شپینس اندر۔ اکھ خدشہٕ ٹالنہٕ خاطرٕ ژٕ مے آنی مانی پاٹھو مجاہد منزل پیٹھ مولانا مسعودی یس تارسہٕ پیوٗ ویلشاہک ڈنڈ کنڈ ہیتھ وائتھ۔ مے اوس نہ سیاستس ستی کانہٕ تعلق۔ مولانا ہن نیوٗس یہ بلا آڈر، بلا تنخواہ ایمرجنسی افسر بناوِتھ۔ اُتھ دوران آو سابقہ چیف منسٹر غلام محمد صاب اور نایب تحصیلدار بنٹھ عبدالمجید بانڈے تہٕ سروپ ناتھنہٕ سازشہٕ پیٹھ وُن مے آمی، ژٕ چھُک پاکستانی پروپگنڈا کران لہاذا روز جیہہ۔ مے ژٕ کھ ایمرجنسی افسری اوٗری داٗرِتھ تہٕ بیوٗ ٹھُس لوہ تہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کُن تھر پھرنس پیٹھ آمادہ کرنچ کوشش کران" (ص ۲۵)۔ ٹیلنگ صابن مقصد چھ یہ وَنُن زِ "نون تیل" شعر چھ تمو سے کُن اشارہ کران۔ حالانکہ پانے چھُن وونمت زِ نون تیل سایُل گیہ شیخ صابنہِ گوہ ڈنچہ وزارٹز اندر پاوہ۔ بیاکھ کتھ چھے یہ زِ شیرِ اننت ناگ اوس ہانزِ دانتر (اننت ناگ) کِس احمد ملک مرحوم سُند نیچو غلام مصطفےٰ ملک یُس ۲۱ اپریل ہلاک کورکھ۔ ٹیلنگ صابن چھ آروَنی ہند مرحوم غلام مصطفےٰ ملک بلی پرانزہ روٗتمت۔ یہ مصطفےٰ ملک اوس ذیلدار، سخی، بے باک، تہ پُر بہار شخصیت ہ اب زمانے میں ایسے لوگ کہاں۔ خدائے کرِی نس مغفرت۔ سون گرِ اوس ضرور یوان ییلہِ تہ شہر وسہ ہے۔

۲ــــ "مہجورِ نی قدردان"۔ پی، این، پشپ صاب چھ پنس اتھ مضمونس منز اکس جایہ لیکھان۔ "دپان پوشے متہ جانانو، نظمک انگریزی ترجمہ اوس کشیرِ ہندی نامور تحقیق کار آنند کول بامزے صابن کورمت تہ شانتی نکیتن کِس وشوا بھارتی رسالس منز اوس چھاپ گومت"۔ "دپان تہ اوس لفظ ورتاوہ سُہ یُس نہ شبقہ پاٹھو ونتھ ہیکہ زِ یہ چھا صحی کنہ غلط۔ یم چھ پانس پیٹھ ذمہ وارِی نہ ہنکی احتیاطی لفظ۔ یہ گیا وطیکھ مگر پشپ صابنے چھ امہ برونہ۔ ۳ وری تعمیر مہجور نمبرس اندر لیوکھمت۔" انہی دنوں مجھے ایک مقالہ جو دیوندر ستھیارتھی نے مہجور پر لکھا تھا، پڑھنے کا اتفاق ہوا۔ اسکے ساتھ ان کی تصویر بھی شایع کرائی گئی تھی۔ مجھے وشوبھارتی پتر کا (کلکتہ) میں چھپا "پوشے متہ جانانو" کا (آنند کول بامزی سُند۔ ناقل) انگریزی ترجمہ بھی ملا جسے ٹیگور نے بہت سراہا تھا" (ص ۱۰) انسانس ہیکہ کانہہ تہ نظریہ بدلیتھ، کُنہ تہ پرانہ رایہ ہیکہ بدلاوتھ، مگر کانہہ چیز آسن اُچھو وچھمت تہ بدس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اوٗنمُت، پیتہٕ بناوِہ تتھ دیانٕ وُنتھ شک آوَر، تمہِ کھوتہٕ حاٗرانی گیا! [1]

۱۴ــــ مہجورٕ تہٕ تہندے احباب "مضمونس اندر چھُ مرزا عارف صابٕن گوڈنچہ لبڑیہ اعتراف کوٗرمُت۔" تہُند نظم "خام سیر" کرنو مہجور صابٕن اصلاح گرِتھ وتسا اخبارس منز ۲ مارچ ۱۹۴۵ء اندر پننٛی کیٚنہٕ حوصلہٕ افزا لفظ ہیتھ شایع تہٕ یتھ کنٛی سپدُس (بقول عارف) مہجور صابٕن شاگرد بننُک شرف حاصل۔ دراصل گوٗاتھ کتھِ شیرازٕ مہجور نمبر ۸۴ ہس اندر روٚژھ بیلہٕ مہجورٕ نہٕ ڈائیری منز یہ وُچھنہٕ آوزِہ عارف صاٗب چھُ تمس ۱۴ فروری ۱۹۴۵ء دوہ ہیہٕ سمکھان۔ مہجور چھُ اُمس چھِ امرزا غلام حسن بیگ لبکھان، یعنی اوٗت تام چھُنہٕ یہ عارف ناوِہ تس ویوٚد اوسمُت۔ چنانچہ گاش اخبارکس گوٗڈنکس شمارس (۱۳ جُلے ۱۹۴۰ء) منز تہٕ چھُ اُمی سُند اکھ نثری غارادبی چیز" چھِ اپروفیسر غلام حسن بیگ نامس تل چھپان۔ اُمس بحیثیتِ شاعر مہجورس ستیٚ زان کرناوَن وول چھُ صوفی محی الدین، مصنف "کشیر" چنانچہ ۱۴ فروری چھُ مہجور اُمی سُند کلامہٕ بوزان، ۲۷ فروری چھُن "گھر پر نظم غلام حسن بیگ کا تعارف لکھا، نظم نقل ہوگئی" ڈائیری منز لیوٗکھمُت۔ نظم چھُ "خام سیر"۔ اَتھ چھِ گُل شیٚے شعر، ژور چھِ حاضر۔ یمو چھے مہجور صابٕنہٕ اصلاح پیتہٕ تہٕ یہ صوٗرتھ پرٕاوٗ مشرے

سیر ماجہ سیرہ پرٕژتھ سیرکٕ سخن	وارہ نیرو نارہ رندہ آدم بن
سوٗن بنی سرتل، پانس ژٕسن	وارہ نیرو نارہ رندہ آدم بن
خام سیرہ پھٹنگ ہر ساتہٕ ڈر	پوختہ سیرنارٕ ژراوٗ، گیہ بے خطر
خامی تمچی کھیٚیہ فسنہن	وارہ نیرو نارہ رندہ آدم بن

[1] ملیک صابٕن چھُ "مہجور شناسی" ص ۲۵ ہس پیٹھ امیٚک حوالہ دیتمُت مگر "دیان" لفظ چھُنس کھیوٗمُت یہ صحی کرنہ خاطرٕ زیٹپ صاٗب تہٕ چھُ ماناں یہ ترجمہ اوس سپدمُت تہٕ ملیکورن اوس ذمہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

خام سیر بأرس تل دِتھ نقاب — ٹیپہ ستی پوختہ سیرہ نوٗن آیہ تاب
سیرح فرق وُچھ کاژا یمن — وارہ نیرو رندہ نارہ آدم بن
نوکتہ وٗون عارفن پوختہ کارن — موختہ ملنوٗن ستی ہارن
پوختن موختہ، ہارہ خامکارن — وارہ نیرو رندہ نارہ آدم بن

عارف صابن چھ توتہ یہ ٹھک تھوومت نہ مہجورس ستی اُس مے ۳۸ء پیٹھ زان تہ اُسی اُسی پانہ وائی یار باے بنے ہتی۔ یہ چھنہ پزر باسان۔ کیا یار باے بنتھ تہ اُس نا ۴۵ء تام مہجورس خبر زتمی ہندس اُس یارس چھ عارف تخلص تہ یہ چھ شعر تہ ونان۔ اٹھ ڈہری کیا زپیوٗ ویمن (۳۸ء پیٹھ ۴۵ء تام) صوفی ہندِ ذریعہ یہ زان پانہ وائی کرناونک ضرورت۔ یمن اٹھن ڈری ین اندر کیا زِ دژان تہ اُس "یارس" اصلاح خاطر کانہہ باتھ تہ بنیاد شاگرد۔؟

ہرگاہ مرزا عارف وَنہ زِ کشمیر بزم ادبن" تہ نیو کاشر زبانی ہندس وہ تھ بوس اندر، باقے انجمن لرہ لوٗر حصہ، تہ وہ شرن لایق چھ۔ تتھ چھ باس دِوان زنتہ کشیر اندر وہتھ اُس شونگتھ تہ اُمی کرہ بیدار۔ یہ چھ گہے ونان زِ یہ انجمن کرہ اُمی ۴۰-۴۱ء اندر قایم تہ گہے چھ دیان ۴۲-۴۳ء اندر۔ حالانکہ پزر چھ یہ زِ یہ انجمن آیہ مولانا مسعودی، جیالال کلم، دُرگا پرشاد درد[1] بیتر سیاست کارن ہندس شہس پیٹھ تمہ وقتہ کن سیاسی مقصدن تل ۴۵ء ہس اندر قایم کرنہ۔ گلرینز نومبر ۵۲ء شمارس اندر یُس تعارف "بزم ادب کے بانی" عنوانہ منے عارف صابن کوٗرمت چھ، تتھ اندر تہ چھ امہ انجمنک قیام ۴۵ء ہاونہ آمت۔ عبدالاحد آزاد تہ چھ کشمیری زبان اور شاعری جلد اکھ (دیباچہ) اندر

---

[1] مہجور اوس اصل باتس اصلاح تتھو ورقس پیٹھ دوان، پتہ اوس تتھ صاف نقل (FAIRE) کرِتھ تمس سوزان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اینک قیام ۴۵ء ونان۔ اَمہِ کہن ادبی جلسن اندر اَسی کیہنہٕ اُردو تہ کاشُرِی شاعر حصہ نِوان۔ ادبین گژھِ کُنہِ جایہِ کانہہ تکیہ بَنُن، یِیتہِ تِم بینہٕ ادبی ٹھٹھ مُورَن۔ مہجورن کوٚنہٕ اَتھ ستہٕ کُنہِ رنگہٕ پان وابستہ۔ سُہ اوس سٹھاہ نظر باز۔ سُہ آسہے زانان زِ یہ چھےٚ کتھ تام پھوکس پیٹھ یک نفری موقدمِل۔ نتہٕ چھےٚ تمی بینہِ ڈاٹیری اندر کشمیر رائیٹرز لیگہ (۱۹۴۰ء) ہنز ذکر کُرمُتر۔ تمہِ کہن مجلس منز اوس کُنہِ کُنہِ شوقہٕ سان شریک سپدان۔ یہ انجمن اَس شام لال ولی تیہ رتھ سورگواسی قایم کُرمُتر[1] یہ اَس پرِی کنہٕ اکھ تحریک تکیاز اَمچہِ ادبی مجلسہٕ آسہٕ وارہِ پتہٕ وارہِ ادبین ہندہٕ ہن گرن منز سپدان۔ تمن محلن ہندی تعلیم یافتہ اَسی مجلس اندر دعوتس پیٹھ یوان تہٕ پننہٕ شاعرن بوزان۔ نہ اوس کانہہ موقدمے، نہ اَس کانہہ اَندری شیچھی[2]

مہجور ہندہٕ دوستن اندر چھُہ عارف صابن قادر کھارُن تہٕ ناو ہیوتمت، یُس کوٚ کربازرِ (مالہِ رؤس) وان اوس یہان تہٕ عارف صابن رُوحانی موقدمہ اوس۔ عارف صاب چھُہ اَمس متلق لکھان ــــ "سانہِ دورہٕ کی بڑی کیٚوٚلہ کٹو لیڈر، عابد، زاہد، درویش تہٕ قلندر اَسی ولہِ ولہِ اور واتان۔ حضرت اقبال، حفیظ جالندھری بیترِ تہٕ چھےٚ اَمس نِشہٕ وائی تمتی..... سٹھاہ کم لوکھ چھےٚ زانان زِ اَمس بظاہر ناخواندہ صابس کوتاہ سرزون علمک خزانہٕ چھُہ سپنس منز بُرتھ تہٕ علم وادبس تہٕ سیاست کوتاہ نامحسوس ڈکھ چھُہ اُمی ہندہٕ ذاتک تہٕ اُمی سندہٕ صفاتن ہندو وتمت" (ص ۹۲)

---

[1] یہ گیاو افسانہٕ نگار بنسی نردوش سُند بابہٕ صاب۔

[2] بیتہٕ کیہنہٕ ادبی انجمنہٕ آسہٕ لٹریری لیگ (۱۹۳۸ء) پروگریسو رائٹرز لیگ (۱۹۴۱ء) اَتھ آدیتہٕ حلقہٕ ارباب ذوق تاودینہٕ۔ انجمن ترقی پسند مصنفین (۱۹۴۱ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بہ زانن قادر کھار نفیس پاٹھو۔ اُہندِ علمہٕ خزانکی لال تہٕ جوہر تہٕ چھم وُچھمتو تہٕ اُہندِ ذاتکی تہٕ صفاتکی ساری روہ رخ چھم اُچھن تل۔ عارف صاٗبن نیوٗیہ عالمن، ادیبن، سیاستکارن تہٕ اولیاہن تہٕ ہیوٗرُے کھارِ تھ۔ پنُن پنُن بسترٕ شاید یہ وُنُن روزِ کافی زِ یہ اوس مُنزی مُنزی ڈائیرکٹر سی بی آے سرینگر سنز کارِ اندر تہٕ نظرِ گژھان۔ دیان اوس یہ چھم مُرید۔ اُمی سندِ واپخ ذکر چھُ وَرگہٕ پاٹھو جی۔ ایم ملک "موئے مقدس کی بازیابی" کتابہٕ اندر تہٕ کران۔

عارف صاٗب چھُ لکھان زِ مہجوران چھُ پننہٕ اکس کتابہٕ اندر حضرت الیشاں رحؒ (مولانا صرفی) صاٗبس خلاف مغلن کشیرِ پیٹھ قبضہ کرنچہٕ سازشہٕ ہٕ۔ غلط الزام کھورمُت، چنانچہ قادر کھارن کوٗر حضرت مرزا کامل رحؒ صاٗبنس آستانس پیٹھ (حولہٕ) استخارہٕ تہٕ تہٕ موفر مودس زِ مہجور ہرگاہ حضرت الیشاں رحؒ سندِس آستانس پیٹھ مافی منگہٕ تہٕ جان، نتہٕ چھلہٕ زُونشہٕ اتھ۔

مہجورِ زیٹھ کانہہ کتابا چھنہٕ مے مولوم۔ ہرگاہ کُنہ جایہ وُونمُت نہٕ آسہٕ سہٕ چھُ تواریخ۔ مثلن حسن کھویہائی چھُ لکھان ——— "بنابرانِ جمعی از اکابر کشمیر مثل جناب شیخ داوود خاکیؒ و حضرت شیخ یعقوب صرفیؒ باتفاق اُمرائے نامدار در پیشگاہ اکبر شاہ رفتہ برائے تسخیر کشمیر او را تحریص و ترغیب نمودند (جلد دوم) انعقاد عہد و میثاق خاقان دوراں مرزا قاسم میرِ بحریہ بہ بدرقہ گئی شیخ یعقوب صرفیؒ و حیدر چک..... با جمعت لشکر.... برائے تسخیر کشمیر مامور ساخت۔" اتھ چھُ ابوالفضل تہٕ تصدیق کران زِ شیخ صرفی سنز سربراہی منز آو مغل فوج یور سوز نہٕ۔ ڈاکٹر صابر آفاقی پاکستان چھُ ہنز و مُردم شمارہ ۱۱۲/۱۱۳ اندر لیکھان۔ "حضرت صرفیؒ اس وفد

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

میں شامل تھے جس نے اکبر کے پاس جاکر کشمیر پر چڑھائی کرنے کی ترغیب دی" (ص ۷۵)
ہرگاہ مہجورن تہٕ توارٕیخن ہنٛز یہ کتھ نقل کرٕ مٕتر آسہٕ، تمہٕ باپتھ گڈیاہ حضرت مرزا اکمل الدین بدخشی ؒ یا مولانا صرفی ؒ صاٗب مہجورس موتک پروانہٕ، خدادوس انسان چھہٕ آسان حق گوتہٕ شفیق۔ پیٹھ بیلہٕ مولانا صرفی ؒ تہٕ مرزا اکمل الدین ؒ دوہ نوے شاعرتہٕ آسی۔ بڈی شاعرے زانٛن بڈس شاعرہٕ سُندرتہٕ، حضرت کامل ؒ صاٗبن کوڈ نہٕ تمن موتک

پروانہٕ یمو یہ کتھ تحریر کرٕ، کیا نٕ گژھے تہنٛز کتھ پھرنس پیٹھ برہم۔

۴ ــــ "مہجور خطن ہندس آپہٕ خالس منٛز" چھے صفحہ ۱۴۴ ہس پیٹھ ورمُلہٕ ۵/ ساون ۱۹۹۸ء (مطابق ۱۷ر جون ۱۹۴۱ء) اکہٕ مشاعرچ ذکر آمٕتر۔ یہ اوسس تمن دوہ ہن ایس پی کالجس اندر پران۔ مے تہٕ اُس دعوتھ۔ یہ گوس تور (گوڈنچہ لٹہٕ) پننس بہترین دوس غلام الدین وانی صاٗبس ستی، یُس مے ہم جماٗتی اوس تہٕ ورمُلیک اوس لبکین ؒ تُمو ہے نشہ ٹھہرٕ یوس تہٕ راتس۔ غلام الدین بینوو پتہٕ مُسلم کانفرنسک جنرل سیکرٹری تہٕ "آزاد کشمیر" اوس کینٛٹرس کالس منٛٹرتہٕ۔ اُمی سُند لوکٹ بوے عبدالسلام اوس پاکستان ریڈیو پیٹھ خبر نشر کران۔ غلام دین اوس میانین اُردو شعرن ہُند حافظ۔ حافظ تہٕ دوٗریوو تہٕ شعرتہٕ راٗوی، مگر دلن ہنٛزماے نہٕ ژُج نہٕ ژلہٕ۔

مہجور صاٗب اوس تہٕ اتھ مشاعرس اندر کیہٕنہٕ تہٕ۔ اما پوٗز مرزا جعفر علی خان اثر اوس میر مشاعرہٕ۔ تمی پیٹھ زہٕ باتھ، اکھ سہٕ سیمیک گوڈ مصرعہٕ چھہٕ "آغازِ محبت کی لذت انجام میں پانا مشکل ہے" دوٗیمس اوس "پریشانی نہیں جاتی" بیترہ ردیف قافیہ۔

۵ ــــ "مہجوریات" پننس اتھ مضمونس اندر چھہٕ موتی لال ساقی تمہٕ اداریتی نوٗٹ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ذکر کران یُس کاشُر ادب جُلے اگست ۱۹۷۰ء شمارس اندر مہجورس متلق لکھنہٕ چھُ آمُت تہٕ ستی چھ مہجور فلمہٕ ہندیزہٕ فوٹو تہٕ شایع گاہتی۔ مگر تمہٕ نیب رسالہٕ چھُ کتھے کھوان (خبر چھم کیازہ) یُس کو نگ پوش تہٕ تعمیر رسالس لرہ لوٗر مہجور یاتس اندر اکاڈمی ہندین شیرازن پیش رَو چھُ۔

۶ — "مہجورنی کیہٕ تلمیحات" مہجورن شعر چھُ ؎

لالہٕ گوپالس کریاہ کانہٕ مال و دولت تولہ بار
ژہٕ تہٕ ستی بھامایہ ہندی یاٹھو لال ترآوِتھ لول تول

ٹینگ صاٗب چھُ اَتھ یہ معنے کران — "کیا گلالہٕ پوشچہٕ رنگینی تہٕ نزاکتس ستی ہیکیا زانہٕ مال و دولت ہمسری کُرِتھ۔ ستی بھامایہ ہندی یاٹھو ورتاو ژہٕ تہٕ لولک پیمانہٕ" — مگر لالہٕ گوہ ونہٕ گلالہٕ پوش۔ یہ چھُ اصلی ہندی لال (लाल) یعنی لوٹھ۔ یہٕ چھُ شری کرشنس تہٕ ونان سلالہ گوپال گوہ "لوٹھ گاوُ روچھ" یعنی شری کرشن، تہٕ گوہ و عاشق شعرِ کُ معنے گو عاشقس ہیکہٕ نہٕ مال دولت بلکہ چھ لول زینتھ۔ مہجورنس یَتھ مصرس "داغ ہیتھ کیتو آکھ لالہ گپالو" اندر تہٕ چھُ لالہٕ لفظس معنے لوٹھ۔

ولشو ژھ آبِ کوثر ہیتھ پکاں اُس لولہٕ کے مُس چیتھ
دوان ژے کُن گژھتھ مدہوش یہٕ لاگے پوش دامانس

یہ چھُ معنے سیوٗد شعر۔ ٹینگ صاٗبن چھُ بلا ضرورت کوثر لفظک معنے دوہ یو متضاد حدیثو ستو باوریچ کوشش کُرمِژ۔ اکھ حدیث چھُ ونان کوثر چھُ اکھ "دریاو" بیاکھ حدیث چھُ دپان یہ چھُ "ژ کونبل شکلہٕ" تلاو۔ خیر ٹینگ صاٗب چھا زانان زِ قرآن شریفس اندر چھ کیہٕ تمتھ لفظ تہٕ آمتی، یم یا تہٕ عمرن امہٕ برونہٕ اُسی نہٕ ویدی، یا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اگر کانہہ کانہہ ویوُد تہٕ اوسکھ اَمہٕ معنے مفہومہٕ اوسکھ نہٕ یتھ اندرسُہ قرآن شریفن ورتو دمُت چھُہٕ۔[1] یمن منز چھُہ اکھ لفظ کوثر تہٕ یتھ ساتہٕ یہ سورہ شریف نازل سیدُ، عرب کُفار لگو اکھ اکس پرٕ ژھنہٕ وَما الکوثر؟ یہ کوثر کیا گو؟ لسان العرب چھُہ امنک معنے "خیر کثیر" ونان تہٕ واریاہ مُفسر چھِ امیتک معنے "قرآن تہٕ نبوت" لیکھان۔

یتیلہٕ آنحضرتن ؐ آدنک نیچو (قاسم) گُذ دیوو، ابولہبن دوٗپ گوبے اولاد (یہ اُس عربس اندر پام زِناو ہینہ وولے رُوٗدُس نہٕ) مگر یہ سورہ شریف چھُہ آنحضرتن ؐ ونان زِیم نے روزہ نہٕ کانہہ نام نشان۔ تہُنز شان روز ہمیشہ بالا تہٕ بلُند گو کوثرک معنے آنحضرتن ؐ ہندہ نام پاپ کے سربُلندی۔ کوثر چھُنہ عام تصورک مادّی چیز بلکہ اکھ دینی اکایل رَمز۔

بہر حال کوثر لفظس چھُنہٕ اَتھ شعرس ستی کانہہ تہٕ تولق۔ زیادہٕ کھوہ تہٕ زیادہٕ گو ولشو چھُہ صاف تہٕ شہل آب ہیتھ وسان یتیمہٕ آگرٕ ولشو نیران چھُہ تھ چھِ کانسرناگ (کونسرناگ) ونان۔ ہیوُرن چھُہ محض کوثر تہٕ کونسر لفظن گیند کوٗرمُت تہٕ لبس۔

راوُن چھُہ لبُن یام زونُم رام سیدُم دل
اَدِنار گوٗنڈنم خوفہ چے لنکا یہ وَنے کیا

ٹینگ صاٗب چھُہ رام تہٕ راوُن لفظن ہُندُ معنے آسُن باوٗنہٕ یتہٕ شعرس یہ معنے لیکھان۔ "راوُن یعنی اَتھ منز نیرتھ گژھُن چھُہ دراصل لبُن یا اَتھس منزیُن۔ مے یتیلہٕ یہ پرٕ قبول کوٗر، دل آم قو لبہس منز تہٕ یتھ کنی گوٗنڈن میانہٕ خوفچہ لنکا یہ نارسُہ

---

[1] وچھونوٗ مو کتابہ تہٕ۔

1- THE FOREIGN VOCABULARY OF QURAN (AL-BERUNI- LAHORE-1966)

2- AN ENCYCLOPAEDIAF ISLAM,

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر میانۍ کنۍ چھہ شعرس بیتھ پاٹھ معنہ سأوو ژھنے سپدان - یام مے یہ کتھ فکرہ تر زمے چھہ راوُن (شیطانی قوت) بیل اَنُن لیس اکھ ووکھ بلاے چھہ تہ سُہ بیل اَنہ خاطرہ چھہ میے بنُن دل رام (رحمانی قوت) بناوُن بیس راونس بیل ہیکہ اُنتھ - یہ حقیقت زانہ پتہ بیتھے میون دل رام (رحمانی قوت) بنیوو، راونہ سندہ شیطانی قوت ہندمیون سورے وسواس تہ خوف بیوو دزتھ تہ اتھ (خوفیہ لنکایہ) اندر دوُد سُہ راون (شیطانی قوت) تہ لیس میے نیل اوس اَنُن -

ساتھاژہ روز تو ولہ زار بوز تو

شلہ پدمانے دلبر میانے

ٹینگ صاب چھس منے کڈان - "میانہ اَدن یارہ تہ شلہ پدمانہ، میانۍ شکوہ شکایتھ بوزنہ خاطرہ کرتہ ہنارژھ کھیہ قرار۔" ٹینگ صاب چھہ دپان ز "پدمنی لفظ چھہ مردہ سندہ طرفہ زنانہ ہندہ خاطرہ وتنہ یوان مگر مہجورن چھہ یہ لفظ زنانہ ہندہ طرفہ مردہ سندہ باپتھ ورتووُمت۔"

ٹینگ صاب چھہ شعرس ووتمت۔ امیک نثر چھہ یتھ کنۍ "میانہ دلبرہ! اژ روز تہ ساتھاتہ شلہ پدمانہ بوز تہ ولہ زار" شلہ گوشیل، حیابند (MODESTY) پدمان گوسوندرمال (BELLE) لہازا گو شلہ پدمان، حیابند سوندرمال۔ تہ مفہوم بنیوس، اے میانہ دلبرہ! دمابیہہ، تہ مے باحیا سوندرمالہ ہندۍ بوزر دادہ بیداد۔ شلہ پدمان گووے خوبصورت زنانہ، یہ کتھ کنۍ ہیکہ مردس کُن منسوب سپدہ تھ۔

کوربٹس بیتھ زوفداقدہ گوجوآری

ازتمے کتھ یاد پاوو یانہ وآنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہرگاہ مذہبی باٹے بندرچ کانہہ ژژ تواریخی مثال آسہ، سو چھے قابل قدر۔ مگر قدہ گوجوارٕ
چھُ افسانہ۔ تاریخ حسن چھُ ونان زیبیلہ بیربل درس نشہ سرکارک بقایا اکھ لچھ روپیہ
مالیہ وگراوُن ہیوتکھ، سُہ ژوٗل (رنجیت سنگھس کشیر پیٹھ حملہ کرناو نہ خاطرہ) پنجاب
تہ پننے آشنیٚ تھاوُن قدہ گوجوارنس گرس اندر ژوٗرہ۔ سو کڈناو تتہ پننے زامتیرٕ مگر تمہ
کھیوٗ زہر۔ حسن چھُ پیٚژے کتھ لیکھان۔ حسنس بروٗنہ چھینہ کانہہ مورخ اچھ کتھ کران۔
پتھ کتہ آو قدہ گوجوارٕ کیا اوٗنکھ رزٕ گنڈ کرتھ سردار محمد اعظیم خان ہندس دربارس
منز۔ نوٗن دوہ ہن کوٗرہس گدا پاکھ، کرہ وائی ہس، مگر تمی ہندو مسلم باٹے برادری
ہندی علمبرداران ہیوت نہ قطعن مٹہ زٕ تہند گرٕ کیا چھ بیربل ہنز زنان ژوٗرہ۔
یہ سوٗرے چھُ ہیجوٗرن بنوومت افسانہ اسٹھارت تہ) بیتھ کنی حبہ خوتونہ ہند بنوٗن۔
پتہ کوٗریہ صوفی تہ فوقن استعمال تہ بنیوٗ "تواریخی واقعہ"۔

سیرازٕ ہیجور نمبر ۲ ستمبر اکتوبر ۱۹۸۰ء ۱۔ "ہیجوٗرن تواریخی ذہن" پی این پشپ۔
کنہ تہ لوٗہ مقامٕ عمارت چھے خاہی کرتھ پرانہن بنیادن پیٹھ کھان۔ مگر کانہہ لوٗ
ژھوٗنڈ ژھارٕ، کانہہ لوٗ معنے گوشہ، کانہہ لوٗ واقعہ ہنزن چھس الگ پرزٕ نتھ نخشان۔
مے پوٗر ساہتیہ اکاڈمی ہندس سمینارس منز "ہیجور کاشر بتک نغمہ خان" ناوٗ اکھ
مقالہ۔ اتھ پیٹھ یُس گرما گرم بحث وٗتھ تمی ہووٗرہ مقالن چھُ کیشرن کتھن تمہ انمانہ
پھیر دیمت، یُس کیشرن براہ آو تہ کیشرن تلن تھیمن۔ اچھ یہ کامیابی وُچھتھ کھتاوٗ
پروفیسر پشپ صاہبن، امکی تم سارٕی اہم نوٗ کتہ (کیتہ غلط پاٹھ) "ہیجوٗرن تواریخی ذہن"
پننس مضمونس اندر ٹینگ صاہبنس کیشرن مقالن ہنز پتہ کرتھ۔ موتی لال ساقی
صاہبن دوٗسرٕ عنوانس تھیمہ "ہیجور کاشر ریواژ ہند نغمہ خان"۔ بہرحال اُسی چھے ہمکال

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitised by eGangotri

یہ چھ سپدائی۔

۳ــــ مہجور شناسی۔ ٹینگ صاب چھ لیکھان۔ "مہجورن نکاح نامہ چھ بروٗنہہ یوان۔ اتھ چھ سنہ کھری دار ۱۳۴۵ھ ہیو لیکھ۔ یُس نہ مہجورنس نکاح کس وُنیک تام تاریخس ستیو رلان چھ۔" ٹینگ صابس نشہ چھ دستاویز، اسی کم خیالی کوترو کھناوو۔ بہرحال۔ مہجورن چھ نکاح ۱۹۰۷ء اندر کوٗرمُت سہ گو ۱۳۲۵ھ۔ خبر ٹینگ صابس ما چھ ۲۵ عدد ۴۵ ہیو باسیومُت۔ تہ مابنہ نکاح نامس آسہ ۱۳۴۵ھ لیکھ تھ یُس ۱۹۲۶ء بنان چھ، بیلہ زن ابن مہجور پنڈہ وُہراوس وونمُت۔

کمپ سوجان پور پیٹھ لیوہ سہ چھٹی مہجورس ۲۸ رجنوری ۱۹۲۲ء آہتر چھ تہ لیکھن والی چھنہ پنُن ناو طاہر کوٗرمُت، سو چھنہ پیر محی الدین شاہ سنز، یہ زن ٹینگ صابُن خیال چھ، بلکہ چھ تمی سندس نیچوس عبداللہ شاہنی۔ عبداللہ اوس مہجورس سوٗمس سوٗم یار۔ یہ بنیو و پنجابہ اگریکلچر آفیسر چھٹی چھ "کمپ سوجان پور" پیٹھ آہتر۔ کمپ" لفظ چھ ہاوان زِ عبداللہ شاہ آسہ بحیثیت اگریکلچر آفیسر تور دورس پیٹھ گومُت تہ تتی پیٹھ سوٗزنس چھٹی۔ اتھ تہ چھٹ ہندس مضمونس پیٹھ چھ مے الگ اکس مضمونس اندر بحث کوٗرمُت۔

۴ــــ نظم۔ رحمان راہی۔ رسالہ کس فہرستس اندر چھ یہ پیمتر۔ یہ چھ صفہ ۱۲۸ ہس پیٹھ۔ یہ نظم پُر راہی صابن ۲۸ رجون ۸۸ء مہجورنس مقبرس پیٹھ بیلہ سہ اُزی چہ خوبصورت شکلہ اندر مکمل سُپد تہ تتہ آواکھ مشاعرہ تہ کرنہ۔ راہی صاب چھ عجیب نفسیاتی اُندرٹس اندر گرفتار۔ وَقِنَا رَبَّنَا عذاب النار۔ مہجورس ہرگاہ مقبرہ آو بناونہ۔ تتہ اکھ باگہ ئیژ تقریب سپنز، یہ اندر چیف منسٹرن تہ باقی حضرات

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شرکت کرٕ، یم چیز چھ زبانٔ ہندِ خاطرٕ نیک فال۔ یمن قطرن گژھ قدر سپدٕ، یُتھ اکہِ دوہ ہیہ دریاو بنٔن۔ نتہٕ ہرگاہ اُسی یمن تقریبن ٹانہٕ ژٕلو، اُسی چھ زبانٔ ہندِ وقارچ وَتھ ژٕٹان تہٕ یم قطرٕ تہٕ راسی کران۔

طنز چھ اکھ دُپاسل تلوار۔ یہ چلاونہٕ وزٕ چھ حس ورتاوُن زٕ بہ چھا دشمن سیٚ ژٕنڈ تراوان کرنہٕ یانہٕ سیٚ پھنڈی انان۔ راہی صاحبنٕ یہ نظم چھ سیٚد سیٚود نسہ لوٗ زر (۱۷۸۱، ۱۷۸۷) یہ زن واریاہوا دیوٗ تمہِ وزہِ محسوس کوٗر۔

یہ پٕرژھہار راہی صاحبس ہرگاہ مہجورس مقبرہٕ بناوُن چھ "پٕترن سگ تہٕ مولن دزوت" تکیازہ کاشر زبان چھنہٕ مدرسن اندر نیہٕ یوان، امہِ خاطرٕ چھ سارٕی سیٚ تقریبہ ٹانہٕ ژٕٹنہٕ یوان، تیلہ ماچھ سو تقریب تہٕ ٹانٔن لائق یوہ سیٚ براڈوے ہوٹلس اندر تمی سنٕز یزت افزائی موکھ منعقد سنٕز۔ تمہٕ منزٕ نہٕ اوس اکھ منسٹر دعوتہٕ آمت۔ زبان نہ کنی، سو بے کس تہٕ بے پرسان، مگر راہی صاحبس دستار بندی۔ اتہٕ کوٗت گوسہٕ نس لوٗ زریس مہجورنس مقبرس پیٹھ ہاونہٕ آو۔ راہی صاحبس پٕزٕ ہے اعلان کرٕن زٕ لوٗت تام میانٔ زبان سیاہ سٕر چھے، تو ت تام چھے مے یہ دستار بندی "پٕترن سگ تہٕ مولن دزوت" گژھان۔ مے چھنہٕ یہ قبول۔ مگر پانس یہ یزت افزائی (مقبرہ تامیر) کیازٕ تراوہ؟

۴ــــ اکھ خط۔ یہ عنوان دیت مے تمہٕ خطس یُس محترمہ نصرت اندرابی اڈیٹر شیرازس لیوٗ کھمت چھ۔ فہرستس اندر چھنہٕ اچھ نشان دہی۔ یہ چھ صفحہ ۲۲۴ پیٹھ ۲۲۸ تام، ژوہ ن صفن پیٹھ، چھپیو مت۔

اتھ چھ چھ یہ لوٗت منظرٕ مرزا عارف صابن چھ شیرازٕ مہجور نمبر

---

[1] امہِ بروٗنہٕ اُس یہ یزت افزائی مے سنٕز ہرگاہ کاشہٕ منسٹر اوس نہ بلاونہٕ آمت۔ راہی صاحبنٕ وزٕ کیازٕ پیوٗ واکیہ ڈی اینگ ضرورت، تہٕ زانٔن تے۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۸۷ء ہس اندر "مہجورنی کیہنہٕ احباب" مضمونس اندر لیوکھمت زِ خواجہ سیف الدین گنائی، ڈی آے جی پولیس (نصرت جی یَن بابہ صاب) اوس مہجورس ستی شرایک شوٗغل کران تہٕ کالچنس اوس کلب گژھان تکیانہٕ بوڈ پکہ افسر اوس۔ نصرت جی چھہ لیکھان زِ عارف صاب چھہ موردن لٹہ لاگان۔ (گواہ تہٕ چھہ موردنے تھاوان۔ کامل)

خواجہ صاہبنہٕ تہٕ مہجورنی تعلقات کُس ہیکہٕ مہجورس روٗس زیادہٕ زانتھ تہٕ باوتھ۔ مہجور چھہ ۱۸ر جیٹھ ۱۹۹۸ء (مطابق یکم مے ۴۲ء) یمن آکس خطس اندر لیکھان ۔"میں آپکے اخلاق پسندیدہ اور اوصاف حمیدہ کا دل سے معترف ہوں۔۔۔۔۔۔ میں جانتا ہوں کہ آپکے وجود ذی جُود میں جہاں دوسری صفاتِ ملکوتی موجود ہیں وہاں راجپوتی جوش اور شاہانہ خودسری کی جھلک بھی ہے"۔ ہرگاہ یم شرآبہ باج آسہن، مہجور نہ کرِ ہے تس مشلق "اوصافِ حمیدہ" تہٕ "صفاتِ ملکوتی" لفظ استعمال نہ آسے خط امہ لہٕ لہجہ۔ (وچھو خط، شیرازہٕ ۸۷ء ص ۵۱۰)

مرزا عارفس یا بیٹہ کانسہ شخشرس آس نہٕ ۱۹۵۷ء نام بلکل تہٕ خبر زِ مرحوم خواجہ صاب، اوس اکہٕ وقتہٕ ژوٗرہ ژھیپہٕ شعر تہٕ ونان[1] مگر اتھ مضمونس مٹر چھہ ہاوان زنتہ اچ آسہس خبر لیکھان چھہ۔ "مے ونیوٗ تمس بایا" یہ ٹھپ کرِتھ سلوٗط رٹن تہٕ "جناب جناب" بوزن چھے نہٕ روزن وول۔ کینژھا گژھ کرِتھ زندگی پیراوکھ۔ مگر تمی سُند اوس یہ نظریہ دُرس زِ زٕ چیز ہیکن نہٕ پکوٹہ ٹیکیتھ۔ یا اوسُس شاعر بنُن نتہٕ پکہ افسر"۔ یہ سورے کلام چھہ محض افسانہٕ تھرے تہٕ بقول نصرت جی "پننہٕ

---

[1] اینک سنز کو رگو دچہ مرے تقیر مہجور نبر ۱۹۵۷ء ہس اندر آس مہجورس نشہ بوزمت۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

خود ساختہ بحرک ڈول وائین تہ بس۔"

عارف صاٗب اوس کلچرل محاذ کہ قیامہ (۱۹۴۷ء) پیٹھ کلچرل کانفرنس تام (نومبر ۵۲ء تام) پوٗر شین وٗری ین اٗتھ سیتو وابستہ۔ اٗمی چھ پانے لکھنا و مژر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کتابہ اندر لیو کھمت[1] "کونگ پوش رسالہ کلچرل محاذ کی طرف سے جاری ہوا۔۔۔۔ دو[2] اڑھائی سال بڑے شوق سے میں اس محاذ سے کشمیری زبان کی خدمت کرتا رہا۔۔۔۔۔ کلچرل محاذ کے در پردہ رُوح رواں چند باہر کے کمیونسٹ تھے۔ میں خود بھی اُن دنوں ترقی پسند تھا اور نیم کمیونسٹ بھی[3] لیکن جنسی اور اخلاقی بے راہ روی سے سمجھوتہ نہیں کر سکتا تھا، اسلئے میں نے ہجرا جمیلا کا راستہ اپنایا" (ص ۲۳۷)

یہ اوس نہ دوٗن وٗری ین بلکہ شین وٗری ین سید سیوٗ اٗتھ سیتو وابستہ۔ امکی عہدیدار آسی غلام محمد صادق، مرزا محمد افضل بیگ، جسٹس جیالال کلم، پنڈت درگا پرشاد ور، ڈائرکٹر ایجوکیشن اسد اللہ کاظمی، شودھان سنگھ چوہان، مس محمودہ احمد علی، دینا ناتھ نادم، تریلوک کول آرٹسٹ، مرزا عارف (یہ اوس اسٹیٹ جنرل سیکرٹری) تہ ممبر آسس محمود ہاشمی، پریم ناتھ پردیسی، صلاح الدین احمد، قیصر قلندر، موہن لال ایمہ، راج بنس خستہ تہ دُرگا سنگھ۔ ہرگاہ اَتہ جنسی تہ اخلاقی بے راہ روی آس، شین وٗری ین کہیتھ پاٹھو کُر عارف صاٗبن سو برداش تہ یمن رُود جنرل سیکرٹری بنتھ حساب کتاب تھاوان؟

---

[1] مرزا عارف نکہ وفہ۔ [2] کلچرل محاذ کہ طرفہ تہ بلکہ کلچرل کانگرس کہ طرفہ۔ [3] یہ چھنہ صحی۔ یہ اوس تمن دھہن تہ تصوف فنان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کلچرل محاذ کی یم عوہدار تہٕ ممبر آسی، تم آسی نیم سرکاری سوتھرس پیٹھ نامزد کرنہٕ آہستہ ۱۹۵۱ء ہس اندر سپدی اتھ، کلچرل کانگرس کس بدلے متس ناوس تل باضابطہ انتخاب۔ عارف صاب پیوو وسی تہٕ اہند بدلہ سپد مہجور منتخب[1] یہ ژکھر کڈن اتھ جنس پہ راہ روی ہنز چھوت کھارِ تھ "ہجر اجیلا ڈراونہٕ یہ پانہٕ بلکہ آیس نہٕ ووٹ۔ اتھ انتخابس اندر آیہ عوہدار، غلام محمد صادق، جسٹس کلم، غلام احمد مہجور، عبدالرحمان راحت، مس احمد علی، دینا ناتھ نادم، رحمان راہی، سومناتھ بٹ آرٹسٹ، نور محمد روشن، تہٕ ممبر آسس، اختر محی الدین، امین کامل، علی محمد لون، سومناتھ زتشی، پروفیسر پشپ، عزیز ہارون، غلام رسول سنتوش، پران کشور، غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، ارجن دیو مجبور، پریم ناتھ پریمی، غلام نبی عارض (بیتر)

کتھ ژھینی نہٕ آئی۔ امہ پتہٕ تہٕ رؤد عارف صاب مئی ۵۲ ہس تام کونگ پوش کپن اڈیٹرن اندر شامل۔ نومبر ۵۱ء پیٹھ نومبر ۵۲ ہس تام پورہ ڈری پس رؤد صادق صابس تہٕ مہجور صابس ستی کلچرل کانگرسک سرپرست تہٕ۔ ایڈیٹرن تہٕ سرپرستن ہندی ناو آسی کونگ پوش کس پرتھ شمارس سرورقس پیٹھ لکھتھ آسان۔ پیٹھ نومبر ۱۹۵۲ء ہس گلریز رسالہ دراو، تتھ اندر تہٕ لیوکھ مے اوہند تعارف کران۔ "قومی کلچرل کانفرنس کے آپ آج بھی سرپرستوں میں شمار کئے جاتے ہیں۔"[2] ستن ڈری ین اتھ تاریخ ساز ادبی تہٕ ثقافتی ادارس ستی اکہ بنیہ رنگہ والیتہ روزِ تھ، یژھ غلط بیانی چھے افسوسناک۔

---

[1] اہنز مہجور دشمنی لوگ اتی پیٹھ کن۔

[2] یہ تعارف چھ اُمہ گلریز پیٹھ تلکھ پننہٕ کتابہ منز چھو پمت۔ مے اوس یہ تعارفی مضمون "حضرت مہجور..." پیٹھ شروع کنو مت آرچھ پننہٕ کتابہ اندر "حضرت" لفظ ژو ٹمت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

خواجہ سیف الدین گنے مرحوم کمہِ کردارک انسان اوس، امیٹک چھرا کھ
واقہِ چھُ یہ ـــــ اُس اُس میانس پیٹھ بابہ ایم اے صابر مرحوم ستو بے پناہ یارِ
صابر صابس (بینیہ تہِ کیشرن) دزاو گرفتاری ہُند تہِ پاکستان سوزنک (پُش بیک
کرنک) حکم۔ خواجہ صابن، ڈی آے جی اُستھ تہِ وژ نہِ صابر صابس اَرِ کاہہ ژینہ وَن
سُہ سُپد گرفتار تہِ آو پُش بیک کرنہِ۔ یہ گیہ خواجہ صابنہِ پننہِ ڈیوٹی ستو ایماندارِی
دَرتاوِ یچ یا بقولِ مہجور شاہانہ خودسری ہنز مثال۔ مگر صابر صابنہِ گرفتاری پتہ رؤد
پرتھ رہتہ پننہِ چندہِ تسندہِ گرکہن ماہوار گرخرچ سوزان یوت تام تم تہِ پاکستان
گئے۔ یہ گیہ یارِ زنباوِنی یا بقول مہجور ملکوتی صفاتیچ ملاکارِ مثال۔ ییمہِ ساتہِ صابر
صاب ہوائی اڈس پیٹھ واتنو وکھ، خواجہ سیف الدین مرحومن تراولس کاہہ کتھ وَتھ
کرنہِ رؤستے چندس روپیہ تاکہِ پاکستان وَاتھ یوت تام کاہہ بندولس سپدلس
خرچہِ دادِ گژھِ نہِ چھو رتہِ اَتھ مقامس واتن نہِ کم کم بلاویر۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

✱✱✱ کلیات مہجور — اکھ سام

کالسہ تہٕ شاعر سُند کلیات یا شعر سومبرن ترتیب دِیچ کرنہٕ اَسہٕ
صحی روایتھ قایم۔ اَسہٕ چھپنہٕ متن تاوِجن لاگان، یُس زن لاگُن گوژھ،
بلکہ چھ یہ کتھ دُمبال روزان زِ اُسی کمہٕ ژُو لہٕ لیکھوس متنہٕ کھہٕ تہٕ ژُوٗر
دیباچہ۔ اَڈگز مامنہٕ ڈوہ ڈگز پوژھ۔ وَل ہرگاہ دیباچہ متس کُنہٕ رنگی
گاشراوِ ہے، سُہ بَنہٕ ہے لازمن متنکے اُژھیوٗن حصہ۔ مگر سانی زادِ زیٹھ
تنقیدی دیباچہ چھ تھی آسان زِ نیبرتے کڈوکھ متس پیٹھ نہٕ کانہہ
تہٕ پھیر۔ کلیات چھُ ناو کلامس۔ سُہ گو متن تیوٗ ہے چھُ اصل چیز،
باقے چھُ فروعی۔ کلیات مہجور[1] چھُ اَمہٕ یمہٕ ۳۸۰ صفہ متن۔ شیٹھن
صفن پیٹھ چھُ مہجورُن ذات نامہ تہٕ تہنز شاعری پیٹھ ترتیب کار سندی
تنقیدی خیالاتھ یم ہرگاہ آسہن تہٕ نہٕ کانہہ پرگی تہٕ باسہے نہٕ۔
البتہ کلام مہجور کرتہٕ کوٗت چھپیوو" (ژُوٗر صفہ) تہٕ مہجور نہٕ زندگی ہندی

---

[1] وُچھو کنیشن ماملن دونشرھ۔"

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اہم واقات (ژہ صفہ) چھِ بلاشک متنکی حصہ بنان۔ مہجورن ذات نامہ چھُ مے ۳۱ وری بروٗنہہ تہٕ عبدالاحد آزادن ۴۸ وری بروٗنہہ (مگر لوٗن درامتس گیس صرف وہٕ وری) مہجور سہے پرٛژھ گار کرٕتھ قلمند کوٗرمُت۔ تمے واقات پدپوٗد پانناوٗتھ پیش کرنٛ چھینہٕ کانہہ رٛژروایت۔

یہ کلیات ترتیب دِنہٕ وِزِ ہرگاہ غزلن ہندین نزولی تاریخن ستی ستی یِتہٕ آسہے ہاوِنہٕ آمُت زِ کلام تہٕ پیام کِس کتھ کتھ گوڈنکس اہٕڈشنس اندر کُس کُس غزل چھُ شایع سپدمُت اکِس ژھونڈ ژھارٕ دِنہٕ وأَلِس نیرِ ہے واریاہین کتھن واش۔ اَتھ ستی ہرگاہ غزلن مسلسل گژہند تہٕ یِیہ ہے ہینہ، یَتھ کنہٕ زن ہینہ آمژ چھک، کانہہ ہرجہ اوس نہٕ۔ موجودہ ترتیبی صوٗرٛژ اندر چھینہٕ اکِس تحقیق کرن وأَلِس غزلن متلق کانہہ سبکہٕ کتھِ کرنس وار۔

بنیاکھ کتھ چھِ، ہرگاہ کنہٕ باٹس اکہ کھوتہ زیادِ پاٹھ چھِ، تِم گژھی حوالہ دِتھ ہوٗبہوٗ پیش کرنہٕ نِیز زِکُس پاٹھ کتھ جایہ چھُ دِتھ۔ ستی یہ زِ تمن پاٹھن مقابلہ کیا زِ آو متنکُ پاٹھ اصل مانہٕ۔ کلیاتن چھینہٕ یہ طریقہ اختیار کوٗرمُت۔ شاید اوکنہٕ زِ ترتیب کارس چھینہٕ تمن پاٹھن تام نظر وأژمژ۔

یہ نوٗ کتہٕ تہٕ چھُ اہم زِ لیوہ سہ کلیات ژھونڈ ژھارٕ پیٹھ تیار یہ کرنہٕ، تھ اندر چھینہٕ تنقیدس یعنی شاعر سُند مرتبہ یا شعرن ہند تھزر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بجر چکاونس تہٕ مشخص کرنس کانہہ جاے آسان۔ مگر اسہِ چھُ غلط سلط کلیات کہٕ بہانہٕ پان نقاد ہاوُن آسان۔ خبر اسہِ کیانہٕ پالنس نقاد وَنناوُن کیا ہتام باسان تہٕ تحقیق نِشہ چھِ پوٚت ہوان۔

اَتھ پوٚت منظرس منز پیشٕ ہنامے پیٹھی پیٹھی کلیاتس نظر ترٛاوِتھ ہیچ، تمیچ باوتھ روزِ بروٚنہہ کُن ژھوٚنڈ ژھارِ دِنہٕ والہن کُتہٕ فایدمند۔

۱۔ وَنتہٕ ہے ویسی بے وفائی

یمہِ بروٚنہہ چھُ مے اَکس مضموٗنس منز ہوومُت زِ یہ چھُ مہجورُن گوڈنیک غزل یُس ۱۹۲۵ء اندر لیکھنہ چھُ آمُت[1] اَتھ چھُ کلیاتس اندر (شاید ۲ عدد س اکھ دَند مٹاوِتھ) ۱۹۱۵ء تاریخ دِتھ یُس نہٕ کُنہِ پاٹھی دُرس چھُ۔ تاجب چھُ یہ زِ کلیات کیہے صفہ ۱۹ ہس پیٹھ چھُ یہ باٹھ مہجورُن گوڈنیک قرار دِتھ تاریخ تحریر ۱۹۲۷ء ہاوِنہٕ آمُت۔

ضمنی کتھ۔ اُتی نے چھُ مہجورُن آخری باٹھ "تنبہ لاواں پوشہ نوٚلن" قرار دِنہٕ آمُت۔ کلیاتس اندر چھُ اَتھ ۲۹ رکارتک ۲۰۰۱ء تاریخ دِتھ۔ یہ چھُ واتان ۱۱ راکتوبر ۴۴ء۔ اَتھ ستی چھُ "بن ژِ جوہر رنگ دلبر" باٹس ۳ رلوہ ۲۰۰۱ء تاریخ آمُت دِنہٕ، یُس ۱۵ رنومبر ۴۴ء واتان چھُ۔

باٹھ "جانانہ بہ دیوانہ کوٚرس" چھُ ۲۱ پھاگن ۲۰۰۱ء ہاوِنہٕ آمُت یُس ۳ رفروری ۴۵ء یوان چھُ۔ "کوٚنگ پوشہِ حُسنکہ جوشہِ" چھُن چوہان

---

[1] یہ کلیات چھُ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۳ء اندر شایع کوٚرمُت، ترتیب کار چھُس محمد یوسف ٹینگ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سنز فرمالیشہ پیٹھ لیوکھمت لازمن ۱۹۵۰ء ہک۔ چنانچہ یہ چھپو وتمی کوہنگ پوش جون ۱۹۵۰ء شمارس اندر۔ لازمن چھ یہ "وتاوُلی غلط بیانی نہ زاخری باتھ اوسس" تنبہ لاواں پوشہ نولن۔" یعنی اکتوبر ۴۴ء۔

اتھ غزلس متلق چھ ٹینگ صاب ونان" — یہ چھن میر سندس کنہ مرصع فارسی غزلس پیٹھ وونمت (ص ۴۲) یہ چھپہ صمی۔ مولی چھ یہ غزل حقانی مرحوم (وفات ۱۹۲۷ء) ہندس زمینس تہ بحرس اندر ونہ آمت ؎

گژھتہ ہے ولیسی استہ پاٹھین وچھتہ آمت یار چھا
میون دپتس چون ڈلیشن یارہ یتھ دشوار چھا
کیا نادر چین زلفش آں دل من بے خطا
خستہ چھا پابستہ چھا آوارہ چھا افگار چھا
دور ہرک زر چھم بدلس کس حکیمس باوہ حال
عشقہ تب چھا لولہ زر چھا دور ہرک آزار چھا
گوم نیرتھ آم نہ پھرتھ کیہہ نا مولوم چھم
ورملہ چھا شالمار چھا اچھہ ولہ چھا ژار چھا

محی الدین مسکین (وفات ۱۹۲۱ء) تہ چھ یہ زمین تہ بحر ورتو وتمت ؎

ونتہ ہے ولیسی عشقہ سوزس کن تھوتھ دلدار چھا
تن مے زاجم عشقہ نارن ماہ موت بے عار چھا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تندرُنی رہہ چھم مے سینس حال اُندرِم باوِکس
بوزنس کانہہ دردمندا، مشفقا، غم خار چھا
عاشق بے چارہ مسکین پیوُ سِتھ در کوے دوست
بستہ چھا، دیوانہ چھا یا طالب دیدار چھا

یہ غزل اوس مہجورن، حقانی مرحوم تہٕ بوزٕ نوومُت۔ اچھ واشگافی چھہ سومناتھ زلشی صابن تہٕ کرمشر ــــ "حقانی یَن کرٕی مہجورس سٕٹھا تعریف تہٕ وونس ژہٕ بَا گژھکھ لسُن" (سون ادب ۶۰-۶۲ء)

۲ــــ دُردانہ موہم دوٗر

اَتھ مُتلق چھُ مے اکس مضمونس اندر ہوومُت زٕ یہ چھُ ۱۹۲۹ء ہک غزل، مگر کلیاتس اندر چھُس دہ وٗری پَتھ تاریخ دِتھ یعنی ۱۹۱۹ء (۲ عددس اکھ دنڈ مٹاوِتھ)۔ آزاد نہٕ بیانہ چھُ یہ ۱۹۲۳ء تہٕ ۲۶ء درمیانک غزل۔

۳ــــ پوشے مَتہٕ جانانو

آزاد چھُ لکھان زٕ ۱۹۲۷ء ہَس اندر ریلہٕ دیوندر ستیارتھی پور آو، تمی بوزٕ یہ باٹھ ویرٕ ناگہ گبہ رٕاچھ گبوان۔ گبہ رٕاچھن تام یہ باٹھ واتگ معنے گویہ چھُ کیہٕ نے تہٕ ۲۶ء ہَس اندر رَونہٕ آمُت[1]۔ چنانچہ آزاد چھُ

---

[1] دیوندر ستھیارتی اوس یورٕ "بہارس" اندر آل انڈیا لوک سانگس مشنس ستی آمُت (کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳) "بہار" گو وماریچ بیپھٕ جون تام۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ونان "۱۹۲۶ء کی بہار میں پوشے مَتہِ جانانو والی مشہور غزل لکھی۔"
لیکھان چھُ زِ مہجورس پیو یہ باٹھ لیکھنک ظون دود گنگایہ (چھتر کولہِ)
ہندِس بٹھس پیٹھ یِیلہِ کیٚنہٕ زنانہٕ وَن کھسان کھسان حبہ خوتونہ ہُند
باٹھ "ولو میانہ پوشے مدلو" آسہِ گیوان۔ پروفیسر پُشپ چھُ لیکھان زِ
مہجورن وَوَن تس زِ گاچہ کیٚنہٕ زنانہٕ آسہِ ماٚدانس منز ہند (ساگ)
کڈان تہٕ حبہ خوتونہ ہُند باٹھ گیوان زِ تمی لیوکھ یہ باٹھ۔ سَنہٕ اوس ۱۹۱۷ء
(تعمیر مہجور نمبر ص ۱۰) گو پُشپ چھُن ذٕہ وری یَتھ نیومُت۔ اصلی تاریخ چھُ
سُے لیس آزاد ونان چھُ تہٕ کلیات تاریخ ۱۹۲۷ء چھُنہٕ صحی باسان۔

ایک اکھ بند چھُ یتھ کیٚنہٕ لیکھنہٕ آمُت ــــ بالہ پیٹھ لایے نادو،
یَتھ پھیر ہا شاہزادو/ موژل گوڈ پال وعدو ــــ اَتھ چھَ آہسز تصویری
شکل تہٕ دِنہٕ۔ تَتھ چھُ "یَتھ" بدلہ "پوٚت" تہٕ "موژل گوڈ پال" بدلہ "گوڈ
پال میونے" لیکھنہٕ آمُت۔ لاٚزمَن چھُ امہِ ستی کلیات کہِ متنک پاٹھ
شک آوَر سپدان، خواہ سُہ کونہٕ آسہِ صحی۔ یِتھے پاٹھی چھُ "اَجہِ راٚژ یہ
گرِ درالیس" وول بند دوہ یہ پھیر ہنا لفظ پھیر سان چھپیومُت۔ یتہٕ چھَ
متنخ خاٚمی۔

ہرجہ چھُنہٕ وَننس، مہجورن وَوَن ے زِ تمی اوس لداخ نیمہٕ (متاع)
تہٕ کوٚرمُت۔ تمن دوہ ہَن اوس قولون زِ کانہہ کاشُر ہیکہ ہے تہٕ لداخی
زنانہٕ پانس ستی کشیر اُنتھ۔ یتہٕ یِیلہِ یورَ والیس آوسہ پیٚیس توٚری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تراوِنی نیمیک اُمس سخ صدمہ سُپد، اَمہِ وِزِ پوٗر مہجورن یہ بند" گوڈ پال پننے وعدو" رنگی۔

۴ــــ گرلیسی کوٗر نازنین

کلیات چھُس نہ تاریخ ہاوان، وَنہِ چھُ آمُت زِ امیک ترجمہ بوٗزتھ گوٹیگوٗر سٹھاہ دلشاد (یہ اُس ٹلی شووَے تراوِنہ آہشر) یہ بأتھ نیو دیوندر ستھیارتی دسمبر ۲۵ء اندر پانس ستی او چھوشیر از مہجوٗر نمبر ۸۷ء ص ۷۷ تہِ) لأزمن چھُ یہ بأتھ تیلہِ دسمبر ۲۵ بروٗنہم یعنی ۳۴ء ہُک مگر پیاری چھُ یہ اخبار ہمدردس اندر یکم اگست ۳۵ء شایع سپدمُت اَمہِ حسابہ چھُ یہ تیلہِ تنزے ژور رہتھے ہرگاہ بروٗنہم مالوٗمئی / جون ۳۵ء ہُک بأتھ۔

۵ــــ باغ نشاط کے گلو

اَتھ بأتس چھُ کلیات ۱۹۳۲ء تأریخ ہاوان۔ مے" نشہِ چھُ غلام محمد گنگو غلام سنز اکھ قلمی بیاض۔ تمی چھُ مہجورنس اَتھ بأتس جواب دِیتمُت۔ عنوان چھُس" جواب غزل مہجوٗر ۹/ ماگھ ۱۹۹۱ء [یہ چھُ واتان ۲۱ جنوری ۳۵ء]۔ آخرس پیٹھ چھُس لیکھتھ" غزل ہذا برائے ترتیب محمد اسماعیل شاعر تخلص نامی کے پاس بھیجدیا گیا۔" شاید ترتیبک مُدا چھُ اصلاح۔ تہ مابنہِ ہے زِ غلام لیکھ ہے ترتیبہِ وہری اَتھ بأتس جواب یہ تیلہِ زن اوٗت تام مہجوٗرِ نی گژہ بأتھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مشہور گئے۔ [۱]

یہ باتھ چھہ مہجورن ۲۴ء کس نمایش گاہ مشاعرس اندر پوٗرمُت۔ سہ مُشاعرہ اوس سپدمُت۔

۱۵ر ستمبر ۲۴ء تہ اخبار مارتنڈن چھہ اچ کارروایی شایع کرہٕژ۔

---

[۱] یہ چھہ شیخ عبدالہلی اوسمُت تہ مولانا محمد یوسف شاہ مرحومس خلاف چھن واریاہ باتھ لیکھی متی۔ اکھ شار چھُس پیشنگویی تہ بنیومُت شیخ صاٗبنس کھاندرس چھُن وَلوٗن ترووُمُت۔

گوٗمُت چھے شہرہ آفاق، پری چھس گاٗمترن مشتاق
زری جامن خریدارس، مبارک اَز چھُہ سردارس
دزان بجلی چھہ اَز خانن، چھہ رولق آمترن وانن
چراغاں کوچہ بازارس، مبارک اَز چھُہ سردارس
چھہ وَلوان پَتہٕ پتے حُورَے، تمے سارے چھہ مستورَے
ہَران چھکھ موہتہٕ گفتارس، مبارک اَز چھُہ سردارس

غلام محمد گنگو غلام اُسی ریٹایرانسپکٹر پولیس۔ اہندزٕ، روایتی کتابچہ "ترانۂ غلام" چھہ شیخ برادرز تاجران کتب بارہ مولہ کہ طرف اتحاد پریس لوہرہ چھپے متی۔ سنہٕ چھُک نہٕ دِتھ۔ ریاستی محکمہ ریسرچہ مخطوطات لائبریری اندر چھُ اُمی سندِ کلامک اکھ نسخہ "دستی فہرس" زیر نمبر ۱۷۹۳ تہ ۳۹ موجوٗد۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گویا غلام چھُ اَتھ پانشری ریتی جواب دوان۔ آزادنہٕ وَنہٕ کنی سپُد یہ باٗتھ تیوٗت مقبول زٕ مارتنڈن چھوپ یہ ۵ رجیٹھ ۱۹۹۲ء (مطابق ۱۶ اپریل ۳۵ء) کِس شمارس منز۔ بہرحال پٔرٕ ہتھ رنگہٕ چھُ کلیاتک تاریخ زٕ وری پتھ۔

بیاکھ کتھ چھ یہ زٕ مہجورن چھُ وونمُت یہ باٗتھ لیوٗکھ تمی سُہ شرط پوٗرہ کرنہٕ خاطرِ یُس نمایش گاہ شاعرہ کمیٹی اوسس تھووُمُت زٕ اُردو غزلس ستی چھے ٹھکیتھ کرِتھ باغ نشاطس پیٹھ باٗتھ لیکھُن۔ سُہ شرط پوٗرہ کرنہٕ خاطرِ لیوٗکھ تمی یہ باٗتھ۔ لہازا چھُ یہ ۳۴ء ہُک نہ زٕ ۳۲ء ہُک باٗتھ۔

۶ ــــ سنگرمالن پیوٗ پٔرٕ اگاش

یہ چھُ مہجورُن اکھ مشہور باٗتھ۔ کلیات چھُ اَتھ ۱۷ رجلے ۱۹۴۰ء تاریخ ہاوان۔ مگر یہ باٗتھ چھُ اخبار گاش کِس گوڈنکِس شمارس ۲۱ رساون ۱۹۹۷ بکرمی [یعنی ۱۲ رجلے ۴۰ء] اندر شایع سپدمُت۔ یعنی کلیات کہٕ تاریخہ برٕونہہ ژوٗر دوہ۔

بیاکھ کتھ چھ۔ مہجورن چھُ یہ باٗتھ فروری ۵۲ء اندر ریڈیو کشمیر کِس بچہ پروگرامس اندر پیوٗرمُت۔ تمہید چھُس گنڈ ہژ ــــ سالِس مُلکس منز بیلہِ آہنگر وزارتن نیشنل کانفرنسکی سارِی لیڈر گرفتار کرٕنی ..... کیہٕ کالا گژھتھ ترٲوِکھ قادُک معیار پوٗر گژھتھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سائی لیڈر۔ زٔ دوہ بروٗنہٕ ہیوٗت کاشرٕ لوٗتہند استقبالچ تیاری کرٕنی۔ لوکن ہُند جوش خروش وُچھتھ گوس بہ سٕٹھا متأثر..... یم نے حالاتن اندر گومیانہٕ زٕلوٗ پیٹھ یہ شعر جاری۔ اٹھن شعرن ہُند نظم گوٗنیار" (تعمیر مہجوٗر نمبر ۵۷ ص ۶۱) [1]

ہرگاہ یہ کتھ صحی چھٕ، تیلہٕ چھُ یہ باٗتھ ۲۸/۲۹ فروری ۱۹۳۹ء ہُک۔ یعنی کلیات کہ تاریخہٕ بٔروٗنہٕ اکھ وٗری۔ وٗ پٔرھنے چھٕ یہ زٕ ۲۷ راگست ۳۸ء سیٚد آہنگر وزارتس اندر ذمہ دار نظام حکومتک قومی مطالبہ تیار۔ ۲۸ راگست آوسُ حضرت بل منظور کرنہ۔ ۲۹ راگست سیدی شیخ صاٗب تہٕ دویم لیڈر گرفتار۔ شٔے رہتھ سزا کھیتھ آیہ ۲۹ رفروری ۱۹۳۹ء رہا کرنہٕ تہٕ تمن سیٚد شاہانہٕ استقبال۔ دوہ شوٗنی صوٗرتٕن منز چھُنہٕ کلیاتک تاریخ صحی۔

اخبار گاشس منز چھُ یہ باٗتھ گٹہٕ ژٕج تہٕ گاش آو لفظو ستی چھپیو مُت۔ یہ گوٗ مہجوٗرن پانے پٔننس اخبارس منز ۴۰ء ہس اندر باٗتک پاٹھ۔ اَتھ مقابلہ کُس پاٹھ ہیکہ ٹھہرِ تھ۔ سومناتھ زٕلشی چھُ سون ادب ۶۰ء اندر تہٕ پروفیسر لیشپ کوٗنگ پوش ستمبر ۴۹ء اندریے لفظ ورتاوان۔ خبر گٹہٕ ژٕلہٕ تہٕ گاش یہ لفظ کمہ مصلحتٕ آیہ متن بناونہٕ تہٕ یہ تبدیلی کمی چھٕ کرٕمشر۔

۷ ــــ ہاگلو تو ہہ ماسہ وُچھوٗن

---

[1] یہ ریکارڈ چھٕ تیلہٕ تعمیر پبلشرس لٔسہ موجود۔ اَی پیٹھ یہ تعمیر اتھ تھ باٗتھ مارنہٕ آہٕر۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اَتھ باٗتس چھُنہٕ کلیاتن تاریخ دیتمُت۔ یہ چھُ سرینگر ۲۵ رپوہ ۱۹۹۷ بہ [۷ رجنوری ۱۹۴۱] یوم چہار شنبہ ۱۱ بجے شب یوم عید الضحیٰ لیکھنہٕ آمُت (وِچھُو شیرازہ ستمبر دسمبر ۸۷ء) کلیاتس اندر چھُ اَتھ باٗتس ترتیب بدلیمتر تہٕ اکھ اہم شعر چھُس وُسی پیومُت ؎

دوٗپ قمرٕ کُس بوزہ وہ نٕ میون بول بوش
پینٛہٕ کانہو ژوٗرِ نیو گفتار میون

۸ ــــ جلوہ ہاواں آکھا بہارو

اَتھ چھُ ۹ رژتھر ۱۹۹۸ء (۲۱ رفروری ۴۲ء) تاریخ دِتھ۔ یہ غزل چھُ کوہ نگ پوش دسمبر ۱۹۵۱ء ہس اندر شایع سیدمُت۔ تہٕ مایٕنہٕ ہے مہجور سوز ہے دہٕ وُری پرٛون باٗتھ چھپینہٕ خاطرٕ۔ نہٕ آس یہ کوہ نگ پوشچ پالیسی۔ اکہٕ لٹہٕ سوٗز فاضل صابٕن "نوبہارن" باٗتھ غلط باوَرٕ دِتھ۔ پَتہٕ نینوو یہ چھُ بروٗنہٕ چھپیومُت۔ اَتھ پیٹھ پیٹھ کوہ نگ پوشس پرٕن والین معافی منگنی (فروری ۵۴ء، شمارہ ۹)

۹ ــــ وُزمل

کلیاتک پاٹھ چھُ کیشرن جایٕن "اکاٗشر شاٗعری" (پروفیسر حاجنی) نِشہٕ ہنا مختلف حاجنی صابٕس تہٕ آسہے کانہہ آکرٕ یٕمہٕ پیٹھ باٗتھ تُلن۔ یہ چھُ ہمدرد اخبارس منز ۲۳ رساون ۱۹۹۸ء بکرمی (۵ رجکے ۱۹۴۱ء) چھپیومُت۔ لاٗزمن آسہٕ اَمی وُری یک۔ کلیاتن چھُس نہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تاریخ دتیمُت۔

۱۰ــــ بُہ لُونُز ہِ مدلو دوٗر ہر

اَتھ پیٹھ سُپد ریڈیو پیٹھ اکھ بحث۔ یہ پیٹھ وَن وکھنے میانس بیس مضمونس اندر سپنز ہِتر چھے۔ تمہِ وِزِ بیلہِ اوتارکشن رہبرن (ابدال مہجورس لِشتہ آنتھ) اصل مُسودہ پیش کوٗر۔ یہ اوس تاریخوٗ آری (CHRONOLOGICAL ORDER) حسابہ مہجورن ۳۳ ہیم باتھ، مگر کلیات چھُ اَتھ (لازمن غلط) ۵۲ گرٗ ندہاوان۔ تاریخ تحریر چھُس نہ دِ تیمُت۔ مگر تمہِ مسودہ مطابق چھُ یہ ۱۳ ربیساکھ ۱۹۹۹ء بکرمی یوم شنبہ ۱۱ بجے شب آری گامہِ لیکھنہ آمُت۔ یہ چھُ بنان ۲۵ مارچ ۱۹۴۲ء۔ یہ چھُ ہاوان کلیاتکی باتہِ شمار تہِ چھنہ معتبر۔

۱۱ــــ ولو ہا پوشہ نولو

یہ باتھ چھُنہِ کلیاتس اندر موجود۔ خدا زانان کمہ مصلحتہ کنہ۔ یہ لیوٗر ۳ ستمبر ۱۹۵۰ "یوم مہجور" تقریبہ ہندس سلسلس منز مہجورن ریڈیو پیٹھ (تعمیر مہجور نمبر ص) تہ کونگ پوش اکتوبر ۱۹۵۰ء شمارس اندر سُپد شایع۔

۱۲ــــ بے عارہ کمی سند خارہِ

اتھ باتس چھُ تاریخ دِتھ ۲۹ ربادر ۱۹۹۸ء (یعنی ۱۱ اگست ۴۱ء) مگر یہ باتھ چھُنہِ پیام مہجور ۲ (۴۴ء) پیام نمبر ۳ (۴۵ء) پیام نمبر ۴ (۴۹ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پیام نمبر ۵ (۵۰ء) اندر شایع سپدمُت بلکہ چھُ پیام نمبر ۶ (۵۱ء) اندر چھپیومت۔ تہِ مابنہِ اَتھ آسہِ دہنہِ وِہری چھنچ وآر آمِتر، حالانکہ اَمہِ پتہِ وُنی ہتی کیہنہ باتھ چھِ اَمہِ برونہہ درامِتی۔ لازمن چھُ امیکُ تاریخ شک آوَر۔

۱۳ــــ لالولالو ہاگل لالو

مہجورن چھُ اَتھ یہ نوٹ لیوکھمُت۔ "یہ نظم ۴۷ء کے موسم بہار میں لکھی گئی ہے۔ مصلحت وقت کے تحت سال گذشتہ شایع نہ ہوئی، آج میں اس نظم کو بغرض اشاعت قومی کلچرل محاذ کو بھیج رہا ہوں۔" ہرگاہ سال گذشتہ گو ۴۸ء تیلہ سوزِن آج ۴۹ء اندر چھپینہ خاطر۔ مگر مہجورس چھپانہ سیے پھرِ مِتر۔ تی چھُ پوتس اَتھ تاریخ ۲ ژھتھر ۲۰۰۴ ب دتیمُت۔ یعنی ۱۴ فروری ۴۸ء۔ گو نظم آیہ لکھنہ ۴۸ء ہس اندر (نہ زِ ۴۷ء ہس منز) تہِ اَز (۴۹ء اندر) آیہ کلچرل محاذس سوزنہ۔ چنانچہ نظم گیہ تہِ کونگ پوش ستمبر ۴۹ء اندر شایع۔

تعمیر مہجور نمبر چھُ ونان زِ ــــ "کلچرل کانگرس کے سالانہ اجلاس میں لالولالو سنائی گئی تو چاروں طرف سناٹا چھا گیا۔ حاکم شاہی کے علمبردار دم بخود ہو گئے تھے" (ص ۱۲) کلچرل کانگرس یہ عام اجلاس سپدُ ۴/۳ جُلے ۱۹۴۹ء اندر (کونگ پوش ستمبر ۴۹ ص ۸) سُیز کتھ چھِ باتھ چھُ ۴۸ء ہک تہِ تمہِ سیاسی وولہرشہِ ہُند ترجمان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یَتھ اندر تمہِ وِنہِ کشیرِ وَلنہٕ اُس آمتر۔

۱۴ــــ آیہ آزادی

اَتھ چھُ مہجورن نوٹ لیوکھمُت "بوقت تقسیم ہندوستان" یہ چھُ محض مصلحتر کنہٕ، نتہٕ چھَ یہ نظم تہٕ ۱۹۴۸ء کہ بے گنڈ مُتی آنچ پاداوار۔ عبدالغنی نمتہ ہالی اوس کو نگ پوشک رسید بک ہیتھ مہجورس نشہ سوزنہٕ آمُت۔ تتہٕ دژس مہجورن نہٕ نظمہٕ لالولالو تہٕ آزادی تہٕ دوٗپنس یمہٕ دوہ لوٗے چھَ سادروار۔ (شیرازہٕ مہجورنمبر ص ۶۰۶)۔ اَتھ بالتس اندر چھَ پولوگراونڈس منز شالہ وُنگرایہ ہنز تہٕ ذکر۔ ریڈیو سرینگرن ہیتی ۳۱ رجلے ۱۹۴۸ء پیٹھ پروگرام نشر کرنی تہٕ گوڈنیک سٹیشن اوس پولوگراونڈس منز یُس اکہ لہٕ دوٗد تہٕ۔ محض یہ شعر سے یہ آزادی گوڈنی یلہٕ درایہ نہٕ ہندوستانس منز رگونایہ چھَ ۴۷ء ہیچ نظم یلہٕ ہندوستان تقسیم تہٕ آزادگو۔ بلکہ یوہے شعر چھوٗنان نہٕ مہجور چھُ اکہٕ گذریمتہ واقہک ذکر کران نہٕ گوڈگیا یہ بے راہ تہٕ قاتل آزادی ہندوستانس ندر ظاہر، وہ نی واژ اَسہٕ شوٹھن ہُندگر۔

۱۵ــــ نوٗکشیر

یہ باتھ چھُ "سلسلۂ عوامی ادب وسیاست" کس تعمیر منزل اوّل (۱۹۴۹ء) رسالس اندر تہٕ شایع سیدمُت۔ اَتھ اوس ظفر پیامی اڈیٹر تہٕ اَتھ دراویوٗہے اکھ شمارہ۔ بالتس چھُنہٕ تاریخ تحریر دِتھ۔ مہجورن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یوہ تہ ترتیب اَتھ بامعنہ پاٹھی دژہشر چھہ، کلیاچ ترتیب چھہ تھ مقابلہ بے معنہ بنان۔ مہجورن چھہ اَتھ اُردو ترجمہ تہ ستی تھووُمت۔ مہجورنی بند ترتیب چھہ یہ۔ ژھاران شہرن (۱) لاریوس (۲) ژھاران (۳) شوراوس (۴) دوہ گو (۵) شمع پراوان (۶) تھزرس اکس (۷) صبحک واو (۸) شنی یاہ (۹) بلبلس حاصل (۱۰) گل مولہ ناوان (۱۱) کنڈی کرن (۱۲) گانٹھ واتہ، (۱۳) ارکھلس پیوند (۱۴) وقتہ اکہ (۱۵) ڈلہ منزہ (۱۶) تارسر (۱۷) لدراز داتی (۱۸) لوکی بڈی (۱۹) ہتھی یار (۲۰) کمہ تاں خیالہ (۲۱) مہجور وُچھنک۔

تعمیر کی ایڈیٹر ظفر پیامی سوہ رگو اَسی چھہ معار عنوانہ پنس ایڈیٹوریلس منز لیو کھمت ــــ "آجکل دو طویل نظمیں کشمیر کی جدوجہد آزادی اور چالیس لاکھ عوام کے نصب العین "نیا کشمیر" کو کشمیری نظم میں ترجمہ کرنے کے علاوہ اُردو میں تاریخ کشمیر کی تصنیف میں (مہجور ــــ تاقل) مصروف ہیں" (ص ۲) مہجورن تہ چھہ پانہ اَتھ نظمہ اُردو ترجمہ ستی تھوِتھ لیو کھمت "نیا کشمیر کا ایک باب" (ص ۷۰) یمو لفظو ستی چھہ غلط فہمی گژھان نہ یہ بائھ چھہ امی ۹ء وُری یک۔ چنانچہ پدم ناتھ گنجو چھس ۴ر جنوری ۵۰ء خطس اندر لیکھان "ہاں، نیا کشمیر کا ترجمہ کہاں پہنچا۔ کیا کوئی حصہ مکمل ہوا ہے؟"

مگر اَکس مشاعرس منز چھہ مہجوریہ نظم پران تہ پنس نیچوس لیکھان "راقم نے نو کشیر (نیا کشمیر) کی نظم سام نمبر سے سنائی۔ بہت

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پسند ہوئی" (شیرازہ اُردو مہجور نمبر ۸۷، ص ۳۳۹) پیام ۲ء گو ڈنیک چھاپ چھُہ ۱۹۴۵ء۔

۱۶ ــــ کو" شہ حُنکہِ بوشہ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر "بدرن چھُس لوٹ لیو کھمُت" چوہاں صاٗبنہ فرمایشہ پیٹھ کونگ پوش خاطرٕ"۔ چنانچہ یہ سُپد کونگ پوش جون ۱۹۵۰ء اندر شایع۔ زیادِ کھوہ تہٕ زیادِ آسہِ یہ اکھ رہتھ بروٗنہم یعنی مے ۵۰ء ہُک۔

۱۷ ــــ واوصبحکہ یوٗد ژہٕ واتکھ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر نظم چھَہ کونگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء اندر "بچاو کونسلس پیغام" عنوانہ شایع سپزٕ ہتر۔ لاٗزمَن چھَہ ۴۹ء اندر لکھنہٕ آہِتر نظم۔ البتہ تتھ اندر چھُنہٕ یہ شعر سہ اکھ چھُہ پاکستان ونان، بیاکھا ونان ہندوستان/ اَسہِ سُپد فل حال ڈاکستان یتھ مُلکس اندر۔ کلیاتس اندر چھُہ یتھ مصرس اندر "داہ گار" لفظ بدلہ "دانا" لفظ تھاونہٕ آمُتایُس نہ صرف بے معنہِ چھُہ بلکہ چھُہ پھُٹان تہٕ۔ مصر چھُہ "مُلکہٕ منز کڈی توکھ یم داہ گار اَسہِ کیتھ تی چھُہ جان"۔ "داہ گار گو داہ کرن والی، فسادی، نوقصان کرن والی تہٕ تی چھُہ شعرک تہٕ مُدازِ ہندوستان تہٕ پاکستان یمو سائنس مُلکس اندر دب لاٗج، کڈی توکھ کُنہِ پاٹھی یینتہِ نہیر۔ کونگ پوش اندر چھُہ "داہ گار" لفظ چھیٚ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

۱۸ــــ باغوانا مہربانا بوز

کلیاتن چھُس نہ تاریخ دتیمُت۔ مگر یہ باٗتھ پوٗر مہجورن ایس پی کالج ہالس اندر ۶/نومبر ۴۲ء کِس تھتھ شاعرس منزیس تہندسے شانس اندر بلاوٗنہ اوس آمُت۔ شاعرچ صدارت کرٕ مہجور صاٗبنے۔ لازمن چھُ یہ امی وُری یکُ۔ شاعرہ اوس بلاوٗنہ آمت "اردٗو سبھا" کہ طرفہ یٚیمیکُ بہ سیکرٹری تہٕ پروفیسر توشخانی سوہ رگو آسی سرپرس آسی۔ اَتھ منز پوٗر غلام[1] احمد نازؔ، مہندر رینہ حسرتؔ، تریلوکی ناتھ رعناؔ، میر قاسم رفیقؔ، محمد امین نحویؔ بیترٕ اردٗو کہو کاشر پوٗ طالب علم شاعر وٕنُن کلامہٕ۔ مے پٔر اردٗو نظم

---

[1] نازؔ مرحومن لیُس گیت اَتھ اندر پوٗرتہٕ میانس ونس پیٹھ اوس لکھنہٕ آمُت، تمکی زٕ بند چھے مے وُنہٕ تہٕ ژٕ تس سہ کتھ بوزٕ ژ جانانہ/ جانانہ کتھا بوز+ کرتام وُچھُم خاب/ پٔرتھ طرفہ یوان آب/ سہلاب در سہلاب گرداب/ گرداب سوٗرُم پانہ/ جانانہ کتھا بوز+ کمہ طرفہ ہوا آو/ پٔرتھ طرفہ وُجن ناو/ گگرایہ، بُنیل، واو/ نبہہ دٕراو/ نبہہ دٕراو چھُ افسانہ/ جانانہ کتھا بوز۔

غلام احمد نازؔ (بیرسٹر ایٹ لا۔ کراچی پاکستان) مہندر رینہ حسرتؔ (سابقہ انفارمیشن آفیسر حکومت ہند) تریلوکی ناتھ رعناؔ (؟) میر قاسم رفیقؔ (سابق چیف منسٹر) محمد امین نحویؔ (ایڈوکیٹ سرینگر)۔ مہندر رینہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

"غنی کاشمیری"، مہجورن پوٗر گوڈ یہ باٹھ تہٕ تمہٕ پتہٕ پوٗرُن "بیٚیہِ کینٛژھا، بیٚیہِ کینٛژھا" فرمائیشہ بیٚھ شاید "جان بن جان بن جانانہٕ بن"۔ اَمہِ مشاعرچ ذکر چھہ ——؟ اندر سپزٕ ہژ مگر یہ تفصیل چھُپہٕ آمُت دِنہٕ۔ اَتھ "جان بن جان بن" باٹس نہٕ چھُپہٕ کُلیاتس اندر تاریخ دِتھ۔

۱۹ —— گریسی سُند ترانہ

اَتھ چھُپہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر یہ نظم چھہ "گاے جا کشمیر" کتابیس اندر ۱۹۴۸ء اندر چھپیے ہژ۔ لازمن چھہ تمی وُری یچ تخلیق تہٕ۔ مگر تتھ اندر چھُ وورج "اَسہِ وُچھہ ٹیٹر کائی آزادی" نہ زِ کُلیاتُک بدلو وُمُت وورج "اُسی وُچھو۔۔۔۔۔" کُلیاتن چھہ امی حسابہ تمام صیغہ بدلاوِی متی۔ اصل شعر اوس سہ شیرِ کشمیر بنیو وسون ہاوِی۔ اَتھ چھُ کرنہٕ آمُت "وارِیُل گژھ آسُن سون ہاوِی"۔ یہ تبدیلی کمی چھہ کرہژ؟

۲۰ —— سائی الہٕ بانی یے

کُلیات چھُس نہٕ تاریخ دِوان مگر یتہٕ چھہ ۱۹۴۸ء ہیچ پاداوار نظم تہٕ "گاے جا کشمیرس" اندر چھہ چھپیے ہژ۔ البتہ یِم بند چھپنہٕ تتھ منز۔ ۱، پوشہِ وِنی باغچ ۲، یتھ گرس اندر ۳، زر زر چائی ۴، مہجور وارہ پاٹھی۔ باقیے ساری بند چھپیے متی، اگرچہ ٹینگ صاٗبن چھُ پانژن بندن نوٹ لیو کھمُت زِیم چھپنہٕ برونہہ شایع سپدی متی مگر گاے جا چھُپہٕ تس زیرِ نظر اوسمُت، گاے جا کشمیر منز چھہ اکھ بند سوولہ ویر کائشرِ تہٕ ہندوستانی / رویرِ چانہٕ درا یہ لارانی یے / برقرار تھاو کھ چائی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سلطانی۔ مگر کلیات چھُ اَتھ یِتھ پاٹھی دواں سہ کم کم وَلہ ویر ہندوستانی/ مدرس آیہ اسمانی یے/ برقرار تھاؤ کھ چائی روکائی۔ بیہ بندک شعر چھُ گائے جا کشمیرس منز یتھ کنی سہ سانہن مکانن پیٹھ لہرانی/ ژندہ کی پاٹھی تا باٹی یے۔ مگر کلیاتس منز چھس یہ صورتھ سہ شاہی مکانن پیٹھ لہرانی/ کاٹہ زوٗن زرن ناپاٹی یے۔ یہ تبدیلی کمی چھُ کرمُتر تیمچ چھینہ کانہہ ذکر سپز متر۔

۲۱ ــــ ماے تھاؤو پانہ وانی

۲۲ ــــ پوشن کراو کر

۲۳ ــــ فاقہ پھیر منز دوٗر

کلیات چھُنہ یمن کانہہ تاریخ دوان۔ مگر یم ترینوے چھِ گائے جا کشمیر اپریل ۴۸ء کس کتابچس اندر شایع سپدی متی۔ لہاز اُچھک لکھن وُری تہ سُے۔ ہنگامی حالاتو کنی اُس تمن دوہ ہَن یمن باٹن ہنز، یہ ڈُپی نرتہ، سولہ سولہ ضرورت۔

۲۴ ــــ ولو ہا باغوانو

۲۵ ــــ گلش وطن چھُ سونے

کلیات چھُنہ یمن تاریخ ہاوان۔ مگر گوڈنیک باٹھ "ولو ہا باغوانو بہارک شان پیدا کر" اوس شیخ صاب ۱۹۳۸ء منز جلسن اندر پننہ مدد تہ میچھ آواز منز گوٗرن یم سوانو باٹھ چھِ ۱۹۳۸ء کی پاٹھ اوکر یمہ پتے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مُسلم کانفرنس، نیشنل کانفرنس اندر تبدیل سُپد۔ یم چھ پیام مہجور نمبر اکس اندر (۱۹۳۹ء) شایع سپدی ہتی۔

۲۶ ـــــ آبشار اہرہ بل

آبشار اہرہ بلس پیٹھ چھ مہجورن نہ شعر وُنی ہتی، یم تعمیر مہجور نمبرس اندر شایع چھ سپدی ہتی۔ اہرہ ہلچ نازنین، ماہ پیکری، پاں ژادری / حوٗرسوٗرگچ یا پرستانچ پری، پاں ژادری، چاٹی تن، لوزک بدن وَلہ ناوی کمی کاریگرن / ہیرہ لوٗہ نہ پانس جواہر کمی جبری پاں ژادری۔ اتھ چھُ "جُلے ۲۳ء بمقام اہرہ بل شوپیان" تاریخ دِتھ۔ مگر ۴۷ء اندر آو مہجور شوپین اکس مُقدمس بطور گواہ۔ میانس ڈیرس پیٹھ کرن چائے نوش۔ مے کرس راتس روزنچ تہٕ پگاہ اہرہ بل کُن گژھنچ مازرتھ۔ دوٗپین نہ حض بیٚیہ کُنہِ دوہ ہہ انشاء اللہ۔ مے تہٕ چھُ اہرہ بل وُچھنک بڈ شوق مگر پامل آو نہ زنہہ۔ اَمہِ تلہٕ چھُ یہ "بمقام اہرہ بل" مشکوک۔

۲۷ ـــــ بلبلا صورت آکھ بدلاوٗتھ

۲۸ ـــــ لوٗوُے گُل تے لوٗوُے بلبل

کلیاتس اندر چھ یم دوہ لوٗے باٹھ تاریخہ رؤس مگر "بلبلا صورت آکھ" باٹھ سُپد ۱۹۴۱ء ہس اندر ستواستکار سالس اندر شایع تہٕ "لوٗوُے گُل" باٹھ دزاو اخبار ہمدرد کس ۱۴ر جون ۴۳ء شمارس اندر۔ لازمن چھ تمی ڈری یکُ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲۹ــــ صُبح چھُم باغ چھُم

کلیات چھُ اَتھ ۳۱/اسوج ۱۹۹۷ء (۱۳/ستمبر ۱۹۴۰ء) تاریخ دِوان۔ میانہٕ حسابہ چھُ یہ تاریخ ترٕژے وری پَتھ۔ یہ بأتھ آو حضوری باغ (موجودہٕ اقبال پارک) کِس پبلک جلسس اندر ۵/ستمبر ۱۹۴۳ء پرٕنہٕ۔ کلام مہجورؔ ۷ (مئے ۴۳ء) اندر چھُ چھپیومُت۔

۳۰ــــ پیے بوزلے تھوَ

کلیاتک تاریخ چھُس ۹/ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مہجورؔ چھُ چھاپی ڈائیری ہندس ورقس پیٹھ لیکھان ــــ "آج نظم پیے بوزلے تھوزمانس سیت صبح کے وقت آغاز ہوا"[۱] ــــ ڈائیری ہندس اَتھ ورقس چھِ تاریخ یتھ کنی ہاوتھ۔ ویروار ۲۴ جولائی ۱۹۴۷ء/۹/ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مگر ۹/ساون ۲۰۰۴ چھُنہٕ بریسوار ۲۴/جُلے بلکہ بٹہٕ وار ۲۱/جون بنان۔ خبر یہ کیا؟؟

یمہ چھَ محض کیٚہنہٕ مثالہٕ نہٕ بأتن کیتھ پأٹھی ہکو اُسی تاریخن تہٕ دوین کتھن پھیر دِتھ۔ ممکن چھُ میتہٕ ما آسہٕ کُنہٕ جایہ پھٹ بمثر، تتھ ہیکہ کانٛہہ تہٕ دلیل دِتھ پھٹ کڈِتھ۔۔۔۔۔ ہرگاہ کلیات گوڈنکیو ایڈیشنوَ مطابق تہٕ تمی بأتھ ترتیبہ، پیش آسہے کرنہٕ آمُت واریاہن یتھین بے تاریخ بأتن ہکہو اندازہٕ پأٹھی لیکھن وری مولوم کرِتھ۔ فرق ہرگاہ پیٚیہ ہے

---

[۱] وُچھو اکیڈمی مخطوطات ۲ ص ۸۶۲ امہٕ ورقک فولوٹ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ سٕٹھاکم پیٚہ ہے۔

ٹینگ صاٚبن چھُ ۲۷ نمبر غزلس (۱۹۳۶ء) نوٹ لیوٚکھمُت نٕ زیوٚت تام کہن باٚتن ہندی چھپنہٕ مہجوٗرنی قلمی نسخہ موجود۔ گوٚ اوٚتامکی باٚتھ چھِ چھاپی نسخو پیٹھ تُلنہٕ آمتی چنانچہ وَنہٕ تہٕ چھُ آمُت نٕ یم باٚتھ چھ کلام مہجوٗرکہن گوٚ ڈنکہن ژٕوٚن حصن اندر شایع سپدی ہتی۔ مگر غزل نمبر ۱۴ ہٕس چھُ نوٹ دِتھ "اصل مودس منز چھ شعرن یہے ترتیب، چھاپی نسخس منز چھ بدل"۔ یہ چھُ پانے غزل ۲۷ ہک فٹ نوٹ اَیزاوان یِتے یُوت نہٕ بلکہ ٹینگ صاٚب چھُ شیرازہٕ مہجوٗر نمبر ۸۴ء ص ۲۲۴ ہٕس پیٹھ لیکھان ـــــ "کلام مہجوٗر کے ابتدائی نسخے مہجوٗر کے اپنے دستخط میں موجود ہیں" ـــــ ابتدائی نسخن اندر ہیکن شروع شاعری پیٹھ دہٕن پندٕہن وٗرد یَن ہندی نسخہ یتھ۔ بہرحال ٹینگ صاٚبس چھُ کلامس مشکوک حدس تام تضاد۔[1]

---

[1] جنگ یورپ تنظیمہ مُتلِق چھُ صفہ ۲۰ ہٕس پیٹھ وَنہٕ آمُت ـــ "اکھ زیٚٹھ نظم غالبن مثنوی ہندس صفس منز یتھ کتابہ منز درج"۔ مگر صفہ ۲۶۴ ہٕس پیٹھ چھُ لیکھنہٕ آمُت ـــ "ژٕوٚن مصرن ہندہٕن دوہ یہ شیشتن بندن پیٹھ مُشتمِل نظم"۔ یہ چھُ نوٚن تضاد۔ اصلی چھُ یہ وزن فارمہ اندر اکھ زیوٚٹھ باٚتھ۔ یتھے کنی چھُ سوانح شیخ العالم مسودس مُتلِق صفہ ۲۱ ہٕس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت ـــ "موتی لال ساقی سُند دعوا چھُ نٕ یہ سوانح عمری چھ شن ہتن صفن پیٹھ۔ اَتہٕ چھُ باسان یہ مُسودہ آسہٕ ساقی صاٚبس نشہ، مگر ابدال مہجوٗر چھ لیکھان نٕ یہ مسودہ چھُ تمن نشہ نٕ ژھرتھ۔ یہ چھُ کل بل باقے نوٹ ص ۱۸۴)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یئمبرزل باتس چھُ یہ نوٹ آمُت لیکھنہٕ "کلام کِس حصس منز چھُ باتس عنوان دِتھ۔ اوکنی چھُ یہ مہجورنہٕ نظم نگاری ہندس تلان"۔ یہ کتھ مانتھ نہٕ مہجورن چھُ اَتھ یہ عنوان تھوومُت تہٕ امی کوٚر نظم نگاری دسلابہ۔ تیلہٕ کمی زن دُیت تتھ باتس لوکچار عنوان یئمیٹک ووج چھُ "نوبہارو میانہ لوکچار وہٕو"۔ یُس آمہٕ یمبرزل نظمہٕ بروٚنہٕ سَتھ وُری (۳۲ء) لیکھنہٕ چھُ آمُت۔ ہرگاہ مہجورنے چھُس دتیمُت تیلہٕ کوسہٕ اولیت روٚزیمبرزل باتس، ہرگاہ تمی چھُس نہٕ دتیمُت، ترتیب کارن چھُس دتیمُت، تیلہٕ چھُ یہ نَنہٕ واتہٕ اَتھ ژانُن بنان۔

کُلیات کِس متنس کُن کمی پہن توجہ دِنہٕ کنی چھُ کاتیاہ لفظ غلط چھپے ہتی، واریاہس جاین چھُ اَتھ ژونمُت باسان۔ دوٚہ ن ترین شاین گام کیہنہٕ شعرتہٕ غزل دوٚہ یہ دوٚہ یہ لیٹہٕ چھپے ہتی نظر، یتھے کنی چھُ کیہنہٕ اظہار تہٕ غلط گاہتی۔ حال یمہٕ تمام کوتاہی چھُ بے داغ دوٚیم ایڈیشن منگان۔ یوٚہے دُبارہٕ چھاپُن چھُ بے مقصد۔ ◆ (اکتوبر ۱۹۹۰ء)

(ایتی مہٕ صفحک نوٹ) ۲۶ ورق یعنی ۷۲ صفحہ سیٹھاہ لوکیٹہٕ سایزک (شیرازہٕ مہجور نمبر ۸۷ء ص ۵۵۲) البتہ ابدال صابس چھُ ایتک تاریخ لیکھنس اندر وشفہٕ گومُت۔

لہٕ کلیات چھُ اَتھ باتس "پوہ ۱۹۸۸ء ب ہندور"، تاریخ لیکھان، یُس جنوری ۳۲ء چھُ بنان۔ یہ چھُ نہٕ آمہٕ کنی صحی باسان تکیانہٕ مہجور صاب اوس ہندواره ۲۹ء ہس اندر معلمی سید مُت تہٕ تریہ وہری اوس ۱۹۳۱ء ہس اندر آری گامہٕ دُبارہٕ لاگنہٕ آمُت تہٕ اَتہٕ آسن باقاعدہ سکونت کرمُت ۳۲ء ہس اندر اوس سہٕ وُری ٹیکہ آری گامہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مہجورؔ سندِن کلام تہٕ پیام تمام حصن ہُند اصلی پبلیشر اگرچہ علی محمدؐ بک سیلر اوس، مگر غلام محمدؐ نور محمدؐ کتاب فروشن تہٕ آسی اہندہ کلامکی تٔرٕے حصہ "ترانۂ مہجورؔ" ناوٕ چھاپ کرٕی ہتی۔

ترانۂ مہجورؔ حصہ اول ۱۳۵۱ھ (مطابق ۱۹۳۲ء — کامل)

ترانۂ مہجورؔ حصہ دوم ۱۳۵۲ھ (" ۱۹۳۳ء — ")

ترانۂ مہجورؔ حصہ سوم ۱۳۵۸ھ (" ۱۹۳۹ء — ")

یمن تٔرٕنونی حصن اندر آسی تمٔے باٹھ درج، یم علی محمد بک سیلر سندِن گوڈٹکین حصن اندر آسی۔ دراصل یِتھٕ علی محمدؐ کلامک حصہ چھاپان اوس، نورؔ محمدؐ تہٕ اوس ہیٚم مقبولیت وُچھتھ سُہ چھاپٕتھ نوان۔ کاپی رائیٹ اوس ہٕ تیوٚتاہ تیلہٕ خیال لیوان تھاوٕنہٕ۔ یِتھٕ گوٚر مہجورؔن نور محمدس تہٕ ہُند کلام بلا اجازت چھاپنس ٹھاک۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

*** کیہنہٕ ژٕبتری

۱۹۴۷ء اندر اوس مہجور شوپین چہ منصفی اندر کتھ تام مقدمس بسطور گواہ حاضر سپدمت۔ مے تیلہ معلوم سپدیہ چھ مشہور شاعر مہجور مے کرس چاے ہنز مازرتھ۔ اُمی کرٕ حارٕ آنی ظاہر زِ کانسہ نے تہٕ اُمی کیتھ پانٹھی کرٕم یہ مازرتھ۔ مے باوس علمہٕ ادبس ستی پننی دلچسپی۔ یہ آو خوشی سان میانس ڈیرس پیٹھ۔ ماسٹر محمد سعید ڈارن، لیس تیلہٕ وُنہٕ پرٕ آنی اوس پھرس چاے۔ کمرس اندر اوس لیپہ پیٹھ شیشہٕ فریمس اندر اکھ طوہ غرا۔ اتھ ہیکہ ہے صرف سُے شعٕشر زانتھ یمس اَیمچ واقفیت آسہے۔ مہجورن ترٕاو اتھ کُن نظراہ تہٕ پانہ سے ستین گومہ ناوُن وٹھ۔ دراصل نیوس یہ اُمی اعتقادی طور پرٕ تھ۔ نیرنہٕ وزِ مونگس مے آٹوگراف بایتھ یَنُن کانہہ شار۔ اُمی لیوکھ سے مشیدن، مندرن، گرجن، دھرم سالن تہٕ استانن/ یمن بیتین گرن اژنک کُنے دروازِ تھاوُن چھم۔ افسوس یہ تحریر روومے۔

(۲)

اکہ لٹہٕ پرٕژھ مے مہجور صابس یمن شارن ہُند معنیٕ مطلب سہ چشم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مخمور تے دل مہجور / نزدیکھ آسِتھ واراہ دوٗر / چشمو چھتن دلبرمیون / بہ نو یارہ ذریلو دوٗر ہر چون۔ گوڈ کورُن اَسُن ہیوٗ تہٕ یَتہ دوٗپن۔" تہٕ زانیوٗن خواجہ سیف الدین گنائے۔ پکسہٕ افسر یہ اوس اکہ وقتہٕ ژورہ ژھپہٕ شارونان۔ تخلص اوسُن تھوومُت مخمور۔ اکہ دوہہ دوٗپنم مہجور صاٗب باٗتھ چھُ سپدُمت" بہ نو یارہ ذریلو دوٗر ہر چون" اَتھ پیٹھ لیکھوی کیٚنہٕ۔ چنانچہ زاو یہ باٗتھ ـــــ یہ واقہ لیوکھ مے تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ء اندر۔ شمیم احمد شمیم مرحومن یُس اَتھ اڈیٹر اوس، تل ٹیلیفون تہٕ کوٗرن مے تھی خواجہ صاٗبس "کیوں جناب آپ تو چھُپے رُستم نِکلے" تہٕ وٗنس یہ قصہ۔ تمی وونس کامل صاٗبس اوس نابیہ کانہہ کار بہ رُسوا کرنہٕ ورآے۔ یَتہٕ کُرن مے ستی تہٕ کتھ۔

مرزا عارفن پوٗر یہ واقہٕ (یُس نہ اوٗت تام کانٛہہ تہٕ خبر اُس) تہٕ ہنوٗن مہجورس خلاف اکھ سکینڈل زٕ تمی چھُ یہ باٗتھ خواجہ صاٗبس ژوٗرہ نیومت۔ چنانچہ دوٗپنہٕ زٕ مہجورن چھُ امیکُ اعتراف تمس تہٕ اسد اللہ کاظمی ڈائرکٹر ایجوکیشنس نشہ کوٗرمُت۔ عارف صاٗب چھُ یتھ کتھن موردن گواہ تھاوان ـــــ بہر حال اَتھ پیٹھ سپدُ ریڈیو پیٹھ اکھ بحث تہٕ نشر یتھ منز عارف صاٗب کیلوٗ نصرت اندرابی (خواجہ صاٗبن کوٗر) اوتار کشن رہبر تہٕ بہ شریک آسی۔ رہبر صاٗبن کوٗر خواجہ صاٗبن اصل باٗتھ پیش، یُس مہجور ریکارڈس اندر رژھر تھ اوس۔

اکس پرستہٕ پیٹھ وٗن مہجورن زٕ تمی چھُ "سُلہ گژھو بیدار گُل بوستانے" باٗتھ گیوٗن والین مقام رٹنہٕ باپتھ لیوکھمُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تیلہ کالہِ اُس گامن منز کنہِ آستانکس مأنس پیٹھ، یا بیہ کنہِ یتھ سیہ موقس پیٹھ مختلف گیون جمأژن پانہ وأنی مقابلہ داری لگان۔ اَتھ اُسی ونان "ٹھول"۔ "بتاوتا کھیتھ ژیری خوفتن نیرتھ اُسی چھکری بینی بینی دہرہ بأج ہیتھ گیون لاگان تہ صحن گاش پھولنس تام اُسی نہ تالس پیٹھ تال تھاوان۔ ہرگاہ کانہہ کانسہِ ہُند گیومت بأتھ تُلہِ ہے، بوزن وأنی اُسس یکدم ژینہ وَن دِوان "ژھیوٹ ژھیوٹ" تہ سہ اوس بأتھ بدلاوان۔ ٹھولہ ہُند بأتھ اوس شام یار اَژ ہنزہ "سیاہی" پیٹھ تُلنہِ یوان مثلن سہ دوہ گوآداژینو میانہِ پالو / رلٹو اَسمالو سیاہی۔ تہ اَند اوسس یوان دِنہ کوکر بانگہِ وزِ صبحکہ گاشہِ ستی مثلن سہ صُبحے آوتے پھولیو نوزو / وہ تھوٹھو رو نِندرے۔

چونکہ مہجور اوس نہ راژ ہُند مدح خان، اَوکنو لیکھن چھرا صبحکہ نورک بأتھ سہ سُلہِ گژھو بیدار گل بوستانے / بُلبلہ سندی افسانے بوز / گاش آو مُژراو چشم مستانے / بُلبلہ سندی افسانے بوز ــــ میأنس گامس (کاپرن تحصیل کولہ گوم) اَندر تہ اوس میأنس لوکچارس منز سأد صأبنس (سید جلال الدین بخاری) آستانس مأنہِ لگان۔ اَتھ چھینہ آستان بناوِتھ چھرا چھ یندرہ دوہ سہ ستی حاطہ بند[1] مأنس اندر آسہ اوریو گامن ہنزہ چھکر جمأژ یتھ راتی راتس ٹھول لاگان۔ چایہ آسہ گرکان تہ جبیر بولان۔ وہ نی نہ رُودی تم لوکھے نہ تم مأنے۔

---

[1] یہ آستان چھ لبرس پیٹھ تہ اَندی اَندی چھس گامک مزار۔ اکہ دوہ بہ اُس قبر کھنان کھنان اُتہ اکھ کنہِ مُرژ دراژ یوسہ لوکو پھرأوتھ ژھنی، محض یمہ خوفہ نہ محکمہ آثار قدیمہ ماپژاٹہ سوٗرے مزار۔ کیا معلوم یہ مُرژ ماترا وہے سأنس توأریخس کانہہ اہم روشنی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

(۴)

مہجورن اکھ شار چھُہ ولو ہاپوشہ نوٗلو پوشہ لنجہ پیٹھ تانہٕ لیکچر کر۔ مے پرٛزھُس یہ وَنتہٕ حض اُمی پوشہ نولن ہے عُمرہ رسلی نغمہٕ گیوٚی، بجُرس اندر کتھ ووت یہ لیکچر باٚزی پیٹھ۔ وُکھ خندہ ہیوٚ کرِتھ ووٚنہم، اُمی کرٛاٚزوٗر، سورُے زمانہٕ ووت لیکچر باٚزی پیٹھ، توتہٕ کرٛو شکرانہٕ ردلیف قافیہ سان چھُہ وُنہٕ بولان، یہ ہَن تہٕ گرٛہس نہٕ راوٕلی۔

(۵)

اکہ دوہہ اوس مہجورمے نِش بہتھ۔ اکھ سیوٚد ساوٕ گائی شخشر اوس سون آمُت۔ امِس اوس خبر کتہٕ کنٛن گوٚمُت زِ مہجور چھُہ اکھ باکمال تہٕ ووتمُت پیر صاٚب۔ تاٚویزہ مونگنس مہجورن مونگ مے قلم کاغذ۔ اکِس کاغذ پرٛچس پیٹھ نباٚوِن اکھ اکِس تل پیٹھ دہٕ خانہٕ۔ پرٛہتھ خانس اندر لیوٚکھن یمہ مصرک اکھ اکھ لفظ سہ تتہٕ تہٕ چھا مہجور تنہا بہتھ دوٗر کہ کرن چھکان موختہٕ ہارہٕ تاٚویزکی پاٹھی کوٚرنس تاہ تہٕ پلتووُن امِس شخشرس۔

(۶)

"آزادی" عنوانہ چھُہ مہجورن اکھ طنزیہ نظم لیچھمرٛ سہ شناسٲری پرٛوسانہٕ گرن منٛزٛ ایہ آزادی۔ کتھِ کتھِ منٛزوٗن مہجورن امیک اکھ شعر چھُپنہٕ چھاپ سپدُمت۔ سُہ تہٕ لوٗزو۔ اکھ چھُہ یہ شان نزوٗل زِ نبرڈارناوٕ اکِس غریب شخشرس ژوٗل اکھ سیاسی گاڈی وہ دُرکارکُن زنان بہتھ۔ کھاندر اوسُن تانہٕ تازے کوٗرمُت تہٕ سو اُس بڈٕ سوندرہ بچارن اوہ لیوہٕ دِژایَن سہٹھاہ فری یاد مگر کانٛسہ تہٕ لوٗزس نہٕ۔ لوٗزی تو وہ لی شعر۔ ہ

نبرڈارس بچارس دوہلہ پھُری آزادیاہ میجکھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دوہہ تارن دِتِن فری یاد، یوٗت تاں پیایہ آزادی

رمل

اکہ دوہہ آیہ مے ریڈیو کشمیر سرینگر کہ طرفہ اکھ کتھ باٹھ نشر کرنچ دعوت دِنہ۔ کتھ ہندِس موضوعس اوس یوٗت منظر اکہ وقتکی سائی تواریخی واقعات۔ مے اُس نہ اوٗت تام کاشُر زبانی تہ ادبس ستی یا کشمیر ہندِس تواریخس ستی کانہہ لوے خوے۔ اچانک آو مہجور مے نِشہ۔ مے وونُس اَکھ ریڈیو کتھ باٹھ خاطرہ وُنی توم تمہِ وقتکی کیٚنہٕ اہم تواریخی نوکتہ۔ یہ گو وونان تہ مے ہیوٗت لیکھن۔ اَندواتناوُنس بروٚنہہ پہن ٹھہریوو تہ دوٚپنم گوڈ بلونزِ وچاٹھ۔

"اکی شخترن حض کوٗر دوستس سال۔ تتہِ اوٗنہس پلاو بروٚنہہ کُن۔ اُہندیہ دوس یلہِ گرہ گو وتتہِ وونُن زنانہِ اصلی اوس امس مے یہ ہاوُن زمیانی زنان زانہِ پلاو تہِ رَنُن۔ ژے تے لگان آسہی، اَکھ پیٚٹھی کرہس اَکھ نکھ وونُکھ۔ زنانہِ وونُس لیگاہ اَنتہِ ساری چیز، یہ ہاوَے لگان چھُماکنہٕ نہ۔

لیگاہ گے اُنہز زنان سُلی ہُس شخترہ ہنز زنانہِ نشتہِ تہ وونس میانس خاندارس اوس چون پلاو بَڈ پسند آمُت۔ خبر تہ کیتھ پاٹھی چھک رَنان، یہ چھس رَنان بینی پاٹھی۔ تمہِ ہیوٗتس بینہٕ پلاو رننک طریقہ وَنُن۔ یہ چھس ستی ستی وونان "گونامیانی پاٹھی" آخر گو وہُس شک زِیہ ماچھہ مے نِشہ ورگہ چالہِ پلاو رَنُن ہیچھان۔ تمہِ دوٚلیس بیتہ اوٗن ہوٗکھ کھیٚوب تہ پیٚٹھ تھاوِتھ دِتس دَم۔ اَمہِ وونُس "گو ونامیانی پاٹھی"۔

اَسناکرِتھ لیکھ لوونس بیہ رَژھ کھنڈ تہ لس۔ کتھ باٹھ سیر نشر مہجور

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صابن اسم ساری توارِیخی واقہ صحی صحی وُلی مِتی مگر اخرس اسنس وُلٹہ "پھیار ہن" تہ گہی لیوب بناوتھ تھاوِتر۔ ییلہ مے "مہجور صابس ارمچ گژاوکر، سہ وونتھم درجواب" تہی حضرات کیانہ چھوپہ پنُن توارِیخ پرنک تکلیف کران، توتہ وُچھو اسی کم اسی تہ کوت والی"۔

(۸)

مارچ ۱۹۵۲ء اوس۔ بہ ژاس گرہ اتہ وونہم مہجور صاب اوسے آمت۔ دوپنے جلدی چھم گام چھم اُزی کھن۔ سہ چھے نشاط پریس منز پراران۔ نشاط پریس اوس بڈشاہ ہوٹلہ کس تھ کونس نشہ یتھ ازبنک چھ۔ بہ ژاس اور۔ اتہ اسی عبدالحق برق، عزیز ہارون تہ پران ناتھ جلالی، اُمس ستی کتھن میٹھے متی۔ مے وُچھتے گو مہجور تھوڈ وُتھتھ تہ دوپنم "والیس گژ پھنج چھم جلدی مگر توہ ہہ سمکھنہ روس ہیکہ ہا نہ گژھتھ"۔ اسی دژایہ نبرکن تہ یکی پیڑہ بیٹھ اگن ہن۔ مہجور صاب ٹھرلیو تہ اُمس وُژھ اشی دراے۔ بہ گوس رہتھ۔ دوپنم "تورک ناد ووت، توشہ چھپنہ کہنی"۔ یم چھ بلکل تہندی لفظ۔ مے دوپس "شاعرس حض چھ بوڈ توشہ تمی سُند کلام۔ خدایس چھ تمیک پاس"۔ اُمی وہ تھرو اوش تہ اسان ہیو وونم حالس گویوہے رخصت تہ اُتھی سنتو پرن یم شار[1]

تیز پکو پکو کیا حاصل آم — منزلس واتنے سپدُم شام
تراو ییلہ مہجور باغ چھاوُن — اَدہ وَنہ آرول مسولہ کُن

---

[1] ایک دوئیم بند لکھنہ نوومے گونگ پوش (مہجور نمبر) اپریل ۵۲ء کس تھ قلمی تصویر سن تل لیس پرتھوی ناتھ کاپرو مصوّرن ہنو ومت اوس۔ یہ قلمی تصویر چھ یادگاری کنہ شامل کتاب۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چیکہِ چاو سوٗرُم لوٗ کپار کوٗتے گوم رازدار ناز بردار کوٗتے گوم

یتیس کالس منز آو اوہ مرحوم نور محمد بک سیلز۔ مہجور صاٗب کرٕن لاہ ہتر سلاما، خاٗر پاٹھاتہِ پرٛتھس تہٕ ستی وٚتھ مے کُن "کامل صاٗب، اکھ سیکنڈ" اکن یہن نتھ وٚنہم لوٗتی" اٮ̀س البکھاتہٕ اَرِتھ چھے مرُن۔ پوٗز وٚنمے۔ بجرک چھے نہ اٮ̀س فولوٗ۔ یکدم لِس تلِتھ۔" یہ وٚنُن تہٕ دٕراو۔ یہ وٚتھس مہجورس "پکو گوڈ تلو فولوٗ اَدِ کھسو گام۔ برق صاٗب اوس درامٹ۔ مگر عزیز ہارون تہٕ پرٛان جلالی آسی وُنہِ پرلسس منز ہے چنانچہ تل اسہِ اٮ̀س ستیو اکھ گروپ فولوٗ۔ علاحدہ تہٕ تلس اکھ، مگر سُہ کھیوٗو فولوٗ گرافرن یہ وُنتھ زِسہ نہ حض دٕراو صاف۔ یتہٕ بوٗزم سُہ اوس اِبنِ مہجور صاٗب ہتھ ژولمٹ۔

ہے عزیز ہارون مشہور ترقی پسند۔ اُمی سُند "زوٗن" افسانہ گو وتمن دہ ہن بڑ مشہور۔ افسانہ چھُ تہٕ تیلہ کین جان افسانن اندر اکھ۔ پرٛان ناتھ جلالی اُزیک ناماوار جرنلسٹ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

***میانہٕ ناوٕ خط

یمن دہ ہن بہٕ اُردو شاعری کران اوسُس، مےٚ اُس اکھ نظم تین نغمے عنوانہٕ لیٚھیتھ۔ گوڈنیک نغمہ اوس غنی کاشمیری سندس یتھ شارس تظمین۔

غنی روزِ سیاہ پیر کنعاں را تماشا کُن
کہ نُور دیدہ اش روشن کند چشم زُلیخا را

دوٚیم نغمہ اوس مہجورنِس یتھ شار تظمین:

صبح چھُم باغ چھُم مستانہٕ دل چھُم تازِ یاوُن چھُم
بہارس داد ہیوٚن چھُم شوقہٕ سان گلزار چھاوُن چھُم

تہٕ تریُم اوسُم بنُن یہ تھیوٚ کھمُت:

مرا ہر شعر، ہر الہام، ہر تحریر روشن ہے
مری تابانیوں سے جنت کشمیر روشن ہے

ترٛنوے نغمہ اُسی اکی مُسلسل نظمہ ہندی تریٚیے بند۔ بحر تہٕ وزن اوسکھ کُنے تہٕ فنی لحاظ اُس نظم تہٕ جان۔ مہجورن بوزیہ نظم تہٕ سٹھا پسند آیس۔

کینژہ کاٚلی لیوٚ کھنم خط:۔

حضرت کامل، خوش رہو۔

تعلیمات: آپکے تین نغمے سُن چکا ہوں۔ اب پھر دیکھنے کا متمنی ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر حاصل ہذا کے ہاتھ عنایت کیجئے۔ سپاس گذار رہوں گا

ملاقات کا آرزومند
مہجور کاشمیری

یہ خط ہتھ اوس ابن مہجور آمت تہٕ نظمہ ہنز کاپی کرمس حوالہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نیب (شخشر)

ابدال مہجور، ۹۰، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۸۳
ابوالفضل، ۱۴۹
ابو محمد حسن کول، ۶۷
اختر محی الدین، ۱۰۵
احد، ۳۸
ارجن دیو مجبور
آزاد، عبدالاحد، ۹، ۲۸، ۹۲
اسداللہ کاظمی، ۱۴۱
اقبال علامہ، ۱۷، ۴۹، ۶۵
اکبر اعظم، ۱۵۰
اکمل الدین بدخشی، ۱۵۰
ایم اے صابر، ۱۶۰
آر، ایل، سٹاین، ۵۳
آنند کول یامزے، ۱۴۶
اوتار کرشن رہبر، ۹۰، ۱۰۶، ۱۷۳

بابا خیل، ۹۵
بخشی غلام محمد، ۱۳۸
بسمل، عبیداللہ، ۹، ۱۰، ۱۸
بیربل دیو، ۱۵۵
بیربل کاچرو
بینرجی، سر، ۱۰۳

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پتامبر ناتھ فانی، ۱۳۸
پدم ناتھ گنجو، ڈاکٹر، ۱۰
پران کشور، ۲۷، ۱۴۰
پران ناتھ جلالی
پرتاپ سنگھ، مہاراجہ، ۴۱، ۱۰۰
پرتھوی ناتھ کاچرو،
پرنس آف ویلز، ۱۷
پروفیسر مجیب، ۱۳۹
پریم ناتھ بزاز،
پنڈت لیکھرام، ۷۱
پنڈت نہرو،
پُشپ، پی، این، ۷۳، ۹۱، ۱۵۰، ۱۴۶

پیر حسام الدین، ۱۱۸
پیر محمد یحییٰ، ۶۴

•

تارا چند، ڈاکٹر، ۵۳
تریلوکی ناتھ رعنا، ۱۷۸
توشخانی، پروفیسر

ٹیگور، رابندر ناتھ، ۱۰۱

•

ثناء اللہ امرتسری، ۷۰
ثناء اللہ بٹ، ۱۰۷

•

جارج پنجم، ۴۶
جانباز، ۲۸
جعفر علی خان، مرزا، ۱۵۱
جلال الدین بخاری، سید
جیالال کلم، ۱۴۷
جے رام داس اینڈ کمپنی،

•

حاجنی، پروفیسر، ۱۷۲
حافظ شیرازی، ۱۴۰
حبہ خوتون، ۳۲
حبلہ بیگم، ۶۵
حضور بابا، ۱۴
حفیظ، ۶۵، ۱۰۴

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

حفیظ جالندھری، ۱۴۸
حقانی، عزیز اللہ، ۱۶۵
حیدر ملک،

•

خوشی محمد ناظر، ۲۱، ۴۲

•

داؤد خاکی، ۱۵۰
درگا پرشاد در، ۱۴۷
دیوندر ستیارتھی، ۱۴۵، ۱۶۶
دینا ناتھ نادم، ۱۳۸

•

ڈپٹی عبداللہ آتھم، ۷۱

•

راجہ رام موہن رائے، ۷۳
رامچند کاک، ۱۴۳
رحمان راہی، ۱۳۲، ۱۰۶
رحیم صاب قلندر، ۱۰، ۳۹
رسل شاہ، ۷۳
روسل میر، ۳۲
رشید تاثیر، ۱۱۱، ۱۱۳
رنجیت سنگھ،

•

سبط حسن رضوی، ۶۷
سرسید، ۴۶، ۸۲
سروانند کول پریمی، ۱۴۲
سری نواس لاہوٹی، ۱۰، ۹۱
سعد اللہ لدھیانوی، ۷۰

•

سعیدہ بیگم، ۱۶، ۵۴
سیف الدین کچلو، ۱۰۸، ۱۶۱
سیف الدین میرانی، ۶۵

•

شام لال ولی تیرتھ، ۱۴۹
شبلی نعمانی مولانا، ۱۸، ۷۶

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شمیم احمد شمیم ، ۱۳۸
شودھان سنگھ چوہان، ۱۱، ۱۴۲
شیخ احمد تارہ بلی ، ۶۴
شیخ احمد تیلی ، ۶۴
شیخ العالمؒ، ۳۸، ۱۸۳
شیخ محمد عبداللہ، ۶۱، ۱۴۴، ۱۷۷

•

صابر آفاقی، ڈاکٹر، ۱۴۹
صرفی، مولانا، ۱۲، ۱۵۰
صوفی محی الدین ، ۱۴۷

•

ظفر پیامی ، ۱۷۵

•

عارف مرزا، ۲۷، ۱۴۷، ۱۰۷، ۱۸۷،
عبداللہ شاہ، ۶۵، ۱۰۴، ۱۵۶،
عبدالحق برق، ۱۹۱
عبدالستار عاصی، ۲۶، ۹۶
عبدالغنی نمتہ ہالی، ۱۷۵
عزیز روشنی
عزیزہ بیگم
علی گنائی عاشق، ۱۶
عبدالواحد، سیّد، ۴۸

•

غلام احمد راتھر، ۶۴
غلام احمد قادیانی، ۷۶
غلام احمد ناز، ۱۷۸
غلام الدین وانی، ۱۵۱
غلام رسول مشتاق، ۱۳۸
غلام محمد گنگو، ۱۶۸، ۱۶۹
غلام محی الدین شاہ، سیّد، ۶۵
غلام مصطفےٰ ملک ، ۱۴۵
غلام نبی خیال، ۱۰۶
غلام نبی عارض، ۱۳۷
غلام نبی فراق ، ۱۳۸

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غلام نبی گوہر، ۹۰
غنی کاشمیری، ۱۷۹
غیاث الدین، ۱۱۷

•

فاضل کشمیری، ۱۷۲
فوق، محمد دین، ۱۷

•

قادر کھار، ۱۴۹
قاسم میر کری، ۱۵۰
قدہ گوجوآری، ۱۵۴
قیصر قلندر، ۱۵۸

•

کاشی ناتھ ماسٹر، ۱۴۰

•

لارڈ ہارڈنگ، ۴۶

•

محمد اسماعیل نامی، ۱۶۸
محمد امین نحوی، ۱۷۸،
محمد سعید ڈار، ۶۳
محمد عظیم خان، ۱۵۵
محمد علی جناح، ۵۳
محمد یوسف شاہ، ۱۶۹
محمود گامی، ۱۲، ۴۰
محی الدین مسکین، ۱۰۴، ۱۶۵
موتی لال ساقی، ۱۴۰، ۱۵۵، ۱۸۳
مہاتما گاندھی، ۵۹
مہان سنگھ
مہندر ناتھ رینہ، ۱۷۸
مولانا محمد سعید مسعودی، ۱۴۴، ۱۴۷

•

نبلہ بیگم، ۶۵
نصرت اندرابی، ۱۰۷
نور محمد کتب فروش، ۱۹۲

•

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ولی محمد راتھر، ۶۴

ولی محمد میر،
وہاب پرے، ۳۱

ہری سنگھ مہاراجہ، ۱۰۰

یوسف ٹینگ، ۲۲، ۸۷، ۹۰، ۹۸، ۱۱۸، ۱۰۲،
یوسمن کشمیری، ۲۷

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نیب (تحریرات)

اخبار بدر قادیان
اخبار مارتنڈ سرینگر
اعتقاد نامہ جامی
پیام مشرق، (اقبال)
تعمیر، رسالہ سرینگر
جواہین چھہ عرض، (کامل)
حیات رحیم، (مہجور)
دہلی ڈایری، (گاندھی)
راج ترنگی،
شیرازہ (اردو) سرینگر
کشمیری زبان اور شاعری،

کلیات مہجور
کونگ پوش رسالہ سرینگر
مثنوی چندر بدن،
مثنوی قمر الزمان،
مرزا عارف، فکر و فن
مہجور ڈایری،
نیرنگ خیال، (لاہور)
یاون نہج، (کامل، ہارون)
آتش چنار (شیخ محمد عبداللہ)
حقیقتہ الوحی (مرزا قادیانی)
نقش اقبال (لاہور)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مہجور کاشمیری

تراوِہ یلہ مہجور باغ چھاوُن ° اَدہ وِنہ آرہ دل مسولہِ کُن

راز دارِ ناز بردار کوتوُی گوم
دل قرار ٹیٹھ مدن وار کوتوُی گوم

پیدائش ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء — وفات ۹ اپریل ۱۹۵۲ء

کونگ پوش مہجور نمبر اپریل ۵۲ پیٹھ اکھ
یادگار قلمی تصویر — علی پرتھوی ناتھ کاچرو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سرکاری اعزازِ سان دفن کرنُک اکھ منظر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ے کہ کسی کا لوگی پشت پناہ اس کو دع جدائی دے جائے
واہ مخواہ رنج ہوتا ہی ہے اور غور کرنے سے معلوم
ہاسے کہ آریون نے اپنی پناہ گندہ ہ ت اور بیہودہ
م کو بنا لیا ہے اور لیکھرام اس بات میں بہت مشاق تھا
س کی کوئی کتاب ایسی نہ ہوگی جس مین کہ گالیون اور
انی سے کام نہ لیا گیا ہو۔ پس اس طرح لیکھرام کو با کہ
ح معنون مین آریون کی پشت پناہ تھا اور اس کے قتل
رور آریون کو رنج کرنا چاہیئے تھا اور اسی سبب سے مین نے
نظم پر کوئی توجہ نہین کی جو کہ مذکورہ بالا پرچہ مین لیکھرام
یادگار مین شائع کی گئی تھی۔ لیکن بعض دوستون کے اصرار
ے کہ اس نظم کے لکھنے والے نے خلاف واقعہ بیان کیا
ے اور اس کا جواب دینا ضروری ہے۔ مین نے تین
حیان اسکے جواب مین لکھدی ہین اور وہ ذیل مین درج
ن گمران کے درج کرنے کے پہلے مین اتنا لکھدینا
روری سمجھتا ہون کہ آریہ شاعر لوگ دروغگوئی پر احباب
ب نہ کرنا چاہیئے کیونکہ اس نے لیکھرام کی یادگار لکھی
ے اور اگر وہ اس مین سچ سے کام لیتا تو یادگار کیون کر ہو
تی تھی۔ لیکھرام کا کام تو گالیان دینا اور جھوٹ بولنا تھا
س اسی کے مطابق یادگار قائم کی گئی اور اس طرح نظم لکھنے
لے نے صحیح اور سچے معنون مین لیکھرام کی یادگار قائم
ور فحش اور خلاف واقعہ بیان سے کام لے کر لیکھرام کی
بیرون کو نقشہ کھینچ دیا اور یادگار قائم کرنے کا حق ادا
یا ہے۔ دو رباعیات جو مین نے اس کے رد مین
ہین یہ ہین۔ ؎

چھ مارچ کو لیکھرام نے اٹھایا بستر
دنیا سے کیا کوچ سوئے نار و سقر
تھی موت کے وقت اس کی یہ طرفہ حالت
لب پر تھی اگر آہ! تو تن مین [illegible]

مشہور ہے بے شرم کی ہے دور بلا
(راقم میرزا محمود احمد)

نظم

محمد محمد الدین نسیم نو بہار آمد
غنیمت ہے یک شہ روشن ز نو تابان آمد
چو آن سلطان دوی کی سیان اشکار شد
ز فر او ہمہ عالم شد چون جنت الماوی
شہ شہر بقا باد چراغ خدا دانی
کہ یعنی سرور عالی نسب محبوب یزدانی
فلک شاہان ملک خسنان زمین شاہان ایمن
ز بحر علم و حلم و رحمت جود و جو انمردی
بحال ہندی او زار و اب پریشانی
بیک تیر نگاہش دشمن دین بر سر صد
الا اے منکران آن تیر بر تو مہربانی
الا اے منکرا مترسی و اے طالب دنیا
ببین و کار زار مہدی آخر زمان بکیم
من لیکھرام کہ آنم ہم پریشان تیرہ شد عالم
بناز اے کشور ہندوستان فخری کہ قاتل
ہمیز استان غلام احمد کہ بہترین عالم
کسوف مہر دیدہ بر آسمان از بہر تعزیتش
دین گمراہ ظلمتہا و سیلاب ضلالتہا
پے تصدیق تو ای ہادی راہ خدا دان
ز جور چرخ اہنجا دین آن جود آسرور

پہ پیل صد مہار کہ باد وقت بالہ زار آمد
بسوئے عالم اسلام آن آن شاہسوار آمد
شہ جنگی سوئے ملک عدم اندر فرار آمد
چو آن شاہ جہان در بوستان بالا آمد
ز ہو آن یوسف کنعان اعز و وقار آمد
بدنیا صد ندی دوران ز بعد انتظار آمد
بہ پر سو نعرہ شادی ز دشت و کوہسار آمد
ضیاء محفل اسلام در شاہسوار آمد
بزدی تشنگی اسلامیان سر کنار آمد
چو مرغ نیم جان انسان و حیران و فرار آمد
چو دیدی تازیانہ شرع خوانے کردگار آمد
جہان پر نور و چشمان تو گو و خیار آمد
پسان آن اسیر لو دیانی و کار زار آمد
جہنم مسکن عیشان ز قہر کردگار آمد
ز فکت کم بہاد کم قدر مشک تتار آمد
بشمشیر ہا مین نہ ہوئے کار زار آمد
نے بینی کہ این برہان چہ خوب استوار آمد
نے بینی کہ ملاحی زانیہ و آشکار آمد
قبول مصطفے ای عین اندر روزگار آمد
بزیر سایہ تو دل خرین دل دار آمد

خاکسار پیر غلام احمد مہجور متوطن کشمیر پرگنہ چھمراٹ
سابق محرر دفتر اخبار بدر قادیان و دار الامان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مہجور فلمہ ہُنداکھ منظر — مہجورن مول اکردار، بلراج ساہنی ا مہجورنی
مأج اکردار، ساجدہ ضمیر احمد ا لوکُٹ مہجور (اکھ لڑکہ)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

محمد امین ابنِ مہجور (۱۹۱۱ — ۱۹۸۱ء)
کلیاتِ مہجور کے بذاتی ترتیب کار

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اخبار گاش کہ گوڈنکہ شمارک عکس

گاش

سرینگر

ہفتہ وار

مالک :- محمد امین

ایڈیٹر :- حفیظ

وریہ چندہ :- ۸ روپے

شہ ریوت :- ۸ روپے

اکھ پرچہ :- ۰ روپے

وری-۱ | بدھ وار - ۹ آشاڑھ سنہ ۶۲۰ کشمیری = ۳۱ ساون سنہ ۱۹۹۷ ہجری | شمارہ ۱

شیر کشمیر سند پیغام

گوڈ تیچ گاش آو گاہ ترا دُولالن

سنگر مالن پیو پرا گاش

سنگر مالن کوہن تہ بالن

سنگر مالن پیو پرا گاش

گوڈ لالہ بلو لچہ مثالہ

رہ روشہ گرشہ آگاش

گاش آو

پنڈت پریم ناتھ صاحب بزاز

پیغام

رہ سپنہ یہ بوزت خوشی رس

زہ میون عزیز دوست مسٹر محمد امین

کوٹھ سرینگر عنقریب کا شریں منز

اکھ ہفتہ وار اخبارہ گاش۔ کشمیر

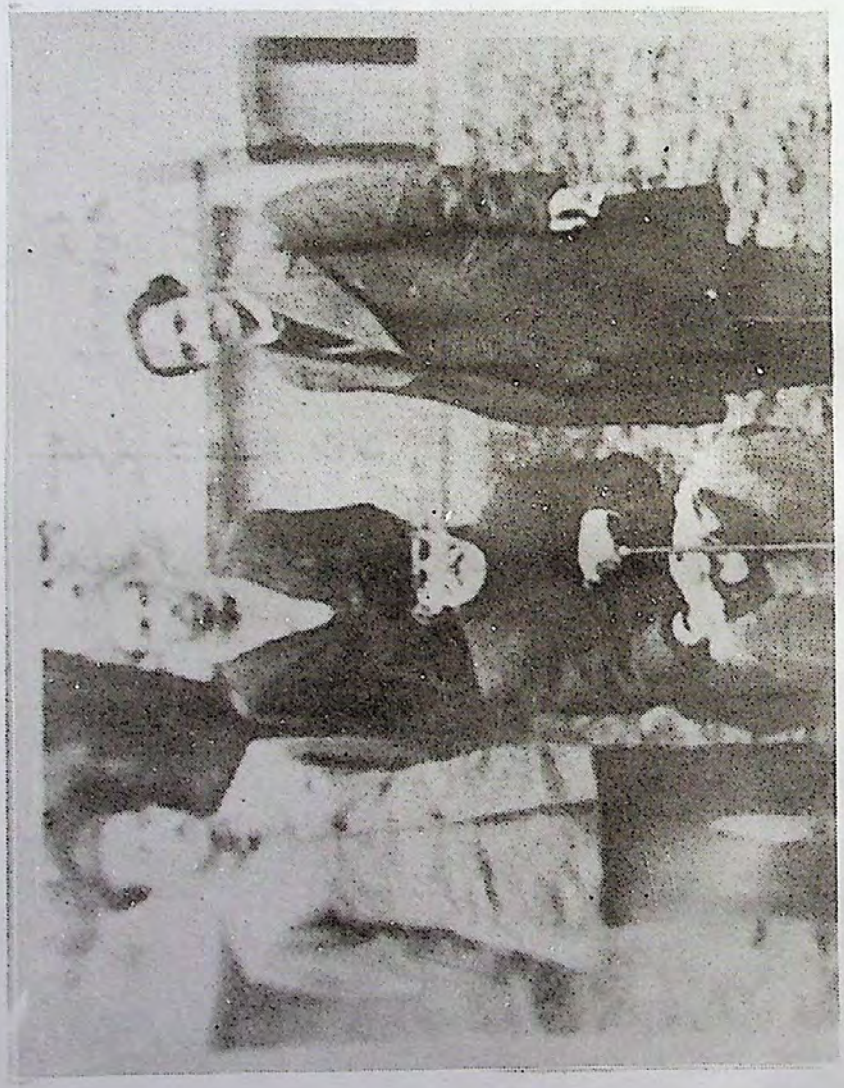
منز دیاے ازان کیتا اخبارہ۔ اکھ دوجہ

پیغام

ہو چھس گوزت یہ بوزت سیٹھا

خوش زہ کشیرہ منز وچھ دن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri



CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

حضرت آقا خوش رہیں۔

لیات !

آپ کے "تین نغمے" سن چکا ہوں۔ اب پھر دیکھیں
مدت سے منتظر ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر
حاصل نہیں ہے ہاتھ عنایت کیجئے۔
میں شکر گزار رہوں گا۔

مدت سے آرزومند

مہجور

میانہ ناو مہجور نہ خطک عکس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri